THE NEW
TESTAMENT
OF OUR
LORD and SAVIOUR
Jesus Christ,

Newly translated out of the Original Greek, and with the former Translations diligently compared and revised,

By His MAJESTIES *special Command.*

Appointed to be read in Churches.

CAMBRIDGE,
Printed by JOHN HAYES, Printer to the University,
M. DC. LXXX.

The Gospel according to S. MATTHEW.

CHAP. I.

1 *The genealogy of Christ from Abraham to Joseph.* 18 *He was conceived by the holy Ghost, and born of the virgin Mary, when she was espoused to Joseph.* 19 *The angel satisfieth the misdeeming thoughts of Joseph, and interpreteth the names of Christ.*

a Luke 3. 23.

THE book of the [a] generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

b Gen. 21. 3 c Gen. 25. 26. d Gen. 29. 35.

2 [b] Abraham begat Isaac, and [c] Isaac begat Jacob, and [d] Jacob begat Judas and his brethren.

e Gen. 38. 27. f Ruth 4. 18 1 Chr. 2. 5.

3 And [e] Judas begat Phares and Zara of Thamar, and [f] Phares begat Esrom, and Esrom begat Aram.

4 And Aram begat Aminadab, and Aminadab begat Naasson, and Naasson begat Salmon.

5 And Salmon begat Booz of Rachab, and Booz begat Obed of Ruth, and Obed begat Jesse.

g 1 Sam. 16. 1. h David the king begat Solomon of her *that had been the wife* of Urias. & 17. 12. b 2 Sam. 12. 24. i 1 Chro. 3. 10.

6 And [g] Jesse begat David the king, and

7 And [i] Solomon begat Roboam, and Roboam begat Abia, and Abia begat Asa.

8 And Asa begat Josaphat, and Josaphat begat Joram, and Joram begat Ozias.

9 And Ozias begat Joatham, and Joatham begat Achaz, and Achaz begat Ezekias.

k 2 King. 20. 21. 1 Chr. 3. 13 || Some read, *Josias begat Joakim and Joakim begat Jechonias.* l 1 Chro. 3. 16, 17.

10 And [k] Ezekias begat Manasses, and Manasses begat Amon, and Amon begat Josias.

11 And || Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon.

12 And after they were brought to Babylon, [l] Jechonias begat Salathiel, and Salathiel begat Zorobabel.

13 And Zorobabel begat Abiud, and Abiud begat Eliakim, and Eliakim begat Azor.

14 And Azor begat Sadoc, and Sadoc begat Achim, and Achim begat Eliud.

15 And Eliud begat Eleazar, and Eleazar begat Matthan, and Matthan begat Jacob.

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 So all the generations from Abraham to David, *are* fourteen generations: and from David untill the carrying away into Babylon, *are* fourteen generations: and from the carrying away into Babylon unto Christ, *are* fourteen generations.

m Lu. 1. 27

18 ¶ Now the [m] birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the holy Ghost.

19 Then Joseph her husband being a just man, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her, is of the holy Ghost.

n Luke 1. 31.

21 [n] And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus: for he shall save his people from their sins.

22 (Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

o Is. 7. 14. || Or, *his name shall be called.*

23 [o] Behold, a virgn shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted, is, God with us.)

24 Then Joseph being raised from sleep, did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:

25 And knew her not till she had brought forth her first-born son; and he called his name Jesus.

CHAP. II.

1 *The wise-men out of the east, are directed to Christ by a star.* 11 *They worship him, and offer their presents.* 14 *Joseph fleeth into Egypt, with Jesus and his mother.* 16 *Herod slayeth the children:* 20 *Himself dieth.* 23 *Christ is brought back again into Galilee to Nazareth.*

a Luke 2. 6, 7.

NOw when [a] Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of Herod the king, behold, there came wise-men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born king of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard *these things*, he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judea: for thus it is written by the prophet;

b Mic. 5. 2. John 7. 42

6 [b] And thou Bethlehem *in* the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governour that shall || rule my people Israel. || Or, *feed.*

7 Then Herod, when he had privily called the wise-men, enquired of them diligently what time the ſtar appeared.

8 And he ſent them to Bethlehem, and ſaid, Go, and ſearch diligently for the young child, and when ye have found *him*, bring me word again, that I may come and worſhip him alſo.

9 When they had heard the king, they departed, and lo, the ſtar which they ſaw in the eaſt, went before them, till it came and ſtood over where the young child was.

10 When they ſaw the ſtar, they rejoyced with exceeding great joy.

11 ¶ And when they were come into the houſe, they ſaw the young child with Mary his mother, and fell down, and worſhipped him: and when they had opened their treaſures, they ‖ preſented unto him gifts; gold, and frankincenſe, and myrrh.

‖ Or, offered.

12 And being warned of God in a dream, that they ſhould not return to Herod, they departed into their own countrey another way.

13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeared to Joſeph in a dream, ſaying, Ariſe, and take the young child, and his mother, and flee into Egypt, and be thou there untill I bring thee word: for Herod will ſeek the young child to deſtroy him.

14 When he aroſe, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

15 And was there untill the death of Herod: that it might be fulfilled which was ſpoken of the Lord by the prophet, ſaying, [c] Out of Egypt have I called my ſon.

[c] Hoſea 11. 1.

16 ¶ Then Herod when he ſaw that he was mocked of the wiſe-men, was exceeding wroth, and ſent forth, and ſlew all the children that were in Bethlehem, and in all the coaſts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wiſe-men.

17 Then was fulfilled that which was ſpoken by [d] Jeremy the prophet, ſaying,

[d] Jer. 31. 15.

18 In Rama was there a voice heard, lamentation and weeping, and great mourning, Rachel weeping *for* her children, and would not be comforted, becauſe they are not.

19 ¶ But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joſeph in Egypt,

20 Saying, Ariſe, and take the young child and his mother, and go into the land of Iſrael: for they are dead which ſought the young childs life.

21 And he aroſe, and took the young child and his mother, and came into the land of Iſrael.

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judea, in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithſtanding, being warned of God in a dream, he turned aſide into the parts of Galilee:

23 And he came and dwelt in a city called Nazareth, that it might be fulfilled which was ſpoken by the prophets, He ſhall be called a Nazarene.

CHAP. III.

1 *John preacheth: his office, life, and baptiſm.* 7 *He reprehendeth the Phariſees,* 13 *and baptizeth Chriſt in Jordan.*

IN thoſe days came [a] John the Baptiſt, preaching in the wilderneſs of Judea,

[a] Mark 1. 4. Luke 3. 2.

2 And ſaying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.

3 For this is he that was ſpoken of by the prophet Eſaias, ſaying, [b] The voice of one crying in the wilderneſs, Prepare ye the way of the Lord, make his paths ſtrait.

[b] Iſa. 40. 3. Mark 1. 3.

4 And the ſame John had his raiment of camels hair, and a leathern girdle about his loyns; and his meat was locuſts and wild honey.

5 Then went out to him Jeruſalem and all Judea, and all the region round about Jordan,

6 And were baptized of him in Jordan, confeſſing their ſins.

7 ¶ But when he ſaw many of the Phariſees and Sadducees come to his baptiſm, he ſaid unto them, [c] O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

[c] Chap. 12. 34.

8 Bring forth therefore fruits ‖ meet for repentance.

‖ Or, anſwerable to amendment of life

9 And think not to ſay within your ſelves, [d] We have Abraham to *our* father: for I ſay unto you, that God is able of theſe ſtones to raiſe up children unto Abraham.

[d] Joh. 8. 39

10 And now alſo the ax is laid unto the root of the trees: [e] therefore every tree which bringeth not forth good *fruit* is hewn down, and caſt into the fire.

[e] Chap. 7. 19.

11 [f] I indeed baptize you with water unto repentance; but he that cometh after me, is mightier then I, whoſe ſhoes I am not worthy to bear: he ſhall baptize you with the holy Ghoſt, and *with* fire.

[f] Mar. 1. 8. Luke 3. 16 John 1. 26.

12 Whoſe fan *is* in his hand, and he will throughly purge his floor, and gather his wheat into the garner: but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

13 ¶ [g] Then cometh Jeſus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.

[g] Mar. 1. 9. Luk. 3. 21.

14 But John forbad him, ſaying, I have need to be baptized of thee, and comeſt thou to me?

15 And Jeſus anſwering, ſaid unto him, Suffer *it to be ſo* now: for thus it becometh us to fulfill all righteouſneſs. Then he ſuffered him.

16 And Jeſus when he was baptized, went up ſtraightway out of the water: and lo, the heavens

heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him.

17 And lo, a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

CHAP. IV.

1 *Christ fasteth, and is tempted.* 11 *The angels minister unto him.* 13 *He dwelleth in Capernaum,* 17 *beginneth to preach,* 18 *calleth Peter and Andrew,* 21 *James and John,* 23 *and healeth all the diseased.*

[a] Mar. 1. 12. Luke 4. 1. THen was [a] Jesus led up of the spirit into the wilderness, to be tempted of the devil.

2 And when he had fasted fourty days and fourty nights, he was afterward an hungred.

3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

4 But he answered and said, It is written, [b] Deut. 8. 3. [b] Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinacle of the temple,

6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thy self down: for it is written, [c] Ps. 91. 11. [c] He shall give his angels charge concerning thee, and in their hands they shall bear thee up, least at any time thou dash thy foot against a stone.

7 Jesus said unto him, It is written again, [d] Deut. 6. 16. [d] Thou shalt not tempt the Lord thy God.

8 Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them:

9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, [e] Deut. 6. 13. & 10. 20. Satan: for it is written, [e] Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

11 Then the devil leaveth him, and behold, angels came and ministred unto him.

[f] Mar. 1. 14. Luke 4. 14. John 4. 43. 12 ¶ [f] Now when Jesus had heard that John was ‖ cast into prison, he departed into Galilee.

‖ Or, *delivered up.* 13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea-coast, in the borders of Zabulon and Naphthalim:

14 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

[g] Isa. 9. 1. 15 [g] The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, *by* the way of the sea beyond Jordan, Galilee of the Gentiles:

16 The people which sat in darkness, saw great light: and to them which sat in the region and shadow of death, light is sprung up.

[h] Mar. 1. 14. 17 ¶ [h] From that time Jesus began to preach, and to say, Repent, for the kingdom of heaven is at hand.

18 ¶ [i] And Jesus walking by the sea of Ga- [i] Mat. 1. 16. lilee, saw two brethren, Simon, called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: (for they were fishers)

19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

20 And they straightway left *their* nets, and followed him.

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James *the son* of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets: and he called them.

22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.

23 ¶ And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness, and all manner of disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases, and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsie; and he healed them.

25 And there followed him great multitudes of people, from Galilee, and *from* Decapolis, and *from* Jerusalem, and *from* Judea, and *from* beyond Jordan.

CHAP. V.

1 *Christ beginneth his sermon in the mount:* 3 *declaring who are blessed,* 13 *who are the salt of the earth,* 14 *the light of the world, the city on an hill:* 15 *the candle:* 17 *that he came to fulfill the law.* 21 *What it is to kill,* 27 *to commit adultery,* 33 *to swear:* 38 *exhorteth to suffer wrong,* 44 *to love even our enemies,* 48 *and to labour after perfectness.*

AND seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him.

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

3 [a] Blessed *are* the poor in spirit: for theirs [a] Luk. 6. 20. is the kingdom of heaven.

4 Blessed *are* they that mourn: for they shall be comforted.

5 [b] Blessed *are* the meek: for they shall in- [b] Ps. 37. 11. herit the earth.

6 Blessed *are* they which do hunger and thirst after righteousness: [c] for they shall be filled. [c] Isa. 65. 13.

7 Blessed *are* the merciful: for they shall obtain mercy.

8 [d] Blessed *are* the pure in heart: for they [d] Ps. 24. 4. shall see God.

9 Blessed *are* the peace-makers: for

they shall be called the children of God.

[c] 1 Pet. 3. 14. 10 [c] Blessed *are* they which are persecuted for righteousnes sake: for theirs is the kingdom of heaven.

[d] 1 Pet. 4. 14. † Gr. *lying.* 11 Blessed are ye when men shall revile you, and persecute *you*, and shall say all manner of [d] evil against you †falsly for my sake.

12 Rejoyce, and be exceeding glad: for great *is* your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

[e] Mar. 9. 50 Luk. 14. 34 13 ¶ Ye are the salt of the earth: [e] but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be troden under foot of men.

14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill, cannot be hid.

[h] Mar 4. 21 Luk. 8. 16. & 11. 33. ‖ The word in the original signifieth a *measure containing about a pint less then a peck.* 15 Neither do men [h] light a candle, and put it under ‖ a bushel: but on a candlestick, and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, [i] that they may see your good works, and glorifie your Father which is in heaven. *what an honour to be able to do so!*

17 ¶ Think not that I am come to destroy the law or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfill. *Blessed Lord thou didst fulfill it to our full*

[i] 1 Pet. 2. 12 [k] Luke 16. 17. 18 For verily I say unto you, [k] Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

[l] Jam. 2. 10 19 [l] Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do, and teach *them*, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousnes shall exceed *the righteousnes* of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

‖ Or, *to them.* [m] Exod. 20. 13. Deut. 5. 17. 21 ¶ Ye have heard, that it was said ‖ by them of old time, [m] Thou shalt not kill: and whosoever shall kill, shall be in danger of the judgement.

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause, shall be in danger of the judgement: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

23 Therefore, if thou bring thy gift to the altar, and there remembrest that thy brother hath ought against thee;

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way, first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

[n] Luke 12. 58. 25 [n] Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him: lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily, I say unto thee, thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

27 ¶ Ye have heard that it was said by them of old time, [o] Thou shalt not commit adultery.

[o] Exod. 20. 14. 28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her, hath committed adultery with her already in his heart.

[p] Chap. 18. 8. Mar. 9. 47. ‖ Or, *do cause thee to offend.* 29 [p] And if thy right eye ‖ offend thee, pluck it out, and cast *it* from thee: for *it* is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast *it* from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

[q] Deut. 24. 1. 31 It hath been said, [q] Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement.

[r] Luke 16. 18. 1 Cor. 7. 10 32 But I say unto you, that [r] whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced, committeth adultery.

[s] Ex. 20. 7. Lev. 19. 12 Deut. 5. 11 33 ¶ Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, [s] Thou shalt not forswear thy self, but shalt perform unto the Lord thine oaths.

34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven, for it is Gods throne:

35 Nor by the earth, for it is his footstool: neither by Jerusalem, for it is the city of the great King.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

[t] Jam. 5. 12. 37 [t] But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever *is* more then these, cometh of evil.

[u] Exod. 21. 24. Lev. 24. 20 Deu. 19. 21 [x] Luk 6. 29 Rom. 12. 17 1 Cor. 6. 7. 38 ¶ Ye have heard that it hath been said, [u] An eye for an eye, and a tooth for a tooth.

39 But I say unto you, [x] that ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, & take away thy coat, let him have thy cloke also.

41 And whosoever shall compell thee to go a mile, go with him twain.

[y] Deut. 15. 8. [Luk. 42 Give to him that asketh thee, and [y] from him that would borrow of thee, turn not thou away.

[z] Levit. 19. 18. [a] Luk. 6. 27 43 ¶ Ye have heard that it hath been said, [z] Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy:

[b] Luke 23. 34. Acts 7. 60. 44 But I say unto you, [a] Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray [b] for them which despitefully use you, and persecute you:

45 That

45 That ye may be the children of your Father which is in heaven, for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

[c] Luk.6.32 46 [c] For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicanes the same?

47 And if ye salute your brethren onely, what do you more *then others?* do not even the publicanes so?

48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

CHAP. VI.

1 *Christ continueth his sermon in the mount, speaking of alms,* 5 *prayer,* 14 *forgiving our brethren,* 16 *fasting,* 19 *where our treasure is to be laid up,* 24 *of serving God and mammon:* 25 *exhorteth, not to be carefull for worldly things;* 33 *but to seek Gods kingdom.*

TAke heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward ‖ of your Father which is in heaven.

‖ Or, with.

[a] Rom. 12. 8. ‖ Or, cause not a trumpet to be sounded.

2 Therefore, [a] when thou doest *thine* alms, ‖ do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do, in the synagogues, and in the streets, that they may have glory of men. Verily, I say unto you, they have their reward.

3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth.

4 That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret, himself shall reward thee openly.

5 ¶ And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites *are:* for they love to pray standing in the synagogues, and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily, I say unto you, they have their reward.

6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret, and thy Father which seeth in secret, shall reward thee openly.

[b] Eccles 7. 14. 7 But when ye pray, use not vain [b] repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.

8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

[c] Luk.11.2 9 After this manner therefore pray ye: [c] Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.

10 Thy kingdom come. Thy will be done in earth as *it is* in heaven.

11 Give us this day our daily bread.

12 And forgive us our debts, as we forgive our debters.

13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

[d] Mark 11. 25. 14 [d] For, if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you.

15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

16 ¶ Moreover, when ye fast, be not as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily, I say unto you, they have their reward.

17 But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face:

18 That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father which seeth in secret, shall reward thee openly.

19 ¶ Lay not up for your selves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where theeves break through and steal.

[e] Luke 12. 33. 1 Tim.6.19 20 [e] But lay up for your selves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where theeves do not break through nor steal.

21 For where your treasure is, there will your heart be also.

[f] Luke 11. 34. 22 [f] The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

23 But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great *is* that darkness!

[g] Luke 16. 13. 24 ¶. [g] No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

[h] Psal. 55. 22. Luk. 12.22 1 Pet. 5.7. 25 Therefore I say unto you, [h] Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body what ye shall put on: Is not the life more then meat, and the body then raiment?

26 Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better then they?

27 Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?

28 And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field how they grow; they toil not, neither do they spin.

29 And yet I say unto you, that even Solomon in all his glory, was not arayed like one of these.

30 Wherefore if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, *shall he* not much more *clothe* you, O ye of little faith?

31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or what shall we drink? or wherewithall shall we be clothed?

32 (For after all theſe things do the Gentiles ſeek) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all theſe things.

33 But ſeek ye firſt the kingdom of God, and his righteouſneſs, and all theſe things ſhall be added unto you.

34 Take therefore no thought for the morrow: for the morrow ſhall take thought for the things of it ſelf: ſufficient unto the day *is* the evil thereof.

CHAP. VII.

1 *Chriſt ending his ſermon in the mount, reproveth raſh judgement, 6 forbiddeth to caſt holy things to dogs, 7 exhorteth to prayer, 13 to enter in at the ſtrait gate, 15 to beware of falſe prophets, 21 not to be hearers, but doers of the word: 24 like houſes builded on a rock, 26 and not on the ſand.*

[a] Luk.6.37 Rom.2.1. [a] JUdge not, that ye be not judged.

2 For with what judgement ye judge, ye [b] Mar.4.24 Luke 6.38 ſhall be judged: [b] and with what meaſure ye mete, it ſhall be meaſured to you again.

[c] Luk.6.41 3 [c] And why beholdeſt thou the mote that is in thy brothers eye, but conſidereſt not the beam that is in thine own eye?

4 Or how wilt thou ſay to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye; and behold, a beam *is* in thine own eye?

5 Thou hypocrite, firſt caſt out the beam out of thine own eye; and then ſhalt thou ſee clearly to caſt out the mote out of thy brothers eye.

6 ¶ Give not that which is holy unto the dogs, neither caſt ye your pearls before ſwine, leſt they trample them under their feet, and turn again and rent you.

[d] Chap. 21.22. Mar.11.24 Luke 11.9. Joh.16.24 Jam.1.6. 7 ¶ [d] Ask, and it ſhall be given you: ſeek, and ye ſhall find: knock, and it ſhall be opened unto you.

8 For every one that asketh, receiveth: and he that ſeeketh, findeth: and to him that knocketh, it ſhall be opened.

9 Or what man is there of you, whom if his ſon ask bread, will he give him a ſtone?

10 Or if he ask a fiſh, will he give him a ſerpent?

11 If ye then being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more ſhall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?

[e] Luk.6.31 12 Therefore all things [e] whatſoever ye would that men ſhould do to you, do ye even ſo to them: for this is the law and the prophets.

[f] Luke 13.24. 13 ¶ [f] Enter ye in at the ſtrait gate; for wide *is* the gate, and broad *is* the way that leadeth to deſtruction, and many there be which go in thereat:

‖ Or, how. 14 ‖ Becauſe ſtrait *is* the gate, and narrow *is* the way which leadeth unto life, and few there be that find it.

15 ¶ Beware of falſe prophets, which come to you in ſheeps clothing, but inwardly they are ravening wolves.

16 Ye ſhall know them by their fruits: [g] Do men gather grapes of thorns, or figs of thiſtles? [g] Luk.6.43

17 Even ſo every good tree bringeth forth good fruit: but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

18 A good tree cannot bring forth evil fruit: neither *can* a corrupt tree bring forth good fruit.

[h] Chap. 3.10. 19 [h] Every tree that bringeth not forth good fruit, is hewn down and caſt into the fire.

20 Wherefore by their fruits ye ſhall know them.

[i] Rom. 2.13. Jam.1.22. 21 ¶ Not every one that ſaith unto me, Lord, Lord, ſhall enter into the kingdom of heaven: but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

22 Many will ſay to me in that day, Lord, Lord, have we not prophefied in thy name? and in thy name have caſt out devils? and in thy name done many wonderfull works?

[k] Luke 13.27. [l] Pſal.6.8. [m] Luke 6.47. 23 And then will I profeſs unto them, [k] I never knew you: [l] depart from me ye that work iniquity.

24 ¶ Therefore, [m] whoſoever heareth theſe ſayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wiſe man which built his houſe upon a rock:

25 And the rain deſcended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that houſe: and it fell not, for it was founded upon a rock.

26 And every one that heareth theſe ſayings of mine, and doth them not, ſhall be likened unto a fooliſh man which built his houſe upon the ſand:

27 And the rain deſcended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that houſe: and it fell, and great was the fall of it.

[n] Mar.1.22. Luke 4.32. 28 And it came to paſs when Jeſus had ended theſe ſayings, [n] the people were aſtoniſhed at his doctrine.

29 For he taught them as one having authority, and not as the ſcribes.

CHAP. VIII.

2 *Chriſt cleanſeth the leper, 5 healeth the centurions ſervant, 14 Peters mother in law, 16 and many other diſeaſed, 18 ſheweth how he is to be followed: 23 ſtilleth the tempeſt on the ſea, 28 driveth the devils out of two men poſſeſſed, 31 and ſuffereth them to go into the ſwine.*

WHen he was come down from the mountain, great multitudes followed him.

[a] Mar.1.40 Luke 5.12. 2 [a] And behold, there came a leper and wor-

worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

3 And Jesus put forth *his* hand and touched him, saying, I will, be thou clean. And immediately his leprosie was cleansed.

4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man, but go thy way, shew thy self to the priest, and offer the gift that [b] Moses commanded, for a testimony unto them.

[b] Lev. 14. 4.

[c] Luke 7. 1.

5 ¶ [c] And when Jesus was entred into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsie, grievously tormented.

7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word onely, and my servant shall be healed.

9 For I am a man under authority, having souldiers under me: and I say to this *man*, Go, and he goeth: and to another, Come, and he cometh: and to my servant, Do this, and he doeth it.

10 When Jesus heard *it*, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no not in Israel.

11 And I say unto you, that many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven.

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way, and as thou hast beleeved, so be it done unto thee. And his servant was healed in the self-same hour.

[d] Mark 1. 29. Luke 4. 38.

14 ¶ [d] And when Jesus was come into Peters house, he saw his wives mother laid, and sick of a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose and ministred unto them.

[e] Mark 1. 32. Luk. 4. 40.

16 ¶ [e] When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with *his* word, and healed all that were sick:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, [f] Himself took our infirmities, and bare *our* sicknesses.

[f] Isa. 53. 4. 1 Pet. 2. 24.

18 Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.

[g] Luke 9. 57.

19 [g] And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air *have* nests; but the Son of man hath not where to lay *his* head.

21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

22 But Jesus said unto him, Follow me, and let the dead bury their dead.

23 ¶ And when he was entred into a ship, his disciples followed him.

[h] Mark 4. 37. Luk. 8. 23.

24 [h] And behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep.

25 And his disciples came to him, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.

26 And he saith unto them, Why are ye fearfull, O ye of little faith? Then he arose and rebuked the winds and the sea, and there was a great calm.

27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him?

[i] Mar. 5. 1. Luk. 8. 26.

28 ¶ [i] And when he was come to the other side, into the countrey of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

29 And behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

30 And there was a good way off from them an herd of many swine, feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

32 And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters.

33 And they that kept them, fled, & went their ways into the city, and told every thing; and what was befallen to the possessed of the devils.

34 And behold, the whole city came out to meet Jesus, and when they saw him, they besought him that he would depart out of their coasts.

CHAP. IX.

2 *Christ curing one sick of the palsie,* 9 *calleth Matthew from the receit of custom,* 10 *eateth with publicanes and sinners,* 14 *defendeth his disciples for not fasting,* 20 *cureth the bloudy issue,* 23 *raiseth from death Jairus daughter,* 27 *giveth sight to two blind men,* 32 *healeth a dumb man possessed of a devil,* 36 *and hath compassion of the multitude.*

AND he entred into a ship, and passed over, and came into his own city.

[k] Mar. 2. 3. Luk. 5. 18.

2 [k] And behold, they brought to him a man sick of the palsie, lying on a bed: and Jesus seeing their faith, said unto the sick of the palsie, Son, be of good cheer, thy sins be forgiven thee.

3 And behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth.

4 And:

4 And Jeſus knowing their thoughts, ſaid, Wherefore think ye evil in your hearts?

5 For whether is eaſier to ſay, Thy ſins be forgiven thee? or to ſay, Ariſe and walk?

6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive ſins, (then ſaith he to the ſick of the palſie) Ariſe, take up thy bed, and go unto thine houſe.

7 And he aroſe, and departed to his houſe.

8 But when the multitude ſaw *it*, they marvelled, and glorified God, which had given ſuch power unto men.

[b] Mark 2. 14. Luke 5. 27.

9 ¶ [b] And as Jeſus paſſed forth from thence, he ſaw a man named Matthew, ſitting at the receit of cuſtom: and he ſaith unto him, Follow me. And he aroſe, and followed him.

10 ¶ And it came to paſs, as Jeſus ſat at meat in the houſe, behold, many publicanes and ſinners came and ſat down with him and his diſciples.

11 And when the Phariſees ſaw *it*, they ſaid unto his diſciples, Why eateth your maſter with publicanes and ſinners?

12 But when Jeſus heard *that*, he ſaid unto them, They that be whole need not a phyſician, but they that are ſick.

13 But go ye and learn what that meaneth, [c] I will have mercy, and not ſacrifice: for I am not come to call the righteous, [d] but ſinners to repentance.

[c] Hoſ. 6. 6. Chap. 12. 7.
[d] 1 Tim. 1. 15.

14 ¶ Then came to him the diſciples of John, ſaying, [e] Why do we and the Phariſees faſt oft, but thy diſciples faſt not?

[e] Mark 2. 18. Luke 5. 33.

15 And Jeſus ſaid unto them, Can the children of the bride-chamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come when the bridegroom ſhall be taken from them, and then ſhall they faſt.

‖ Or, *raw*, or *unwrought cloth.*

16 No man putteth a piece of ‖ new cloth unto an old garment: for that which is put in to fill it up, taketh from the garment, and the rent is made worſe.

17 Neither do men put new wine into old bottles: elſe the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles periſh: but they put new wine into new bottles, and both are preſerved.

[f] Mark 5. 22. Luke 8. 41.

18 ¶ [f] While he ſpake theſe things unto them, behold, there came a certain ruler and worſhipped him, ſaying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and ſhe ſhall live.

19 And Jeſus aroſe, and followed him, and *ſo did* his diſciples.

20 ¶ (And behold, a woman which was diſeaſed with an iſſue of bloud twelve years, came behind *him*, and touched the hem of his garment.

21 For ſhe ſaid within her ſelf, If I may but touch his garment, I ſhall be whole.

22 But Jeſus turned him about, and when he ſaw her, he ſaid, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.)

23 And when Jeſus came into the rulers houſe, and ſaw the minſtrels and the people making a noiſe,

24 He ſaid unto them, Give place, for the maid is not dead, but ſleepeth. And they laughed him to ſcorn.

25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid aroſe.

‖ Or, *this fame.*

26 And ‖ the fame hereof went abroad into all that land.

27 ¶ And when Jeſus departed thence, two blind men followed him, crying, and ſaying, Thou ſon of David, have mercy on us.

28 And when he was come into the houſe, the blind men came to him: and Jeſus ſaith unto them, Beleeve ye that I am able to do this? they ſaid unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, ſaying, According to your faith, be it unto you.

30 And their eyes were opened, and Jeſus ſtraightly charged them, ſaying, See that no man know *it*.

31 But they, when they were departed, ſpread abroad his fame in all that countrey.

[g] Luke 11. 14.

32 ¶ [g] As they went out, behold, they brought to him a dumb man poſſeſſed with a devil.

33 And when the devil was caſt out, the dumb ſpake: and the multitudes marvelled, ſaying, It was never ſo ſeen in Iſrael.

[h] Chap. 12. 24. Mark 3. 22. Luke 11. 15.

34 But the Phariſees ſaid, [h] He caſteth out the devils through the prince of the devils.

[i] Mar. 6. 6. Luke 13. 22.

35 [i] And Jeſus went about all the cities and villages teaching in their ſynagogues, and preaching the goſpel of the kingdom, and healing every ſickneſs, and every diſeaſe among the people.

[k] Mark 6. 34.
‖ Or, *were tired and lay down.*
[l] Numb. 27. 17.

36 ¶ [k] But when he ſaw the multitudes, he was moved with compaſſion on them, becauſe they ‖ fainted, and were ſcattered abroad, [l] as ſheep having no ſhepherd.

[m] Luke 10. 2.

37 Then ſaith he unto his diſciples, [m] The harveſt truly *is* plenteous, but the labourers *are* few.

38 Pray ye therefore the Lord of the harveſt, that he will ſend forth labourers into his harveſt. *amen*

CHAP. X.

1 *Chriſt ſendeth out his twelve apoſtles, enabling them with power to do miracles,* 5 *giveth them their charge, teacheth them,* 16 *comforteth them againſt perſecutions,* 40 *and promiſeth a bleſſing to thoſe that receive them.*

[a] Mark 3. 14. Luke 9. 1.

AND [a] when he had called unto him his twelve diſciples, he gave them power

‖ *againſt*

‖ Or, over.

‖ *against* unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness, and all manner of disease.

2 Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother, James *the son* of Zebedee, and John his brother,

3 Philip, and Bartholomew, Thomas, and Matthew the publicane, James *the son* of Alpheus, and Lebbeus, whose surname was Thaddeus,

4 Simon the Cananite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.

5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into *any* city of the Samaritanes enter ye not.

[b] Acts 13. 46.

6 [b] But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

[c] Luke 10. 9.

7 And as ye go, preach, saying, [c] The kingdom of heaven is at hand.

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

[d] Mar 6. 8. Luk. 9. 3. & 22. 35.

9 [d] ‖ Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses:

‖ Or, get.

10 Nor scrip for your journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves: ([e] for the workman is worthy of his meat)

[e] Lu. 10. 7. 1 Tim. 5. 18.

[f] Lu. 10. 8.

11 [f] And into whatsoever city or town ye shall enter, enquire who in it is worthy, and there abide till ye go thence.

12 And when ye come into an house, salute it.

13 And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you.

[g] Mark 6. 11. [h] Acts 13. 51.

14 [g] And whosoever shall not receive you, nor hear your words: when ye depart out of that house, or city, [h] shake off the dust of your feet.

15 Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah, in the day of judgement, then for that city.

[i] Luk. 10. 3. ‖ Or, simple.

16 ¶ [i] Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and ‖ harmless as doves.

17 But beware of men, for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues.

18 And ye shall be brought before governours and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.

[k] Mark 13. 11. Luke 12. 11.

19 [k] But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak, for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.

20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.

[l] Luke 21. 16.

21 [l] And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against *their* parents, and cause them to be put to death.

22 And ye shall be hated of all men for my names sake: [m] but he that endureth to the end shall be saved.

[m] Mark 13. 13.

23 But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, ye shall not ‖ have gone over the cities of Israel till the Son of man be come.

‖ Or, *end, or finish.*

[n] Lu. 6. 40. Joh. 13. 16

24 [n] The disciple is not above *his* master, nor the servant above his lord.

25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord: if they have called the master of the house Beelzebub, how much more *shall they call* them of his household?

[o] Mark 4. 22. Luk. 8. 17. & 12. 2.

26 Fear them not therefore: [o] for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

27 What I tell you in darkness, *that* speak ye in light: and what ye hear in the ear, *that* preach ye upon the house-tops.

[p] Lu. 12. 4.

28 [p] And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell. *Lord I both love and fear thee above all things & hope Thou*

‖ *It is in value half-penny farthing, in the original, as being the tenth part of the Romane peny.*

29 Are not two sparrows sold for a ‖ farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father. *knowest how condescendingly exactly thy good Providence*

30 [q] But the very hairs of your head are all numbered.

31 Fear ye not therefore, ye are of more value then many sparrows. *Blessed be thy comforting goodness*

[r] 2 Sam. 14. 11. Act. 27. 34. Lu. 12. 8. [s] Mark 8. 38. Luk. 9. 26. 2 Tim. 2. 12.

32 [r] Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven. *grant Thee to be my God & to be confessed by me & to die for thy name sake & doing*

[t] Luke 12. 51. [u] Mic. 7. 6.

33 [s] But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

34 [t] Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.

35 For I am come to set a man at variance [u] against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.

36 And a mans foes *shall be* they of his own household.

[x] Luke 14. 26.

37 [x] He that loveth father or mother more then me, is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more then me, is not worthy of me. *it is thy just right o Lord thou art worthy to be loved far above*

[y] Chap. 16. 24. Mar. 8. 34. Luk. 9 23.

38 [y] And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me. *all creatures most true*

[z] Joh. 12. 25.

39 [z] He that findeth his life shall lose it: and he that loseth his life for my sake, shall find it.

[a] Luke 10. 16 Joh. 13. 20.

40 ¶ [a] He that receiveth you, receiveth me, and he that receiveth me, receiveth him that sent me.

41 He that receiveth a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophets reward; and he that receiveth a righteous man, in the name

name of a righteous man, shall receive a righteous mans reward.

b Mark 9. 41. 42 [b] And whosoever shall give to drink unto one of these little ones, a cup of cold water onely, in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.

CHAP. XI.

2 John sendeth his disciples to Christ. 7 Christs testimony concerning John. 18 The opinion of the people, both concerning John and Christ. 20 Christ upbraideth the unthankfulness and unrepentance of Chorazin, Bethsaida, and Capernaum: 25 and praising his Fathers wisdom in revealing the gospel to the simple, 28 he calleth to him all such as feel the burden of their sins.

AND it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.

a Luke 7. 18. 2 [a] Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

4 Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:

b Isa. 35. 6. 5 [b] The blind receive their sight, and the lame walk, the leapers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and [c] the poor have the gospel preached to them.

c Isa. 61. 1.

6 And blessed is he whosoever shall not be offended in me.

7 ¶ And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?

8 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft clothing, are in kings houses.

9 But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and more then a prophet.

d Mal. 3. 1. 10 For this is he of whom it is written, [d] Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

11 Verily I say unto you, among them that are born of women, there hath not risen a greater then John the Baptist: notwithstanding, he that is least in the kingdom of heaven, is greater then he.

e Luke 16. 16. 12 [e] And from the days of John the Baptist, untill now, the kingdom of heaven ‖ suffereth violence, and the violent take it by force.

‖ Or, *is gotten by force, and they that thrust men.*

13 For all the prophets, and the law prophesied untill John.

14 And if ye will receive *it*, this is [f] Elias which was for to come.

f Mal. 4. 5.

15 He that hath ears to hear, let him hear.

g Luke 7. 31. 16 ¶ [g] But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

17 And saying, We have piped unto you, and ye have not danced: we have mourned unto you, and ye have not lamented.

18 For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.

19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold, a man gluttonous and a wine-bibber, a friend of publicanes and sinners: but wisdom is justified of her children.

20 ¶ [h] Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not.

h Luke 10. 13.

21 Wo unto thee Chorazin, wo unto thee Bethsaida: for if the mighty works which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgement, then for you.

23 And thou Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works which have been done in thee, had been done in Sodom, it would have remained untill this day.

24 But I say unto you, that it shall be more tolerable for the land of Sodom, in the day of judgement, then for thee.

25 ¶ [i] At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

i Luke 10. 21.

26 Even so Father, for so it seemed good in thy sight.

27 [k] All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son but the Father: [l] neither knoweth any man the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son will reveal *him*.

k Joh. 3. 35. l Joh. 6. 46.

28 ¶ Come unto me all ye that labour, and are heavy laden, and I will give you rest.

29 Take my yoke upon you, and learn of me, for I am meek and lowly in heart: [m] and ye shall find rest unto your souls.

m Jer. 6. 16.

30 [n] For my yoke is easie, and my burden is light.

n 1 Joh. 5. 3.

CHAP. XII.

1 Christ reproveth the blindness of the Pharisees concerning the breach of the sabbath, 3 by scriptures, 9 by reason, 13 and by a miracle. 22 He healeth the man possessed that was blind and dumb. 31 Blasphemy against the holy Ghost shall never be forgiven. 36 Account shall be made of idle words. 38 He rebuketh the unfaithfull who seek after a sign, 49 and sheweth who is his brother, sister, and mother.

AT that time [a] Jesus went on the sabbath-day through the corn, and his disciples were

a Deut. 23. 25. Mar. 2. 23. Luke 6. 1.

were an hungred, and began to pluck the ears of corn, and to eat.

2 But when the Pharisees saw *it*, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawfull to do upon the sabbath-day.

3 But he said unto them, Have ye not read
[b] 1 Sam. 21. 6. [b] what David did when he was an hungred, and they that were with him,

4 How he entred into the house of God, and
[c] Exod. 29. 32,33. Lev. 8. 31. & 24. 9. [c] did eat the shew-bread, which was not lawfull for him to eat, neither for them which were with him, but onely for the priests?

5 Or have ye not read in the [d] law, how that
[d] Numb. 28. 9. on the sabbath-days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

6 But I say unto you, that in this place is *one* greater then the temple.

7 But if ye had known what this meaneth,
[e] Hos. 6. 6. Chap. 9. 13. [e] I will have mercy and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless. *raised be thy mercy*

8 For the Son of man is Lord even of the sabbath-day.

[f] Mar. 3. 1. Luke 6. 6. 9 [f] And when he was departed thence, he went into their synagogue.

10 ¶ And behold, there was a man which had *his* hand withered: and they asked him, saying, Is it lawfull to heal on the sabbath-days? that they might accuse him.

11 And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath-day, will he not lay hold on it, and lift *it* out?

12 How much then is a man better then a sheep? wherefore it is lawfull to do well on the sabbath-days. *how great thy patience how sweet thy meek-*

13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand: and he stretched *it* forth; and *it* was restored whole, like as the other. *glorious God*

14 ¶ Then the Pharisees went out, and ‖ held a counsel against him, how they might destroy him.

‖ Or, took counsel.

15 But when Jesus knew *it*, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all,

16 And charged them that they should not make him known:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

[g] Isa. 42. 1. 18 [g] Behold, my servant whom I have chosen, my beloved in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgement to the Gentiles. *gracious promise*

19 He shall not strive, nor cry, neither shall any man hear his voice in the streets. *Prince of Peace*

20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgement unto victory. *Blessed be our God*

21 And in his name shall the Gentiles trust. *Amen*

[h] Luke 11. 14. 22 ¶ [h] Then was brought unto him one possessed with a devil, blind and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David? *yea Blessed be God praised be the Son of*

24 [i] But when the Pharisees heard *it*, they said, This *fellow* doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils. [i] Chap. 9. 34. *David gracious Lord!*

25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against it self, is brought to desolation: and every city or house divided against it self, shall not stand.

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand? *Lord thou hast conquered Satan down with him down with*

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast *them* out? therefore they shall be your judges. *him even to the ground so be it Amen Amen*

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you. *Blessed Kingdom come ever more and more Amen Amen*

29 Or else, how can one enter into a strong mans house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

30 He that is not with me, is against me: and he that gathereth not with me, scattereth abroad. *miserable are all that are not with thee Lord!*

31 ¶ Wherefore I say unto you, [k] All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy *against* the *holy* Ghost shall not be forgiven unto men. *Lord preserve us*

[k] Mark 3. 28. Luke 12. 10. 1 John 5. 16. *from that dreadful Sin Amen*

32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the *world* to come. *Blessed Spirit God of love I adore thee*

33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by *his* fruit. *and praise thy marvellous good-ness gracious Com-forter of mourning*

34 O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? [l] for out of the abundance of the heart the mouth speaketh. [l] Luke 6. 45. *souls*

35 A good man out of the good treasure of the heart, bringeth forth good things: and an evil man out of the evil treasure, bringeth forth evil things.

36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgement. *Lord keep my mouth as with a bri-dle Amen*

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 ¶ [m] Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee. [m] Chap. 16. 1. Luke 11. 29. 1 Cor. 1. 22.

39 But he answered and said to them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign, and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas.

40 [n] For as Jonas was three days and three nights in the whales belly: so shall the Son of man [n] Jonah 1. 17.

man be three days and three nights in the heart of the earth.

41 The men of Nineveh ſhall riſe in judgement with this generation, and ſhall condemn it, [o] because they repented at the preaching of Jonas, and behold, a greater then Jonas *is* here.

[o] Jonah 3. 5.

42 [p] The queen of the ſouth ſhall riſe up in the judgement with this generation, and ſhall condemn it: for ſhe came from the uttermoſt parts of the earth to hear the wiſdom of Solomon, and behold, a greater then Solomon *is* here.

[p] 1 King. 10. 1.

43 [q] When the unclean ſpirit is gone out of a man, he walketh through dry places, ſeeking reſt, and findeth none.

[q] Luke 11. 24.

44 Then he ſaith, I will return into my houſe from whence I came out; and when he is come, he findeth *it* empty, ſwept, and garniſhed.

45 Then goeth he, and taketh with himſelf ſeven other ſpirits more wicked then himſelf, and they enter in and dwell there: [r] and the laſt ſtate of that man is worſe then the firſt. Even ſo ſhall it be alſo unto this wicked generation.

[r] Hebr. 6. 4. & 10. 26. 2 Pet 2.20

46 ¶ While he yet talked to the people, [s] behold, his mother and his brethren ſtood without, deſiring to ſpeak with him.

[s] Mark 3. 31. Luk. 8. 20.

47 Then one ſaid unto him, Behold, thy mother and thy brethren ſtand without, deſiring to ſpeak with thee.

48 But he anſwered and ſaid unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 And he ſtretched forth his hand towards his diſciples, and ſaid, Behold my mother, and my brethren.

50 For whoſoever ſhall do the will of my Father which is in heaven, the ſame is my brother, and ſiſter, and mother.

CHAP. XIII.

3 *The parable of the ſower and the ſeed:* 18 *the expoſition of it.* 24 *The parable of the tares,* 31 *of the muſtard-ſeed,* 33 *of the leaven,* 44 *of the hidden treaſure,* 45 *of the pearl,* 47 *of the draw-net caſt into the ſea:* 53 *and how Chriſt is contemned of his own countreymen.*

THE ſame day went Jeſus out of the houſe, [a] and ſat by the ſea-ſide.

[a] Mark 4. 1.

2 And great multitudes were gathered together unto him, ſo that he went into a ſhip, and ſat, and the whole multitude ſtood on the ſhore.

3 And he ſpake many things unto them in parables, ſaying, [b] Behold, a ſower went forth to ſow.

[b] Luke 8. 5.

4 And when he ſowed, ſome *ſeeds* fell by the ways ſide, and the fowls came and devoured them up.

5 Some fell upon ſtony places, where they had not much earth: and forthwith they ſprung up, becauſe they had no deepneſs of earth:

6 And when the ſun was up, they were ſcorched, and becauſe they had not root, they withered away.

7 And ſome fell among thornes: and the thornes ſprung up and choked them.

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, ſome an hundred-fold, ſome ſixty-fold, ſome thirty-fold.

9 Who hath ears to hear, let him hear.

10 And the diſciples came, and ſaid unto him, Why ſpeakeſt thou unto them in parables?

11 He anſwered and ſaid unto them, Becauſe it is given unto you to know the myſteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

12 [c] For whoſoever hath, to him ſhall be given, and he ſhall have more abundance: but whoſoever hath not, from him ſhall be taken away, even that he hath.

[c] Chap. 25. 29.

13 Therefore ſpeak I to them in parables: becauſe they ſeeing, ſee not: and hearing, they hear not, neither do they underſtand.

14 And in them is fulfilled the propheſie of Eſaias, which ſaith, [d] By hearing ye ſhall hear, and ſhall not underſtand: and ſeeing ye ſhall ſee, and ſhall not perceive.

[d] Isa. 6. 9. Mar. 4. 12. Luk. 8. 10. Joh. 12. 40. Act. 28. 26. Rom. 11. 8.

15 For this peoples heart is waxed groſs, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have cloſed; leſt at any time they ſhould ſee with *their* eyes, and hear with *their* ears, and ſhould underſtand with *their* heart, and ſhould be converted, and I ſhould heal them.

16 But bleſſed *are* your eyes, for they ſee: and your ears, for they hear.

17 For verily I ſay unto you, [e] that many prophets and righteous men have deſired to ſee thoſe things which ye ſee, and have not ſeen *them:* and to hear thoſe things which ye hear, and have not heard *them.*

[e] Luke 10. 24.

18 ¶ Hear ye therefore the parable of the ſower.

19 When any one heareth the word of the kingdom, and underſtandeth *it* not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was ſown in his heart: this is he which received ſeed by the way-ſide.

20 But he that received the ſeed into ſtony places, the ſame is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it:

21 Yet hath he not root in himſelf, but dureth for a while: for when tribulation or perſecution ariſeth becauſe of the word, by and by he is offended.

22 He alſo that received ſeed among the thorns, is he that heareth the word: and the care of this world, and the deceitfulneſs of riches choke the word, and he becometh unfruitfull.

23 But he that received ſeed into the good ground, is he that heareth the word, and underſtandeth

standeth it, which also beareth fruit, and bringeth forth some an hundred-fold, some sixty, some thirty.

24 ¶ Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:

25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?

28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?

29 But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

30 Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundels to burn them: but gather the wheat into my barn.

31 ¶ Another parable put he forth unto them, saying, [f] The kingdom of heaven is like to a grain of mustard-seed, which a man took and sowed in his field.

32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree: so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

33 ¶ [g] Another parable spake he unto them, The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took and hid in three [h] measures of meal, till the whole was leavened.

34 [h] All these things spake Jesus unto the multitude in parables, and without a parable spake he not unto them:

35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, [i] I will open my mouth in parables, I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.

37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed, is the Son of man:

38 The field is the world: the good seed are the children of the kingdom: but the tares are the children of the wicked one:

39 The enemy that sowed them, is the devil: [k] the harvest is the end of the world: and the reapers are the angels.

40 As therefore the tares are gathered and burnt in the fire; so shall it be in the end of this world.

41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all ‖ things that offend, and them which do iniquity; ‖ Or, scandals.

42 And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

43 [l] Then shall the righteous shine forth as the sun, in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear. [l] Dan. 12. 3.

44 ¶ Again, The kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field: the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 ¶ Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant-man, seeking goodly pearls:

46 Who when he had found one pearl of great price, he went and sold all that he had, and bought it.

47 ¶ Again, the kingdom of heaven is like unto a net that was cast into the sea, and gathered of every kind.

48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,

50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

52 Then said he unto them, Therefore every scribe which is instructed unto the kingdom of heaven, is like unto a man that is an householder, which bringeth forth out of his treasure things new and old.

53 ¶ And it came to pass, that when Jesus had finished these parables, he departed thence.

54 [m] And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works? [m] Mark 6. 1. Luke 4. 16.

55 [n] Is not this the carpenters son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas? [n] John 6. 42.

56 And his sisters, are they not all with us? whence then hath this man all these things?

57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, [o] A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house. [o] Mark 6. 4. Luke 4. 24.

58 And he did not many mighty works there, because of their unbelief. John 4. 44.

CHAP. XIV.

1 *Herods opinion of Christ.* 3 *Wherefore John Baptist was beheaded.* 13 *Jesus departeth into a desert*

ſert place: 15 *where he feedeth five thouſand men with five loaves and two fiſhes.* 22 *He walketh on the ſea to his diſciples:* 34 *and landing at Genneſaret, healeth the ſick by the touch of the hem of his garment.*

[a] Mark 6. 14. Luke 9. 7.

AT that time [a] Herod the tetrarch heard of the fame of Jeſus,

2 And ſaid unto his ſervants, This is John the Baptiſt, he is riſen from the dead, and therefore mighty works ‖ do ſhew forth themſelves in him.

‖ Or, *are wrought by him.*

[b] Luke 3. 19, 20.

3 ¶ [b] For Herod had laid hold on John, and bound him, and put *him* in priſon for Herodias ſake, his brother Philips wife.

[c] Levit. 18. 16. & 20. 21.

4 For John ſaid unto him, [c] It is not lawfull for thee to have her.

[d] Chap. 21. 26.

5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, [d] becauſe they counted him as a prophet.

6 But when Herods birth-day was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleaſed Herod.

7 Whereupon he promiſed with an oath, to give her whatſoever ſhe would ask.

8 And ſhe, being before inſtructed of her mother, ſaid, Give me here John Baptiſts head in a charger.

9 And the king was ſorry: nevertheleſs for the oaths ſake, and them which ſat with him at meat, he commanded *it* to be given *her.*

10 And he ſent and beheaded John in the priſon.

11 And his head was brought in a charger, and given to the damſel: and ſhe brought *it* to her mother.

12 And his diſciples came, and took up the body and buried it, and went and told Jeſus.

[e] Mark 6. 32. Luk. 9. 10.

13 ¶ [e] When Jeſus heard *of it,* he departed thence by ſhip into a deſert place, apart: and when the people had heard *thereof,* they followed him on foot out of the cities.

14 And Jeſus went forth, and ſaw a great multitude, and was moved with compaſſion toward them, and he healed their ſick.

[f] Mark 6. 35. John 6. 5.

15 ¶ [f] And when it was evening his diſciples came to him, ſaying, This is a deſert place, and the time is now paſt; ſend the multitude away, that they may go into the villages, and buy themſelves victuals.

16 But Jeſus ſaid unto them, They need not depart, give ye them to eat.

17 And they ſay unto him, We have here but five loaves, and two fiſhes.

18 He ſaid, Bring them hither to me.

19 And he commanded the multitude to ſit down on the graſs, and took the five loaves, and the two fiſhes, and looking up to heaven, he bleſſed, and brake, and gave the loaves to *his* diſciples, and the diſciples to the multitude.

20 And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained, twelve baskets full.

21 And they that had eaten were about five thouſand men, beſide women and children.

22 ¶ And ſtraightway Jeſus conſtrained his diſciples to get into a ſhip, and to go before him unto the other ſide, while he ſent the multitudes away.

[g] Mark 6. 46.

23 ¶ And when he had ſent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: [h] and when the evening was come, he was there alone.

[h] John 6. 16.

24 But the ſhip was now in the midſt of the ſea, toſſed with waves: for the wind was contrary.

25 And in the fourth watch of the night, Jeſus went unto them walking on the ſea.

26 And when the diſciples ſaw him walking on the ſea, they were troubled, ſaying, It is a ſpirit; and they cried out for fear.

27 But ſtraightway Jeſus ſpake unto them, ſaying, Be of good cheer, it is I, be not afraid.

28 And Peter anſwered him and ſaid, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.

29 And he ſaid, Come. And when Peter was come down out of the ſhip, he walked on the water, to go to Jeſus.

30 But when he ſaw the wind ‖ boiſterous, he was afraid: and beginning to ſink, he cried, ſaying, Lord ſave me.

‖ Or, *ſtrong.*

31 And immediately Jeſus ſtretched forth *his* hand, and caught him, and ſaid unto him, O thou of little faith, wherefore didſt thou doubt?

32 And when they were come into the ſhip, the wind ceaſed.

33 Then they that were in the ſhip, came and worſhipped him, ſaying, Of a truth thou art the Son of God.

34 ¶ [i] And when they were gone over, they came into the land of Genneſaret.

[i] Mark 6. 53.

35 And when the men of that place had knowledge of him, they ſent out into all that countrey round about, and brought unto him all that were diſeaſed,

36 And beſought him, that they might onely touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.

CHAP. XV.

3 *Chriſt reproveth the ſcribes and Phariſees, for tranſgreſſing Gods commandments through their own traditions;* 11 *teacheth how that which goeth into the mouth, doth not defile a man.* 21 *He healeth the daughter of the woman of Canaan,* 30 *and other great multitudes:* 32 *and with ſeven loaves, and a few little fiſhes, feedeth four thouſand men, beſides women and children.*

THen [a] came to Jeſus ſcribes and Phariſees, which were of Jeruſalem, ſaying,

[a] Mark 7. 1.

2. Why

2 Why do thy diſciples tranſgreſs the tradition of the elders? for they waſh not their hands when they eat bread.

3 But he anſwered and ſaid unto them, Why do you alſo tranſgreſs the commandment of God by your tradition?

4 For God commanded, ſaying, [b] Honour thy father and mother: and, [c] he that curſeth father or mother, let him die the death.

5 But ye ſay, Whoſoever ſhall ſay to *his* father or *his* mother, [d] *It is* a gift by whatſoever thou mighteſt be profited by me,

6 And honour not his father or his mother, *he ſhall be free.* Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

7 Ye hypocrites, well did Eſaias propheſie of you, ſaying,

8 [e] This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with their lips: but their heart is far from me.

9 But in vain they do worſhip me, teaching *for doctrines* the commandments of men.

10 ¶ [f] And he called the multitude, and ſaid unto them, Hear and underſtand.

11 Not that which goeth into the mouth defileth a man: but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

12 Then came his diſciples, and ſaid unto him, Knoweſt thou that the Phariſees were offended after they heard this ſaying?

13 But he anſwered and ſaid, [g] Every plant which my heavenly Father hath not planted, ſhall be rooted up.

14 Let them alone: [h] they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both ſhall fall into the ditch.

15 [i] Then anſwered Peter and ſaid unto him, Declare unto us this parable.

16 And Jeſus ſaid, Are ye alſo yet without underſtanding?

17 Do not ye yet underſtand, that whatſoever entreth in at the mouth, goeth into the belly, and is caſt out into the draught?

18 But thoſe things which proceed out of the mouth, come forth from the heart, and they defile the man.

19 [k] For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, falſe witneſs, blaſphemies.

20 Theſe are the things which defile a man: but to eat with unwaſhen hands, defileth not a man.

21 ¶ [l] Then Jeſus went thence, and departed into the coaſts of Tyre and Sidon.

22 And behold, a woman of Canaan came out of the ſame coaſts, and cried unto him, ſaying, Have mercy on me, O Lord, thou ſon of David; my daughter is grievouſly vexed with a devil.

23 But he anſwered her not a word. And his diſciples came and beſought him, ſaying, Send her away, for ſhe crieth after us.

24 But he anſwered and ſaid, [m] I am not ſent, but unto the loſt ſheep of the houſe of Iſrael.

25 Then came ſhe and worſhipped him, ſaying, Lord, help me.

26 But he anſwered and ſaid, It is not meet to take the childrens bread, and to caſt it to dogs.

27 And ſhe ſaid, Truth Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their maſters table.

28 Then Jeſus anſwered and ſaid unto her, O woman, great *is* thy faith: be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.

29 [n] And Jeſus departed from thence, and came nigh unto the ſea of Galilee, and went up into a mountain, and ſat down there.

30 [o] And great multitudes came unto him, having with them thoſe that were lame, blind, dumb, maimed, and many others, and caſt them down at Jeſus feet, and he healed them:

31 Inſomuch that the multitude wondred when they ſaw the dumb to ſpeak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to ſee: and they glorified the God of Iſrael.

32 ¶ [p] Then Jeſus called his diſciples unto him, and ſaid, I have compaſſion on the multitude, becauſe they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not ſend them away faſting, leſt they faint in the way.

33 And his diſciples ſay unto him, Whence ſhould we have ſo much bread in the wilderneſs, as to fill ſo great a multitude?

34 And Jeſus ſaith unto them, How many loaves have ye? and they ſaid, Seven, and a few little fiſhes.

35 And he commanded the multitude to ſit down on the ground.

36 And he took the ſeven loaves and the fiſhes, and gave thanks, and brake *them*, and gave to his diſciples, and the diſciples to the multitude.

37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left, ſeven baskets full.

38 And they that did eat, were four thouſand men, beſide women and children.

39 And he ſent away the multitude, and took ſhip, and came into the coaſts of Magdala.

CHAP. XVI.

1 *The Phariſees require a ſign.* 6 *Jeſus warneth his diſciples of the leaven of the Phariſees and Sadducees.* 13 *The peoples opinion of Chriſt,* 16 *and Peters confeſſion of him.* 21 *Jeſus foreſheweth his death,* 23 *reproving Peter for diſſwading him*

from it. 24 *And admonisheth those that will follow him to bear the cross.*

[a] Mark 8. 11. Luke 12. 54. THe [a] Pharisees also with the Sadducees, came, and tempting, desired him that he would shew them a sign from heaven.

2 He answered and said unto them, When it is evening, ye say, *It will be* fair weather: for the sky is red.

3 And in the morning, *It will be* foul weather to day: for the sky is red and lowring. O ye hypocrites, ye can discern the face of the sky, but can ye not *discern* the signs of the times?

4 A wicked and adulterous generation seeketh after a sign, and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.

5 And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

6 ¶ Then Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees, and of the Sadducees.

7 And they reasoned among themselves, saying, *It is* because we have taken no bread.

8 *Which* when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among your selves, because ye have brought no bread?

[b] Chap. 14. 17. 9 [b] Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

[c] Chap. 15. 34. 10 [c] Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

11 How is it that ye do not understand, that I spake *it* not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees, and of the Sadducees?

12 Then understood they how that he bade *them* not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees, and of the Sadducees.

[d] Mark 8. 27. Luke 9. 18 13 ¶ When Jesus came into the coasts of Cesarea Philippi, he asked his disciples, saying, [d] Whom do men say, that I, the Son of man am?

14 And they said, Some *say that thou art* John the Baptist, some Elias, and others Jeremias, or one of the prophets.

15 He saith unto them, But whom say ye that I am?

[e] John 6. 69. 16 And Simon Peter answered and said, [e] Thou art Christ the Son of the living God.

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed *it* unto thee, but my Father which is in heaven.

[f] John 1. 42. 18 And I say also unto thee, that [f] thou art Peter, and upon this rock I will build my church: and the gates of hell shall not prevail against it.

[g] John 20. 23. 19 [g] And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth, shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth, shall be loosed in heaven.

20 Then charged he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

21 ¶ From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders, and chief priests, and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.

23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan, thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.

[h] Chap. 10. 38. Mark 8. 34. 24 ¶ [h] Then said Jesus unto his disciples, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

25 For whosoever will save his life, shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake, shall find it.

26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?

[i] Psal. 62. 12. Rom. 2. 6. 27 For the Son of man shall come in the glory of his Father, with his angels; [i] and then he shall reward every man according to his works.

[k] Mar. 9. 1. Luke 9. 27. 28 Verily I say unto you, [k] There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

CHAP. XVII.

1 *The transfiguration of Christ.* 14 *He healeth the lunatick,* 22 *foretelleth his own passion,* 24 *and payeth tribute.*

[a] Mar. 9. 2. Luke 9. 28. AND [a] after six days, Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,

2 And was transfigured before them, and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

3 And behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.

4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

[b] 2 Pet. 1. 17. 5 [b] While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold, a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

6 And when the disciples heard *it*, they fell on their face, and were sore afraid.

7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.

8 And when they had lift up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

9 And

9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

10 And his disciples asked him, saying, [c] Why then say the scribes, that Elias must first come?

[c] Chap. 11. 14. Mar. 9. 11.

11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things:

12 But I say unto you, that Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed: likewise shall also the Son of man suffer of them.

13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

14 ¶ [d] And when they were come to the multitude, there came to him a *certain* man kneeling down to him, and saying,

[d] Mark 9. 17. Luk. 9. 38.

15 Lord, have mercy on my son, for he is lunatick, and sore vexed: for oft-times he falleth into the fire, and oft into the water.

16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me.

18 And Jesus rebuked the devil, and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.

19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?

20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, [e] If ye have faith as a grain of mustard-seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place, and it shall remove; and nothing shall be unpossible unto you.

[e] Luke 17. 6.

21 Howbeit this kind goeth not out, but by prayer and fasting.

22 ¶ [f] And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men:

[f] Chap. 20. 17. Mar. 9. 31. Luk. 9. 44.

23 And they shall kill him, and the third day he shall be raised again: and they were exceeding sorry.

24 ¶ And when they were come to Capernaum, they that received ‖ tribute-*money*, came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?

‖ Called in the original, *didrachma*, being in value fifteen pence.

25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers?

26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.

27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up: and when thou hast opened his mouth, thou shalt find ‖ a piece of money: that take, and give unto them for me and thee.

‖ Or, *a shekel*. It is half an ounce of silver, in value two shillings six pence, after five shillings the ounce.

CHAP. XVIII.

1 *Christ warneth his disciples to be humble and harmless, 7 to avoid offences, and not to despise the little ones:* 15 *teacheth how we are to deal with our brethren, when they offend us,* 21 *and how oft to forgive them;* 23 *which he setteth forth by a parable of the king, that took account of his servants,* 32 *and punished him who shewed no mercy to his fellow.*

AT [a] the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

[a] Mark 9. 33. Luk. 9. 46.

2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,

3 And said, Verily I say unto you, [b] Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

[b] Chap. 19. 14. 1 Cor. 14. 20.

4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.

5 And whoso shall receive one such little child in my name, receiveth me.

6 [c] But whoso shall offend one of these little ones which beleeve in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and *that* he were drowned in the depth of the sea.

[c] Mark 9. 42. Luke 17. 1, 2.

7 ¶ Wo unto the world because of offences: for it must needs be that offences come: but wo to that man by whom the offence cometh.

8 [d] Wherefore if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast *them* from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather then having two hands or two feet, to be cast into everlasting fire.

[d] Chap. 5. 30. Mar. 9. 45.

9 And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast *it* from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather then having two eyes to be cast into hell-fire.

10 Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, that in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.

11 [e] For the Son of man is come to save that which was lost. *Blessed be thy great goodness*

[e] Luke 19. 10.

12 [f] How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?

[f] Luke 15. 4.

13 And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoyceth more of that *sheep*, then of the ninety and nine which went not astray.

14 Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish. *God be praised He is our most and [illegible] under*

[e] Levit. 19. 17. Luke 17. 3.

15 ¶ Moreover, [e] if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

[f] Deut. 19. 15. Joh. 8. 17. 2 Cor. 13. 1. Heb. 10. 28.

16 But if he will not hear *thee*, *then* take with thee one or two more, that in [f] the mouth of two or three witnesses every word may be established.

17 And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an [i] heathen man, and a publicane.

[i] 1 Cor. 5. 9. 2 Thess. 3. 14.

[k] John 20. 23. 1 Cor. 5. 4.

18 Verily I say unto you, [k] Whatsoever ye shall bind on earth, shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth, shall be loosed in heaven.

19 Again I say unto you, that if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven.

20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

21 ¶ Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? [l] till seven times?

[l] Lu. 17. 4.

22 Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times: but, until seventy times seven.

23 ¶ Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king which would take account of his servants.

24 And when he had begun to reckon, one was brought unto him which ought him ten thousand ‖ talents.

‖ A talent is 750 ounces of silver, which after five shillings the ounce is 187*li.* 10 shillings.

25 But forasmuch as he had not to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife and children, and all that he had, and payment to be made.

26 The servant therefore fell down, and ‖ worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.

‖ Or, besought him.

27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.

‖ The Romane peny is the eighth part of an ounce, which after five shillings the ounce, is seven pence half-peny.

28 But the same servant went out, and found one of his fellow-servants, which ought him an hundred ‖ pence: and he laid hands on him, and took *him* by the throat, saying, Pay me that thou owest.

29 And his fellow-servant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.

30 And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay the debt.

31 So when his fellow-servants saw what was done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.

32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me:

33 Shouldest not thou also have had compassion on thy fellow-servant, even as I had pity on thee?

34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentours, till he should pay all that was due unto him.

35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.

CHAP. XIX.

2 *Christ healeth the sick,* 3 *answereth the Pharisees concerning divorcement:* 10 *sheweth when marriage is necessary:* 13 *receiveth little children:* 16 *instructeth the young man how to attain eternal life,* 20 *and how to be perfect:* 23 *telleth his disciples how hard it is for a rich man to enter into the kingdom of God:* 27 *and promiseth reward to those that forsake any thing, to follow him.*

AND it came to pass, [a] that when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judea, beyond Jordan:

[a] Mark 10. 1.

2 And great multitudes followed him, and he healed them there.

3 ¶ The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawfull for a man to put away his wife for every cause?

4 And he answered and said unto them, Have ye not read, [b] that he which made *them* at the beginning, made them male and female?

[b] Gen. 1 27.

5 And said, [c] For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and [d] they twain shall be one flesh.

[c] Gen. 2. 24. Eph. 5. 31. [d] 1 Cor. 6. 16.

6 Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joyned together, let not man put asunder.

7 They say unto him, [e] Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away?

[e] Deut. 24. 1.

8 He saith unto them, Moses, because of the hardness of your hearts, suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

9 [f] And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except *it be* for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away, doth commit adultery.

[f] Chap. 5. 32. Mark 10. 11. Luke 16. 18. 1 Cor. 7. 11.

10 ¶ His disciples say unto him, If the case of the man be so with *his* wife, it is not good to marry.

11 But he said unto them, All men cannot receive this saying, save *they* to whom it is given.

12 For there are some eunuchs, which were so born from *their* mothers womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heavens sake. He that is able to receive *it*, let him receive *it*.

13 ¶ Then

13 ¶ [g] Then were there brought unto him
little children, that he should put *his* hands
on them, and pray: and the disciples rebuked
them.

14 But Jesus said, Suffer little children, and
forbid them not to come unto me: for of such
is the kingdom of heaven.

15 And he laid *his* hands on them, and de-
parted thence.

16 ¶ [h] And behold, one came and said unto
him, Good master, what good thing shall I do
that I may have eternal life?

17 And he said unto him, Why callest thou
me good? *there is* none good but one, *that is*
God: but if thou wilt enter into life, keep the
commandments.

18 He saith unto him, Which? Jesus said,
[i] Thou shalt do no murder, Thou shalt not
commit adultery, Thou shalt not steal, Thou
shalt not bear false witness,

19 Honour thy father and *thy* mother: and,
Thou shalt love thy neighbour as thy self.

20 The young man saith unto him, All these
things have I kept from my youth up: what
lack I yet?

21 Jesus said unto him, If thou wilt be per-
fect, go *and* sell that thou hast, and give to the
poor, and thou shalt have treasure in heaven:
and come *and* follow me.

22 But when the young man heard that say-
ing, he went away sorrowfull: for he had great
possessions.

23 ¶ Then said Jesus unto his disciples, Ve-
rily I say unto you, that a rich man shall hardly
enter into the kingdom of heaven.

24 And again I say unto you, It is easier
for a camel to go through the eye of a needle,
then for a rich man to enter into the kingdom
of God.

25 When his disciples heard *it*, they were
exceedingly amazed, saying, Who then can
be saved?

26 But Jesus beheld them, and said unto
them, With men this is unpossible, but with God
all things are possible.

27 ¶ [k] Then answered Peter, and said unto
him, Behold, we have forsaken all, and followed
thee; what shall we have therefore?

28 And Jesus said unto them, Verily I say un-
to you, that ye which have followed me in the
regeneration, when the Son of man shall sit in the
throne of his glory, [l] ye also shall sit upon twelve
thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one that hath forsaken hou-
ses, or brethren, or sisters, or father, or mother,
or wife, or children, or lands for my names sake,
shall receive an hundred-fold, and shall inherit
everlasting life.

30 [m] But many *that are* first, shall be last; and
the last *shall be* first.

[g] Mark 10. 13. Luke 18. 15.
[h] Mark 10. 17. Luke 18. 18.
[i] Exod. 20. 13.
[k] Mark 10. 28. Luke 18. 28.
[l] Luke 22. 30.
[m] Chap. 20. 16. Mark 10. 31. Luke 13. 30.

CHAP. XX.

1 *Christ by the similitude of the labourers in the vineyard, sheweth that God is debter unto no man; 17 foretelleth his passion; 20 by answering the mother of Zebedees children, teacheth his disciples to be lowly; 30 and giveth two blind men their sight.*

FOr the kingdom of heaven is like unto a
man that is an housholder, which went out
early in the morning to hire labourers into his
vineyard.

2 And when he had agreed with the labour-
ers for a ‖ peny a day, he sent them into his
vineyard.

3 And he went out about the third hour, and
saw others standing idle in the market-place,

4 And said unto them, Go ye also into the
vineyard, and whatsoever is right, I will give
you. And they went their way.

5 Again he went out about the sixth and
ninth hour, and did likewise.

6 And about the eleventh hour he went out,
and found others standing idle, and saith unto
them, Why stand ye here all the day idle?

7 They say unto him, Because no man hath
hired us. He saith unto them, Go ye also into
the vineyard, and whatsoever is right, *that*
shall ye receive.

8 So when even was come, the lord of the
vineyard saith unto his steward, Call the la-
bourers, and give them *their* hire, beginning
from the last unto the first.

9 And when they came that *were hired* a-
bout the eleventh hour, they received every
man a peny.

10 But when the first came, they supposed that
they should have received more, and they like-
wise received every man a peny.

11 And when they had received *it*, they mur-
mured against the good-man of the house,

12 Saying, These last ‖ have wrought but
one hour, and thou hast made them equal un-
to us, which have born the burden and heat of
the day.

13 But he answered one of them, and said,
Friend, I do thee no wrong: didst not thou
agree with me for a peny?

14 Take *that* thine *is*, and go thy way: I
will give unto this last, even as unto thee.

15 Is it not lawfull for me to do what I will
with mine own? is thine eye evil because I am
good?

16 [a] So the last shall be first, and the first last:
for many be called, but few chosen.

17 ¶ [b] And Jesus going up to Jerusalem,
took the twelve disciples apart in the way, and
said unto them,

18 Behold, we go up to Jerusalem, and the
Son of man shall be betrayed unto the chief
priests,

‖ *The Romane peny is the eighth part of an ounce, which after five shillings the ounce, is seven pence half-peny.*

‖ Or, *have continued one hour onely.*

[a] Chap. 19. 30.
[b] Mark 10. 32. Luke 18. 31.

priests, and unto the scribes, and they shall condemn him to death,

c John 18. 32. 19 c And shall deliver him to the Gentiles to mock and to scourge and to crucifie *him:* and the third day he shall rise again.

d Mark 10. 35. 20 ¶ d Then came to him the mother of Zebedees children, with her sons, worshipping *him*, and desiring a certain thing of him.

21 And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left in thy kingdom.

22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but *it shall be given to them* for whom it is prepared of my Father.

24 And when the ten heard *it*, they were moved with indignation against the two brethren.

e Luke 22. 25. 25 But Jesus called them unto him, and said, e Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great, exercise authority upon them.

26 But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister.

27 And whosoever will be chief among you, let him be your servant.

f Phil. 3. 7. 28 Even as the f Son of man came not to be ministred unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

g Mark 10. 46. Luke 18. 35. 29 g And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.

30 ¶ And behold, two blind men sitting by the way-side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.

31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.

32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?

33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.

34 So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.

CHAP. XXI.

1 *Christ rideth into Jerusalem upon an ass,* 12 *driveth the buyers and sellers out of the temple,* 17 *curseth the fig-tree,* 23 *putteth to silence the priests and elders,* 28 *and rebuketh them by the similitude of the two sons,* 33 *and the husbandmen, who slew such as were sent unto them.*

a Mark 11. 1. Luke 19. 29. AND a when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

2 Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose *them*, and bring *them* unto me.

3 And if any man say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

b Isa. 62. 11. Zech. 9. 9. John 12. 15. 5 b Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy king cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.

c Mark 11. 2. 6 c And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

7 And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set *him* thereon.

8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed *them* in the way.

9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: blessed *is* he that cometh in the name of the Lord, Hosanna in the highest.

d Mark 11. 15. Luke 19. 45. Joh. 2. 13. 10 d And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?

11 And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee.

12 ¶ And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves,

e Isa. 56. 7. f Jer. 7. 11. Mark 11. 17. Luke 19. 46. 13 And said unto them, It is written, e My house shall be called the house of prayer, f but ye have made it a den of theeves.

14 And the blind and the lame came to him in the temple, and he healed them.

15 And when the chief priests and scribes saw the wonderfull things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the son of David; they were sore displeased,

g Psal. 8. 2. 16 And said unto him, Heareſt thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea; have ye never read, g Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?

17 ¶ And he left them, and went out of the city into Bethany, and he lodged there.

18 Now in the morning as he returned into the city, he hungred.

h Mark 11. 13. 19 h And when he saw a fig-tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves onely, and said unto it, Let no fruit grow on

on thee henceforward for ever. And presently the fig-tree withered away.

20 And when the disciples saw *it*, they marvelled, saying, How soon is the fig-tree withered away?

21 Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith and doubt not, ye shall not onely do this *which is done* to the fig-tree, but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done.

22 And all things whatsoever ye shall ask in prayer, beleeving, ye shall receive.

23 ¶ [l] And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?

24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in likewise will tell you by what authority I do these things.

25 The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then beleeve him?

26 But if we shall say, Of men; we fear the people; [k] for all hold John as a prophet.

27 And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

28 ¶ But what think you? A certain man had two sons, and he came to the first, and said, Son, go work to day in my vineyard.

29 He answered and said, I will not: but afterward he repented, and went.

30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I *go* sir; and went not.

31 Whether of them twain did the will of his father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, that the publicanes and the harlots go into the kingdom of God before you.

32 For [l] John came unto you in the way of righteousness, and ye beleeved him not: but the publicanes and the harlots beleeved him. And ye when ye had seen *it*, repented not afterward, that ye might beleeve him.

33 ¶ Hear another parable: There was a certain housholder [m] which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far countrey.

34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.

36 Again, he sent other servants, mo then the first: and they did unto them likewise.

37 But last of all, he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

38 But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir, [n] come, let us kill him, and let us seise on his inheritance.

39 And they caught *him*, and cast him out of the vineyard, and slew *him*.

40 When the Lord therefore of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?

41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out *his* vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.

42 Jesus saith unto them, [o] Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lords doing, and it is marvellous in our eyes?

43 Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.

44 And whosoever [p] shall fall on this stone, shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grinde him to powder.

45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.

46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.

CHAP. XXII.

1 *The parable of the marriage of the kings son.* 9 *The vocation of the Gentiles.* 12 *The punishment of him that wanted the wedding-garment.* 15 *Tribute ought to be paid to Cesar.* 23 *Christ confuteth the Sadducees for the resurrection,* 34 *answereth the lawyer, which is the first and great commandment,* 41 *and poseth the Pharisees about the Messias.*

AND Jesus answered [q] and spake unto them again by parables, and said,

2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

3 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.

4 Again he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and *my* fatlings *are* killed, and all things *are* ready: come unto the marriage.

5 But they made light of *it*, and went their ways, one to his farm, another to his merchandise:

6 And the remnant took his servants, and entreated *them* spitefully, and slew *them*.

7 But when the king heard *thereof*, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burnt up their city.

8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.

9 Go ye therefore into the high-ways, and as many as ye shall find, bid to the marriage.

10 So those servants went out into the *high*-ways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.

11 ¶ And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment:

12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither, not having a wedding-garment? and he was speechless.

13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast *him* into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

14 [b] For many are called, but few *are* chosen.

15 ¶ [c] Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in *his* talk.

16 And they sent out unto him their disciples, with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man: for thou regardest not the person of men.

17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawfull to give tribute unto Cesar, or not?

18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?

19 Shew me the tribute-money. And they brought unto him a ‖ peny.

20 And he saith unto them, Whose *is* this image and ‖ superscription?

21 They say unto him, Cesars. Then saith he unto them, [d] Render therefore unto Cesar, the things which are Cesars: and unto God, the things that are Gods.

22 When they had heard *these words*, they marvelled and left him, and went their way.

23 ¶ [e] The same day came to him the Sadducees, [f] which say that there is no resurrection, and asked him,

24 Saying, Master, [g] Moses said, if a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

25 Now there were with us seven brethren, and the first when he had married a wife, deceased, and having no issue, left his wife unto his brother.

26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

27 And last of all the woman died also.

28 Therefore in the resurrection, whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels of God in heaven.

31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

32 [h] I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

33 And when the multitude heard *this*, they were astonished at his doctrine.

34 ¶ [i] But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

35 Then one of them *which was* a lawyer, asked *him* a question, tempting him, and saying,

36 Master, which *is* the great commandment in the law?

37 Jesus said unto him, [k] Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.

38 This is the first and great commandment.

39 And the second *is* like unto it, [l] Thou shalt love thy neighbour as thy self.

40 On these two commandments hang all the law and the prophets.

41 ¶ [m] While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,

42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, *The son* of David.

43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,

44 [n] The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?

45 If David then call him Lord, how is he his son?

46 And no man was able to answer him a word, neither durst any man (from that day forth) ask him any mo questions.

CHAP. XXIII.

1 *Christ admonisheth the people to follow the good doctrine, not the evil examples of the scribes and Pharisees.* 5 *His disciples must beware of their ambition.* 13 *He denounceth eight woes against their hypocrisie and blindness:* 34 *and propheseth of the destruction of Jerusalem.*

THen spake Jesus to the multitude, and to his disciples,

2 Saying, The scribes and the Pharisees sit in Moses seat.

3 All therefore whatsoever they bid you observe, *that* observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not.

4 [a] For they bind heavy burdens, and grievous to be born, and lay *them* on mens shoulders, but

[b] Chap. 20. 16.
[c] Mark 12. 13. Luke 20. 20.
‖ Or, *In value seven pence half-peny*; Chap. 20. 2
‖ Or, *inscription.*
[d] Rom. 13. 7.
[e] Mark 12. 18. Luke 20. 27.
[f] Acts 23. 8.
[g] Deut. 25. 5.
[h] Exod. 3. 6.
[i] Mark 12. 28.
[k] Deut. 6. 5. Luke 10. 27.
[l] Levit. 19. 18.
[m] Mark 12. 35. Luke 20. 41.
[n] Psal. 110. 1.
[a] Luke 11. 46.

but they themselves will not move them with one of their fingers.

5 But all their works they do for to be seen
[b] Numb. 15. 38. Deu. 22. 12 of men: [b] they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,
[c] Mark 12. 38, 39. Luk. 11. 43 6 [c] And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,

7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

[d] Jam. 3. 1. 8 [d] But be not ye called Rabbi: for one is your Master, *even* Christ, and all ye are brethren.

9 And call no man your Father upon the
[e] Mal. 1. 6. earth: [e] for one is your Father which is in heaven.

10 Neither be ye called masters: for one is your Master, *even* Christ.

11 But he that is greatest among you, shall be your servant.

[f] Luke 14. 11. & 18. 14 12 [f] And whosoever shall exalt himself, shall be abased; and he that shall humble himself, shall be exalted.

[g] Luke 11. 52. 13 ¶ But [g] wo unto you scribes and Pharisees, hypocrites: for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in your selves, neither suffer ye them that are entring to go in.

[h] Mark 12. 40. Luk. 20. 47 14 Wo unto you scribes and Pharisees, hypocrites; [h] for ye devour widows houses, and for a pretence make long prayer; therefore ye shall receive the greater damnation.

15 Wo unto you scribes and Pharisees, hypocrites; for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell then your selves.

16 Wo unto you, ye blind guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing: but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debter.

17 Ye fools, and blind: for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?

18 And whosoever shall swear by the altar,
‖ Or, *debter, or bound.* it is nothing: but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is ‖ guilty.

19 Ye fools, and blind: for whether *is* greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

20 Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

Luke 11. 42. 23 Wo unto you scribes and Pharisees, hypocrites; [i] for ye pay tithe of mint and anise, and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgement, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

24 Ye blind guides, which strain at a gnat, and swallow a camell.

[k] Luke 11. 39. 25 Wo unto you scribes and Pharisees, hypocrites; [k] for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

26 Thou blind Pharisee, cleanse first that *which is* within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

27 Wo unto you scribes and Pharisees, hypocrites; for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautifull outward, but are within full of dead mens bones, and of all uncleanness.

28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisie and iniquity.

29 Wo unto you scribes and Pharisees, hypocrites; because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the bloud of the prophets.

31 Wherefore ye be witnesses unto your selves, that ye are the children of them which killed the prophets.

32 Fill ye up then the measure of your fathers.

33 Ye serpents, ye generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell?

34 ¶ Wherefore behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes; and *some* of them ye shall kill and crucifie, and *some* of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute *them* from city to city:

[l] Gen. 4. 8. 35 That upon you may come all the righteous bloud shed upon the earth, [l] from the bloud of righteous Abel, unto the bloud of Zacharias, son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

36 Verily I say unto you, all these things shall come upon this generation.

[m] Luke 13. 34. [n] 2 Chro. 24. 21. [o] 2 Esdr. 1. 30. 37 [m] O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, [n] and stonest them which are sent unto thee, how often would [o] I have gathered thy children together even as a hen gathereth her chickens under *her* wings, and ye would not!

38 Behold, your house is left unto you desolate.

39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

CHAP. XXIV.

1 *Christ foretelleth the destruction of the temple:* 3 *what and how great calamities shall be before it.* 29 *The signs of his coming to judgement.* 36 *And because that day and hour is unknown,* 42 *we ought to watch like good servants, expecting every moment our masters coming.*

[p] Mar. 13. 1 Luk. 21. 5. AND [p] Jesus went out, and departed from the temple; and his disciples came to *him* for.

for to ſhew him the buildings of the temple.

2 And Jeſus ſaid unto them, See ye not all
[b] Luke 19. 44. theſe things? verily I ſay unto you, [b] There ſhall not be left here one ſtone upon another, that ſhall not be thrown down.

3 ¶ And as he ſat upon the mount of Olives, the diſciples came unto him privately, ſaying, Tell us, when ſhall theſe things be? and what *ſhall be* the ſign of thy coming, and of the end of the world?

4 And Jeſus anſwered and ſaid unto them, Take heed that no man deceive you.

5 For many ſhall come in my name, ſaying, I am Chriſt: and ſhall deceive many.

6 And ye ſhall hear of wars, and rumours of wars: ſee that ye be not troubled: for all *theſe things* muſt come to paſs, but the end is not yet.

7 For nation ſhall riſe againſt nation, and kingdom againſt kingdom: and there ſhall be famines, and peſtilences, and earthquakes in divers places.

8 All theſe *are* the beginning of ſorrows.

[c] Chap. 10. 17. Luk. 21. 12 Joh. 16. 2. 9 [c] Then ſhall they deliver you up to be afflicted, and ſhall kill you: and ye ſhall be hated of all nations for my names ſake.

10 And then ſhall many be offended, and ſhall betray one another, and ſhall hate one another.

11 And many falſe prophets ſhall riſe, and ſhall deceive many.

12 And becauſe iniquity ſhall abound, the love of many ſhall wax cold.

13 But he that ſhall endure unto the end, the ſame ſhall be ſaved.

14 And this goſpel of the kingdom ſhall be preached in all the world, for a witneſs unto all nations, and then ſhall the end come.

[d] Mark 13. 14. [e] Dan. 9. 27 15 [d] When ye therefore ſhall ſee the abomination of deſolation, ſpoken of by [e] Daniel the prophet, ſtand in the holy place, (whoſo readeth, let him underſtand)

16 Then let them which be in Judea, flee into the mountains.

17 Let him which is on the houſe-top, not come down, to take any thing out of his houſe:

18 Neither let him which is in the field, return back to take his clothes.

19 And wo unto them that are with child, and to them that give ſuck in thoſe days.

20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the ſabbath-day:

21 For then ſhall be great tribulation, ſuch as was not ſince the beginning of the world to this time, no, nor ever ſhall be.

22 And except thoſe days ſhould be ſhortned, there ſhould no fleſh be ſaved: but for the elects ſake thoſe days ſhall be ſhortned.

[f] Mark 13. 21. Luk. 17. 23 23 [f] Then if any man ſhall ſay unto you, Lo, here *is* Chriſt, or there: beleeve *it* not.

24 For there ſhall ariſe falſe Chriſts, and falſe prophets, and ſhall ſhew great ſigns and wonders, inſomuch that (if *it were* poſſible) they ſhall deceive the very elect.

25 Behold, I have told you before.

26 Wherefore, if they ſhall ſay unto you, Behold, he is in the deſert, go not forth: behold, *he is* in the ſecret chambers, believe *it* not.

27 For as the lightning cometh out of the eaſt, and ſhineth even unto the weſt: ſo ſhall alſo the coming of the Son of man be.

[g] Luke 17. 37. 28 [g] For whereſoever the carcaſs is, there will the eagles be gathered together.

[h] Iſa. 13. 10 Ezek. 32. 7 Joel 2. 31. Mat. 13. 24 Luk. 21. 25 29 ¶ Immediately after the tribulation of thoſe days, [h] ſhall the ſun be darkned, and the moon ſhall not give her light, and the ſtars ſhall fall from heaven, and the powers of the heavens ſhall be ſhaken.

30 And then ſhall appear the ſign of the Son of man in heaven: and then ſhall all the tribes of the earth mourn, [i] and they ſhall ſee the Son of man coming in the clouds of heaven, with power and great glory.

[i] Rev. 1. 7. [k] 1 Cor. 15. 52. 1 Theſ. 4. 16 ‖ Or, *with a trumpet, and a great voice.* 31 [k] And he ſhall ſend his angels ‖ with a great ſound of a trumpet, and they ſhall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32 Now learn a parable of the fig-tree: When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that ſummer *is* nigh:

33 So likewiſe ye, when ye ſhall ſee all theſe things, know that it is near, *even* at the doors.

34 Verily I ſay unto you, This generation ſhall not paſs, till all theſe things be fulfilled.

[l] Mark 13. 31. 35 [l] Heaven and earth ſhall paſs away, but my words ſhall not paſs away.

36 ¶ But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father onely.

37 But as the days of Noe *were*, ſo ſhall alſo the coming of the Son of man be.

[m] Gen. 7. Luk. 17. 26 38 [m] For as in the days that were before the floud, they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, untill the day that Noe entred into the ark,

39 And knew not untill the floud came, and took them all away; ſo ſhall alſo the coming of the Son of man be.

[n] Luke 17. 36. 40 [n] Then ſhall two be in the field, the one ſhall be taken, and the other left.

41 Two *women ſhall be* grinding at the mill, the one ſhall be taken, and the other left.

[o] Mark 13. 35. 42 ¶ [o] Watch therefore, for ye know not what hour your Lord doth come.

[p] Luke 12. 39. [1] Theſ. 5. 2 Rev. 16. 15 43 [p] But know this, that if the good-man of the houſe had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have ſuffered his houſe to be broken up.

44 There-

44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as you think not, the Son of man cometh.

45 [q] Who then is a faithfull and wise servant, whom his Lord hath made ruler over his houshold, to give them meat in due season? [q] Luke 12. 42.

46 Blessed *is* that servant, whom his Lord when he cometh, shall find so doing.

47 Verily I say unto you, that he shall make him ruler over all his goods.

48 But and if that evil servant shall say in his heart, My Lord delayeth his coming,

49 And shall begin to smite *his* fellow-servants, and to eat and drink with the drunken:

50 The Lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not ware of;

51 And shall ‖ cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth. ‖ Or, cut him off.

CHAP. XXV.

1 *The parable of the ten virgins,* 14 *and of the talents.* 31 *Also the description of the last judgement.*

THen shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

2 And five of them were wise, and five *were* foolish.

3 They that were foolish took their lamps, and took no oyl with them:

4 But the wise took oyl in their vessels with their lamps.

5 While the bridegroom tarried, they all slumbred and slept.

6 And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh, go ye out to meet him.

7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oyl, for our lamps are ‖ gone out. ‖ Or, going out.

9 But the wise answered, saying, *Not so*; lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for your selves.

10 And while they went to buy, the bridegroom came, and they that were ready, went in with him to the marriage, and the door was shut.

11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.

12 But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

13 [r] Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour, wherein the Son of man cometh. [r] Chap. 24. 42. Mar. 13. 33 Luke 19. 12.

14 ¶ [s] For *the kingdom of heaven is* as a man travelling into a far countrey, who called his own servants, and delivered unto them his goods:

15 And unto one he gave five ‖ talents, to another two, and to another one, to every man according to his several ability, and straightway took his journey. ‖ A talent is 187 pound ten shillings, Chap. 18. 24.

16 Then he that had received the five talents, went and traded with the same, and made *them* other five talents.

17 And likewise he that *had received* two, he also gained other two.

18 But he that had received one, went and digged in the earth, and hid his lords money.

19 After a long time, the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.

20 And so he that had received five talents, came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained besides them five talents mo.

21 His lord said unto him, Well done, thou good and faithfull servant; thou hast been faithfull over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

22 He also that had received two talents, came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents besides them.

23 His lord said unto him, Well done, good and faithfull servant; thou hast been faithfull over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

24 Then he which had received the one talent, came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strawed:

25 And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth: lo, there thou hast *that is* thine.

26 His lord answered and said unto him, Thou wicked and slothfull servant, thou kneweſt that I reap where I sowed not, and gather where I have not strawed:

27 Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have received mine own with usury.

28 Take therefore the talent from him, and give it unto him which hath ten talents.

29 [t] For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away, even that which he hath. [t] Chap. 13. 12. Mar. 4. 25. Luke 8. 18

30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

31 ¶ When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory.

32 And before him shall be gathered all nations; and he shall separate them one from another,

other, as a ſhepherd divideth his ſheep from the goats:

33 And he ſhall ſet the ſheep on his right hand, but the goats on the left.

34 Then ſhall the King ſay unto them on his right hand, Come ye bleſſed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world.

[d] Iſa. 58. 7. Ezek. 18. 7 35 [d] For I was an hungred, and ye gave me meat: I was thirſty, and ye gave me drink: I was a ſtranger, and ye took me in:

36 Naked, and ye clothed me: I was ſick, and ye viſited me: I was in priſon, and ye came unto me.

37 Then ſhall the righteous anſwer him, ſaying, Lord, when ſaw we thee an hungred, and fed *thee*? or thirſty, and gave *thee* drink?

38 When ſaw we thee a ſtranger, and took *thee* in? or naked, and clothed *thee*?

39 Or when ſaw we thee ſick, or in priſon, and came unto thee?

40 And the King ſhall anſwer, and ſay unto them, Verily I ſay unto you, in as much as ye have done *it* unto one of the leaſt of theſe my brethren, ye have done *it* unto me.

[e] Pſal. 6. 8. Chap. 7. 23 41 Then ſhall he ſay alſo unto them on the left hand, [e] Depart from me, ye curſed, into everlaſting fire, prepared for the devil and his angels.

42 For I was an hungred, and ye gave me no meat: I was thirſty, and ye gave me no drink:

43 I was a ſtranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: ſick, and in priſon, and ye viſited me not.

44 Then ſhall they alſo anſwer him, ſaying, Lord, when ſaw we thee an hungred, or a thirſt, or a ſtranger, or naked, or ſick, or in priſon, and did not miniſter unto thee?

45 Then ſhall he anſwer them, ſaying, Verily I ſay unto you, in as much as ye did *it* not to one of the leaſt of theſe, ye did *it* not to me.

[f] Dan. 12. 2 John 5. 29 46 And [f] theſe ſhall go away into everlaſting puniſhment: but the righteous into life eternal.

CHAP. XXVI.

1 *The rulers conſpire againſt Chriſt.* 6 *The woman anointeth his head.* 14 *Judas ſelleth him.* 17 *Chriſt eateth the paſs-over:* 26 *inſtituteth his holy ſupper:* 36 *prayeth in the garden:* 47 *and being betrayed with a kiſs,* 57 *is carried to Caiaphas,* 69 *and denied of Peter.*

AND it came to paſs, when Jeſus had finiſhed all theſe ſayings, he ſaid unto his diſciples,

[a] Mar. 14. 1 Luk. 22. 1. John 13. 1 2 [a] Ye know that after two days is *the feaſt of* the paſs-over, and the Son of man is betrayed to be crucified.

[b] John 11. 47. 3 [b] Then aſſembled together the chief prieſts, and the ſcribes, and the elders of the people, unto the palace of the high prieſt, who was called Caiaphas,

4 And conſulted that they might take Jeſus by ſubtilty, and kill *him*.

5 But they ſaid, Not on the feaſt-*day*, leſt there be an uproar among the people.

[c] Mar. 14. 3 John 11. 1 6 ¶ [c] Now when Jeſus was in Bethany, in the houſe of Simon the leper,

7 There came unto him a woman having an alabaſter-box of very precious ointment, and poured *it* on his head, as he ſat at *meat*.

8 But when his diſciples ſaw *it*, they had indignation, ſaying, To what purpoſe *is* this waſte?

9 For this ointment might have been ſold for much, and given to the poor.

10 When Jeſus underſtood *it*, he ſaid unto them, Why trouble ye the woman? for ſhe hath wrought a good work upon me.

[d] Deut. 15. 11 11 [d] For ye have the poor always with you, but me ye have not always.

12 For in that ſhe hath poured this ointment on my body, ſhe did *it* for my burial.

13 Verily I ſay unto you, whereſoever this goſpel ſhall be preached in the whole world, *there* ſhall alſo this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

[e] Mark 14. 10. Luk. 22. 3. 14 ¶ [e] Then one of the twelve, called Judas Iſcariot, went unto the chief prieſts,

15 And ſaid *unto them*, What will ye give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of ſilver.

16 And from that time he ſought opportunity to betray him.

[f] Mark 14. 12. Luk. 22. 7. 17 ¶ [f] Now the firſt *day* of the *feaſt of* unleavened bread, the diſciples came to Jeſus, ſaying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the paſs-over?

18 And he ſaid, Go into the city to ſuch a man, and ſay unto him, The maſter ſaith, My time is at hand, I will keep the paſs-over at thy houſe with my diſciples.

19 And the diſciples did as Jeſus had appointed them, and they made ready the paſs-over.

[g] Mark 14. 18. Luk. 22. 14 Joh. 13. 21 20 [g] Now when the even was come, he ſat down with the twelve.

21 And as they did eat, he ſaid, Verily I ſay unto you, that one of you ſhall betray me.

22 And they were exceeding ſorrowfull, and began every one of them to ſay unto him, Lord, is it I?

[h] Pſal. 41. 9 23 And he anſwered and ſaid, [h] He that dippeth his hand with me in the diſh, the ſame ſhall betray me.

24 The ſon of man goeth as it is written of him: but wo unto that man by whom the Son of man is betrayed: it had been good for that man, if he had not been born.

25 Then Judas, which betrayed him, anſwered,

swered, and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.

26 ¶ And as they were eating, [t] Jesus took bread, and ‖ blessed *it*, and brake *it*, and gave *it* to the disciples, and said, Take, eat; this is my body.

[t] 1 Cor. 11. 23, 24.
‖ Many Greek copies have, *gave thanks*

27 And he took the cup, and gave thanks, and gave *it* to them, saying, Drink ye all of it:

28 For this is my blood of the new testament which is shed for many for the remission of sins.

29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, untill that day when I drink it new with you in my Fathers kingdom.

‖ Or, *psalm.*

30 And when they had sung an ‖ hymn they went out into the mount of Olives.

[k] Mark 14. 27. Joh. 16. 32
[l] Zec. 13 7

31 Then saith Jesus unto them, [k] All ye shall be offended because of me this night: for it is written, [l] I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

[m] Mar. 14. 28. & 16. 7

32 But after I am risen again, [m] I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all men shall be offended because of thee, *yet* will I never be offended.

[n] John 13. 38.

34 Jesus said unto him, [n] Verily I say unto thee, that this night before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

[o] Mark 14. 32. Luk. 22. 39

36 ¶ [o] Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.

37 And he took with him, Peter, and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowfull, and very heavy.

38 Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowfull, even unto death: tarry ye here and watch with me.

39 And he went a little further, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless, not as I will, but as thou *wilt*.

40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What, could ye not watch with me one hour?

41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed *is* willing, but the flesh *is* weak.

42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

43 And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.

44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

45 Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest; behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

46 Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

[p] Mark 14. 43. Luk. 22. 47 Joh. 18. 3.

47 ¶ And [p] while he yet spake, lo, Judas one of the twelve came, and with him a great multitude with swords and staves from the chief priests and elders of the people.

48 Now he that betrayed him, gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he, hold him fast.

49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail master; and kissed him.

50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they and laid hands on Jesus, and took him.

51 And behold, one of them which were with Jesus, stretched out his hand, and drew his sword, and stroke a servant of the high priests, and smote off his ear.

[q] Gen. 9. 6. Rev. 13. 10.

52 Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: [q] for all they that take the sword, shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more then twelve legions of angels?

[r] Is. 53. 10.

54 But how then shall the scriptures be fulfilled, [r] that thus it must be?

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

[s] Lam. 4. 20

56 But all this was done, that the [s] scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

[t] Mark 14. 53. Luk. 22. 54. Joh. 18. 13.

57 ¶ [t] And they that had laid hold on Jesus, led *him* away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

58 But Peter followed him afar off, unto the high priests palace and went in, and sat with the servants to see the end.

59 Now the chief priests and elders, and all the council, sought false witness against Jesus to put him to death,

60 But found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses,

[u] Joh. 2. 19

61 And said, This *fellow* said, [u] I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

62 And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what *is it which* these witness against thee?

63 But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us, whether thou be the Christ the Son of God.

64 Jesus

64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, [x] Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

[x] Chap. 16. 27. Rom. 14. 10. 1 The. 4. 16.

65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

67 [y] Then did they spit in his face, and buffeted him, and others smote *him* with ‖ the palms of their hands,

[y] Isa. 50. 6. ‖ Or, *rods*,

68 Saying, Prophesie unto us, thou Christ, who is he that smote thee?

69 ¶ [z] Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

[z] Mark 14. 66. Luke 22. 55. Joh. 18. 25

70 But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest.

71 And when he was gone out into the porch, another *maid* saw him, and said unto them that were there, This *fellow* was also with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

73 And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art *one* of them, for thy speech bewrayeth thee.

74 Then began he to curse and to swear, *saying*, I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembred the words of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

CHAP. XXVII.

1 *Christ is delivered bound to Pilate.* 3 *Judas hangeth himself.* 19 *Pilate admonished of his wife,* 24 *washeth his hands,* 26 *and looseth Barabbas.* 29 *Christ is crowned with thorns,* 34 *crucified,* 40 *reviled,* 50 *dieth, and is buried.* 66 *His sepulchre is sealed and watched.*

[a] Mar. 15. 1 Luke 22. 66. Joh. 18. 28

WHen the morning was come, [a] all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death.

2 And when they had bound him, they led *him* away, and delivered him to Pontius Pilate the governour.

3 ¶ Then Judas which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

4 Saying, I have sinned, in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What *is that* to us? see thou *to that*.

5 And he cast down the pieces of silver in the [b] temple, and departed, and went and hanged himself.

[b] Acts 1. 18

6 And the chief priests took the silver pieces, and said, it is not lawfull for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

7 And they took counsel, and bought with them the potters field, to bury strangers in.

8 Wherefore that field was called, [c] The field of blood unto this day.

[c] Acts 1. 19

9 (Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, [d] And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, ‖ whom they of the children of Israel did value:

[d] Zech. 11. 13. ‖ Or, *whom they bought of the children of Israel.*

10 And gave them for the potters field, as the Lord appointed me)

11 And Jesus stood before the governour; and the governour asked him, saying, Art thou the king of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Then saith Pilate unto him, Heares thou not how many things they witness against thee?

14 And he answered him to never a word, insomuch that the governour marvelled greatly.

15 [e] Now at *that* feast the governour was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

[e] Luke 23. 17.

16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus, which is called Christ?

18 For he knew that for envy they had delivered him.

19 ¶ When he was set down on the judgement-seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream, because of him.

20 [f] But the chief priests and elders perswaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

[f] John 18. 40. Acts 3. 14.

21 The governour answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

22 Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus, which is called Christ? They all say unto him, Let him be crucified.

23 And the governour said, Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.

24 ¶ When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye *to it*.

25 Then answered all the people, and said, His blood *be* on us, and on our children.

26 ¶ Then

26 ¶ Then releaſed he Barabbas unto them: and when he had ſcourged Jeſus, he delivered him to be crucified.

27 ᵉ Then the ſouldiers of the governour took Jeſus into the ‖ common hall, and gathered unto him the whole band *of ſouldiers.*

28 And they ſtripped him, and put on him a ſcarlet robe.

29 And when they had platted a crown of thorns, they put *it* upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, ſaying, Hail King of the Jews.

30 And they ſpit upon him, and took the reed, and ſmote him on the head.

31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucifie him.

32 ʰ And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his croſs.

33 ⁱ And when they were come unto a place called Golgotha, that is to ſay, a place of a skull,

34 ¶ They gave him vineger to drink, mingled with gall: and when he had taſted *thereof*, he would not drink.

35 And they crucified him, and parted his garments, caſting lots: that it might be fulfilled which was ſpoken by the prophet, ᵏ They parted my garments among them, and upon my veſture did they caſt lots.

36 And ſitting down, they watched him there:

37 And ſet up over his head, his accuſation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

38 Then were there two theeves crucified with him: one on the right hand, and another on the left.

39 ¶ And they that paſſed by, reviled him, wagging their heads,

40 And ſaying, thou that deſtroyedſt the temple, and buildeſt *it* in three days, ſave thy ſelf: if thou be the Son of God, come down from the croſs.

41 Likewiſe alſo the chief prieſts mocking him, with the ſcribes and elders, ſaid,

42 He ſaved others, himſelf he cannot ſave: if he be the king of Iſrael, let him now come down from the croſs, and we will beleeve him.

43 ˡ He truſted in God; let him deliver him now if he will have him: for he ſaid, I am the Son of God.

44 The theeves alſo which were crucified with him, caſt the ſame in his teeth.

45 Now from the ſixth hour there was darkneſs over all the land unto the ninth hour.

46 And about the ninth hour Jeſus cried with a loud voice, ſaying, Eli, Eli, lama-ſabachthani? that is to ſay, ᵐ My God, my God, why haſt thou forſaken me?

47 Some of them that ſtood there, when they heard that, ſaid, This man calleth for Elias.

48 And ſtraightway one of them ran, and took a ſpunge, ⁿ and filled *it* with vineger, and put *it* on a reed, and gave him to drink.

49 The reſt ſaid, Let be, let us ſee whether Elias will come to ſave him.

50 ¶ Jeſus, when he had cried again with a loud voice, yeelded up the ghoſt.

51 And behold, the vail of the temple was rent in twain, from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent,

52 And the graves were opened, and many bodies of ſaints which ſlept, aroſe,

53 And came out of the graves after his reſurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.

54 Now when the centurion, and they that were with him, watching Jeſus, ſaw the earthquake, and thoſe things that were done, they feared greatly, ſaying, Truly this was the Son of God.

55 And many women were there (beholding afar off) which followed Jeſus from Galilee, miniſtring unto him.

56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joſes, and the mother of Zebedee's children.

57 ᵒ When the even was come, there came a rich man of Arimathea, named Joſeph, who alſo himſelf was Jeſus diſciple:

58 He went to Pilate, and begged the body of Jeſus: then Pilate commanded the body to be delivered.

59 And when Joſeph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great ſtone to the door of the ſepulchre, and departed.

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, ſitting over againſt the ſepulchre.

62 ¶ Now the next day that followed the day of the preparation, the chief prieſts and Phariſees came together unto Pilate,

63 Saying, Sir, we remember that that deceiver ſaid, while he was yet alive, After three days I will riſe again.

64 Command therefore that the ſepulchre be made ſure untill the third day, leſt his diſciples come by night, and ſteal him away, and ſay unto the people, He is riſen from the dead: ſo the laſt errour ſhall be worſe then the firſt.

65 Pilate ſaid unto them, Ye have a watch, go your way, make *it* as ſure as you can.

66 So they went and made the ſepulchre ſure, ſealing the ſtone, and ſetting a watch.

CHAP.

ᵉ Joh. 19. 1 ‖ Or, governours houſe.

ʰ Mark 15. 21. Luk. 23. 26

ⁱ John 19. 17.

ᵏ Pſal. 22. 18.

ˡ Pſal. 22. 8 Wiſd. 2. 16, 17, 18.

ᵐ Pſa. 22. 1

ⁿ Pſal. 69. 21.

ᵒ Mark 15. 42. Luk. 23. 50. Joh. 19. 38.

CHAP. XXVIII.

1 Christs resurrection is declared by an angel to the women. 9 He himself appeareth unto them. 11 The high priests give the souldiers money to say that he was stolen out of his sepulchre. 16 Christ appeareth to his disciples, 19 and sendeth them to baptize and teach all nations.

[a] Mar. 16. 1 John 20. 1 IN the [a] end of the sabbath, as it began to dawn towards the first *day* of the week, came Mary Magdalene, and the other Mary, to see the sepulchre.

‖ Or, *had been.* 2 And behold, there ‖ was a great earthquake; for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow.

4 And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.

5 And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

6 He is not here: for he is risen, as he said: come, see the place where the Lord lay.

7 And go quickly and tell his disciples that he is risen from the dead; and behold, he goeth before you into Galilee, there shall ye see him, lo, I have told you.

8 And they departed quickly from the sepulchre, with fear and great joy, and did run to bring his disciples word.

9 ¶ And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came, and held him by the feet, and worshipped him.

10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.

11 ¶ Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.

12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the souldiers,

13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept.

14 And if this come to the governours ears, we will persuade him, and secure you.

15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews untill this day.

16 ¶ Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 And Jesus came, and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

19 ¶ [b] Go ye therefore and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the holy Ghost: [b] Mark 16. 15.

20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and lo, I am with you alway even unto the end of the world. Amen.

The Gospel according to S. MARK.

CHAP. I.

1 The office of John the Baptist. 9 Jesus is baptized, 12 tempted: 14 he preacheth: 16 calleth Peter, Andrew, James and John: 23 healeth one that had a devil, 29 Peters mother in law, 32 many diseased persons: 41 and cleanseth the leper.

THE beginning of the gospel of Jesus Christ the Son of God,

[a] Mal. 3. 1. 2 As it is written in the prophets, [a] Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

[b] Isa. 40. 3. Luke 3. 4. John 1. 23. 3 [b] The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

[c] Mat. 3. 1. ‖ Or, *unto.* 4 [c] John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance, ‖ for the remission of sins.

[d] Mat. 3. 5. 5 [d] And there went out unto him all the land of Judea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

[e] Mat. 3. 4. 6 And John was [e] clothed with camels hair, and with a girdle of a skin about his loyns: and he did eat locusts and wild honey:

7 And preached, saying, There cometh one mightier then I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the holy Ghost.

[f] Mat. 3. 13 9 [f] And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

‖ Or, *eleven, or, vent.* 10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens ‖ opened, and the Spirit like a dove descending upon him.

11 And there came a voice from heaven, *saying*, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.

12 & And

[g] Mat.4.1. 12 [g] And immediately the spirit driveth him into the wilderness.

13 And he was there in the wilderness fourty days tempted of Satan, and was with the wild beasts, and the angels ministred unto him.

14 Now after that John was put in prison, [h] Mat.4.12 [h] Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,

15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye and believe the gospel.

[i] Mat.4.18. 16 [i] Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a net into the sea: (for they were fishers)

17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

18 And straightway they forsook their nets, and followed him.

19 And when he had gone a little further thence, he saw James *the son* of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

[k] Mat.4.13 21 [k] And they went into Capernaum, and straightway on the sabbath-day he entred into the synagogue, and taught.

[l] Mat.7.28 22 [l] And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

• Luke 4.33. 23 [m] And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,

24 Saying, Let us alone, what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the holy one of God.

25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine *is* this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

[n] Mat.8.14 29 [n] And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entred into the house of Simon and Andrew, with James and John.

30 But Simons wives mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

31 And he came and took her by the hand, and lift her up; and immediately the fever left her, and she ministred unto them.

32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

33 And all the city was gathered together at the door.

34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils, and suffered not the devils ‖ to speak, because they knew him.

‖ Or, *to say that they knew him.*

35 And in the morning rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.

36 And Simon, and they that were with him, followed after him.

37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.

38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

40 [o] And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean. • Mat.8.2.

41 And Jesus moved with compassion, put forth *his* hand, and touched him, and saith unto him, I will, be thou clean.

42 And assoon as he had spoken, immediately the leprosie departed from him, and he was cleansed.

43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;

44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thy self to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded for a testimony unto them.

45 [p] But he went out, and began to publish *it* much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter. [p] Luke 5.15.

CHAP. II.

1 *Christ healeth one sick of the palsie,* 14 *calleth Matthew from the receit of custome.* 15 *eateth with publicanes and sinners,* 18 *excuseth his disciples for not fasting,* 23 *and for plucking the ears of corn on the sabbath-day.*

AND again [a] he entred into Capernaum, after *some* days, and it was noised that he was in the house. • Mat.9.1.

2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive *them*; no not so much as about the door: and he preached the word unto them.

3 And they come unto him, bringing one sick of the palsie, which was born of four.

4 And when they could not come nigh unto him for the preaſs, they uncovered the roof where he was: and when they had broken *it* up, they let down the bed wherein the ſick of the palſie lay.

5 When Jeſus ſaw their faith, he ſaid unto the ſick of the palſie, Son, thy ſins be forgiven thee.

6 But there were certain of the ſcribes ſitting there, and reaſoning in their hearts,

7 Why doth this man thus ſpeak blaſphemies? [b] who can forgive ſins but God only? [b] Job 14.4 Iſa 43.25.

8 And immediately, when Jeſus perceived in his ſpirit, that they ſo reaſoned within themſelves, he ſaid unto them, Why reaſon ye theſe things in your hearts?

9 Whether is it eaſier to ſay to the ſick of the palſie, Thy ſins be forgiven thee: or to ſay, Ariſe, and take up thy bed and walk?

10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive ſins, (he ſaith to the ſick of the palſie)

11 I ſay unto thee, Ariſe, and take up thy bed, and go thy way into thine houſe.

12 And immediately he aroſe, took up the bed, and went forth before them all, inſomuch that they were all amazed, and glorified God, ſaying, We never ſaw it on this faſhion.

13 And he went forth again by the ſea-ſide, and all the multitude reſorted unto him, and he taught them.

[c] Mat.9.9. || Or, *at the place where the cuſtom was received.*

14 [c] And as he paſſed by, he ſaw Levi *the ſon* of Alpheus ſitting || at the receit of cuſtom, and ſaid unto him, Follow me. And he aroſe and followed him.

15 And it came to paſs, that as Jeſus ſat at meat in his houſe, many publicanes and ſinners ſat alſo together with Jeſus and his diſciples: for there were many, and they followed him.

16 And when the ſcribes and Phariſees ſaw him eat with publicanes and ſinners, they ſaid unto his diſciples, How is it that he eateth and drinketh with publicanes and ſinners?

17 When Jeſus heard *it*, he ſaith unto them, They that are whole, have no need of the phyſician, but they that are ſick: I came not to call the righteous, but ſinners to repentance.

[d] Mat.9.14 Luk.5.33.

18 [d] And the diſciples of John, and of the Phariſees uſed to faſt; and they come, and ſay unto him, Why do the diſciples of John, and of the Phariſees faſt, but thy diſciples faſt not?

19 And Jeſus ſaid unto them, Can the children of the bride-chamber faſt, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them they cannot faſt.

20 But the days will come, when the bridegroom ſhall be taken away from them, and then ſhall they faſt in thoſe days.

21 No man alſo ſeweth a piece of || new cloth on an old garment: elſe the new piece that filled it up, taketh away from the old, and the rent is made worſe. || Or, *raw, or, unwrought.*

22 And no man putteth new wine into old bottles, elſe the new wine doth burſt the bottles, and the wine is ſpilled, and the bottles will be marred: but new wine muſt be put into new bottles.

23 [e] And it came to paſs, that he went through the corn-fields on the ſabbath-day, and his diſciples began as they went, to pluck the ears of corn. [e] Mat.12.1

24 And the Phariſees ſaid unto him, Behold, why do they on the ſabbath-day that which is not lawfull?

25 And he ſaid unto them, Have ye never read what David did, when he had need and was an hungred, he, and they that were with him?

26 How he went into the houſe of God in the days of Abiathar the high prieſt, and did eat the ſhew-bread, which is not lawfull to eat, but for the prieſts, and gave alſo to them which were with him?

27 And he ſaid unto them, The ſabbath was made for man, and not man for the ſabbath:

28 Therefore the Son of man is Lord alſo of the ſabbath.

CHAP. III.

1 Chriſt healeth the withered hand, 10 and many other infirmities: 11 rebuketh the unclean ſpirits: 13 chooſeth his twelve apoſtles: 22 convinceth the blaſphemy of caſting out devils by Beelzebub: 31 and ſheweth who are his brother, ſiſter, and mother.

AND [a] he entred again into the ſynagogue, and there was a man there which had a withered hand. [a] Mat.12.9

2 And they watched him, whether he would heal him on the ſabbath-day, that they might accuſe him.

3 And he ſaith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

4 And he ſaith unto them, Is it lawfull to do good on the ſabbath-days, or to do evil? to ſave life, or to kill? but they held their peace.

5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the || hardneſs of their hearts, he ſaith unto the man, Stretch forth thine hand. And he ſtretched *it* out: and his hand was reſtored whole as the other. || Or, *blindneſs.*

6 And the Phariſees went forth, and ſtraightway took counſel with the Herodians againſt him, how they might deſtroy him.

7 But Jeſus withdrew himſelf with his diſciples to the ſea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

8 And from Jeruſalem, and from Idumea, and from beyond Jordan, and they about Tyre and

and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.

9 And he ſpake to his diſciples, that a ſmall ſhip ſhould wait on him, becauſe of the multitude, leſt they ſhould throng him.

10 For he had healed many, inſomuch that they ‖ preaſſed upon him for to touch him, as many as had plagues.

‖ Or, *ruſhed.*

11 And unclean ſpirits, when they ſaw him, fell down before him, and cried, ſaying, Thou art the Son of God.

12 And he ſtraitly charged them, that they ſhould not make him known.

[b] Mat. 10. 1

13 [b] And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would: and they came unto him.

14 And he ordained twelve, that they ſhould be with him, and that he might ſend them forth to preach:

15 And to have power to heal ſickneſſes, and to caſt out devils.

16 And Simon he ſurnamed Peter.

17 And James *the ſon* of Zebedee, and John the brother of James (and he ſurnamed them Boanerges, which is, The ſons of thunder)

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James *the ſon* of Alpheus, and Thaddeus, and Simon the Cananite,

19 And Judas Iſcariot, which alſo betrayed him: and they went ‖ into an houſe.

‖ Or, *home.*

20 And the multitude cometh together again, ſo that they could not ſo much as eat bread.

21 And when his ‖ friends heard *of it*, they went out to lay hold on him: for they ſaid, He is beſide himſelf.

‖ Or, *kinſmen.*

[c] Mat. 9. 34

22 ¶ And the ſcribes which came down from Jeruſalem, ſaid, [c] He hath Beelzebub, and by the prince of the devils caſteth he out devils.

23 And he called them unto him, and ſaid unto them in parables, How can Satan caſt out Satan?

24 And if a kingdom be divided againſt itſelf, that kingdom cannot ſtand.

25 And if a houſe be divided againſt itſelf, that houſe cannot ſtand.

26 And if Satan riſe up againſt himſelf, and be divided, he cannot ſtand, but hath an end.

27 No man can enter into a ſtrong mans houſe, and ſpoil his goods, except he will firſt bind the ſtrong man, and then he will ſpoil his houſe.

[d] Mat. 12. 31.

28 [d] Verily I ſay unto you, All ſins ſhall be forgiven unto the ſons of men, and blaſphemies wherewith ſoever they ſhall blaſpheme:

29 But he that ſhall blaſpheme againſt the holy Ghoſt, hath never forgiveneſs, but is in danger of eternal damnation:

30 Becauſe they ſaid, He hath an unclean ſpirit.

31 ¶ [e] There came then his brethren and his mother, and ſtanding without, ſent unto him, calling him.

[e] Mat. 12. 46.

32 And the multitude ſat about him, and they ſaid unto him, Behold, thy mother and thy brethren without ſeek for thee.

33 And he anſwered them, ſaying, Who is my mother, or my brethren?

34 And he looked round about on them which ſat about him, and ſaid, Behold my mother and my brethren.

35 For whoſoever ſhall do the will of God, the ſame is my brother, and my ſiſter, and mother.

CHAP. IV.

1 *The parable of the ſower,* 14 *and the meaning thereof.* 21 *We muſt communicate the light of our knowledge to others.* 26 *The parable of the ſeed growing ſecretly,* 30 *and of the muſtard-ſeed.* 35 *Chriſt ſtilleth the tempeſt on the ſea.*

[a] Mat. 13. 2

AND [a] he began again to teach by the ſea-ſide: and there was gathered unto him a great multitude, ſo that he entred into a ſhip, and ſat in the ſea, and the whole multitude was by the ſea, on the land.

2 And he taught them many things by parables, and ſaid unto them in his doctrine,

3 Hearken, Behold, there went out a ſower to ſow:

4 And it came to paſs as he ſowed, ſome fell by the way ſide, and the fowls of the air came and devoured it up.

5 And ſome fell on ſtony ground, where it had not much earth, and immediately it ſprang up, becauſe it had no depth of earth.

6 But when the ſun was up, it was ſcorched, and becauſe it had no root, it withered away.

7 And ſome fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yeelded no fruit.

8 And other fell on good ground, and did yeeld fruit that ſprang up and increaſed, and brought forth ſome thirty, and ſome ſixty, and ſome an hundred.

9 And he ſaid unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

10 And when he was alone, they that were about him with the twelve, aſked of him the parable.

11 And he ſaid unto them, Unto you it is given to know the myſtery of the kingdom of God: but unto them that are without, all *theſe* things are done in parables:

[b] Mat. 13. 14.

12 [b] That ſeeing they may ſee, and not perceive, and hearing they may hear, and not underſtand; leſt at any time they ſhould be

converted, and *their* ſins ſhould be forgiven them.

13 And he ſaid unto them, Know ye not this parable? and how then will you know all parables?

14 ¶ The ſower ſoweth the word.

15 And theſe are they by the way-ſide, where the word is ſown, but when they have heard, Satan cometh immediatly, and taketh away the word that was ſown in their hearts.

16 And theſe are they likewiſe which are ſown on ſtony ground, who when they have heard the word, immediately receive it with gladneſs:

17 And have no root in themſelves, and ſo endure but for a time: afterward when affliction or perſecution ariſeth for the words ſake, immediately they are offended.

18 And theſe are they which are ſown among thorns: ſuch as hear the word,

[c] 1 Tim. 6. 17. 19 And the cares of this world, [c] and the deceitfulneſs of riches, and the luſts of other things entring in, choke the word, and it becometh unfruitfull.

20 And theſe are they which are ſown on good ground, ſuch as hear the word, and receive *it*, and bring forth fruit, ſome thirty-fold, ſome ſixty, and ſome an hundred.

[d] Mat 5.15 [†] The word in the original ſignifieth a leſs meaſure; as Mat.5.15. 21 ¶ [d] And he ſaid unto them, Is a candle brought to be put under a [†] buſhel, or under a bed? and not to be ſet on a candleſtick?

[e] Mat. 10. 26. 22 [e] For there is nothing hid which ſhall not be manifeſted: neither was any thing kept ſecret, but that it ſhould come abroad.

23 If any man have ears to hear, let him hear.

[f] Mat.7.2. 24 And he ſaid unto them, Take heed what you hear: [f] with what meaſure ye mete, it ſhall be meaſured to you: and unto you that hear ſhall more be given.

[g] Mat. 13. 12. 25 [g] For he that hath, to him ſhall be given: and he that hath not, from him ſhall be taken even that which he hath.

26 ¶ And he ſaid, So is the kingdom of God, as if a man ſhould caſt ſeed into the ground,

27 And ſhould ſleep, and riſe night and day, and the ſeed ſhould ſpring and grow up, he knoweth not how.

28 For the earth bringeth forth fruit of her ſelf, firſt the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

[‖] Or, *ripe.* 29 But when the fruit is [‖] brought forth, immediately he putteth in the ſickle, becauſe the harveſt is come.

[h] Mat. 13. 31. 30 ¶ And he ſaid, [h] Whereunto ſhall we liken the kingdom of God? or with what compariſon ſhall we compare it?

31 *It is* like a grain of muſtard-ſeed, which when it is ſown in the earth, is leſs then all the ſeeds that be in the earth.

32 But when it is ſown it groweth up, and becometh greater then all herbs, and ſhooteth out great branches, ſo that the fowls of the air may lodge under the ſhadow of it.

[i] Mat. 13. 34. 33 [i] And with many ſuch parables ſpake he the word unto them as they were able to hear *it*.

34 But without a parable ſpake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his diſciples.

[k] Mat.8.23 35 [k] And the ſame day when the even was come, he ſaith unto them, Let us paſs over unto the other ſide.

36 And when they had ſent away the multitude, they took him even as he was in the ſhip, and there were alſo with him other little ſhips.

37 And there aroſe a great ſtorm of wind, and the waves beat into the ſhip, ſo that it was now full.

38 And he was in the hinder part of the ſhip, aſleep on a pillow: and they awake him, and ſay unto him, Maſter, careſt thou not that we periſh?

39 And he aroſe, and rebuked the wind, and ſaid unto the ſea, Peace, be ſtill: and the wind ceaſed, and there was a great calm.

40 And he ſaid unto them, Why are ye ſo fearfull? how is it that you have no faith?

41 And they feared exceedingly, and ſaid one to another, What manner of man is this, that even the wind and the ſea obey him?

CHAP. V.

1 *Chriſt delivering the poſſeſſed of the legion of devils,* 13 *they enter into the ſwine:* 25 *He healeth the woman of the bloudy iſſue,* 35 *and raiſeth from death Jairus his daughter.*

[a] Mat.8.28 AND [a] they came over unto the other ſide of the ſea, into the countrey of the Gadarenes.

2 And when he was come out of the ſhip, immediately there met him out of the tombs, a man with an unclean ſpirit,

3 Who had *his* dwelling among the tombs, and no man could bind him, no not with chains:

4 Becauſe that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked aſunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.

5 And always night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himſelf with ſtones.

6 But when he ſaw Jeſus afar off, he ran and worſhipped him,

7 And cried with a loud voice, and ſaid, What have I to do with thee, Jeſus, thou Son of the moſt high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.

8 (For he ſaid unto him, Come out of the man, thou unclean ſpirit.)

9 And

9 And he asked him, What *is* thy name? And he answered, saying, My name *is* Legion: for we are many.

10 And he besought him much, that he would not send them away out of the country.

11 Now there was there nigh unto the mountains, a great herd of swine feeding.

12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entred into the swine, and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand) and were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and told *it* in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind, and they were afraid.

16 And they that saw *it*, told them how it befell to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil, prayed him that he might be with him.

19 Howbeit, Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

20 And he departed, and began to publish in Decapolis, how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.

21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him, and he was nigh unto the sea.

[b] Matth. 9. 18.

22 [b] And behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name, and when he saw him, he fell at his feet,

23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death, *I pray thee* come and lay thy hands on her that she may be healed, and she shall live.

24 And *Jesus* went with him, and much people followed him, and thronged him.

25 And a certain woman which had an issue of bloud twelve years,

26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.

28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

29 And straightway the fountain of her bloud was dried up: and she felt in her body that she was healed of that plague.

30 And Jesus immediately knowing in himself that vertue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?

31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

32 And he looked round about to see her that had done this thing.

33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogues *house*, *certain* which said, Thy daughter is dead, why troublest thou the Master any further?

36 Assoon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only beleeve.

37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

40 And they laughed him to scorn: but when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entreth in where the damsel was lying.

41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi, which is, being interpreted, Damsel (I say unto thee) arise.

42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was *of the age* of twelve years: and they were astonished with a great astonishment.

43 And he charged them straitly, that no man should know it: and commanded that something should be given her to eat.

CHAP. VI.

1 *Christ is contemned of his countreymen.* 7 *He giveth the twelve power over unclean spirits.* 14 *Divers opinions of Christ.* 18 *John Baptist is beheaded,* 29 *and buried.* 30 *The apostles return from preaching.* 34 *The miracle of five loaves and two fishes.* 48 *Christ walketh on the sea:* 53 *and healeth all that touch him.*

AND [a] he went out from thence, and came into his own country, and his disciples follow him. [a] Matth. 13. 54.

2 And when the ſabbath-day was come, he began to teach in the ſynagogue: and many hearing *him* were aſtoniſhed, ſaying, From whence hath this man theſe things? and what wiſdom *is* this which is given unto him, that even ſuch mighty works are wrought by his hands?

3 Is not this the carpenter, the ſon of Mary, the brother of James and Joſes, and of Juda, and Simon? and are not his ſiſters here with us? And they were offended at him.

[b] Joh. 4. 44. 4 But Jeſus ſaid unto them, [b] A prophet is not without honour, but in his own countrey, and among his own kin, and in his own houſe.

5 And he could there do no mighty work, ſave that he laid his hands upon a few ſick folk, and healed *them*.

[c] Mat. 9. 35. Luk. 13. 22. 6 And he marvelled becauſe of their unbelief. [c] And he went round about the villages, teaching.

[d] Mat. 10. 1. 7 ¶ [d] And he calleth unto him the twelve, and began to ſend them forth by two and two, and gave them power *over* unclean ſpirits,

8 And commanded them that they ſhould take nothing for *their* journey, ſave a ſtaff onely: no ſcrip, no bread, no ‖ money in *their* purſe:

‖ The word ſignifieth a *piece of braſs money, in value ſomewhat leſs then a farthing,* Mat. 10. 9. but here it is taken in general for *money*.

9 But *be* ſhod with ſandals: and not put on two coats.

10 And he ſaid unto them, In what place ſoever ye enter into an houſe, there abide till ye depart from that place.

[e] Mat. 10. 14. [f] Act. 13. 51. 11 [e] And whoſoever ſhall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, [f] ſhake off the duſt under your feet, for a teſtimony againſt them. Verily I ſay unto you, it ſhall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgement, then for that city.

12 And they went out, and preached that men ſhould repent.

[g] Jam. 5. 14. 13 And they caſt out many devils, [g] and anointed with oyl many that were ſick, and healed *them*.

[h] Mat. 14. 1. 14 [h] And king Herod heard *of him* (for his name was ſpread abroad) and he ſaid, that John the Baptiſt was riſen from the dead, and therefore mighty works do ſhew forth themſelves in him.

15 Others ſaid, That it is Elias. And others ſaid, That it is a prophet, or as one of the prophets.

[i] Luk. 3. 19. 16 [i] But when Herod heard *thereof*, he ſaid, It is John whom I beheaded, he is riſen from the dead.

17 For Herod himſelf had ſent forth, and laid hold upon John, and bound him in priſon for Herodias ſake, his brother Philips wife; for he had married her.

[k] Levit. 18. 16. 18 For John had ſaid unto Herod, [k] It is not lawfull for thee to have thy brothers wife.

19 Therefore Herodias had ‖ a quarrel againſt him, and would have killed him, but ſhe could not.

‖ Or, *an inward grudge.*

20 For Herod feared John, knowing that he was a juſt man and an holy, and ‖ obſerved him, and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

‖ Or, *kept him, or ſaved him.*

21 And when a convenient day was come, that Herod on his birth-day made a ſupper to his lords, high captains, and chief eſtates of Galilee:

22 And when the daughter of the ſaid Herodias came in, and danced, and pleaſed Herod, and them that ſat with him, the king ſaid unto the damſel, Ask of me whatſoever thou wilt, and I will give *it* thee.

23 And he ſware unto her, Whatſoever thou ſhalt ask of me, I will give *it* thee, unto the half of my kingdom.

24 And ſhe went forth, and ſaid unto her mother, What ſhall I ask? And ſhe ſaid, The head of John the Baptiſt.

25 And ſhe came in ſtraightway with haſte unto the king, and asked, ſaying, I will that thou give me by and by in a charger, the head of John the Baptiſt.

26 And the king was exceeding ſorry, *yet* for his oaths ſake, and for their ſakes which ſat with him, he would not reject her.

27 And immediately the king ſent ‖ an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the priſon,

‖ Or, *one of his guard.*

28 And brought his head in a charger, and gave it to the damſel: and the damſel gave it to her mother.

29 And when his diſciples heard *of it*, they came and took up his corps, and laid it in a tomb.

[l] Luke 9. 10. 30 [l] And the apoſtles gathered themſelves together unto Jeſus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.

31 And he ſaid unto them, Come ye your ſelves apart into a deſert place, and reſt a while: for there were many coming and going, and they had no leaſure ſo much as to eat.

[m] Mat. 14. 13. 32 [m] And they departed into a deſert place by ſhip privately.

33 And the people ſaw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

[n] Mat. 9. 36. 34 [n] And Jeſus, when he came out, ſaw much people, and was moved with compaſſion toward them, becauſe they were as ſheep not having a ſhepherd: and he began to teach them many things.

[o] Mat. 14. 15. 35 [o] And when the day was now far ſpent, his diſciples came unto him, and ſaid, This is a deſert place, and now the time *is* far paſſed:

36 Send

36 Send them away, that they may go into the countrey round about, and into the villages, and buy themſelves bread: for they have nothing to eat.

37 He anſwered and ſaid unto them, Give ye them to eat. And they ſay unto him, Shall we go and buy two hundred ‖ peny-worth of bread, and give them to eat?

‖ *The Roman peny is ſeven pence half peny; as Mat. 18. 28*

38 He ſaith unto them, How many loaves have ye? go and ſee. And when they knew, they ſay, Five, and two fiſhes.

39 And he commanded them to make all ſit down by companies upon the green graſs.

40 And they ſat down in ranks by hundreds, and by fifties.

41 And when he had taken the five loaves and the two fiſhes, he looked up to heaven, and bleſſed, and brake the loaves, and gave *them* to his diſciples to ſet before them; and the two fiſhes divided he among them all.

42 And they did all eat and were filled.

43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fiſhes.

44 And they that did eat of the loaves, were about five thouſand men.

45 And ſtraightway he conſtrained his diſciples to get into the ſhip, and to go to the other ſide before ‖ unto Bethſaida, while he ſent away the people.

‖ *Or, over againſt Bethſaida.*

46 And when he had ſent them away, he departed into a mountain to pray.

47 [p] And when even was come, the ſhip was in the midſt of the ſea, and he alone on the land.

[p] *Mat. 14. 23.*

48 And he ſaw them toiling in rowing: (for the wind was contrary unto them) and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the ſea, and would have paſſed by them.

49 But when they ſaw him walking upon the ſea, they ſuppoſed it had been a ſpirit, and cried out.

50 (For they all ſaw him, and were troubled) And immediately he talked with them, and ſaith unto them, Be of good cheer, it is I, be not afraid.

51 And he went up unto them into the ſhip, and the wind ceaſed: and they were ſore amazed in themſelves beyond meaſure, and wondred.

52 For they conſidered not *the miracle* of the loaves, for their heart was hardned.

53 [q] And when they had paſſed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the ſhore.

[q] *Mat. 14. 34.*

54 And when they were come out of the ſhip, ſtraightway they knew him,

55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds thoſe that were ſick, where they heard he was.

56 And whitherſoever he entred, into villages, or cities, or countrey, they laid the ſick in the ſtreets, and beſought him that they might touch, if it were but the border of his garment: and as many as touched ‖ him, were made whole.

‖ *Or, it.*

CHAP. VII.

1 *The Phariſees find fault at the diſciples, for eating with unwaſhen hands.* 8 *They break the commandment of God by the traditions of men.* 14 *Meat defileth not the man.* 24 *He healeth the Syrophenician womans daughter of an unclean ſpirit,* 31 *and one that was deaf and ſtammered in his ſpeech.*

THen [a] came together unto him the Phariſees, and certain of the ſcribes, which came from Jeruſalem.

[a] *Mat. 15. 1.*

2 And when they ſaw ſome of his diſciples eat bread with ‖ defiled (that is to ſay, with unwaſhen) hands, they found fault.

‖ *Or, commen.*

3 For the Phariſees, and all the Jews, except they waſh *their* hands ‖ oft, eat not, holding the tradition of the elders.

‖ *Or, diligently; in the original, with the fiſt: Theophylact, up to the elbow.*

4 And *when they come* from the market, except they waſh, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, *as* the waſhing of cups and ‖ pots, braſen veſſels, and of ‖ tables.

‖ *Sextarius is about a pint and an half.*

‖ *Or, beds.*

5 Then the Phariſees and ſcribes asked him, Why walk not thy diſciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwaſhen hands?

6 He anſwered and ſaid unto them, Well hath Eſaias propheſied of you hypocrites, as it is written, [b] This people honoureth me with *their* lips, but their heart is far from me.

[b] *Iſa. 29. 13. Mat. 15. 8.*

7 Howbeit, in vain do they worſhip me, teaching for doctrines the commandments of men.

8 For laying aſide the commandment of God, ye hold the tradition of men, as the waſhing of pots and cups: and many other ſuch like things ye do.

9 And he ſaid unto them, Full well ye ‖ reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.

‖ *Or, frustrate.*

10 For Moſes ſaid, Honour thy father and thy mother: and, Whoſo curſeth father or mother, let him die the death.

11 But ye ſay, If a man ſhall ſay to his father or mother, *It is* [c] Corban, that is to ſay, a gift, by whatſoever thou mighteſt be profited by me: *he ſhall be free.*

[c] *Mat. 15. 5*

12 And ye ſuffer him no more to do ought for his father or his mother:

13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many ſuch like things do ye.

14 ¶ [d] And when he had called all the people unto him, he ſaid unto them, Hearken

[d] *Mat. 15. 10.*

unto me every one of you, and understand.

15 There is nothing from without a man that entring into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.

16 If any man have ears to hear, let him hear.

17 And when he was entred into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.

18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entreth into the man, it cannot defile him,

19 Because it entreth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.

[c] Gen 6.5. and 8 21. Mat. 15.19

21 [c] For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:

23 All these evil things come from within, and defile the man.

[f] Mat. 15. 21.

24 ¶ [f] And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entred into an house, and would have no man know *it*; but he could not be hid.

25 For a certain woman whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:

‖ Or, *Gentile.*

26 (The woman was a ‖ Greek, a Syrophenician by nation) and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the childrens bread, and to cast *it* unto the dogs.

28 And she answered and said unto him, Yes Lord: yet the dogs under the table eat of the childrens crumbs.

29 And he said unto her, For this saying, go thy way, the devil is gone out of thy daughter.

30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

31 ¶ And again departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech: and they beseech him to put his hand upon him.

33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue.

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, be opened.

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published *it*,

37 And were beyond measure astonished, saying, he hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

CHAP. VIII.

1 Christ feedeth the people miraculously: 10 refuseth to give a sign to the Pharisees: 14 admonisheth his disciples to beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod: 22 giveth a blind man his sight: 27 acknowledgeth that he is the Christ, who should suffer and rise again: 34 and exhorteth to patience in persecution for the profession of the Gospel.

IN those days [a] the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unto him, and saith unto them, [a] Mat. 15. 32.

2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat: *gracious art thou O Lord our God!*

3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.

4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfie these men with bread here in the wilderness?

5 And he asked them, How many loaves have ye? and they said, Seven.

6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before *them*: and they did set *them* before the people.

7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before *them*.

8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left, seven baskets.

9 And they that had eaten were about four thousand; and he sent them away.

10 ¶ And straightway he entred into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

[b] Mat. 16. 1.

11 [b] And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given to this generation. *oh what a sad thing it is to grieve our most indulgent God!*

13 And

13 And he left them, and entring into the ship again, departed to the other side.

[c] Matth. 16. 5. 14 ¶ [c] Now *the disciples* had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more then one loaf.

15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and *of* the leaven of Herod.

16 And they reasoned among themselves, saying, *It is* [d] because we have no bread.

[d] Matth. 16. 7. 17 And when Jesus knew *it*, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardned?

18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?

19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.

20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.

21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

22 ¶ And he cometh to Bethsaida, and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought.

24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.

25 After that, he put *his* hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.

26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell *it* to any in the town.

[e] Matth. 16. 13. 27 ¶ [e] And Jesus went out, and his disciples into the towns of Cesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

28 And they answered, John the Baptist: but some *say*, Elias; and others, One of the prophets.

29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.

30 And he charged them that they should tell no man of him.

31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests and scribes, and be killed, and after three days rise again.

32 And he spake that saying openly, And Peter took him, and began to rebuke him.

33 But when he had turned about, and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.

34 ¶ And when he had called the people unto him, with his disciples also, he said unto them, [f] Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

[f] Matth. 10. 38.

35 For whosoever will save his life, shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospels, the same shall save it.

36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul?

37 Or what shall a man give in exchange for his soul?

[g] Matth. 10. 33. 38 ¶ [g] Whosoever therefore shall be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinfull generation, of him also shall the Son of man be ashamed when he cometh in the glory of his Father, with the holy angels.

CHAP. IX.

Jesus is transfigured. 11 *He instructeth his disciples concerning the coming of Elias:* 14 *casteth forth a dumb and deaf spirit:* 30 *foretelleth his death and resurrection:* 33 *exhorteth his disciples to humility:* 38 *bidding them not to prohibit such as be not against them, nor to give offence to any of the faithfull.*

AND he said unto them, [a] Verily I say unto you, that there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.

[a] Matth. 16. 28.

2 ¶ [b] And after six days, Jesus taketh with him, Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.

[b] Matth. 17. 1.

3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.

4 And there appeared unto them Elias, with Moses: and they were talking with Jesus.

5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

6 For he wist not what to say, for they were sore afraid.

7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

8 And suddenly when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.

9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

10 And they kept that saying with themselves,

selves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

11 ¶ And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?

12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things, and
[c] Isa. 53. 24. [c] how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.

13 But I say unto you, that Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

[d] Matth. 17. 14. 14 ¶ [d] And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.

15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him, saluted him.

‖ Or, *among your selves.* 16 And he asked the scribes, What question ye ‖ with them?

17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit:

‖ Or, *dasheth him.* 18 And wheresoever he taketh him, he ‖ teareth him; and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples, that they should cast him out, and they could not.

19 He answered him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.

20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him, and he fell on the ground, and wallowed foming.

21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.

22 And oft-times it hath cast him into the fire, and into the waters to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.

23 Jesus said unto him, If thou canst beleeve, all things *are* possible to him that beleeveth.

24 And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I beleeve; help thou mine unbelief.

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, Come out of him, and enter no more into him.

26 And *the spirit* cried, and rent him sore, and came out of him; and he was as one dead, insomuch that many said, He is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up, and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

30 ¶ [e] And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know *it*. [e] Matth. 17. 22.

31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him, and after that he is killed, he shall rise the third day.

32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

33 ¶ [f] And he came to Capernaum, and being in the house, he asked them, What was it that ye disputed among your selves, by the way? [f] Matth. 18. 1.

34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who *should be* the greatest.

35 And he sat down and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.

36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me: but him that sent me.

38 ¶ [g] And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us; and we forbad him, because he followeth not us. [g] Luke 9. 49.

39 But Jesus said, Forbid him not: [h] for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me. [h] 1 Cor. 12. 3.

40 For he that is not against us, is on our part.

41 [i] For whosoever shall give you a cup of water to drink, in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward. [i] Matth. 10. 42.

42 [k] And whosoever shall offend one of *these* little ones that beleeve in me, it is better for him, that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea. [k] Matth. 18. 6.

43 [l] And if thy hand ‖ offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, then having two hands, to go into hell, into the fire that never shall be quenched: + [l] Mat. 5. 29. and 18. 8. ‖ Or, *cause thee to offend.*

44 [m] Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.+ [m] Isa. 66. 24.

45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, then having two feet, to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched: +

46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.+

47 And if thine eye ‖ offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, then having two eyes to be cast into hell fire: + ‖ Or, *cause thee to offend.*

48 Where

48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

49 For every one shall be salted with fire, [n] and every sacrifice shall be salted with salt.

50 [o] Salt *is* good: but if the salt have lost his saltness, wherewith will you season it? Have salt in your selves, and have peace one with another.

CHAP. X.

2 *Christ disputeth with the Pharisees touching divorcement:* 13 *blesseth the children that are brought unto him:* 17 *resolveth a rich man how he may inherit life everlasting:* 23 *telleth his disciples of the danger of riches:* 28 *promiseth rewards to them that forsake any thing for the gospel:* 32 *foretelleth his death and resurrection:* 35 *biddeth the two ambitious suiters to think rather of suffering with him:* 46 *and restoreth to Bartimeus his sight.*

AND [a] he arose from thence, and cometh into the coasts of Judea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

2 ¶ And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawfull for a man to put away his wife? tempting him.

3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?

4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.

5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart, he wrote you this precept.

6 But from the beginning of the creation, God made them male and female.

7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;

8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.

9 What therefore God hath joyned together, let not man put asunder.

10 And in the house his disciples asked him again of the same matter.

11 And he saith unto them, [b] Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.

12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

13 ¶ [c] And they brought young children to him, that he should touch them; and *his* disciples rebuked those that brought *them*.

14 But when Jesus saw *it*, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.

16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.

17 ¶ [d] And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?

18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? *there is* none good, but one, *that is*, God.

19 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

21 Then Jesus beholding him, loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor; and thou shalt have treasure in heaven; and come, take up the cross, and follow me.

22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.

23 ¶ And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus answered again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches, to enter into the kingdom of God!

25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, then for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?

27 And Jesus looking upon them, saith, With men *it is* impossible, but not with God: for with God all things are possible.

28 ¶ [e] Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands for my sake and the gospels,

30 But he shall receive an hundred fold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.

31 [f] But many *that are* first, shall be last: and the last, first.

32 ¶ [g] And they were in the way going up to Jerusalem: and Jesus went before them; and they were amazed, and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,

33 *Saying*, Behold, we go up to Jerusalem, and the Son of man shall be delivered unto the chief

[n] Levit. 2. 13. [o] Matth. 5. 13.

[a] Matth. 19. 1.

[b] Matth. 5. 32. & 19. 9.

[c] Matth. 19. 13.

[d] Matth. 19. 16.

[e] Matth. 19. 27.

[f] Matth. 19. 30.

[g] Matth. 20. 17.

chief prieſts, and unto the ſcribes: and they ſhall condemn him to death, and ſhall deliver him to the Gentiles;

34 And they ſhall mock him, and ſhall ſcourge him, and ſhall ſpit upon him, and ſhall kill him: and the third day he ſhall riſe again.

[b] Matth. 20. 20. 35 ¶ [b] And James and John the ſons of Zebedee come unto him, ſaying, Maſter, we would that thou ſhouldſt do for us whatſoever we ſhall deſire.

36 And he ſaid unto them, What would ye that I ſhould do for you?

37 They ſaid unto him, Grant unto us that we may ſit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

38 But Jeſus ſaid unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptiſm that I am baptized with?

39 And they ſaid unto him, We can. And Jeſus ſaid unto them, Ye ſhall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptiſm that I am baptized withall, ſhall ye be baptized:

40 But to ſit on my right hand and on my left hand, is not mine to give, but *it ſhall be given* to them for whom it is prepared.

41 And when the ten heard *it*, they began to be much diſpleaſed with James and John.

42 But Jeſus called them to him, and ſaith unto them, [i] Ye know that they which ‖ are accounted to rule over the Gentiles, exerciſe lordſhip over them; and their great ones exerciſe authority upon them.

[i] Luke 22. 25. ‖ Or, *think good.*

43 But ſo ſhall it not be among you: but whoſoever will be great among you, ſhall be your miniſter:

44 And whoſoever of you will be the chiefeſt, ſhall be ſervant of all.

45 For even the Son of man came not to be miniſtred unto, but to miniſter, and to give his life a ranſom for many.

[k] Matth. 20. 29. 46 ¶ [k] And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his diſciples, and a great number of people, blind Bartimeus, the ſon of Timeus, ſat by the high-way-ſide, begging.

47 And when he heard that it was Jeſus of Nazareth, he began to cry out, and ſay, Jeſus, thou ſon of David, have mercy on me.

48 And many charged him that he ſhould hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou ſon of David, have mercy on me.

49 And Jeſus ſtood ſtill, and commanded him to be called: and they call the blind man, ſaying unto him, Be of good comfort, riſe; he calleth thee.

50 And he caſting away his garment, roſe, and came to Jeſus.

51 And Jeſus anſwered and ſaid unto him, What wilt thou that I ſhould do unto thee? The blind man ſaid unto him, Lord, that I might receive my ſight.

52 And Jeſus ſaid unto him, Go thy way; thy faith hath ‖ made thee whole. And immediately he received his ſight, and followed Jeſus in the way.

‖ Or, *ſaved thee.*

CHAP. XI.

1 Chriſt rideth with triumph into Jeruſalem: 12 curſeth the fruitleſs leafy tree: 15 purgeth the temple: 20 exhorteth his diſciples to ſtedfaſtneſs of faith, and to forgive their enemies: 27 and defendeth the lawfulneſs of his actions, by the witneſs of John, who was a man ſent of God.

AND [a] when they came nigh to Jeruſalem, unto Bethphage, and Bethany, at the mount of Olives, he ſendeth forth two of his diſciples,

[a] Matt. 21. 1.

2 And ſaith unto them, Go your way into the village over againſt you; and as ſoon as ye be entred into it, ye ſhall find a colt tied, whereon never man ſat; looſe him, and bring *him.*

3 And if any man ſay unto you, Why do ye this? ſay ye that the Lord hath need of him; and ſtraightway he will ſend him hither.

4 And they went their way, and found the colt tied by the door without, in a place where two ways met: and they looſe him.

5 And certain of them that ſtood there, ſaid unto them, What do ye looſing the colt?

6 And they ſaid unto them even as Jeſus had commanded: and they let them go.

7 And they brought the colt to Jeſus, and caſt their garments on him; and he ſat upon him.

8 And many ſpread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and ſtrawed *them* in the way.

9 And they that went before, and they that followed, cried, ſaying, Hoſanna, bleſſed *is* he that cometh in the name of the Lord.

10 Bleſſed *be* the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord; Hoſanna in the higheſt.

11 And Jeſus entred into Jeruſalem, and into the temple; and when he had looked round about upon all things, and now the even-tide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

12 ¶ And on the morrow when they were come from Bethany, he was hungry.

13 [b] And ſeeing a fig-tree afar off, having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not *yet.*

[b] Matt. 21. 19.

14 And Jeſus anſwered and ſaid unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his diſciples heard *it.*

[c] Matth. 21. 12. 15 ¶ [c] And they come to Jeruſalem: and

Jeſus

Jeſus went into the temple, and began to caſt out them that ſold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the ſeats of them that ſold doves;

16 And would not ſuffer that any man ſhould carry any veſſel through the temple.

17 And he taught, ſaying unto them, Is it not written, My houſe ſhall be called of all nations the houſe of prayer? but ye have made it a den of theeves.

18 And the ſcribes and chief prieſts heard *it*, and ſought how they might deſtroy him: for they feared him, becauſe all the people was aſtoniſhed at his doctrine.

19 And when even was come, he went out of the city.

20 ¶ [d] And in the morning, as they paſſed by, they ſaw the fig-tree dried up from the roots. [d] Matth. 21. 19.

21 And Peter calling to remembrance, ſaith unto him, Maſter, behold, the fig-tree which thou curſedſt, is withered away.

22 And Jeſus anſwering ſaith unto them, ‖ Have faith in God. ‖ Or, *Have the faith of God.*

23 For verily I ſay unto you, that whoſoever ſhall ſay unto this mountain, Be thou removed, and be thou caſt into the ſea, and ſhall not doubt in his heart, but ſhall beleeve that thoſe things which he ſaith ſhall come to paſs, he ſhall have whatſoever he ſaith.

24 Therefore I ſay unto you, [e] What things ſoever ye deſire when ye pray, beleeve that ye receive *them*, and ye ſhall have *them*. [e] Matth. 7. 7.

25 And when ye ſtand, praying, [f] forgive, if ye have ought againſt any: that your Father alſo which is in heaven may forgive you your treſpaſſes. [f] Matth. 6. 14.

26 But if you do not forgive, neither will your Father which is in heaven, forgive your treſpaſſes.

27 ¶ And they come again to Jeruſalem: [g] and as he was walking in the temple, there come to him the chief prieſts, and the ſcribes, and the elders, [g] Matth. 21. 23.

28 And ſay unto him, By what authority doeſt thou theſe things? and who gave thee this authority to do theſe things?

29 And Jeſus anſwered and ſaid unto them, I will alſo aſk of you one ‖ queſtion, and anſwer me, and I will tell you by what authority I do theſe things. ‖ Or, thing.

30 The baptiſm of John, was it from heaven, or of men? anſwer me.

31 And they reaſoned with themſelves, ſaying, If we ſhall ſay, From heaven, he will ſay, Why then did ye not beleeve him?

32 But if we ſhall ſay, Of men, they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.

33 And they anſwered and ſaid unto Jeſus, We cannot tell. And Jeſus anſwering ſaith unto them, Neither do I tell you by what authority I do theſe things.

CHAP. XII.

1 *In a parable of the vineyard let out to unthankfull husbandmen, Chriſt foretelleth the reprobation of the Jews, and the calling of the Gentiles.* 13 *He avoideth the ſnare of the Phariſees and Herodians about paying tribute to Ceſar:* 18 *convinceth the errour of the Sadducees, who denied the reſurrection:* 28 *reſolveth the ſcribe, who queſtioned of the firſt commandment:* 35 *refuteth the opinion that the ſcribes held of Chriſt:* 38 *bidding the people to beware of their ambition and hypocriſie:* 41 *and commendeth the poor widow for her two mites, above all.*

AND [a] he began to ſpeak unto them by parables. A *certain* man planted a vineyard, and ſet an hedge about it, and digged *a place for* the wine-fat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far countrey. [a] Matth. 21. 33.

2 And at the ſeaſon he ſent to the husbandmen a ſervant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

3 And they caught *him* and beat him, and ſent *him* away empty.

4 And again, he ſent unto them another ſervant; and at him they caſt ſtones, and wounded *him* in the head, and ſent *him* away ſhamefully handled.

5 And again, he ſent another; and him they killed: and many others, beating ſome, and killing ſome.

6 Having yet therefore one ſon, his welbeloved, he ſent him alſo laſt unto them, ſaying, They will reverence my ſon.

7 But thoſe husbandmen ſaid amongſt themſelves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance ſhall be ours.

8 And they took him, and killed *him*, and caſt *him* out of the vineyard.

9 What ſhall therefore the Lord of the vineyard do? he will come and deſtroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

10 And have ye not read this ſcripture? [b] The ſtone which the builders rejected is become the head of the corner. [b] Pſal. 118. 22.

11 This was the Lords doing, and it is marvellous in our eyes.

12 And they ſought to lay hold on him, but feared the people; for they knew that he had ſpoken the parable againſt them: and they left him, and went their way.

13 ¶ [c] And they ſend unto him certain of the Phariſees, and of the Herodians, to catch him in *his* words. [c] Matth. 22. 15.

14 And when they were come, they ſay unto him, Maſter, we know that thou art true, and careſt for no man: for thou regardeſt not the perſon of men, but teacheſt the way of God in

in truth: Is it lawfull to give tribute to Cesar, or not?

15 Shall we give, or shall we not give? But he knowing their hypocrisie, said unto them, Why tempt ye me? bring me a ‖ peny, that I may see *it*.

‖ Valuing of our money seven pence half-peny, as Matth. 18. 28.

16 And they brought *it*: and he saith unto them, Whose *is* this image and superscription? And they said unto him, Cesars.

17 And Jesus answering said unto them, Render to Cesar the things that are Cesars, and to God the things that are Gods. And they marvelled at him.

d Matth. 22. 23.

18 ¶ d Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,

19 Master, Moses wrote unto us, If a mans brother die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.

21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.

22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.

23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?

25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage: but are as the angels which are in heaven.

26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I *am* the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.

e Matth. 22. 35.

28 ¶ e And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

29 And Jesus answered him, The first of all the commandments *is*, Hear, O Israel, the Lord our God is one Lord;

30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.

31 And the second *is* like, *namely* this, Thou shalt love thy neighbour as thy self: there is none other commandment greater then these.

32 And the scribe said unto him, Well Master, thou hast said the truth: for there is one God, and there is none other but he.

33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love *his* neighbour as himself, is more then all whole-burnt-offerings and sacrifices.

34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

f Matth. 22. 41.

35 ¶ f And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?

36 For David himself said by the holy Ghost, g. The LORD said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy foot-stool.

g Psal. 110. 1.

37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he *then* his son? And the common people heard him gladly.

38 ¶ And he said unto them in his doctrine, h Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and *love* salutations in the market-places,

h Matth. 23. 5.

39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:

i Matth. 23. 14.

40 i Which devour widows houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

k Luke 21. 1.

41 ¶ k And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast ‖ money into the treasury: and many that were rich cast in much.

‖ A piece of brass money: See Mat. 10. 29.

42 And there came a certain poor widow, and she threw in two ‖ mites, which make a farthing.

‖ It is the seventh part of one piece of that brass money.

43 And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, that this poor widow hath cast more in, then all they which have cast into the treasury.

44 For all *they* did cast in of their abundance: but she of her want did cast in all that she had, *even* all her living.

CHAP. XIII.

1 Christ foretelleth the destruction of the temple: 6 the persecutions for the gospel: 10 that the gospel must be preached to all nations: 14 that great calamities shall happen to the Jews: 24 and the manner of his coming to judgement. 32 The hour whereof being known to none, every man is to watch and pray, that we be not found unprovided, when he cometh to each one particularly by death.

AND l as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones, and what buildings *are here*.

l Matth. 24. 1.

2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the mount of Olives, over

over against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew asked him privately,

4 [b] Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign when all these things shall be fulfilled?

5 And Jesus answering them, began to say, Take heed lest any man deceive you.

6 For many shall come in my name, saying, I am *Christ*: and shall deceive many.

7 And when ye shall hear of wars, and rumours of wars, be ye not troubled: for *such things* must needs be; but the end *shall* not *be* yet.

8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in *divers* places, and there shall be famines, and troubles: these *are* the beginnings of ‖ sorrows.

9 ¶ But take heed to your selves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten, and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

10 And the gospel must first be published among all nations.

11 [c] But when they shall lead *you*, and deliver you up, take no thought before-hand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the holy Ghost.

12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son: and children shall rise up against *their* parents, and shall cause them to be put to death.

13 And ye shall be hated of all men for my names sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 ¶ [d] But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth, understand) then let them that be in Judea, flee to the mountains:

15 And let him that is on the house-top, not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house.

16 And let him that is in the field, not turn back again for to take up his garment.

17 But wo to them that are with child, and to them that give suck in those days.

18 And pray ye that your flight be not in the winter.

19 For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created, unto this time, neither shall be.

20 And except that the Lord had shortned those days, no flesh should be saved: but for the elects sake, whom he hath chosen, he hath shortned the days.

21 [e] And then, if any man shall say to you, Lo, here *is* Christ, or lo, *he is* there: beleeve *him* not.

22 For false Christs, and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if *it were* possible, even the elect.

23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.

24 ¶ [f] But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkned, and the moon shall not give her light:

25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.

26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds, with great power and glory.

27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

28 Now learn a parable of the fig-tree: When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:

29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, *even* at the doors.

30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.

31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

32 ¶ But of that day and *that* hour knoweth no man, no not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

33 [g] Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

34 *For the Son of man is* as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

35 Watch ye therefore, (for ye know not when the master of the house cometh; at even, or at midnight, or at the cock-crowing, or in the morning)

36 Lest coming suddenly, he find you sleeping.

37 And what I say unto you, I say unto all, Watch.

CHAP. XIV.

1 *A conspiracy against Christ.* 3 *Precious ointment is poured on his head by a woman.* 10 *Judas selleth his Master for money.* 12 *Christ himself foretelleth how he shall be betrayed of one of his disciples:* 22 *after the pass-over prepared, and eaten, instituteth his supper:* 26 *declareth aforehand the flight of all his disciples, and Peters denial.* 43 *Judas betrayeth him with a kiss.* 46 *He is apprehended in the garden,* 55 *falsly accused and impiously condemned of the Jews council,* 65 *shamefully abused by them,* 66 *and thrice denied of Peter.*

AFter [a] two days, was *the feast of* the pass-over, and of unleavened bread: and the chief

[b] Matth. 24. 3.

‖ The word in the original importeth the pains of a woman in travail.

[c] Matth. 10. 19.

[d] Matt. 24. 15.

[e] Matth. 24. 23.

[f] Matth. 24. 29.

[g] Matth. 24. 42.

[a] Matth. 26. 2.

chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.

2 But they said, Not on the feast-*day*, lest there be an uproar of the people.

[b] Matth. 26. 6. 3 ¶ [b] And being in Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman, having an alabaster-box of ointment of ‖ Or, *pure nard, or, liquid nard.* ‖ spikenard, very precious; and she brake the box, and poured it on his head.

4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?

‖ See Matth. 18. 28. 5 For it might have been sold for more then three hundred ‖ pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.

300 pence 6 And Jesus said, Let her alone, why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.

7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.

8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.

9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, *this* also that she hath done shall be spoken of, for a memorial of her.

[c] Matth. 26. 14. 10 ¶ [c] And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.

11 And when they heard *it*, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

[d] Matth. 26. 17. ‖ Or, *sacrificed.* 12 ¶ [d] And the first day of unleavened bread, when they ‖ killed the pass-over, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare, that thou mayest eat the pass-over?

13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

14 And whereſoever he shall go in, say ye to the good-man of the house, The Master saith, Where is the guest-chamber, where I shall eat the pass-over with my disciples?

15 And he will shew you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.

16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the pass-over.

17 And in the evening he cometh with the twelve.

[e] Matth. 26. 20. 18 [e] And as they sat, and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, one of you which eateth with me, shall betray me.

19 And they began to be sorrowfull, and to say unto him one ~~by one, Is~~ it I? and another *said*, Is it I?

20 And he answered and said unto them, *It is* one of the twelve, that dippeth with me in the dish.

21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but wo to that man by whom the Son of man is betrayed: good were it for that man if he had never been born.

[f] Matth. 26. 26. 22 ¶ [f] And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake *it*, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave *it* to them: and they all drank of it.

24 And he said unto them, This is my bloud of the new testament, which is shed for many.

25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, untill that day that I drink it new in the kingdom of God.

‖ Or, *psalm.* 26 ¶ And when they had sung an ‖ hymn, they went out into the mount of Olives.

[g] Matth. 26. 31. 27 [g] And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

[h] Matth. 26. 33. 29 [h] But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet *will* not I.

30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, that this day, *even* in this night before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.

[i] Matth. 26. 36. 32 [i] And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

33 And he taketh with him Peter, and James, and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy,

34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowfull unto death: tarry ye here, and watch.

35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed, that if it were possible the hour might pass from him.

36 And he said, Abba, Father, All things *are* possible unto thee, take away this cup from me: nevertheless, not what I will, but what thou wilt.

37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldst not thou watch one hour?

38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation: the spirit truly *is* ready, but the flesh *is* weak. gracious Lord

39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

40 And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy) neither wist they what to answer him.

O Lord this is the case for Mercy O Lord is all my Plea O Lord I have nought to answer Thy Precious Blood answer for

41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.

k Matth. 26. 47. 43 ¶ k And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests, and the scribes, and the elders.

44 And he that betrayed him, had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead *him* away safely.

45 And assoon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.

46 ¶ And they laid their hands on him, and took him.

47 And one of them that stood by, drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out as against a thief, with swords and *with* staves, to take me?

49 I was daily with you in the temple, teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

50 And they all forsook him, and fled.

51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him.

52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.

l Matth. 26. 57. 53 ¶ l And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests, and the elders, and the scribes.

54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

m Matt. 26. 59. 55 m And the chief priests, and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.

56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.

57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

59 But neither so did their witness agree together.

60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the blessed?

n Matth. 24. 30. 62 And Jesus said, I am: n and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?

64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.

65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesie: and the servants did strike him with the palms of their hands.

o Matth. 26. 69. 66 ¶ o And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest.

67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.

69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is *one* of them.

70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art *one* of them: for thou art a Galilean, and thy speech agreeth *thereto*.

71 But he began to curse and to swear, *saying*, I know not this man of whom ye speak.

p Matth. 26. 75. 72 p And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And ‖ when he thought thereon, he wept.

‖ Or, *he wept abundantly*, or, *he began to weep.*

CHAP. XV.

1 Jesus brought bound and accused before Pilate. 15 Upon the clamour of the common people, the murderer Barabbas is loosed, and Jesus delivered up to be crucified. 17 He is crowned with thorns, 19 spit on, and mocked: 21 fainteth in bearing his cross: 27 hangeth between two theeves: 29 suffereth the triumphing reproaches of the Jews: 39 but confessed by the centurion to be the Son of God: 43 and is honourably buried by Joseph.

q Matth. 27. 1. AND q straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes, and the whole council, and bound Jesus, and carried *him* away, and delivered *him* to Pilate.

2 And Pilate asked him, Art thou the king of the Jews? And he answering said unto him, Thou sayest it.

3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.

b Matth. 27. 13. 4 b And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

5 But Jesus yet answered nothing, so that Pilate marvelled.

6 Now at the feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

7 And there was *one* named Barabbas, which

lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

8 And the multitude crying aloud, began to desire *him to do* as he had ever done unto them.

9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the king of the Jews?

10 (For he knew that the chief priests had delivered him for envy)

11 But the chief priests moved the people, that he would rather release Barabbas unto them.

12 And Pilate answered, and said again unto them, What will ye then that I shall do *unto him* whom ye call the king of the Jews?

13 And they cried out again, Crucifie him.

14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucifie him.

15 ¶ And *so* Pilate willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged *him*, to be crucified.

16 And the souldiers led him away into the hall, called Pretorium; and they call together the whole band.

17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his *head*,

18 And began to salute him, Hail king of the Jews.

19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing *their* knees, worshipped him.

20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucifie him.

[c] Matth. 27. 32.

21 [c] And they compell one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the countrey, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, the place of a skull.

23 And they gave him to drink, wine mingled with myrrh: but he received *it* not.

24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

25 And it was the third hour, and they crucified him.

26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

27 And with him they crucifie two theeves; the one on his right hand, & the other on his left.

28 And the scripture was fulfilled, which saith, [d] And he was numbred with the transgressours.

[d] Isa 53. 12.

29 And they that passed by, railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest *it* in three days,

30 Save thy self, and come down from the cross.

31 Likewise also the chief priests mocking, said among themselves with the scribes, He saved others, himself he cannot save.

32 Let Christ the king of Israel descend now from the cross, that we may see and beleeve. And they that were crucified with him, reviled him.

33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land, untill the ninth hour.

34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, [e] Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

[e] Matth. 27. 46.

35 And some of them that stood by, when they heard *it*, said, Behold, he calleth Elias.

36 And one ran, and filled a spunge full of vineger, and put *it* on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

38 And the vail of the temple was rent in twain, from the top to the bottom.

39 ¶ And when the centurion which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the Ghost, he said, Truly this man was the Son of God.

40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;

41 Who also when he was in Galilee, [f] followed him, and ministred unto him; and many other women which came up with him unto Jerusalem.

[f] Luke 8. 3.

42 ¶ [g] And now when the even was come, (because it was the preparation, that is, the day before the sabbath)

[g] Matth. 27. 57.

43 Joseph of Arimathea, an honourable counsellour, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.

44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.

45 And when he knew *it* of the centurion, he gave the body to Joseph.

46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

47 And Mary Magdalene, and Mary the mother of Joses, beheld where he was laid.

CHAP. XVI.

1 *An angel declareth the resurrection of Christ to three women.* 9 *Christ himself appeareth to Mary Magdalene:* 12 *to two going into the countrey:*

14 *then*

14 *then to the apostles,* 15 *whom he sendeth forth to preach the gospel:* 19 *and ascendeth into heaven.*

AND when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary *the mother* of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

[a] Luke 24. 1. Joh. 20. 1.

2 [a] And very early in the morning, the first *day* of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.

3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?

4 (And when they looked, they saw that the stone was rolled away) for it was very great.

[b] John 20. 11.

5 [b] And entring into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.

6 And he saith unto them, Be not affrighted: ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen, he is not here: behold the place where they laid him.

7 But go your way, tell his disciples and Peter, that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, [c] as he said unto you.

[c] Matth. 26. 32.

8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled, and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.

[d] John 20. 14. [e] Luk. 8. 2.

9 ¶ Now when *Jesus* was risen early, the first *day* of the week, [d] he appeared first to Mary Magdalene, [e] out of whom he had cast seven devils.

10 *And* she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, beleeved not.

12 ¶ After that he appeared in another form, [f] unto two of them, as they walked, and went into the countrey.

[f] Luke 24. 13.

13 And they went and told *it* unto the residue: neither beleeved they them.

[g] Luke 24. 36. Joh. 20. 19

+ 14 ¶ [g] Afterward he appeared unto the eleven, as they sat ‖ at meat, and upbraided them with their unbelief, and hardness of heart, because they beleeved not them which had seen him after he was risen. +

‖ Or, *together.*

[h] Matth. 28. 19.

15 [h] And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

16 He that beleeveth and is baptized, shall be saved; [i] but he that beleeveth not, shall be damned. +

[i] John 12. 48.

17 And these signs shall follow them that beleeve; [k] in my name shall they cast out devils, [l] they shall speak with new tongues,

[k] Acts 16. 18. [l] Acts 2. 4.

18 [m] They shall take up serpents, and if they drink any deadly thing it shall not hurt them; [n] they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

[m] Acts 28. 5. [n] Act. 28. 8

19 ¶ So then after the Lord had spoken unto them, he was [o] received up into heaven, and sat on the right hand of God.

[o] Luke 24. 51.

20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, [p] and confirming the word with signs following. Amen.

[p] Heb. 2. 4

The Gospel according to S. LUKE.

CHAP. I.

1 *The preface of Luke to his whole gospel.* 5 *The conception of John the Baptist,* 26 *and of Christ.* 39 *The prophesie of Elisabeth, and of Mary concerning Christ.* 57 *The nativity and circumcision of John.* 67 *The prophesie of Zachary both of Christ,* 76 *and of John.*

FORasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely beleeved among us,

2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eye-witnesses, and ministers of the word:

3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

4 That thou mightest know the certainty of those things wherein thou hast been instructed.

5 ¶ THERE was in the days of Herod the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife *was* of the daughters of Aaron, and her name *was* Elisabeth.

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord, blameless.

7 And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were *now* well stricken in years.

8 And it came to pass, that while he executed the priests office before God in the order of his course,

9 According to the custom of the priests office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.

[q] Exod. 30. 7. Lev. 16. 17.

10 [q] And the whole multitude of the people were praying without, at the time of incense.

11 And there appeared unto him an angel of the Lord, standing on the right side of the altar of incense.

12 And when Zacharias saw *him*, he was troubled, and fear fell upon him.

13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy

wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

14 And thou shalt have joy and gladness, and many shall rejoyce at his birth.

15 For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the holy Ghost, even from his mothers womb.

b Mal.4.6. 16 b And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.

17 And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient ‖ Or, *by.* to the wisdom of the just, to make ready a people prepared for the Lord.

18 And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

19 And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God: and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.

20 And behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, untill the day that these things shall be performed, because thou beleevest not my words, which shall be fulfilled in their season.

21 And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.

22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beckned unto them, and remained speechless.

23 And it came to pass, that assoon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.

24 And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid her self five moneths, saying,

25 Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.

26 And in the sixth moneth, the angel Gabriel was sent from God, unto a city of Galilee, named Nazareth,

27 To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgins name *was* Mary.

28 And the Angel came in unto her, and said, ‖ Or, *graciously accepted, or, much graced:* See v. 30. Hail thou that art ‖ highly favoured, the Lord *is* with thee: blessed *art* thou among women.

29 And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

30 And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.

e Isa.7.14. Mat.1.2. 31 c And behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name Jesus.

32 He shall be great, and shall be called the Son of the Highest; and the Lord shall give unto him the throne of his father David.

33 d And he shall reign over the house of Jacob for ever, and of his kingdom there shall be no end. d Dan.7. 14. Mic. 4.7.

34 Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?

35 And the angel answered and said unto her, The holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee, shall be called the Son of God.

36 And behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth moneth with her, who was called barren.

37 For with God nothing shall be unpossible.

38 And Mary said, Behold the handmaid of the Lord, be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

39 And Mary arose in those days, and went into the hill-countrey with haste, into a city of Juda,

40 And entred into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

41 And it came to pass, that when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb: and Elisabeth was filled with the holy Ghost.

42 And she spake out with a loud voice, and said, Blessed *art* thou among women, and blessed *is* the fruit of thy womb.

43 And whence *is* this to me, that the mother of my Lord should come to me?

44 For lo, assoon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

45 And blessed *is* she ‖ that beleeved: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord. ‖ Or, *which beleeved that there.*

46 And Mary said, My soul doth magnifie the Lord,

47 And my spirit hath rejoyced in God my Saviour.

48 For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

49 For he that is mighty hath done to me great things, and holy *is* his name.

50 And his mercy *is* on them that fear him, from generation to generation.

f Isa.51.9. f Psal. 33.10. 51 c He hath shewed strength with his arm, f he hath scattered the proud, in the imagination of their hearts.

g 1 Sam. 2.6. 52 g He hath put down the mighty from *their* seats, and exalted them of low degree.

h Psal.34. 10. 53 h He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away.

54 He

54 He hath holpen his servant Israel, [1] in remembrance of *his* mercy,

55 [k] As he spake to our fathers, to Abraham and to his seed for ever.

56 And Mary abode with her about three moneths, and returned to her own house.

57 Now Elisabeths full time came, that she should be delivered; and she brought forth a son.

58 And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoyced with her.

59 And it came to pass that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.

60 And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.

61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.

62 And they made signs to his father, how he would have him called.

63 And he asked for a writing-table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.

64 And his mouth was opened immediately, and his tongue *loosed*, and he spake, and praised God.

65 And fear came on all that dwelt round about them: and all these ‖ sayings were noised abroad throughout all the hill-countrey of Judea.

66 And all they that had heard *them*, laid *them* up in their hearts, saying, What manner of child shall this be? And the hand of the Lord was with him.

67 And his father Zacharias was filled with the holy Ghost, and prophesied, saying,

68 Blessed be the Lord God of Israel, for he hath visited and redeemed his people,

69 [l] And hath raised up an horn of salvation for us, in the house of his servant David;

70 [m] As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began.

71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us.

72 To perform the mercy *promised* to our fathers, and to remember his holy covenant:

73 [n] The oath which he sware to our father Abraham,

74 That he would grant unto us, that we being delivered out of the hands of our enemies, might serve him without fear,

75 In holiness and righteousness before him, all the days of our life.

76 And thou child shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord, to prepare his ways;

77 To give knowledge of salvation unto his people, ‖ by the remission of their sins,

78 Through the ‖ tender mercy of our God; whereby the ‖ day-spring from on high hath visited us,

79 To give light to them that sit in darkness, and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

CHAP. II.

1 Augustus taxeth all the Romane empire. 6 The nativity of Christ. 8 One angel relateth it to the shepherds. 13 Many sing praises to God for it. 21 Christ is circumcised. 22 Mary purified. 28 Simeon and Anna prophesie of Christ: 40 who increaseth in wisdom, 46 questioneth in the temple with the doctors, 51 and is obedient to his parents.

AND it came to pass in those days, that there went out a decree from Cesar Augustus, ‖ that all the world should be taxed.

2 (And this taxing was first made when Cyrenius was governour of Syria)

3 And all went to be taxed, every one into his own city.

4 And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, unto [a] the city of David, which is called Bethlehem, (because he was of the house and linage of David)

5 To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

6 And so it was, that while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

7 And she brought forth her first-born son, and wrapped him in swadling clothes, and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn.

8 And there were in the same countrey shepherds abiding in the field, keeping ‖ watch over their flock by night.

9 And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them; and they were sore afraid.

10 And the angel said unto them, Fear not: for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

11 For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord.

12 And this *shall be* a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swadling clothes lying in a manger.

13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

14 Glory to God in the highest, and on earth peace, good will towards men.

15 And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even

[1] Jer. 31. 3, 20.
[k] Gen. 17. 19. Ps. 132. 11.
‖ Or, sayings.
[l] Psal. 132. 17.
[m] Jer. 23. 6. & 30. 10.
[n] Gen. 22. 16.
‖ Or, tender mercy of our God.
‖ Or, sun rising, or branch. Numb. 24. 17. Isa. 11. 1. Zech. 3. 8. Mal. 4. 2.
‖ Or, enrolled.
[a] John 7. 42.
‖ Or, the night-watches.

unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

16 And they came with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger.

17 And when they had seen *it*, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

18 And all they that heard *it*, wondred at those things which were told them by the shepherds.

19 But Mary kept all these things, and pondered *them* in her heart.

20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

21 [b] And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called [c] JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

22 And when the days of her purification according to the law of Moses, were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present *him* to the Lord,

23 (As it is written in the law of the Lord, [d] Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord)

24 And to offer a sacrifice according to [e] that which is said in the law of the Lord, A pair of turtle-doves, or two young pigeons.

25 And behold, there was a man in Jerusalem, whose name *was* Simeon; and the same man *was* just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the holy Ghost was upon him.

26 And it was revealed unto him by the holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lords Christ.

27 And he came by the spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,

28 Then took he him up into his arms, and blessed God, and said,

29 Lord now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word.

30 For mine eyes have seen thy salvation:

31 Which thou hast prepared before the face of all people:

32 A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

33 And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

34 And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this *child* is set for the [f] fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against:

35 (Yea a sword shall pierce through thy own soul also) that the thoughts of many hearts may be revealed.

36 And there was one Anna a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser; she was of a great age, and had lived with an husband seven years from her virginity:

37 And she *was* a widow of about fourscore and four years: which departed not from the temple, but served *God* with fastings and prayers night and day.

38 And she coming in that instant, gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in ‖ Jerusalem.

39 And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

40 And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom; and the grace of God was upon him.

41 Now his parents went to Jerusalem [g] every year at the feast of the pass-over.

42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem, after the custom of the feast.

43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not *of it*.

44 But they supposing him to have been in the company, went a days journey; and they sought him among *their* kinsfolk and among *their* acquaintance.

45 And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.

46 And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctours, both hearing them, and asking them questions.

47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.

48 And when they saw him, they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.

49 And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Fathers business?

50 And they understood not the saying which he spake unto them.

51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

52 And Jesus increased in wisdom and ‖ stature, and in favour with God and men.

CHAP. III.

1 *The preaching and baptism of John*; 15 *His testimony of Christ.* 20 *Herod imprisoneth John.* 21 *Christ baptized, receiveth testimony from heaven.*

[b] Gen. 17. 12.
[c] Matth. 1. 21.
[d] Exod. 13. 2. Numb. 18. 15.
[e] Levit. 12. 2, 6.
[f] Isa. 8. 14. Rom. 9. 32.
‖ Or, *Israel.*
[g] Deut. 16. 1.
‖ Or, *age.*

heaven. 23 *The age and genealogy of Christ from Joseph upwards.*

NOw in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cesar, Pontius Pilate being governour of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Iturea, and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,

2 Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

3 [a] And he came into all the countrey about Jordan, preaching the baptism of repentance, for the remission of sins;

4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, [b] The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth;

6 And all flesh shall see the salvation of God.

7 Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, [c] O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits ‖ worthy of repentance, and begin not to say within your selves, We have Abraham to *our* father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

9 And now also the ax is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit, is hewn down, and cast into the fire.

10 And the people asked him, saying, What shall we do then?

11 He answereth and saith unto them, [d] He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise.

12 Then came also publicanes to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?

13 And he said unto them, Exact no more then that which is appointed you.

14 And the souldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, ‖ Do violence to no man, neither accuse *any* falsly, and be content with your ‖ wages.

15 And as the people were ‖ in expectation, and all men ‖ mused in their hearts of John, whether he were the Christ or not;

16 John answered, saying unto them all, [e] I indeed baptize you with water; but one mightier then I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the holy Ghost, and with fire.

17 Whose fan *is* in his hand, and he will throughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable.

18 And many other things in *his* exhortation preached he unto the people.

19 [f] But Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his brother Philips wife, and for all the evils which Herod had done,

20 Added yet this above all, that he shut up John in prison.

21 Now when all the people were Baptized, [g] it came to pass that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened:

22 And the holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son, in thee I am well pleased.

23 And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was *the son* of Heli,

24 Which was *the son* of Matthat, which was *the son* of Levi, which was *the son* of Melchi, which was *the son* of Janna, which was *the son* of Joseph,

25 Which was *the son* of Mattathias, which was *the son* of Amos, which was *the son* of Naum, which was *the son* of Esli, which was *the son* of Nagge,

26 Which was *the son* of Maath, which was *the son* of Mattathias, which was *the son* of Semei, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Juda,

27 Which was *the son* of Joanna, which was *the son* of Rhesa, which was *the son* of Zorobabel, which was *the son* of Salathiel, which was *the son* of Neri,

28 Which was *the son* of Melchi, which was *the son* of Addi, which was *the son* of Cosam, which was *the son* of Elmodam, which was *the son* of Er,

29 Which was *the son* of Jose, which was *the son* of Eliezer, which was *the son* of Jorim, which was *the son* of Matthat, which was *the son* of Levi,

30 Which was *the son* of Simeon, which was *the son* of Juda, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Jonan, which was *the son* of Eliakim,

31 Which was *the son* of Melea, which was *the son* of Menan, which was *the son* of Mattatha, which was *the son* of Nathan, which was *the son* of David,

32 Which was *the son* of Jesse, which was *the son* of Obed, which was *the son* of Booz, which was *the son* of Salmon, which was *the son* of Naasson,

33 Which was *the son* of Amminadab, which was *the son* of Aram, which was *the son* of Esrom, which was *the son* of Phares, which was *the son* of Juda,

34 Which was *the son* of Jacob, which was *the son* of Isaac, which was *the son* of Abraham, which was *the son* of Thara, which was *the son* of Nachor,

35 Which was *the son* of Saruch, which was *the son* of Ragau, which was *the son* of Phalec, which was *the son* of Heber, which was *the son* of Sala,

36 Which was *the son* of Cainan, which was *the son* of Arphaxad, which was *the son* of Sem, which was *the son* of Noe, which was *the son* of Lamech,

37 Which was *the son* of Mathusala, which was *the son* of Enoch, which was *the son* of Jared, which was *the son* of Maleleel, which was *the son* of Cainan,

38 Which was *the son* of Enos, which was *the son* of Seth, which was *the son* of Adam, which was *the son* of God.

CHAP. IV.

1 *The temptation and fasting of Christ.* 13 *He overcometh the devil:* 14 *beginneth to preach.* 16 *The people of Nazareth admire his gracious words.* 33 *He cureth one possessed of a devil,* 38 *Peters mother in law,* 40 *and divers other sick persons.* 41 *The devils acknowledge Christ, and are reproved for it.* 43 *He preacheth through the cities.*

[a] Matth. 4. 1.

AND [a] Jesus being full of the holy Ghost, returned from Jordan, and was led by the spirit into the wilderness,

2 Being fourty days tempted of the devil; and in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungred.

3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.

4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

5 And the devil taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.

6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them; for that is delivered unto me, and to whomsoever I will, I give it.

‖ Or, *fall down before me.*

7 If thou therefore wilt ‖ worship me, all shall be thine.

8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him onely shalt thou serve.

9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, if thou be the Son of God, cast thy self down from hence.

10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee.

11 And in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

12 And Jesus answering, said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

14 ¶ And Jesus returned in the power of the spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.

15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.

16 ¶ And he came to [b] Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath-day, and stood up for to read. [b] Matt. 13. 54.

17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias; and when he had opened the book, he found the place where it was written,

18 [c] The spirit of the Lord *is* upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor, he hath sent me to heal the broken-hearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised, [c] Isa. 61. 1.

19 To preach the acceptable year of the Lord. *Blessed Lord it is most acceptable about us from*

20 And he closed the book, and he gave *it* again to the minister, and sat down: and the eyes of all them that were in the synagogue were fastned on him.

21 And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.

22 And all bare him witness, and wondred at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Josephs son?

23 And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thy self: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy countrey.

24 And he said, Verily I say unto you, No [d] prophet is accepted in his own countrey. [d] Mar. 13. 57.

25 But I tell you of a truth, [e] many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six moneths, when great famine was throughout all the land: [e] 1 Kin. 17. 9.

26 But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta *a city* of Sidon, unto a woman that was a widow.

27 [f] And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet: and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian. [f] 2 Kin. 5. 14.

28 And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

29 And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the ‖ brow of the hill ‖ Or *edge.*

(whereon

(whereon their city was built) that they might caſt him down headlong.

30 But he paſſing through the mids of them, went his way:

31 And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the ſabbath-days.

32 And they were aſtoniſhed at his doctrine: [g] for his word was with power.

[g] Mat. 7. 29 [h] Mark 1. 23.

33 ¶ [h] And in the ſynagogue there was a man which had a ſpirit of an unclean devil, and cryed out with a loud voice,

34 Saying, ‖ Let us alone; what have we to do with thee, thou Jeſus of Nazareth? art thou come to deſtroy us? I know thee who thou art; the holy One of God.

‖ Or, away.

35 And Jeſus rebuked him, ſaying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the mids, he came out of him and hurt him not.

36 And they were all amazed, and ſpake among themſelves, ſaying, What a word *is* this? for with authority and power he commandeth the unclean ſpirits, and they come out.

37 And the fame of him went out into every place of the countrey round about.

38 ¶ [i] And he aroſe out of the ſynagogue, and entred into Simons houſe: and Simons wives mother was taken with a great fever; and they beſought him for her.

[i] Mat. 8. 14.

39 And he ſtood over her, and rebuked the fever, and it left her. And immediately ſhe aroſe and miniſtred unto them.

40 ¶ Now when the ſun was ſetting, all they that had any ſick with divers diſeaſes, brought them unto him: and he laid his hands on every one of them, and healed them.

41 [k] And devils alſo came out of many, crying out, and ſaying, Thou art Chriſt the Son of God. And he rebuking them, ſuffered them not to ſpeak: for they knew that he was Chriſt.

[k] Mark 3. 11. ‖ Or, to ſay that they knew him to be Chriſt.

42 And when it was day, he departed and went into a deſert place: and the people ſought him, and came unto him, and ſtayed him, that he ſhould not depart from them.

43 And he ſaid unto them, I muſt preach the kingdom of God to other cities alſo: for therefore am I ſent.

44 And he preached in the ſynagogues of Galilee.

CHAP. V.

Chriſt teacheth the people out of Peters ſhip 5. 4 in a miraculous taking of fiſhes, ſheweth how he will make him and his partners fiſhers of men; 12 cleanſeth the leper; 16 prayeth in the wilderneſs; 18 healeth one ſick of the palſie; 27 calleth Matthew the publicane; 29 eateth with ſinners, as being the phyſician of ſouls; 34 foretelleth, the faſtings and afflictions of the apoſtles after his aſcention; 36 and likeneth faint-hearted and weak diſciples to old bottles and worn garments.

AND [a] it came to paſs, that as the people preaſſed upon him to hear the word of God, he ſtood by the lake of Genneſareth, [a] Matth. 4. 18.

2 And ſaw two ſhips ſtanding by the lake: but the fiſhermen were gone out of them, and were waſhing *their* nets.

3 And he entred into one of the ſhips which was Simons, and prayed him that he would thruſt out a little from the land: and he ſat down and taught the people out of the ſhip.

4 Now when he had left ſpeaking, he ſaid unto Simon, Lanch out into the deep, and let down your nets for a draught.

5 And Simon anſwering ſaid unto him, Maſter, we have toiled all the night, and have taken nothing: nevertheleſs at thy word I will let down the net.

6 And when they had this done, they incloſed a great multitude of fiſhes; and their net brake.

7 And they beckned unto *their* partners, which were in the other ſhip, that they ſhould come and help them. And they came, and filled both the ſhips, ſo that they began to ſink.

8 When Simon Peter ſaw *it*, he fell down at Jeſus knees, ſaying, Depart from me, for I am a ſinfull man, O Lord.

9 For he was aſtoniſhed, and all that were with him, at the draught of the fiſhes which they had taken:

10 And ſo *was* alſo James and John the ſons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jeſus ſaid unto Simon, Fear not; from henceforth thou ſhalt catch men.

11 And when they had brought their ſhips to land, they forſook all and followed him.

12 ¶ [b] And it came to paſs, when he was in a certain city, behold, a man full of leproſie: who ſeeing Jeſus, fell on *his* face, and beſought him, ſaying, Lord, if thou wilt, thou canſt make me clean. [b] Matth. 8. 2.

13 And he put forth *his* hand, and touched him, ſaying, I will; be thou clean. And immediately the leproſie departed from him.

14 And he charged him to tell no man: but go, and ſhew thy ſelf to the prieſt, and offer for thy cleanſing, according as Moſes commanded, for a teſtimony unto them.

15 But ſo much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.

16 ¶ And he withdrew himſelf into the wilderneſs, and prayed.

17 And it came to paſs on a certain day, as he was teaching, that there were Phariſees and doctors of the law ſitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judea, and

and Jerusalem: and the power of the Lord was *present* to heal them.

c Matth. 9. 2. 18 ¶ c And behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsie: and they sought means to bring him in, and to lay *him* before him.

19 And when they could not find by what way they might bring him in, because of the multitude, they went upon the house-top, and let him down through the tiling with *his* couch, into the midst before Jesus.

20 And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.

21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins but God alone?

22 But when Jesus perceived their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your hearts?

23 Whether is easier to say, Thy sins be forgiven thee, or to say, Rise up and walk?

24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsie) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.

25 And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.

26 And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to day.

d Matth. 9. 9. 27 ¶ d And after these things he went forth, and saw a publicane named Levi, sitting at the receit of custom: and he said unto him, Follow me.

28 And he left all, rose up, and followed him.

29 And Levi made him a great feast in his own house: and there was a great company of publicanes, and of others that sat down with them.

30 But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicanes and sinners?

31 And Jesus answering, said unto them, †They that are whole need not a physician: but they that are sick.

32 I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

e Matth. 9. 14. 33 ¶ And they said unto him, e Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise *the disciples* of the Pharisees; but thine eat and drink?

34 And he said unto them, Can ye make the children of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them?

35 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

36 ¶ And he spake also a parable unto them, No man putteth a piece of a new garment upon an old: if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was *taken* out of the new, agreeth not with the old.

37 And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.

38 But new wine must be put into new bottles; and both are preserved.

39 No man also having drunk old *wine*, straightway desireth new: for he saith, The old is better.

CHAP. VI.

1 *Christ reproveth the Pharisees blindness about the observation of the sabbath, by scripture, reason, and miracle:* 13 *chooseth twelve apostles:* 17 *healeth the diseased:* 20 *preacheth to his disciples before the people of blessings and curses;* 27 *how we must love our enemies:* 46 *and joyn the obedience of good works to the hearing of the word, lest in the evil day of temptation we fall like an house built upon the face of the earth without any foundation.*

AND a it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn-fields: and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing *them* in *their* hands. a Mat. 12. 1.

2 And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawfull to do on the sabbath-days?

3 And Jesus answering them, said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hungred, and they which were with him:

4 How he went into the house of God, and did take and eat the shew-bread, and gave also to them that were with him, which is not lawfull to eat but for the priests alone?

5 And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

b Matth 12. 9. 6 b And it came to pass also on another sabbath, that he entred into the synagogue and taught: and there was a man whose right hand was withered.

7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath-day: that they might find an accusation against him.

8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the mids. And he arose, and stood forth.

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing, Is it lawfull on the sabbath-days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy *it*?

10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And

And he did so: and his hand was restored whole as the other.

11 And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.

12 And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

13 ¶ And when it was day, he called unto him his disciples: [c] and of them he chose twelve, whom also he named Apostles:

14 Simon (whom he also named Peter) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

15 Matthew and Thomas, James *the son* of Alpheus, and Simon called Zelotes,

16 And Judas [d] *the brother* of James, and Judas Iscariot, which also was the traitour.

17 ¶ And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judea and Jerusalem, and from the sea-coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases;

18 And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.

19 And the whole multitude sought to touch him: for there went vertue out of him, and healed them all.

20 ¶ And he lifted up his eyes on his disciples, and said, [e] Blessed *be* ye poor: for yours is the kingdom of God.

21 Blessed *are* ye that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are* ye that weep now: for ye shall laugh.

22 Blessed are ye when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you*, and cast out your name as evil, for the Son of mans sake.

23 Rejoyce ye in that day, and leap for joy: for behold, your reward *is* great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets.

24 [f] But wo unto you that are rich: for ye have received your consolation.

25 [g] Wo unto you that are full: for ye shall hunger. Wo unto you that laugh now: for ye shall mourn and weep.

26 Wo unto you when all men shall speak well of you: for so did their fathers to the false prophets.

27 ¶ [h] But I say unto you which hear, love your enemies, do good to them which hate you:

28 Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.

29 [i] And unto him that smiteth thee on the *one* cheek, offer also the other: [k] and him that taketh away thy cloke, forbid not *to take thy* coat also.

30 Give to every one that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods, ask *them* not again.

31 [l] And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

32 [m] For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them.

33 And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.

34 [n] And if ye lend to them of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

35 But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again: and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind unto the unthankfull, and *to* the evil.

36 Be ye therefore mercifull, as your Father also is mercifull.

37 [o] Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, ad ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven:

38 Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withall, it shall be measured to you again.

39 And he spake a parable unto them, [p] Can the blind lead the blind? shall they not both fall into the ditch?

40 [q] The disciple is not above his master: but every one ‖ that is perfect shall be as his master.

‖ Or, *shall be perfected as his master.*

41 [r] And why beholdest thou the mote that is in thy brothers eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?

42 Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thy self beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brothers eye.

43 [s] For a good tree bringeth not forth corrupt fruit: neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

44 For every tree is known by his own fruit: for of thorns men do not gather figs, nor of a bramble-bush gather they grapes.

45 A good man out of the good treasure of his heart, bringeth forth that which is good: and an evil man out of the evil treasure of his heart, bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

46 ¶ [t] And why call ye me Lord, Lord, and do not the things which I say?

47 Whosoever cometh to me, and heareth my

[c] Matth. 10. 1.
[d] Jude 1.
[e] Matth. 5. 3.
[f] Amos 6. 1.
[g] Isa. 65. 13.
[h] Matth. 5. 44.
[i] Matth. 5. 39. 1 Cor. 6. 7.
[k] Tob. 4. 15. Mat. 7. 12.
[l] Mat. 5. 46.
[m] Mat. 5. 46.
[n] Mar. 6. 42.
[o] Mat. 7. 1.
[p] Mat. 15. 14.
[q] Mat. 10. 24.
[r] Mat. 7. 3.
[s] Mat. 7. 16.
[t] Mat. 7. 21.

my sayings, and doth them, I will shew you to whom he is like.

48 He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.

49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth, against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell, and the ruine of that house was great.

CHAP. VII.

1 Christ findeth a greater faith in the centurion a Gentile, then in any of the Jews; 10 healeth his servant being absent; 11 raises from death the widows son at Nain; 19 answereth Johns messengers with the declaration of his miracles: 24 testifieth to the people what opinion he held of John; 30 inveigheth against the Jews, who with neither the manners of John nor of Jesus could be won; 35 and sheweth by occasion of Mary Magdalene, how he is a friend to sinners, not to maintain them in sins, but to forgive them their sins, upon their faith and repentance.

NOw when he had ended all his sayings in the audience of the people, [a] he entred into Capernaum. [a] Mat.8.5.

2 And a certain centurions servant, who was dear unto him, was sick and ready to die.

3 And when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.

4 And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, that he was worthy for whom he should do this.

5 For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue.

6 Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thy self, for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof.

7 Wherefore neither thought I my self worthy to come unto thee: but say in a word, and my servant shall be healed.

8 For I also am a man set under authority, having under me souldiers, and I say unto one, Go, and he goeth: and to another, Come, and he cometh: and to my servant, Do this, and he doeth it.

9 When Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned him about, and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

10 And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.

11 ¶ And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people.

12 Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the onely son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.

13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.

14 And he came and touched the ‖ bier, (and they that bare him stood still) and he said, Young man, I say unto thee, Arise. ‖ Or, coffin.

15 And he that was dead, sat up, and began to speak: and he delivered him to his mother.

16 And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.

17 And this rumour of him went forth throughout all Judea, and throughout all the region round about.

18 [b] And the disciples of John shewed him of all these things. [b] Mat. 11.2.

19 ¶ And John calling unto him two of his disciples, sent *them* unto Jesus, saying, Art thou he that should come, or look we for another?

20 When the men were come unto him, they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come, or look we for another?

21 And in that same hour he cured many of *their* infirmities and plagues, and of evil spirits, and unto many that were blind he gave sight.

22 Then Jesus answering, said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard, how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.

23 And blessed is he whosoever shall not be offended in me.

24 ¶ And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind?

25 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparelled, and live delicately, are in kings courts.

26 But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more then a prophet.

27 This is he of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

28 For I say unto you, Among those that are born

born of women, there is not a greater prophet then John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God, is greater then he.

29 And all the people that heard *him*, and the publicanes justified God, being baptized with the baptism of John.

30 But the Pharisees and lawyers ‖ rejected the counsel of God ‖ against themselves, being not baptized of him.

‖ Or, *Frustrated.* ‖ Or, *within themselves.* ‖ Mat. 11. 16.

31 ¶ And the Lord said, [c] Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?

32 They are like unto children sitting in the market-place, and calling one to another, and saying, we have piped unto you, and ye have not danced: we have mourned to you, and ye have not wept.

33 For John the Baptist came neither eating bread, nor drinking wine; and ye say, He hath a devil.

34 The son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold, a gluttonous man, and a wine-bibber, a friend of publicanes and sinners.

35 But wisdom is justified of all her children.

36 ¶ [d] And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat.

‖ Mark 14. 3.

37 And behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that Jesus sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster-box of ointment,

38 And stood at his feet behind him weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe *them* with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed *them* with the ointment.

39 Now when the Pharisee which had bidden him, saw *it*, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who, and what manner of woman *this is* that toucheth him: for she is a sinner.

40 And Jesus answering, said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.

41 There was a certain creditour, which had two debters: the one ought five hundred ‖ pence, and the other fifty.

‖ See Mat. 18. 28

42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most?

43 Simon answered and said, I suppose that he to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.

44 And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entred into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped *them* with the hairs of her head.

45 Thou gavest me no kiss: but this woman, since the time I came in, hath not ceased to kiss my feet.

46 Mine head with oyl thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.

47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven, for she loved much: but to whom little is forgiven, the same loveth little.

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.

49 And they that sat at meat with him, began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also?

50 And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

CHAP. VIII.

1 *Women minister unto Christ of their substance.* 4 *Christ, after he had preached from place to place, attended with his apostles, propoundeth the parable of the sower,* 16 *and of the candle;* 21 *declareth who are his mother, and brethren;* 22 *rebuketh the winds;* 26 *casteth the legion of devils out of the man, into the herd of swine;* 37 *is rejected of the Gadarenes;* 43 *healeth the woman of her bloudy issue;* 49 *and raiseth from death Jairus daughter.*

AND it came to pass afterward, that he went throughout every city and village preaching, and shewing the glad tidings of the kingdom of God: and the twelve *were* with him;

2 And certain women which had been healed of evil spirits and infirmities, Mary called Magdalene, [a] out of whom went seven devils,

‖ Mark 16. 9.

3 And Joanna the wife of Chuza Herods steward, and Susanna, and many others, which ministred unto him of their substance.

4 ¶ [b] And when much people were gathered together, and were come to him out of every city, he spake by a parable:

‖ Mat. 13. 2.

5 A sower went out to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side, and it was troden down, and the fowls of the air devoured it.

6 And some fell upon a rock, and assoon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.

7 And some fell among thorns, and the thorns sprang up with it, and choked it.

8 And other fell on good ground, and sprang up, and bare fruit an hundred-fold. And when he had said these things, He cried, he that hath ears to hear, let him hear.

9 And his disciples asked him, saying, what might this parable be?

10 And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.

11 [c] Now the parable is this: The seed is the word of God.

‖ Mat. 13. 18.

12 Those

12 Thoſe by the way-ſide, are they that hear: then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, leſt they ſhould beleeve and be ſaved.

13 They on the rock, *are they*, which when they hear, receive the word with joy; and theſe have no root, which for a while beleeve, and in time of temptation fall away.

14 And that which fell among thorns, are they, which when they have heard, go forth, and are choked with cares and riches, and pleaſures of *this* life, and bring no fruit to perfection.

15 But that on the good ground, are they, which in an honeſt and good heart, having heard the word, keep it, and bring forth fruit with patience.

[d] Mat. 5. 15. 16 ¶ [d] No man when he hath lighted a candle, covereth it with a veſſel, or putteth *it* under a bed: but ſetteth it on a candleſtick, that they which enter in may ſee the light.

[e] Mat. 10. 26. 17 [e] For nothing is ſecret, that ſhall not be made manifeſt: neither any thing hid, that ſhall not be known, and come abroad.

[f] Mat. 13. 12. 18 Take heed therefore how ye hear: [f] for whoſoever hath, to him ſhall be given; and whoſoever hath not, from him ſhall be taken even that which he ‖ ſeemeth to have.

‖ Or, *thinketh that he hath*

[g] Mat. 12. 46. 19 ¶ [g] Then came to him his mother and his brethren, and could not come at him for the preaſs.

20 And it was told him *by certain*, which ſaid, Thy mother and thy brethren ſtand without, deſiring to ſee thee.

21 And he anſwered and ſaid unto them, My mother and my brethren are theſe which hear the word of God, and do it.

[h] Mat. 8. 23. 22 ¶ [h] Now it came to paſs on a certain day, that he went into a ſhip with his diſciples: and he ſaid unto them, Let us go over unto the other ſide of the lake. And they launched forth.

23 But as they ſailed, he fell aſleep: and there came down a ſtorm of wind on the lake, and they were filled *with water*, and were in jeopardy.

24 And they came to him, and awoke him, ſaying, Maſter, maſter, we periſh. Then he aroſe, and rebuked the wind, and the raging of the water: and they ceaſed, and there was a calm.

25 And he ſaid unto them, Where is your faith? and they being afraid, wondred, ſaying one to another, What manner of man is this? for he commandeth even the winds and water, and they obey him.

[i] Mat. 8 28 26 ¶ [i] And they arrived at the countrey of the Gadarenes, which is over againſt Galilee.

27 And when he went forth to land, there met him out of the city, a certain man which had devils a long time, and ware no clothes, neither abode in *any* houſe, but in the tombs.

28 When he ſaw Jeſus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice ſaid, What have I to do with thee, Jeſus, thou Son of God moſt High? I beſeech thee torment me not.

29 (For he had commanded the unclean ſpirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him: and he was kept bound with chains, and in fetters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderneſs)

30 And Jeſus asked him, ſaying, What is thy name? and he ſaid, Legion: becauſe many devils were entred into him.

31 And they beſought him that he would not command them to go out into the deep.

32 And there was there an herd of many ſwine feeding on the mountain: and they beſought him that he would ſuffer them to enter into them. And he ſuffered them.

33 Then went the devils out of the man, and entred into the ſwine: and the herd ran violently down a ſteep place into the lake, and were choked.

34 When they that fed them ſaw what was done, they fled, and went and told *it* in the city and in the countrey.

35 Then they went out to ſee what was done; and came to Jeſus, and found the man out of whom the devils were departed, ſitting at the feet of Jeſus, clothed, and in his right mind; and they were afraid.

36 They alſo which ſaw *it*, told them by what means he that was poſſeſſed of the devils, was healed.

37 ¶ Then the whole multitude of the countrey of the Gadarenes round about, beſought him to depart from them; for they were taken with great fear: and he went up into the ſhip, and returned back again.

38 Now the man out of whom the devils were departed, beſought him that he might be with him: but Jeſus ſent him away, ſaying,

39 Return to thine own houſe, and ſhew how great things God hath done unto thee. And he went his way, and publiſhed throughout the whole city, how great things Jeſus had done unto him.

40 And it came to paſs, that when Jeſus was returned, the people *gladly* received him: for they were all waiting for him.

[k] Mat. 9. 18, 41 ¶ [k] And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the ſynagogue: and he fell down at Jeſus feet, and beſought him that he would come into his houſe:

42 For he had one onely daughter, about twelve years of age, and ſhe lay a dying. (But as he went, the people thronged him.

43 And a woman having an iſſue of bloud twelve years, which had ſpent all her living upon phyſicians, neither could be healed of any,

44 Came

44 Came behind him, and touched the border of his garment: and immediately her issue of bloud stanched.

45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter, and they that were with him, said, Master, the multitude throng thee, and preass *thee*, and sayest thou, Who touched me?

45 And Jesus said, Some body hath touched me: for I perceive that vertue is gone out of me.

47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared unto him before all the people, for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.

48 And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.

49 ¶ While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogues *house*, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master.

50 But when Jesus heard *it*, he answered him, saying, Fear not: beleeve onely, and she shall be made whole.

51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

52 And all wept and bewailed her: but he said, Weep not; she is not dead, but sleepeth.

53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

55 And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.

56 And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.

CHAP. IX.

1 Christ sendeth his apostles to work miracles, and to preach. 7 Herod desireth to see Christ. 17 Christ feedeth five thousand: 18 enquireth what opinion the world had of him; foretelleth his passion: 23 proposeth to all the pattern of his patience. 28 The transfiguration. 37 He healeth the lunatick: 43 again forewarneth his disciples of his passion: 46 commendeth humility: 51 biddeth them to shew mildness towards all, without desire of revenge. 57 Divers would follow him, but upon conditions.

THen [a] he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

3 And he said unto them, Take nothing for your journey, neitherstaves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.

4 And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.

5 And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.

6 And they departed and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where.

7 ¶ [b] Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed, becaus that it was said of some, that John was risen from the dead: [b] Mat. 14. 1.

8 And of some, that Elias had appeared: and of others, that one of the old prophets was risen again.

9 And Herod said, John have I beheaded: but who is this of whom I hear such things? And he desired to see him.

10 ¶ And the apostles when they were returned, told him all that they had done. [c] And he took them, and went aside privately into a desert place, belonging to a city called Bethsaida. [c] Mat. 14. 13.

11 And the people when they knew *it*, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.

12 [d] And when the day began to wear away, then came the twelve and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and countrey round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place. [d] Mat. 14. 15.

13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

14 For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.

15 And they did so, and made them all sit down.

16 Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them, twelve baskets.

18 ¶ [e] And it came to pass as he was alone praying, his disciples were with him: and he asked them, saying, Whom say the people that I am? [e] Mat. 16. 13.

19 They answering, said, John the Baptist: but some *say*, Elias: and others *say*, that one of the old prophets is risen again.

20 He said unto them, But whom say ye that I am? Peter answering, said, The Christ of God.

21 And

21 And he ſtraitly charged them and commanded *them* to tell no man that thing,

22 Saying, [f] The ſon of man muſt ſuffer many things, and be rejected of the elders, and chief prieſts, and ſcribes, and be ſlain, and be raiſed the third day.

23 ¶ [g] And he ſaid to them all, If any man will come after me, let him deny himſelf, and take up his croſs daily, and follow me.

24 For whoſoever will ſave his life, ſhall loſe it: but whoſoever will loſe his life for my ſake, the ſame ſhall ſave it.

25 [h] For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and loſe himſelf, or be caſt away?

26 [i] For whoſoever ſhall be aſhamed of me and of my words, of him ſhall the Son of man be aſhamed, when he ſhall come in his own glory and *in his* Fathers, and of the holy angels.

27 [k] But I tell you of a truth, there be ſome ſtanding here which ſhall not taſte of death, till they ſee the kingdom of God.

28 ¶ [l] And it came to paſs about an eight days after theſe ‖ ſayings, he took Peter, and John, and James, and went up into a mountain to pray.

29 And as he prayed, the faſhion of his countenance was altered, and his raiment *was* white and gliſtering.

30 And behold, there talked with him two men, which were Moſes and Elias.

31 Who appeared in glory, and ſpake of his deceaſe which he ſhould accompliſh at Jeruſalem.

32 But Peter, and they that were with him, were heavy with ſleep: and when they were awake, they ſaw his glory, and the two men that ſtood with him.

33 And it came to paſs, as they departed from him, Peter ſaid unto Jeſus, Maſter, it is good for us to be here; and let us make three tabernacles, one for thee, and one for Moſes, and one for Elias: not knowing what he ſaid.

34 While he thus ſpake, there came a cloud, and overſhadowed them: and they feared as they entred into the cloud.

35 And there came a voice out of the cloud, ſaying, This is my beloved Son, hear him.

36 And when the voice was paſt, Jeſus was found alone: and they kept *it* cloſe, and told no man in thoſe days any of thoſe things which they had ſeen.

37 ¶ [m] And it came to paſs, that on the next day, when they were come down from the hill, much people met him.

38 And behold, a man of the company cried out, ſaying, Maſter, I beſeech thee look upon my ſon, for he is mine onely child.

39 And lo, a ſpirit taketh him, and he ſuddenly crieth out, and it teareth him that he foameth again, and bruiſing him, hardly departeth from him.

40 And I beſought thy diſciples to caſt him out, and they could not.

41 And Jeſus anſwering, ſaid, O faithleſs and perverſe generation, how long ſhall I be with you, and ſuffer you? Bring thy ſon hither.

42 And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare *him*: and Jeſus rebuked the unclean ſpirit, and healed the child, and delivered him again to his father.

43 ¶ And they were all amazed at the mighty power of God: But while they wondred every one at all things which Jeſus did, he ſaid unto his diſciples,

44 [n] Let theſe things ſink down into your ears: for the ſon of man ſhall be delivered into the hands of men.

45 But they underſtood not this ſaying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him of that ſaying.

46 ¶ [o] Then there aroſe a reaſoning among them, which of them ſhould be greateſt.

47 And Jeſus perceiving the thought of their heart, took a child, and ſet him by him,

48 And ſaid unto them, Whoſoever ſhall receive this child in my name, receiveth me: and whoſoever ſhall receive me, receiveth him that ſent me: for he that is leaſt among you all, the ſame ſhall be great.

49 ¶ [p] And John anſwered and ſaid, Maſter, we ſaw one caſting out devils in thy name; and we forbad him, becauſe he followeth not with us.

50 And Jeſus ſaid unto him, Forbid *him* not: for he that is not againſt us, is for us.

51 ¶ And it came to paſs, when the time was come that he ſhould be received up, he ſtedfaſtly ſet his face to go to Jeruſalem,

52 And ſent meſſengers before his face: and they went, and entred into a village of the Samaritanes to make ready for him.

53 And they did not receive him, becauſe his face was as though he would go to Jeruſalem.

54 And when his diſciples James and John ſaw this, they ſaid, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and conſume them, even as [q] Elias did?

55 But he turned, and rebuked them, and ſaid, Ye know not what manner of ſpirit ye are of.

56 For the Son of man is not come to deſtroy mens lives, but to ſave *them*. And they went to another village.

57 ¶ [r] And it came to paſs that as they went in the way, a certain man ſaid unto him, Lord, I will follow thee whitherſoever thou goeſt.

58 And Jeſus ſaid unto him, Foxes have holes, and birds of the air *have* neſts, but the Son of man hath not where to lay *his* head.

59 [s] And

[f] Mat. 17. 22.
[g] Mat. 10. 38.
[h] Mat. 16. 26. Mark 8. 36
[i] Mat. 10. 33.
[k] Mat. 16. 28.
[l] Mat. 17. 1
‖ Or, things.
[m] Mat. 17. 14.
[n] Mat. 17. 22.
[o] Mat. 18. Mark 9.
[p] Mark 9. 38.
[q] 2 Kin. 1. 10.
[r] Mat. 8.
[s] Matth 11. 21.

59 [f] And he said unto another, Follow me: (f Mat. 8. 21) But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead; but go thou and preach the kingdom of God.

61 And another also said, Lord, I will follow thee: but let me first go bid them farewel which are at home at my house.

62 And Jesus said unto him, No man having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.

CHAP. X.

1 *Christ sendeth out at once seventy disciples to work miracles, and to preach:* 17 *admonisheth them to be humble, and wherein to rejoyce:* 21 *thanketh his Father for his grace:* 23 *magnifieth the happy estate of his church:* 25 *teacheth the lawyer how to attain eternal life, and to take every one for his neighbour that needeth his mercy:* 41 *reprehendeth Martha, and commendeth Mary her sister.*

[a] Mat. 10 1 AFter [a] these things, the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city, and place, whither he himself would come.

[b] Mat. 9. 37 2 Therefore said he unto them, [b] The harvest truly *is* great, but the labourers *are* few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

[c] Mat. 10. 16. 3 Go your ways: [c] behold, I send you forth as lambs among wolves.

4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.

[d] Mat. 10. 11. 5 [d] And into whatsoever house ye enter, first say, Peace *be* to this house.

6 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again.

7 And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you.

9 And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

11 Even the very dust of your city which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding, be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, then for that city.

[e] Matth. 11. 21. 13 [e] Wo unto thee Chorazin, wo unto thee Bethsaida: for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgement, then for you.

15 And thou Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

[f] Matth. 10. 40. 16 [f] He that heareth you, heareth me: and he that despiseth you, despiseth me: and he that despiseth me, despiseth him that sent me.

17 ¶ And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning, fall from heaven.

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy; and nothing shall by any means hurt you.

20 Notwithstanding in this rejoyce not, that the spirits are subject unto you: but rather rejoyce, because your names are written in heaven.

21 ¶ In that hour Jesus rejoyced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so Father, for so it seemed good in thy sight.

22 ‖ All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son, and he to whom the Son will reveal *him*.

‖ Many ancient copies add these words, *And turning to his disciples, he said.*

23 ¶ And he turned him unto *his* disciples, and said privately, [g] Blessed *are* the eyes which see the things which ye see.

[g] Matth. 13. 16. 24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen *them*; and to hear those things which ye hear, and have not heard *them*.

[h] Matth. 22. 35. 25 ¶ And behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, [h] Master, what shall I do to inherit eternal life?

26 He said unto him, What is written in the law? how readest thou?

27 And he answering, said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thy self.

28 And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

29 But he willing to justifie himself, said unto Jesus, and who is my neighbour?

30 And Jesus answering, said, A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among theeves, which stripped him of his raiment, and wounded *him*, and departed, leaving *him* half-dead.

31 And by chance there came down a certain

priest that way; and when he saw him, he passed by on the other side.

32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked *on him*, and passed by on the other side.

33 But a certain Samaritane, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion *on him*,

34 And went to him, and bound up his wounds, pouring in oyl and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

35 And on the morrow when he departed, he took out two ‖ pence, and gave *them* to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee. ‖ See Mat. 20. 2.

36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the theeves?

37 And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

38 ¶ Now it came to pass, as they went, that he entred into a certain village: and a certain woman named Martha, received him into her house.

39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus feet, and heard his word.

40 But Martha was cumbred about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.

41 And Jesus answered, and said unto her, Martha, Martha, thou art carefull, and troubled about many things:

42 But one thing is needfull. And Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

CHAP. XI.

1 *Christ teacheth to pray, and that instantly:* 11 *assuring that God so will give us good things.* 14 *He casting out a dumb devil, rebuketh the blasphemous Pharisees:* 28 *and sheweth who are blessed:* 29 *preacheth to the people:* 37 *and reprehendeth the outward shew of holiness in the Pharisees, scribes, and lawyers.*

AND it came to pass, that as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.

2 And he said unto them, When ye pray, say, [a] Our Father which art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth. [a] Mat. 6. 9.

3 Give us ‖ day by day our daily bread. ‖ Or, *for the day.*

4 And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

5 And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;

6 For a friend of mine ‖ in his journey is come to me, and I have nothing to set before him: ‖ Or, *out of his way.*

7 And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.

8 I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend: yet because of his importunity, he will rise and give him as many as he needeth.

9 [b] And I say unto you, Ask, and it shall be given you: seek, and ye shall find: knock, and it shall be opened unto you. [b] Mat. 7. 7.

10 For every one that asketh, receiveth: and he that seeketh, findeth: and to him that knocketh, it shall be opened.

11 [c] If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if *he ask* a fish, will he for a fish give him a serpent? [c] Mat. 7. 9.

12 Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?

13 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children: how much more shall *your* heavenly Father give the holy Spirit to them that ask him?

14 ¶ And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake: and the people wondred.

15 But some of them said, [d] He casteth out devils through Beelzebub, the chief of the devils. [d] Mat. 9. 34. & 12. 24.

16 And others tempting *him*, sought of him a sign from heaven.

17 But he knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against it self, is brought to desolation: and a house *divided* against a house, falleth.

18 If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.

19 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges.

20 But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.

21 When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace.

22 But when a stronger then he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.

23 He that is not with me, is against me: and he that gathereth not with me, scattereth. [e] Mat. 12. 43.

24 [e] When the unclean spirit is gone out of a man,

man, he walketh through dry places, seeking rest: and finding none, he saith, I will return unto my house whence I came out.

25 And when he cometh, he findeth *it* swept and garnished.

26 Then goeth he, and taketh to him seven other spirits more wicked then himself, and they enter in, and dwell there: and the last state of that man is worse then the first.

27 ¶ And it came to pass as he spake these things, a certain woman of the company lift up her voice, and said unto him, Blessed *is* the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked.

28 But he said, Yea, rather blessed *are* they that hear the word of God and keep it.

[f] Mat. 12. 38. 29 ¶ [f] And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign, and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.

30 For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.

31 The queen of the south shall rise up in the judgement with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth, to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater then Solomon *is* here.

32 The men of Nineve shall rise up in the judgement with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and behold, a greater then Jonas *is* here.

[g] Mat. 5. 15. 33 [g] No man when he hath lighted a candle, putteth *it* in a secret place, neither under a ‖ bushel; but on a candlestick, that they which ‖ See Mat. 5. 15. come in may see the light.

[h] Matth. 6. 22. 34 [h] The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light: but when *thine eye* is evil, thy body also is full of darkness.

35 Take heed therefore, that the light which is in thee be not darkness.

36 If thy whole body therefore *be* full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.

37 ¶ And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in and sat down to meat.

38 And when the Pharisee saw *it*, he marvelled that he had not first washed before dinner.

[i] Matth. 23. 25. 39 [i] And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter: but your inward part is full of ravening and wickedness.

40 Ye fools, did not he that made that which is without, make that which is within also?

‖ Or, as you are able. 41 But rather give alms ‖ of such things as you have: and behold, all things are clean unto you.

42 But wo unto you Pharisees: for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgement and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

[k] Mat. 23. 6. 43 [k] Wo unto you Pharisees: for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.

44 Wo unto you, scribes and Pharisees, hypocrites: for ye are as graves which appear not, and the men that walk over *them*, are not aware *of them*.

45 ¶ Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying, thou reproachest us also.

[l] Mat. 23. 4. 46 [l] And he said, Wo unto you also ye lawyers: for ye lade men with burdens grievous to be born, and ye your selves touch not the burdens with one of your fingers.

[m] Mat. 23. 29. 47 [m] Wo unto you: for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

48 Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

49 Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and *some* of them they shall slay and persecute:

50 That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

[n] Gen. 4. 8. 51 [n] From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.

[o] Mat. 23. 13. 52 [o] Wo unto you lawyers: for ye have taken away the key of knowledge: ye entred not in your selves, and them that were entring in, ye ‖ hindred.

‖ Or, forbad. 53 And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge *him* vehemently, and to provoke him to speak of many things:

54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

CHAP. XII.

1 *Christ preacheth to his disciples to avoid hypocrisie & fearfulness in publishing his doctrine:* 13 *warneth the people to beware of covetousness, by the parable of the rich man who set up greater barns.* 22 *We must not be over-carefull of earthly things;* 31 *but seek the kingdom of God,* 33 *give alms,* 36 *be ready at a knock to open to our Lord whensoever he cometh.* 41 *Christs ministers are to see to their charge,* 49 *and look for persecution.* 54 *The people must take this time of grace,* 58 *because it is a fearfull thing to die without reconciliation.*

[a] Mat. 16. 6. IN [a] the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of

people, inſomuch that they trode one upon another, he began to ſay unto his diſciples firſt of all, Beware ye of the leaven of the Phariſees, which is hypocriſie.

[b] Mat. 10. 26. 2 [b] For there is nothing covered, that ſhall not be revealed; neither hid, that ſhall not be known.

3 Therefore whatſoever ye have ſpoken in darkneſs, ſhall be heard in the light: and that which ye have ſpoken in the ear in cloſets, ſhall be proclaimed upon the houſe-tops.

[c] Mat. 10. 28. 4 [c] And I ſay unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that, have no more that they can do.

5 But I will forewarn you whom you ſhall fear: Fear him, which after he hath killed, hath power to caſt into hell; yea, I ſay unto you, Fear him.

‖ See Mat. 10. 29 6 Are not five ſparrows ſold for two ‖ farthings, and not one of them is forgotten before God?

7 But even the very hairs of your head are all numbred. Fear not therefore: ye are of more value then many ſparrows.

[d] Mat. 10. 32. 2 Tim. 2. 12 8 [d] Alſo I ſay unto you, Whoſoever ſhall confeſs me before men, him ſhall the Son of man alſo confeſs before the angels of God.

9 But he that denieth me before men, ſhall be denied before the angels of God.

10 And whoſoever ſhall ſpeak a word againſt the Son of man, it ſhall be forgiven him: but unto him that blaſphemeth againſt the holy Ghoſt, it ſhall not be forgiven.

[e] Mat. 10. 19. 11 [e] And when they bring you unto the ſynagogues, and *unto* magiſtrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye ſhall anſwer, or what ye ſhall ſay:

12 For the holy Ghoſt ſhall teach you in the ſame hour what ye ought to ſay.

13 ¶ And one of the company ſaid unto him, Maſter, ſpeak to my brother, that he divide the inheritance with me.

14 And he ſaid unto him, Man, who made me a judge, or a divider over you?

15 And he ſaid unto them, Take heed, and beware of covetouſneſs: for a mans life conſiſteth not in the abundance of the things which he poſſeſſeth.

16 And he ſpake a parable unto them, ſaying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully.

17 And he thought within himſelf, ſaying, What ſhall I do, becauſe I have no room where to beſtow my fruits?

18 And he ſaid, This will I do: I will pull down my barns and build greater; and there will I beſtow all my fruits and my goods.

19 And I will ſay to my ſoul, Soul, thou haſt much goods laid up for many years; take thine eaſe, eat, drink, *and* be merry.

20 But God ſaid unto him, Thou fool, this night ‖ thy ſoul ſhall be required of thee: then whoſe ſhall thoſe things be which thou haſt provided? ‖ Or, *do they require thy ſoul.*

21 So *is* he that layeth up treaſure for himſelf, and is not rich towards God.

[f] Mat. 6. 25. 22 ¶ And he ſaid unto his diſciples, Therefore I ſay unto you, [f] Take no thought for your life, what ye ſhall eat; neither for the body, what ye ſhall put on.

23 The life is more then meat, and the body *is more* then raiment.

24 Conſider the ravens: for they neither ſow nor reap; which neither have ſtorehouſe nor barn; and God feedeth them: How much more are ye better then the fowls?

25 And which of you with taking thought can add to his ſtature one cubit?

26 If ye then be not able to do that thing which is leaſt, why take ye thought for the reſt?

27 Conſider the lilies how they grow: They toil not, they ſpin not: and yet I ſay unto you, that Solomon in all his glory, was not arayed like one of theſe.

28 If then God ſo clothe the graſs, which is to day in the field, and to morrow is caſt into the oven: how much more *will he clothe* you, O ye of little faith?

29 And ſeek not ye what ye ſhall eat, or what ye ſhall drink, ‖ neither be ye of doubtful mind. ‖ Or, *Live not in careful ſuſpenſe.*

30 For all theſe things do the nations of the world ſeek after: and your Father knoweth that ye have need of theſe things.

31 ¶ But rather ſeek ye the kingdom of God, and all theſe things ſhall be added unto you.

32 Fear not, little flock; for it is your Fathers good pleaſure to give you the kingdom.

[g] Mat. 6. 20. 33 Sell that ye have, and give alms: [g] provide your ſelves bags which wax not old, a treaſure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.

34 For where your treaſure is, there will your heart be alſo.

[h] 1 Pet. 1. 13. 35 [h] Let your loyns be girded about, and *your* lights burning;

36 And ye your ſelves like unto men that wait for their Lord, when he will return from the wedding, that when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately.

37 Bleſſed *are* thoſe ſervants, whom the Lord when he cometh ſhall find watching: verily, I ſay unto you, that he ſhall gird himſelf, and make them to ſit down to meat, and will come forth and ſerve them.

38 And if he ſhall come in the ſecond watch, or come in the third watch, and find *them* ſo, bleſſed are thoſe ſervants.

39 And

[l] Mat. 24. 43. 39 [l] And this know, that if the good-man of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through.

40 Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

41 ¶ Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all?

42 And the Lord said, Who then is that faithfull and wise steward, whom *his* lord shall make ruler over his houshold, to give *them their* portion of meat in due season?

43 Blessed *is* that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

44 Of a truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath.

45 But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the men-servants, and maidens, and to eat and drink, and to be drunken:

46 The lord of that servant will come in a day when he looketh not for him, and at an hour when he is not ware, and will ‖ cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbeleevers.

‖ Or, cut him off.

47 And that servant which knew his lords will, and prepared not *himself*, neither did according to his will, shall be beaten with many *stripes*.

48 But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few *stripes*. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required: and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

49 ¶ I am come to send fire on the earth, and what will I, if it be already kindled?

50 But I have a baptism to be baptized with, and how am I ‖ straitned till it be accomplished?

‖ Or, pained.

[k] Mat. 10. 34. 51 [k] Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division.

52 For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.

53 The father shall be divided against the son, and the son against the father: the mother against the daughter, and the daughter against the mother: the mother in law against her daughter in law, and the daughter in law against her mother in law.

[l] Mat. 16. 2. 54 ¶ And he said also to the people, [l] When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it is.

55 And when *ye see* the south-wind blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.

56 Ye hypocrites, ye can discern the face of the sky, and of the earth: but how is it, that ye do not discern this time?

57 Yea, and why even of your selves judge ye not what is right?

[m] Mat. 5. 25. 58 ¶ [m] When thou goest with thine adversary to the magistrate, *as thou art* in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.

59 I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast payed the very last ‖ mite.

‖ See Mar. 12. 42

CHAP. XIII.

1 *Christ preacheth repentance upon the punishment of the Galileans, and others.* 6 *The fruiteless figtree may not stand.* 11 *He healeth the crooked woman:* 18 *sheweth the powerfull working of the word in the hearts of his chosen, by the parable of the grain of mustard-seed, and of leaven:* 24 *exhorteth to enter in at the strait gate:* 31 *and reproveth Herod and Jerusalem.*

THere were present at that season, some that told him of the Galileans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

2 And Jesus answering, said unto them, Suppose ye that these Galileans were sinners above all the Galileans, because they suffered such things?

3 I tell you, Nay: but except ye repent, ye shall all likewise perish.

4 Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were ‖ sinners above all men that dwelt in Jerusalem?

‖ Or, debters.

5 I tell you, Nay: but except ye repent, ye shall all likewise perish.

6 ¶ He spake also this parable: A certain man had a fig-tree planted in his vineyard, and he came and sought fruit thereon, and found none.

7 Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig-tree, and find none: cut it down, why cumbreth it the ground?

8 And he answering, said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung *it:*

9 And if it bear fruit, *well:* and if not, *then* after that thou shalt cut it down.

10 And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.

11 ¶ And behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up *her self.*

12 And when Jesus saw her, he called *her* to him, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.

13 And he laid *his* hands on her: and im-

mediatly ſhe was made ſtraight, and glorified God.

14 And the ruler of the ſynagogue anſwered with indignation, becauſe that Jeſus had healed on the ſabbath-day, and ſaid unto the people, There are ſix days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the ſabbath-day.

15 The Lord then anſwered him, and ſaid, Thou hypocrite, doth not each one of you on the ſabbath looſe his ox or *his* aſs from the ſtall, and lead *him* away to watering?

16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo theſe eighteen years, be looſed from this bond on the ſabbath-day?

17 And when he had ſaid theſe things, all his adverſaries were aſhamed: and all the people rejoyced for all the glorious things that were done by him.

[a] Mat. 13. 31. 18 ¶ [a] Then ſaid he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto ſhall I reſemble it?

19 It is like a grain of muſtard-ſeed, which a man took, and caſt into his garden, and it grew, and waxed a great tree: and the fowls of the air lodged in the branches of it.

20 And again he ſaid, Whereunto ſhall I liken the kingdom of God?

21 It is like leaven, which a woman took and hid in three ‖ meaſures of meal, till the whole was leavened.

‖ See Mat. 13. 33

[b] Mat. 9. 35 22 [b] And he went through the cities and villages, teaching and journeying towards Jeruſalem.

23 Then ſaid one unto him, Lord, are there few that be ſaved? And he ſaid unto them,

[c] Mat. 7. 13. 24 ¶ [c] Strive to enter in at the ſtrait gate: for many, I ſay unto you, will ſeek to enter in, and ſhall not be able.

25 When once the maſter of the houſe is riſen up, and hath ſhut to the door, and ye begin to ſtand without, and to knock at the door, ſaying, Lord, Lord, open unto us; and he ſhall anſwer and ſay unto you, I know you not whence you are:

26 Then ſhall ye begin to ſay, We have eaten and drunk in thy preſence, and thou haſt taught in our ſtreets.

[d] Mat. 7. 23. 27 [d] But he ſhall ſay, I tell you, I know you not whence you are; depart from me all ye workers of iniquity.

28 There ſhall be weeping and gnaſhing of teeth, when ye ſhall ſee Abraham, and Iſaac, and Jacob, and all the prophets in the kingdom of God, and you *your ſelves* thruſt out.

29 And they ſhall come from the eaſt, and *from* the weſt, and from the north, and *from* the ſouth, and ſhall ſit down in the kingdom of God.

[c] Mat. 19. 30. 30 [c] And behold, there are laſt which ſhall be firſt, and there are firſt which ſhall be laſt.

31 ¶ The ſame day there came certain of the Phariſees, ſaying unto him, Get thee out, and depart hence: for Herod will kill thee.

32 And he ſaid unto them, Go ye and tell that fox, Behold, I caſt out devils, and I do cures to day and to morrow, and the third day I ſhall be perfected.

33 Nevertheleſs, I muſt walk to day and to morrow, and the day following: for it cannot be that a prophet periſh out of Jeruſalem.

[f] Mat. 23. 37. 34 [f] O Jeruſalem, Jeruſalem, which killeſt the prophets, and ſtoneſt them that are ſent unto thee: how often would I have gathered thy children together, as a hen *doth gather* her brood under *her* wings, and ye would not?

35 Behold, your houſe is left unto you deſolate: And verily I ſay unto you, Ye ſhall not ſee me, untill the time come when ye ſhall ſay, Bleſſed *is* he that cometh in the name of the Lord.

CHAP. XIV.

2 *Chriſt healeth the dropſie on the ſabbath:* 7 *teacheth humility:* 12 *to feaſt the poor:* 17 *under the parable of the great ſupper, ſheweth how worldly-minded men, who contemn the word of God, ſhall be ſhut out of heaven.* 25 *Thoſe who will be his diſciples, to bear their croſs, muſt make their accounts aforehand, leſt with ſhame they revolt from him afterward,* 34 *and become altogether unprofitable, like ſalt that hath loſt his ſavour.*

AND it came to paſs, as he went into the houſe of one of the chief Phariſees to eat bread on the ſabbath-day, that they watched him.

2 And behold, there was a certain man before him which had the dropſie.

3 And Jeſus anſwering, ſpake unto the lawyers and Phariſees, ſaying, Is it lawfull to heal on the ſabbath-day?

4 And they held their peace. And he took *him* and healed him, and let *him* go:

5 And anſwered them, ſaying, Which of you ſhall have an aſs or an ox faln into a pit, and will not ſtraightway pull him out on the ſabbath-day?

6 And they could not anſwer him again to theſe things.

7 ¶ And he put forth a parable to thoſe which were bidden, when he marked how they choſe out the chief rooms; ſaying unto them,

8 When thou art bidden of any man to a wedding, ſit not down in the higheſt room: leſt a more honourable man then thou be bidden of him;

9 And he that bade thee and him, come and ſay to thee, Give this man place; and thou begin with ſhame to take the loweſt room.

10 [a] But

a Prov. 25. 6, 7.

10 a But when thou art bidden, go and ſit down in the loweſt room; that when he that bade thee cometh, he may ſay unto thee, Friend, go up higher: then ſhalt thou have worſhip in the preſence of them that ſit at meat with thee.

b Mat. 23. 12.

11 b For whoſoever exalteth himſelf, ſhall be abaſed; and he that humbleth himſelf, ſhall be exalted.

12 ¶ Then ſaid he alſo to him that bade him, When thou makeſt a dinner or a ſupper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinſmen, nor *thy* rich neighbours; leaſt thy alſo bid thee again, and a recompence be made thee.

c Tob. 4. 7.

13 But when thou makeſt a feaſt, call c the poor, the maimed, the lame, the blind:

14 And thou ſhalt be bleſſed; for they cannot recompenſe thee: for thou ſhalt be recompenſed at the reſurrection of the juſt.

d Rev. 19. 9.

15 ¶ And when one of them that ſat at meat with him, heard theſe things, he ſaid unto him, d Bleſſed *is* he that ſhall eat bread in the kingdom of God.

e Mat. 22. 2.

16 e Then ſaid he unto him, A certain man made a great ſupper, and bade many:

17 And ſent his ſervant at ſupper-time to ſay to them that were bidden, Come, for all things are now ready.

18 And they all with one *conſent* began to make excuſe. The firſt ſaid unto him, I have bought a piece of ground, and I muſt needs go and ſee it: I pray thee have me excuſed.

19 And another ſaid, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excuſed.

20 And another ſaid, I have married a wife, and therefore I cannot come.

21 So that ſervant came, and ſhewed his lord theſe things. Then the maſter of the houſe being angry, ſaid to his ſervant, Go out quickly into the ſtreets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.

22 And the ſervant ſaid, Lord, it is done as thou haſt commanded, and yet there is room.

23 And the lord ſaid unto the ſervant, Go out into the high-ways and hedges, and compel them to come in, that my houſe may be filled.

24 For I ſay unto you, that none of thoſe men which were bidden, ſhall taſte of my ſupper.

25 ¶ And there went great multitudes with him: and he turned, and ſaid unto them,

Mat. 10. 37.

26 f If any man come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and ſiſters, yea and his own life alſo, he cannot be my diſciple.

27 And whoſoever doth not bear his croſs, and come after me, cannot be my diſciple.

28 For which of you intending to build a towre, ſitteth not down firſt, and counteth the coſt, whether he have *ſufficient* to finiſh *it*?

29 Leſt haply after he hath laid the foundation, and is not able to finiſh *it*, all that behold *it*, begin to mock him,

30 Saying, This man began to build, and was not able to finiſh.

31 Or what king going to make war againſt another king, ſitteth not down firſt, and conſulteth whether he be able with ten thouſand to meet him that cometh againſt him with twenty thouſand?

32 Or elſe, while the other is yet a great way off, he ſendeth an embaſſage, and deſireth conditions of peace.

33 So likewiſe, whoſoever he be of you, that forſaketh not all that he hath, he cannot be my diſciple.

g Mat. 5. 13.

34 ¶ g Salt *is* good: but if the ſalt have loſt his ſavour, wherewith ſhall it be ſeaſoned?

35 It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill; *but* men caſt it out. He that hath ears to hear, let him hear.

CHAP. XV.

1 *The parable of the loſt ſheep:* 8 *of the piece of ſilver:* 11 *of the prodigal ſon.*

THen drew near unto him all the publicanes and ſinners for to hear him.

2 And the Phariſees and ſcribes murmured, ſaying, This man receiveth ſinners, and eateth with them.

3 ¶ And he ſpake this parable unto them, ſaying,

a Mat. 18. 12.

4 What man of you having an hundred ſheep, if he loſe one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderneſs, and go after that which is loſt, untill he find it?

5 And when he hath found *it*, he layeth *it* on his ſhoulders, rejoycing.

6 And when he cometh home, he calleth together *his* friends and neighbours, ſaying unto them, Rejoyce with me, for I have found my ſheep which was loſt.

7 I ſay unto you, that likewiſe joy ſhall be in heaven over one ſinner that repenteth, more then over ninety and nine juſt perſons, which need no repentance.

‖ *Drachma* here tranſlated *a piece of ſilver*, is the eighthpart of anounce which cometh to ſeven pence half-peny, & is equal to the Roman peny; Mat. 18. 28

8 ¶ Either what woman having ten ‖ pieces of ſilver, if ſhe loſe one piece, doth not light a candle, and ſweep the houſe, and ſeek diligently till ſhe find *it*?

9 And when ſhe hath found *it*, ſhe calleth *her* friends and *her* neighbours together, ſaying, Rejoyce with me, for I have found the piece which I had loſt.

10 Likewiſe I ſay unto you, There is joy in the preſence of the angels of God, over one ſinner that repenteth.

11 ¶ And he ſaid, A certain man had two ſons:

12 And the younger of them ſaid to *his* father, Father, give me the portion of goods that falleth *to me*. And he divided unto them *his* living.

13 And not many days after, the younger ſon gathered all together, and took his journey into a far countrey, and there waſted his ſubſtance with riotous living.

14 And when he had ſpent all, there aroſe a mighty famine in that land; and he began to be in want.

15 And he went and joyned himſelf to a citizen of that countrey; and he ſent him into his fields to feed ſwine.

16 And he would fain have filled his belly with the huſks that the ſwine did eat: and no man gave unto him.

17 And when he came to himſelf, he ſaid, How many hired ſervants of my father have bread enough and to ſpare, and I periſh with hunger!

18 I will ariſe, and go to my father, and will ſay unto him, Father, I have ſinned againſt heaven, and before thee,

19 And am no more worthy to be called thy ſon: make me as one of thy hired ſervants.

20 And he aroſe, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father ſaw him, and had compaſſion, and ran, and fell on his neck, and kiſſed him.

21 And the ſon ſaid unto him, Father, I have ſinned againſt heaven, and in thy ſight, and am no more worthy to be called thy ſon.

22 But the father ſaid to his ſervants, Bring forth the beſt robe, and put *it* on him, and put a ring on his hand, and ſhoes on *his* feet.

23 And bring hither the fatted calf, and kill *it*; and let us eat and be merry.

24 For this my ſon was dead, and is alive again; he was loſt, and is found. And they began to be merry.

25 Now his elder ſon was in the field: and as he came and drew nigh to the houſe, he heard muſick and dancing.

26 And he called one of the ſervants, and asked what theſe things meant.

27 And he ſaid unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, becauſe he hath received him ſafe and ſound.

28 And he was angry, and would not go in: therefore came his father out, and intreated him.

29 And he anſwering, ſaid to *his* father, Lo, theſe many years do I ſerve thee, neither tranſgreſſed I at any time thy commandment, and yet thou never gaveſt me a kid, that I might make merry with my friends:

30 But aſſoon as this thy ſon was come, which hath devoured thy living with harlots, thou haſt killed for him the fatted calf.

31 And he ſaid unto him, Son, thou art ever with me, and all that I have is thine.

32 It was meet that we ſhould make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was loſt and is found.

CHAP. XVI.

1 *The parable of the unjuſt ſteward.* 14 *Chriſt reproveth the hypocriſie of the covetous Phariſees.* 19 *The rich glutton, and Lazarus the begger.*

AND he ſaid alſo unto his diſciples, There was a certain rich man which had a ſteward; and the ſame was accuſed unto him that he had waſted his goods.

2 And he called him, and ſaid unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy ſtewardſhip: for thou mayeſt be no longer ſteward.

3 Then the ſteward ſaid within himſelf, What ſhall I do? for my lord taketh away from me the ſtewardſhip: I cannot dig, to beg I am aſhamed.

4 I am reſolved what to do, that when I am put out of the ſtewardſhip, they may receive me into their houſes.

5 So he called every one of his lords debters unto him, and ſaid unto the firſt, How much oweſt thou unto my lord?

6 And he ſaid, An hundred ‖ meaſures of oyl. And he ſaid unto him, Take thy bill, and ſit dowe quickly, and write fifty.

7 Then ſaid he to another, And how much oweſt thou? And he ſaid, An hundred ‖ meaſures of wheat. And he ſaid unto him, Take thy bill, and write fourſcore.

8 And the lord commended the unjuſt ſteward, becauſe he had done wiſely: for the children of this world are in their generation wiſer then the children of light.

9 And I ſay unto you, Make to your ſelves friends of the ‖ mammon of unrighteouſneſs; that when ye fail, they may receive you into everlaſting habitations.

10 He that is faithfull in that which is leaſt, is faithfull alſo in much: and he that is unjuſt in the leaſt, is unjuſt alſo in much.

11 If therefore ye have not been faithfull in the unrighteous ‖ mammon, who will commit to your truſt the true *riches*?

12 And if ye have not been faithfull in that which is another mans, who ſhall give you that which is your own?

13 ¶ [a] No ſervant can ſerve two maſters: for either he will hate the one, and love the other; or elſe he will hold to the one, and deſpiſe the other. Ye cannot ſerve God and mammon.

14 And the Phariſees alſo who were covetous, heard all theſe things: and they derided him.

15 And

‖ The word *Batos* in the original containeth nine gallons three quarts.

‖ The word here interpreted a *meaſure* in the original containeth about fourteen bushels and a pottle.

‖ Or, *riches*.

‖ Or, *riches*.

[a] Mat. 6. 24.

15 And he said unto them, Ye are they which justifie your selves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed amongst men, is abomination in the sight of God.

b Matth. 11. 11. 16 b The law and the prophets *were* untill John: since that time the kingdom of God is preached, and every man preasseth into it.

c Matth. 5. 18. 17 c And it is easier for heaven and earth to pass, then one tittle of the law to fail.

d Matth. 5. 32. 18 d Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and whosoever marrieth her that is put away from *her* husband, committeth adultery.

19 ¶ There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day.

20 And there was a certain begger named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,

21 And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich mans table: moreover, the dogs came and licked his sores.

22 And it came to pass that the begger died, and was carried by the angels into Abrahams bosom: the rich man also died and was buried.

23 And in hell he lift up his eyes being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

24 And he cried, and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am tormented in this flame.

25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy life-time receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.

26 And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you, cannot; neither can they pass to us, that *would come* from thence.

27 Then he said, I pray thee therefore father, that thou wouldest send him to my fathers house:

28 For I have five brethren; that he may testifie unto them, lest they also come into this place of torment.

29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.

30 And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.

31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be perswaded, though one rose from the dead.

CHAP. XVII.

1 Christ teacheth to avoid occasions of offence. 3 One to forgive another. 6 The power of faith. 7 How we are bound to God, and not he to us. 11 He healeth ten lepers. 22 Of the kingdom of God, and the coming of the Son of man.

THen said he unto the disciples, a it is impos- a Matth. 18. 7.
sible but that offences will come: but wo *unto him* through whom they come.

2 It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, then that he should offend one of these little ones.

3 ¶ Take heed to your selves: b If thy bro- b Matth. 18. 2.
ther trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.

4 And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

5 And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

6 c And the Lord said, If ye had faith as a c Matth. 17. 20.
grain of mustard-seed, ye might say unto this sycamine-tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.

7 But which of you having a servant plowing, or feeding cattel, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat?

8 And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thy self, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?

9 Doth he thank that servant because he did the things that were commanded him? I trow not.

10 So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.

11 ¶ And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.

12 And as he entred into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:

13 And they lifted up *their* voices, and said, Jesus Master, have mercy on us.

14 And when he saw *them*, he said unto them, d Go shew your selves unto the priests. d Levit. 14. 2.
And it came to pass that as they went, they were cleansed.

15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

16 And fell down on *his* face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritane.

17 And Jesus answering said, Were there not ten cleansed? but where *are* the nine?

18 There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.

19 And

19 And he said unto him, Arise, go thy way; thy faith hath made thee whole.

20 ¶ And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come; he answered them and said, The kingdom of God cometh not ‖ with observation.

‖ Or, *with outward shew.*

21 Neither shall they say, Lo here, or, lo there: for behold, the kingdom of God is ‖ within you.

‖ Or, *among you.*

22 And he said unto the disciples, The days will come when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see *it*. +

23 [c] And they shall say to you, See here, or, see there: go not after *them*, nor follow *them*.

[c] Mat. 24. 23.

24 For as the lightning that lighteneth out of the one *part* under heaven, shineth unto the other *part* under heaven: so shall also the Son of man be in his day.

25 But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.

26 [f] And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.

[f] Gen. 7.

27 They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, untill the day that Noe entred into the ark: and the flood came and destroyed them all. +

28 [g] Likewise also as it was in the days of Lot, they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded:

[g] Gen. 19.

29 But the same day that Lot went out of Sodom, it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all: +

30 Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.

31 In that day, he which shall be upon the house-top, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.

32 [h] Remember Lots wife.

[h] Gen. 19. 26.

33 [i] Whosoever shall seek to save his life, shall lose it: and whosoever shall lose his life, shall preserve it.

[i] Mat. 16. 25.

34 [k] I tell you in that night there shall be two men in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.

[k] Mat. 24. 40.

35 Two women shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left.

‖ This 36. verse is wanting in most of the Greek copies.

36 ‖ Two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.

37 And they answered and said unto him, [l] Where, Lord? And he said unto them, Wheresoever the body *is*, thither will the eagles be gathered together.

[l] Mat. 24. 28.

CHAP. XVIII.

3 *Of the importunate widow.* 9 *Of the Pharisee and the publicane.* 15 *Children brought to Christ.* 18 *A ruler that would follow Christ, but is hindred by his riches.* 28 *The reward of them, that leave all for his sake.* 31 *He foreshewth his death,* 35 *and restoreth a blind man to his sight.*

AND he spake a parable unto them, *to this end*, that men ought [a] always to pray, and not to faint;

[a] 1 Thes. 5. 17.

2 Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man.

3 And there was a widow in that city, and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary.

4 And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man;

5 Yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.

6 And the Lord said, Hear what the unjust judge saith.

7 And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them?

8 I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless, when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?

9 And he spake this parable unto certain which trusted in themselves ‖ that they were righteous, and despised others:

‖ Or, *as being righteous.*

10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publicane.

11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God I thank thee, that I am not as other men *are*, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publicane.

12 I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.

13 And the publicane standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.

14 I tell you, This man went down to his house justified *rather* then the other: [b] for every one that exalteth himself, shall be abased; and he that humbleth himself, shall be exalted.

[b] Mat. 23. 12.

15 And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when *his* disciples saw *it*, they rebuked them.

16 But Jesus called them unto him, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

17 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, shall in no wise enter therein.

18 [c] And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

[c] Mat. 19. 16.

19 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none *is* good save one, *that is*, God.

20 Thou knowest the commandments, Do not

not commit adultery, Do not kill, Do not ſteal, Do not bear falſe witneſs, Honour thy father and thy mother.

21 And he ſaid, All theſe have I kept from my youth up.

22 Now when Jeſus heard theſe things, he ſaid unto him, Yet lackeſt thou one thing: ſell all that thou haſt, and diſtribute unto the poor, and thou ſhalt have treaſure in heaven: and come, follow me.

23 And when he heard this, he was very ſorrowfull: for he was very rich.

24 And when Jeſus ſaw that he was very ſorrowfull, he ſaid, How hardly ſhall they that have riches enter into the kingdom of God!

25 For it is eaſier for a camel to go through a needles eye, then for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they that heard *it*, ſaid, Who then can be ſaved?

27 And he ſaid, The things which are unpoſſible with men, are poſſible with God.

[d] Mat. 19. 27. 28 [d] Then Peter ſaid, Lo, we have left all, and followed thee.

29 And he ſaid unto them, Verily I ſay unto you, there is no man that hath left houſe, or parents, or brethren, or wife, or children for the kingdom of Gods ſake,

30 Who ſhall not receive manifold more in this preſent time, and in the world to come life everlaſting.

[e] Mat. 20. 17. 31 ¶ [e] Then he took unto him the twelve, and ſaid unto them, Behold, we go up to Jeruſalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man ſhall be accompliſhed.

32 For he ſhall be delivered unto the Gentiles, and ſhall be mocked, and ſpitefully entreated, and ſpitted on:

33 And they ſhall ſcourge *him*, and put him to death: and the third day he ſhall riſe again.

34 And they underſtood none of theſe things: and this ſaying was hid from them, neither knew they the things which were ſpoken.

[f] Mar. 10. 47. 35 ¶ [f] And it came to paſs, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man ſat by the way-ſide begging.

36 And hearing the multitude paſs by, he asked what it meant.

37 And they told him, that Jeſus of Nazareth paſſeth by.

38 And he cried, ſaying, Jeſus, thou ſon of David, have mercy on me.

39 And they which went before, rebuked him, that he ſhould hold his peace: but he cried ſo much the more, Thou ſon of David, have mercy on me.

40 And Jeſus ſtood and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,

41 Saying, What wilt thou that I ſhall do unto thee? And he ſaid, Lord, that I may receive my ſight.

42 And Jeſus ſaid unto him, Receive thy ſight: thy faith hath ſaved thee.

43 And immediately he received his ſight, and followed him, glorifying God: and all the people when they ſaw *it*, gave praiſe unto God.

CHAP. XIX.

1 *Of Zacheus a publicane.* 11 *The ten pieces of money.* 28 *Chriſt rideth into Jeruſalem with triumph:* 41 *weepeth over it:* 45 *driveth the buyers and ſellers out of the temple:* 47 *teaching daily in it. The rulers would have deſtroyed him, but for fear of the people.*

AND *Jeſus* entred and paſſed through Jericho.

2 And behold, *there was* a man named Zacheus, which was the chief among the publicanes, and he was rich.

3 And he ſought to ſee Jeſus who he was, and could not for the preaſs, becauſe he was little of ſtature.

4 And he ran before, and climbed up into a ſycomore-tree to ſee him; for he was to paſs that way.

5 And when Jeſus came to the place, he looked up and ſaw him, and ſaid unto him, Zacheus, make haſte, and come down; for to day I muſt abide at thy houſe.

6 And he made haſte, and came down, and received him joyfully.

7 And when they ſaw *it*, they all murmured, ſaying, That he was gone to be gueſt with a man that is a ſinner.

8 And Zacheus ſtood, and ſaid unto the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor: and if I have taken any thing from any man by falſe accuſation, I reſtore *him* four-fold.

9 And Jeſus ſaid unto him, This day is ſalvation come to this houſe, forſomuch as he alſo is the ſon of Abraham.

[a] Mat. 18. 11. [b] Mat. 25. 14. 10 [a] For the Son of man is come to ſeek and to ſave that which was loſt.

11 And as they heard theſe things, he added, and ſpake a parable, becauſe he was nigh to Jeruſalem, and becauſe they thought that the kingdom of God ſhould immediately appear.

12 [b] He ſaid therefore, A certain noble man went into a far countrey to receive for himſelf a kingdom, and to return.

13 And he called his ten ſervants, and delivered them ten ‖ pounds, and ſaid unto them, Occupy till I come.

14 But his citizens hated him, and ſent a meſſage after him, ſaying, We will not have this man to reign over us.

15 And it came to paſs, that when he was re-

‖ *Mina* here tranſlated a pound, is twelve ounces and a half: which according to five ſhillings the ounce, is three pounds two ſhillings ſixpence.

returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

16 Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.

17 And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithfull in a very little, have thou authority over ten cities.

18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.

19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

20 And another came, saying, Lord, behold, *here is* thy pound which I have kept laid up in a napkin:

21 For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow.

22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow:

23 Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury?

24 And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give *it* to him that hath ten pounds.

25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds)

[c] Matth. 13. 12. 26 For I say unto you, [c] That unto every one which hath, shall be given: and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.

27 But those mine enemies which would not that I should reign over them, bring hither, and slay *them* before me.

28 ¶ And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.

[d] Matth. 21. 1. 29 [d] And it came to pass when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called *the mount* of Olives, he sent two of his disciples,

30 Saying, Go ye into the village over against *you*; in the which at your entring ye shall find a colt tyed, whereon yet never man sat: loose him, and bring *him* hither.

31 And if any man ask you, Why do ye loose *him*? thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.

32 And they that were sent, went their way, and found even as he had said unto them.

33 And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?

34 And they said, The Lord hath need of him.

35 And they brought him to Jesus: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.

36 And as he went, they spread their clothes in the way.

37 And when he was come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoyce and praise God with a loud voice, for all the mighty works that they had seen,

38 Saying, Blessed *be* the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.

39 And some of the Pharisees from among the multitude, said unto him, Master, rebuke thy disciples.

40 And he answered and said unto them, I tell you, that if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.

41 ¶ And when he was come near, he beheld the city, and wept over it,

42 Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things *which belong* unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.

43 For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,

44 And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another: because thou knewest not the time of thy visitation.

[c] Matth. 21. 12. 45 [c] And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought,

46 Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer: but ye have made it a den of theeves.

47 And he taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes, and the chief of the people sought to destroy him,

48 And could not find what they might do: for all the people ‖ were very attentive to hear him. ‖ Or, hanged on him.

CHAP. XX.

1 *Christ avoucheth his authority, by a question of Johns baptism.* 9 *The parable of the vineyard.* 19 *Of giving tribute to Cesar.* 27 *He convinceth the Sadducees that denied the resurrection.* 41 *How Christ is the son of David.* 45 *He warneth his disciples to beware of the scribes.*

[a] Matth. 21. 23. AND [a] it came to pass, that on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon him, with the elders,

2 And spake unto him, saying, Tell us, By what

authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?

3 And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:

4 The baptism of John, was it from heaven, or of men?

5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?

6 But and if we say, Of men; all the people will stone us: for they be perswaded that John was a prophet.

7 And they answered, that they could not tell whence *it was*.

8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

9 Then began he to speak to the people this parable: [b] A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far countrey for a long time. [b] Matth. 21. 33.

10 And at the season, he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent *him* away empty.

11 And again he sent another servant; and they beat him also, and entreated *him* shamefully, and sent *him* away empty.

12 And again he sent the third; and they wounded him also, and cast *him* out.

13 Then said the Lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence *him* when they see him.

14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be ours.

15 So they cast him out of the vineyard, and killed *him*. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?

16 He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard *it*, they said, God forbid.

17 And he beheld them, and said, What is this then that is written, [c] The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner? [c] Psal. 118. 22.

18 Whosoever shall fall upon that stone, shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grinde him to powder.

19 ¶ And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.

20 And they watched *him*, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the Governour.

21 And they asked him, saying, [d] Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither accepteſt thou the person *of any*, but teachest the way of God ‖ truly. [d] Matth. 16. ‖ Or, *of a truth.*

22 Is it lawfull for us to give tribute unto Cesar, or no?

23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?

24 Shew me a ‖ peny: whose image and superscription hath it? They answered and said, Cesars. ‖ See Mat. 18. 28.

25 And he said unto them, Render therefore unto Cesar the things which be Cesars, and unto God the things which be Gods.

26 And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

27 ¶ [e] Then came to him certain of the Sadducees (which deny that there is any resurrection) and they asked him, [e] Matth. 22. 23.

28 Saying, Master, Moses wrote unto us, If any mans brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

29 There were therefore seven brethren: and the first took a wife, and died without children.

30 And the second took her to wife, and he died childless.

31 And the third took her; and in like manner the seven also. And they left no children, and died.

32 Last of all the woman died also.

33 Therefore in the resurrection, whose wife of them is she? for seven had her to wife.

34 And Jesus answering said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage:

35 But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage.

36 Neither can they die any more; for they are equal unto the angels, and are the children of God, being the children of the resurrection.

37 Now that the dead are raised, [f] even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. [f] Exod. 3. 6.

38 For he is not a God of the dead, but of the living: for all live unto him.

39 ¶ Then certain of the scribes answering said, Master, thou hast well said.

40 And after that, they durst not ask him any question at all.

41 And he said unto them, [g] How say they that Christ is Davids son? [g] Matth. 22. 42.

42 And David himself saith in the book of psalms, [h] The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand, [h] Psal. 110. 1.

43 Till I make thine enemies thy footstool.

44 David

44 David therefore calleth him Lord, how is he then his ſon?

45 ¶ Then in the audience of all the people, he ſaid unto his diſciples,

[i] Matth. 23. 5. 46 [i] Beware of the ſcribes, which deſire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the higheſt ſeats in the ſynagogues, and the chief rooms at feaſts;

47 Which devour widows houſes, and for a ſhew make long prayers: the ſame ſhall receive greater damnation.

CHAP. XXI.

1 Chriſt commendeth the poor widow. 5 He foretelleth the deſtruction of the temple, and of the city Jeruſalem: 25 The ſigns alſo which ſhall be before the laſt day. 34 He exhorteth them to be watchfull.

[a] Mark 12. 41. AND he looked up, [a] and ſaw the rich men caſting their gifts into the treaſury.

2 And he ſaw alſo a certain poor widow, caſting in thither two ‖ mites.

‖ See Mark 12. 42. 3 And he ſaid, Of a truth I ſay unto you, that this poor widow hath caſt in more then they all.

4 For all theſe have of their abundance caſt in unto the offerings of God: but ſhe of her penury hath caſt in all the living that ſhe had.

[b] Matth. 24. 1. 5 ¶ [b] And as ſome ſpake of the temple, how it was adorned with goodly ſtones, and gifts, he ſaid,

6 *As for* theſe things which ye behold, the days will come, in the which there ſhall not be left one ſtone upon another, that ſhall not be thrown down.

7 And they asked him, ſaying, Maſter, but when ſhall theſe things be? and what ſign *will there be* when theſe things ſhall come to paſs?

8 And he ſaid, Take heed that ye be not deceived: for many ſhall come in my name, ſaying, I am *Chriſt*; and the time draweth near: go ye not therefore after them.

9 But when ye ſhall hear of wars, and commotions, be not terrified: for theſe things muſt firſt come to paſs, but the end *is* not by and by.

[c] Matth. 24. 7. 10 [c] Then ſaid he unto them, Nation ſhall riſe againſt nation, and kingdom againſt kingdom:

11 And great earthquakes ſhall be in divers places, and famines, and peſtilences, and fearfull ſights, and great ſigns ſhall there be from heaven.

12 But before all theſe they ſhall lay their hands on you, and perſecute *you*, delivering *you* up to the ſynagogues, and into priſons, being brought before kings and rulers for my names ſake.

13 And it ſhall turn to you for a teſtimony.

[d] Matth. 10. 19. 14 [d] Settle *it* therefore in your hearts, not to meditate before, what ye ſhall anſwer.

15 For I will give you a mouth and wiſdom, which all your adverſaries ſhall not be able to gainſay, nor reſiſt.

16 And ye ſhall be betrayed both by parents, and brethren, and kinſfolks, and friends; and *ſome* of you ſhall they cauſe to be put to death.

17 And ye ſhall be hated of all men for my names ſake.

[e] Matth. 10. 30. 18 [e] But there ſhall not an hair of your head periſh.

19 In your patience poſſeſs ye your ſouls.

[f] Matth. 24. 15. 20 [f] And when ye ſhall ſee Jeruſalem compaſſed with armies, then know that the deſolation thereof is nigh.

21 Then let them which are in Judea, flee to the mountains; and let them which are in the midſt of it, depart out; and let not them that are in the countreys, enter thereinto.

22 For theſe be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

23 But wo unto them that are with child, and to them that give ſuck in thoſe days: for there ſhall be great diſtreſs in the land, and wrath upon this people.

24 And they ſhall fall by the edge of the ſword, and ſhall be led away captive into all nations: and Jeruſalem ſhall be troden down of the Gentiles, untill the times of the Gentiles be fulfilled.

[g] Matth. 24. 29. 25 ¶ [g] And there ſhall be ſigns in the ſun, and in the moon, and in the ſtars; and upon the earth diſtreſs of nations, with perplexity, the ſea and the waves roaring;

26 Mens hearts failing them for fear, and for looking after thoſe things which are coming on the earth: for the powers of heaven ſhall be ſhaken.

27 And then ſhall they ſee the Son of man coming in a cloud with power and great glory.

28 And when theſe things begin to come to paſs, then look up, and lift up your heads; for your redemption draweth nigh.

29 And he ſpake to them a parable, Behold the fig-tree, and all the trees;

30 When they now ſhoot forth, ye ſee and know of your own ſelves, that ſummer is now nigh at hand.

31 So likewiſe ye, when ye ſee theſe things come to paſs, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.

32 Verily I ſay unto you, This generation ſhall not paſs away, till all be fulfilled.

33 Heaven and earth ſhall paſs away: but my words ſhall not paſs away.

34 ¶ And take heed to your ſelves, leſt at any time your hearts be overcharged with ſurfeting, and drunkenneſs, and cares of this life, and ſo that day come upon you unawares.

35 For as a ſnare ſhall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.

36 Watch

36 Watch ye therefore and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

37 And in the day-time he was teaching in the temple, and at night he went out, and abode in the mount that is called *the mount* of Olives.

38 And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.

CHAP. XXII.

1 *The Jews conspire against Christ.* 3 *Satan prepareth Judas to betray him.* 7 *The apostles prepare the pas-over.* 19 *Christ instituteth his holy supper:* 21 *covertly foretelleth of the traitour:* 24 *deborteth the rest of his apostles from ambition:* 32 *assureth Peter his faith should not fail,* 34 *and yet he should deny him thrice.* 39 *He prayeth in the mount, and sweateth bloud:* 47 *is betrayed with a kiss:* 50 *he healeth Malchus ear.* 54 *He is thrice denied of Peter,* 63 *shamefully abused,* 66 *and confesseth himself to be the Son of God.*

NOw [a] the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the pas-over.

2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.

3 ¶ [b] Then entred Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

5 And they were glad, and covenanted to give him money.

6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them ‖ in the absence of the multitude.

7 ¶ [c] Then came the day of unleavened bread, when the pas-over must be killed.

8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the pas-over, that we may eat.

9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?

10 And he said unto them, Behold, when ye are entred into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entreth in.

11 And ye shall say unto the good-man of the house, The Master saith unto thee, Where is the guest-chamber where I shall eat the pas-over with my disciples?

12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.

13 And they went and found as he had said unto them: and they made ready the pas-over.

14 [d] And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

15 And he said unto them, ‖ With desire I have desired to eat this pas-over with you before I suffer.

16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, untill it be fulfilled in the kingdom of God.

17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide *it* among your selves.

18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, untill the kingdom of God shall come.

19 ¶ [e] And he took bread, and gave thanks, and brake *it*, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me. [e] Matth. 26. 26.

20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup *is* the new testament in my bloud, which is shed for you.

21 ¶ [f] But behold, the hand of him that betrayeth me, *is* with me on the table. [f] Matth. 26. 21.

22 And truly the Son of man goeth as it was determined: but wo unto that man by whom he is betrayed.

23 And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing.

24 ¶ And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

25 [g] And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them, are called benefactours. [g] Matth. 20. 25.

26 But ye *shall* not *be* so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

27 For whither *is* greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? *is* not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

28 Ye are they which have continued with me in my temptations.

29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me:

30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, [h] and sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel. [h] Matth. 19. 28.

31 ¶ And the Lord said, Simon, Simon, behold, [i] Satan hath desired *to have* you, that he may sift *you* as wheat: [i] 1 Pet. 5. 8.

32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not; and when thou art converted, strengthen they brethren.

33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee both into prison, and to death.

34 [k] And he said, I tell thee Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me. [k] Matth. 26. 34.

35 [l] And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing. [l] Matth. 10. 9.

36 Then

36 Then ſaid he unto them, But now he that hath a purſe, let him take *it*, and likewiſe *his* ſcrip: and he that hath no ſword, let him ſell his garment, and buy one.

37 For I ſay unto you, that this that is written, muſt yet be accompliſhed in me, [m] And he was reckoned among the tranſgreſſours: for the things concerning me have an end.

[m] Iſa. 53. 12.

38 And they ſaid, Lord, behold, here *are* two ſwords. And he ſaid unto them, It is enough.

39 ¶ [n] And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his diſciples alſo followed him.

[n] Matth. 26. 36.

40 [o] And when he was at the place, he ſaid unto them, Pray, that ye enter not into temptation.

[o] Matth. 26. 41.

41 And he was withdrawn from them about a ſtones caſt, and kneeled down, and prayed,

42 Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheleſs, not my will, but thine be done.

43 And there appeared an angel unto him from heaven, ſtrengthening him.

44 And being in an agony, he prayed more earneſtly: and his ſweat was as it were great drops of bloud falling down to the ground.

45 And when he roſe up from prayer, and was come to his diſciples, he found them ſleeping for ſorrow,

46 And ſaid unto them, Why ſleep ye? riſe and pray, leſt ye enter into temptation.

47 ¶ And while he yet ſpake, [p] behold, a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jeſus, to kiſs him.

[p] Matth. 26. 47.

48 But Jeſus ſaid unto him, Judas, betrayeſt thou the Son of man with a kiſs?

49 When they which were about him, ſaw what would follow, they ſaid unto him, Lord, ſhall we ſmite with the ſword?

50 ¶ And one of them ſmote the ſervant of the high prieſt, and cut off his right ear.

51 And Jeſus anſwered and ſaid, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

52 Then Jeſus ſaid unto the chief prieſts, and captains of temple, and the elders which were come to him, Be ye come out as againſt a thief, with ſwords and ſtaves?

53 When I was daily with you in the temple, ye ſtretched forth no hands againſt me: but this is your hour, and the power of darkneſs.

54 ¶ [q] Then took they him, and led *him*, and brought him into the high prieſts houſe. And Peter followed afar off.

[q] Matth. 26. 57.

55 [r] And when they had kindled a fire in the midſt of the hall, and were ſet down together, Peter ſat down among them.

[r] Matth. 26. 69.

56 But a certain maid beheld him as he ſat by the fire, and earneſtly looked upon him, and ſaid, This man was alſo with him.

57 And he denied him, ſaying, Woman, I know him not.

58 And after a little while another ſaw him, and ſaid, Thou art alſo of them. And Peter ſaid, Man, I am not.

59 And about the ſpace of one hour after, another confidently affirmed, ſaying, Of a truth this *fellow* alſo was with him; for he is a Galilean.

60 And Peter ſaid, Man, I know not what thou ſayeſt. And immediatly while he yet ſpake, the cock crew.

61 And the Lord turned, and looked upon Peter; and Peter remembred the word of the Lord, how he had ſaid unto him, Before the cock crow, thou ſhalt deny me thrice.

62 And Peter went out, and wept bitterly.

63 ¶ And the men that held Jeſus, mocked him, and ſmote *him*.

64 And when they had blindfolded him, they ſtroke him on the face, and asked him, ſaying, Propheſie, who is it that ſmote thee?

65 And many other things blaſphemouſly ſpake they againſt him.

66 ¶ [s] And aſſoon as it was day, the elders of the people, and the chief prieſts and the ſcribes came together, and led him into their council,

[s] Matth. 27. 1.

67 Saying, Art thou the Chriſt? tell us. And he ſaid unto them, If I tell you, you will not beleeve.

68 And if I alſo ask *you*, you will not anſwer me, nor let *me* go.

69 Hereafter ſhall the Son of man ſit on the right hand of the power of God.

70 Then ſaid they all, Art thou then the Son of God? And he ſaid unto them, [t] Ye ſay that I am.

[t] Mark. 14. 62.

71 And they ſaid, What need we any further witneſs? for we our ſelves have heard of his own mouth.

CHAP. XXIII.

1 Jeſus is accuſed before Pilate, and ſent to Herod. 8 Herod mocketh him. 12 Herod and Pilate are made friends. 18 Barabbas is deſired of the people, and is looſed by Pilate, and Jeſus is given to be crucified. 27 He telleth the women that lament him, the deſtruction of Jeruſalem: 34 prayeth for his enemies. 39 Two evil-doers are crucified with him. 46 His death. 50 His burial.

AND the whole multitude of them aroſe, and led him unto Pilate.

2 And they began to accuſe him, ſaying, We found this *fellow* perverting the nation, and forbidding to give tribute to Ceſar, ſaying, that he himſelf is Chriſt a king.

3 [u] And Pilate asked him, ſaying, Art thou the

[u] Matth. 27. 11.

the king of the Jews? and he anſwered him and ſaid, Thou ſayeſt *it*.

4 Then ſaid Pilate to the chief prieſts and *to* the people, I find no fault in this man.

5 And they were the more fierce, ſaying, He ſtirreth up the people, teaching throughout all Jury, beginning from Galilee to this place.

6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilean.

7 And aſſoon as he knew that he belonged unto Herods juriſdiction, he ſent him to Herod, who himſelf was alſo at Jeruſalem at that time.

8 ¶ And when Herod ſaw Jeſus, he was exceeding glad: for he was deſirous to ſee him of a long ſeaſon, becauſe he had heard many things of him; and he hoped to have ſeen ſome miracle done by him.

9 Then he queſtioned with him in many words; but he anſwered him nothing.

10 And the chief prieſts and ſcribes ſtood and vehemently accuſed him.

11 And Herod with his men of war ſet him at naught, and mocked *him*, and arayed him in a gorgeous robe, and ſent him again to Pilate.

12 ¶ And the ſame day Pilate and Herod were made friends together; for before they were at enmity between themſelves.

Matth. 27. 23. 13 ¶ [b] And Pilate when he had called together the chief prieſts, and the rulers, and the people,

14 Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and behold, I having examined *him* before you, have found no fault in this man touching thoſe things whereof ye accuſe him;

15 No, nor yet Herod: for I ſent you to him, and lo, nothing worthy of death is done unto him.

16 I will therefore chaſtiſe him, and releaſe *him*.

17 For of neceſſity he muſt releaſe one unto them at the feaſt.

18 And they cried out all at once, ſaying, Away with this *man*, and releaſe unto us Barabbas:

19 (Who for a certain ſedition made in the city, and for murder was caſt in priſon)

20 Pilate therefore willing to releaſe Jeſus, ſpake again to them.

21 But they cried, ſaying, Crucifie *him*, crucifie him.

22 And he ſaid unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cauſe of death in him: I will therefore chaſtiſe him, and let *him* go.

23 And they were inſtant with loud voices, requiring that he might be crucified: and the voices of them, and of the chief prieſts prevailed.

24 And Pilate ‖ gave ſentence that it ſhould be as they required.

25 And he releaſed unto them, him that for ſedition and murder was caſt into priſon, whom they had deſired; but he delivered Jeſus to their will.

26 [c] And as they led him away, they laid hold upon one Simon a Cyrenian, coming out of the countrey, and on him they laid the croſs, that he might bear *it* after Jeſus. [c] Matth. 27. 32.

27 ¶ And there followed him a great company of people, and of women, which alſo bewailed and lamented him.

28 But Jeſus turning unto them, ſaid, Daughters of Jeruſalem, weep not for me, but weep for your ſelves, and for your children.

29 For behold, the days are coming, in the which they ſhall ſay, Bleſſed *are* the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave ſuck.

30 [d] Then ſhall they begin to ſay to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us. [d] Iſa. 2. 19. Hoſ. 10. 8. Rev. 6. 16.

31 [e] For if they do theſe things in a green tree, what ſhall be done in the dry? [e] 1 Pet. 4. 17.

32 [f] And there were alſo two other malefactours led with him to be put to death. [f] Matth. 27. 38.

33 And when they were come to the place which is called ‖ Calvary, there they crucified him, and the malefactours; one on the right hand, and the other on the left. ‖ Or, *the place of a ſkull.*

34 ¶ Then ſaid Jeſus, Father, forgive them; for they know not what they do. And they parted his raiment, and caſt lots.

35 And the people ſtood beholding: and the rulers alſo with them derided *him*, ſaying, He ſaved others; let him ſave himſelf, if he be Chriſt the choſen of God.

36 And the ſouldiers alſo mocked him, coming to him, and offering him vineger,

37 And ſaying, If thou be the king of the Jews, ſave thy ſelf.

38 And a ſuperſcription alſo was written over him in letters of Greek, and Latine, and Hebrew, THIS IS THE KING OF THE JEWS.

39 ¶ And one of the malefactours, which were hanged, railed on him, ſaying, If thou be Chriſt, ſave thy ſelf and us.

40 But the other anſwering, rebuked him, ſaying, Doſt not thou fear God, ſeeing thou art in the ſame condemnation?

41 And we indeed juſtly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiſs.

42 And he ſaid unto Jeſus, Lord, remember me when thou comeſt into thy kingdom.

43 And Jeſus ſaid unto him, Verily I ſay unto thee, To day ſhalt thou be with me in paradiſe.

44 And it was about the fifth hour, and there was a darkneſs over all the ‖ earth until the ninth hour. ‖ Or, *land.*

45 And the ſun was darkned, and the vail of the temple was rent in the midſt.

[e] Psal. 31. 5.

46 ¶ And when Jesus had cried with a loud voice, he said, [e] Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he gave up the ghost.

47 Now when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

48 And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts, and returned.

49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off beholding these things.

[b] Matth. 27. 57.

50 ¶ [b] And behold, *there was* a man named Joseph, a counsellour, *and he was* a good man, and a just:

51 (The same had not consented to the counsel and deed of them) *he was* of Arimathea, a city of the Jews (who also himself waited for the kingdom of God)

52 This man went unto Pilate, and begged the body of Jesus.

53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.

55 And the women also which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.

56 And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath-day, according to the commandment.

CHAP. XXIV.

1 *Christs resurrection is declared by two angels to the women that come to the sepulchre:* 9 *these report it to others.* 13 *Christ himself appeareth to the two disciples that went to Emmaus,* 36 *Afterward he appeareth to the apostles, and reproveth their unbelief:* 47 *giveth them a charge:* 49 *promiseth the holy ghost:* 51 *and so ascendeth into heaven.*

[a] Matth. 28. 1.

NOw [a] upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them.

2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.

3 And they entred in, and found not the body of the Lord Jesus.

4 And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments.

5 And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye ‖ the living among the dead?

‖ Or, *him that liveth.*

[b] Matth. 17. 23.

6 He is not here, but is risen: [b] remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

7 Saying, the Son of man must be delivered into the hands of sinfull men, and be crucified, and the third day rise again.

8 And they remembred his words,

9 And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.

10 It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother* of James, and other *women that were* with them, which told these things unto the apostles.

11 And their words seemed to them as idle tales, and they beleeved them not.

[c] John 20. 6.

12 [c] Then arose Peter, and ran unto the sepulchre, and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondring in himself at that which was come to pass.

[d] Mark. 16. 12.

13 ¶ [d] And behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem *about* threescore furlongs.

14 And they talked together of all these things which had happened.

15 And it came to pass, that while they communed *together*, and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

16 But their eyes were holden, that they should not know him.

17 And he said unto them, What manner of communications are these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?

18 And the one of them, whose name was Cleopas, answering, said unto him, Art thou onely a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days?

19 And he said unto them, What things? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God, and all the people:

20 And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and have crucified him.

21 But we trusted that it had been he, which should have redeemed Israel: and beside all this, to day is the third day since these things were done.

22 Yea, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre:

23 And when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.

24 And certain of them which were with us, went to the sepulchre, and found *it* even so as the women had said; but him they saw not.

25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to beleeve all that the prophets have spoken:

26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?

27 And beginning at Moses, and all the prophets,

phets, he expounded unto them in all the scriptures, the things concerning himself.

28 And they drew nigh unto the village, whither they went: and he made as though he would have gone further.

29 But they constrained him, saying, Abide with us, for it is towards evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.

30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed *it*, and brake, and gave to them.

31 And their eyes were opened, and they knew him; and he ‖ vanished out of their sight.

‖ Or, ceased to be seen of them.

32 And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?

33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

35 And they told what things *were done* in the way, and how he was known of them in breaking of bread.

Mark 16. 14.

36 ¶ [c] And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace *be* unto you.

37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.

38 And he said unto them, Why are ye troubled, and why do thoughts arise in your hearts?

39 Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see, for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.

40 And when he had thus spoken, he shewed them *his* hands and *his* feet.

41 And while they yet believed not for joy, and wondred, he said unto them, Have ye here any meat?

42 And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honey-comb.

43 And he took *it*, and did eat before them.

44 And he said unto them, These *are* the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled which were written in the law of Moses, and *in* the prophets, and *in* the Psalms concerning me.

45 Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,

46 And said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:

47 And that repentance and remission of sins should be preached in his name, among all nations, beginning at Jerusalem.

48 And ye are witnesses of these things.

49 ¶ [f] And behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, untill ye be endued with power from on high.

[f] John 15. 26. Acts 1. 4.

50 ¶ And he led them out as far as to Bethany: and he lift up his hands, and blessed them.

51 ¶ And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

[g] Mark 16. 19. Acts 1. 9.

52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem, with great joy:

53 And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

The Gospel according to S. JOHN.

CHAP. I.

1 *The divinity, humanity, and office of Jesus Christ.* 15 *The testimony of John.* 39 *The calling of Andrew, Peter, &c.*

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

Gen. 1. 1.

2 [a] The same was in the beginning with God.

3 [b] All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

Col. 1. 16.

4 In him was life, and the life was the light of men.

5 And the light shineth in darkness, and the darkness comprehended it not.

Matth. 1.

6 ¶ [c] There was a man sent from God, whose name *was* John.

7 The same came for a witness, to bear witness of the light, that all men through him might believe.

8 He was not that light, but *was sent* to bear witness of that light.

9 *That* was the true light, which lighteth every man that cometh into the world.

10 He was in the world, and [d] the world was made by him, and the world knew him not.

[d] Heb. 11. 3.

11 He came unto his own, and his own received him not.

12 But as many as received him, to them gave he ‖ power to become the sons of God, *even* to them that believe on his name:

‖ Or, *the right, or privilege.*

13 Which were born, not of bloud, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

14 [e] And the Word was made flesh, and dwelt among us (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father) full of grace and truth.

[e] Matth. 1. 16.

15 ¶ John bare witness of him and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me, is preferred before me; for he was before me.

16 And of his [f] fulness have all we received, and grace for grace.

[f] Col. 1. 19.

17 For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.

18 [5] No man hath seen God at any time; the onely begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared *him*.

[5] 1 Tim. 6. 16. 1 John 4. 12.

19 ¶ And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem, to ask him, Who art thou?

20 And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.

21 And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou ‖ that prophet? And he answered, No.

‖ Or, *a prophet.*

22 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us: What sayest thou of thy self?

23 [h] He said, I *am* the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

[h] Matth. 3. 3.

24 And they which were sent, were of the Pharisees.

25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?

26 John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;

27 [i] He it is who coming after me, is preferred before me, whose shoes latchet I am not worthy to unloose.

[i] Matth. 3. 11. Acts 19. 4.

28 These things were done in Bethabara beyound Jordan, where John was baptizing.

29 ¶ The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which ‖ taketh away the sin of the world.

‖ Or, *beareth.*

30 This is he, of whom I said, After me cometh a man, which is preferred before me: for he was before me.

31 And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

32 [k] And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven, like a dove, and it abode upon him.

[k] Matth. 3. 16.

33 And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending and remaining on him, the same is he which baptizeth with the holy Ghost.

34 And I saw, and bare record that this is the Son of God.

35 ¶ Again the next day after, John stood, and two of his disciples:

36 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God.

37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

38 Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master) where ‖ dwellest thou?

‖ Or, *abidest.*

39 He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for ‖ it was about the tenth hour.

‖ That was *two hours before night.*

40 One of the two which heard John *speak*, and followed him, was Andrew, Simon Peters brother.

41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, ‖ the Christ.

‖ Or, *the anointed.*

42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, ‖ a stone.

‖ Or, *Peter.*

43 ¶ The day following, Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

44 Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him of whom [l] Moses in the law, and the [m] prophets did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

[l] Gen. 49. 10. Deut. 18. 18. [m] Isa. 4

46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

47 Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile.

48 Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee when thou wast under the fig-tree, I saw thee.

49 Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God, thou art the King of Israel.

50 Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig-tree, believest thou? thou shalt see greater things then these.

51 And he saith unto him, Verily verily I say unto you, Hereafter you shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

CHAP. II.

1 *Christ turneth water into wine,* 12 *departeth into Capernaum, and to Jerusalem,* 14 *where he purgeth the temple of buyers and sellers.* 19 *He foretelleth his death and resurrection.* 23 *Many believed because of his miracles, but he would not trust himself with them.*

AND the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there.

2 And

2 And both Jeſus was called, and his diſciples, to the marriage.

3 And when they wanted wine, the mother of Jeſus ſaith unto him, They have no wine.

4 Jeſus ſaith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.

5 His mother ſaith unto the ſervants, Whatſoever he ſaith unto you, do *it*.

6 And there were ſet there ſix water-pots of ſtone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

7 Jeſus ſaith unto them, Fill the water-pots with water. And they filled them up to the brim.

8 And he ſaith unto them, Draw out now, and bear unto the governour of the feaſt. And they bare *it*.

9 When the ruler of the feaſt had taſted the water that was made wine, and knew not whence it was, (but the ſervants which drew the water knew) the governour of the feaſt called the bridegroom,

10 And ſaith unto him, Every man at the beginning doth ſet forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worſe: *but* thou haſt kept the good wine until now.

11 This beginning of miracles did Jeſus in Cana of Galilee, and manifeſted forth his glory; and his diſciples beleeved on him.

12 ¶ After this, he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his diſciples, and they continued there not many days.

13 ¶ And the Jews paſs-over was at hand, and Jeſus went up to Jeruſalem,

14 And found in the temple thoſe that ſold oxen, and ſheep, and doves, and the changers of money, ſitting:

15 And when he had made a ſcourge of ſmall cords, he drove them all out of the temple, and the ſheep and the oxen; and poured out the changers money, and overthrew the tables;

16 And ſaid unto them that ſold doves, Take theſe things hence; make not my Fathers houſe an houſe of merchandiſe.

17 And his diſciples remembred that it was written, [a] The zeal of thine houſe hath eaten me up.

18 ¶ Then anſwered the Jews, and ſaid unto him, What ſign ſheweſt thou unto us, ſeeing that thou doeſt theſe things?

19 Jeſus anſwered and ſaid unto them, [b] Deſtroy this temple, and in three days I will raiſe it up.

20 Then ſaid the Jews, Fourty and ſix years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?

21 But he ſpake of the temple of his body.

22 When therefore he was riſen from the dead, his diſciples remembred that he had ſaid this unto them: and they beleeved the ſcripture, and the word which Jeſus had ſaid.

23 ¶ Now when he was in Jeruſalem at the paſs-over, in the feaſt-*day*, many beleeved in his name, when they ſaw the miracles which he did.

24 But Jeſus did not commit himſelf unto them, becauſe he knew all men,

25 And needed not that any ſhould teſtifie of man: for he knew what was in man.

CHAP. III.

1 *Chriſt teacheth Nicodemus the neceſſity of regeneration:* 14 *of faith in his death.* 16 *The great love of God towards the world.* 18 *Condemnation for unbelief.* 23 *The baptiſm, witneſs, and doctrine of John concerning Chriſt.*

THere was a man of the Phariſees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:

2 The ſame came to Jeſus by night, and ſaid unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do theſe miracles that thou doeſt, except God be with him.

3 Jeſus anſwered and ſaid unto him, Verily verily I ſay unto thee, Except a man be born ‖ again, he cannot ſee the kingdom of God. ‖ Or, *from above.*

4 Nicodemus ſaith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the ſecond time into his mothers womb, and be born?

5 Jeſus anſwered, Verily verily I ſay unto thee, Except a man be born of water and *of* the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

6 That which is born of the fleſh, is fleſh; and that which is born of the Spirit, is ſpirit.

7 Marvell not that I ſaid unto thee, Ye muſt be born ‖ again. ‖ Or, *from above.*

8 The wind bloweth where it liſteth, and thou heareſt the ſound thereof, but canſt not tell whence it cometh, and whither it goeth: ſo is every one that is born of the Spirit.

9 Nicodemus anſwered and ſaid unto him, How can theſe things be?

10 Jeſus anſwered and ſaid unto him, Art thou a maſter of Iſrael, and knoweſt not theſe things?

11 Verily verily I ſay unto thee, We ſpeak that we do know, and teſtifie that we have ſeen; and ye receive not our witneſs.

12 If I have told you earthly things, and ye beleeve not, how ſhall ye beleeve if I tell you of heavenly things?

13 And no man hath aſcended up to heaven, but he that came down from heaven, *even* the Son of man which is in heaven.

14 ¶ [a] And as Moſes lifted up the ſerpent in the wilderneſs, even ſo muſt the ſon of man be lifted up: [a] Numb. 21. 9.

15 That whoſoever beleeveth in him, ſhould not periſh, but have eternal life.

[b] 1 John. 4. 9.

16 ¶ [b] For God ſo loved the world, that he gave his onely begotten Son, that whoſoever beleeveth in him, ſhould not periſh, but have everlaſting life.

[c] Chap. 12. 47.

17 [c] For God ſent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be ſaved.

18 ¶ He that beleeveth on him, is not condemned: but he that beleeveth not, is condemned already, becauſe he hath not beleeved in the name of the onely begotten Son of God.

[d] Chap. 1. 4.

19 And this is the condemnation, [d] that light is come into the world, and men loved darkneſs rather then light, becauſe their deeds were evil.

20 For every one that doeth evil, hateth the light, neither cometh to the light, leſt his deeds ſhould be ‖ reproved.

‖ Or, *diſcovered.*

21 But he that doth truth, cometh to the light, that his deeds may be made manifeſt, that they are wrought in God.

22 ¶ After theſe things came Jeſus and his diſciples into the land of Judea, and there he tarried with them, [e] and baptized.

[e] Chap. 4. 2.

23 ¶ And John alſo was baptizing in Enon, near to Salim, becauſe there was much water there: and they came, and were baptized.

24 For John was not yet caſt into priſon.

25 ¶ Then there aroſe a queſtion between *ſome* of Johns diſciples and the Jews, about purifying.

26 And they came unto John, and ſaid unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, [f] to whom thou bareſt witneſs, behold, the ſame baptizeth, and all men come to him.

[f] Chap. 1. 7, 34.

[g] Heb. 5. 4. ‖ Or, *take unto himſelf.*

27 John anſwered and ſaid, [g] A man can ‖ receive nothing, except it be given him from heaven.

[h] Chap. 1. 20.

28 Ye your ſelves bear me witneſs, that I ſaid, [h] I am not the Chriſt, but that I am ſent before him.

29 He that hath the bride, is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which ſtandeth and heareth him, rejoyceth greatly becauſe of the bridegrooms voice: this my joy therefore is fulfilled.

30 He muſt increaſe, but I *muſt* decreaſe.

31 He that cometh from above, is above all: he that is of the earth, is earthly, and ſpeaketh of the earth: he that cometh from heaven, is above all.

32 And what he hath ſeen and heard, that he teſtifieth; and no man receiveth his teſtimony.

[i] Rom. 3. 4.

33 He that hath received his teſtimony, [i] hath ſet to his ſeal, that God is true.

34 For he whom God hath ſent ſpeaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by meaſure *unto him.*

[k] Matth. 11. 27.

35 [k] The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.

[l] Hab. 2. 4. [l] John 3. 10.

36 [l] He that beleeveth on the Son, hath everlaſting life: and he that beleeveth not the Son, ſhall not ſee life; but the wrath of God abideth on him.

CHAP. IV.

1 *Chriſt talketh with a woman of Samaria, and revealeth himſelf unto her.* 27 *His diſciples marvel.* 31 *He declareth to them his zeal to Gods glory.* 39 *Many Samaritans beleeve on him.* 43 *He departeth into Galilee, and healeth the rulers ſon that lay ſick at Capernaum.*

WHen therefore the Lord knew how the Phariſees had heard that Jeſus made and baptized mo diſciples then John,

2 (Though Jeſus himſelf baptized not, but *his* diſciples)

3 He left Judea, and departed again into Galilee.

4 And he muſt needs go through Samaria.

5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground [a] that Jacob gave to his ſon Joſeph.

[a] Gen. 33. 19. & 48. 22. Joſh. 24. 32.

6 Now Jacobs well was there. Jeſus therefore being wearied with *his* journey, ſat thus on the well: and it was about the ſixth hour.

7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jeſus ſaith unto her, Give me to drink.

8 For his diſciples were gone away unto the city to buy meat.

9 Then ſaith the woman of Samaria unto him, How is it that thou being a Jew, askeſt drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritanes.

10 Jeſus anſwered and ſaid unto her, If thou kneweſt the gift of God, and who it is that ſaith to thee, Give me to drink; thou wouldeſt have asked of him, and he would have given thee living water.

11 The woman ſaith unto him, Sir, thou haſt nothing to draw with, and the well is deep: from whence then haſt thou that living water?

12 Art thou greater then our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himſelf, and his children, and his cattel?

13 Jeſus anſwered and ſaid unto her, Whoſoever drinketh of this water ſhall thirſt again:

[b] 14 But whoſoever drinketh of the water that I ſhall give him, ſhall never thirſt: but the water that I ſhall give him, ſhall be in him a well of water ſpringing up into everlaſting life.

15 The woman ſaith unto him, Sir, give me this water, that I thirſt not, neither come hither to draw.

16 Jeſus ſaith unto her, Go, call thy huſband, and come hither.

17 The woman anſwered and ſaid, I have no husband. Jeſus ſaid unto her, Thou haſt well ſaid, I have no husband:

18 For

18 For thou haſt had five husbands, and he whom thou now haſt is not thy husband: in that ſaidſt thou truly.

19 The woman ſaith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.

20 Our fathers worſhipped in this mountain; and ye ſay, that in [b] Jeruſalem is the place where men ought to worſhip.

[b] Deut. 12. 5.

21 Jeſus ſaith unto her, Woman, beleeve me, the hour cometh when ye ſhall neither in this mountain, nor yet at Jeruſalem worſhip the Father.

22 Ye worſhip ye know not what: we know what we worſhip: for ſalvation is of the Jews.

23 But the hour cometh, and now is, when the true worſhippers ſhall worſhip the Father in ſpirit and in truth: for the Father ſeeketh ſuch to worſhip him.

[c] 1 Cor. 5. 17.

24 [c] God *is* a Spirit, and they that worſhip him, muſt worſhip *him* in ſpirit and in truth.

25 The woman ſaith unto him, I know that Meſſias cometh which is called Chriſt: when he is come, he will tell us all things.

26 Jeſus ſaith unto her, I that ſpeak unto thee, am *he*.

27 ¶ And upon this came his diſciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man ſaid, What ſeekeſt thou? or, Why talkeſt thou with her?

28 The woman then left her water-pot, and went her way into the city, and ſaith to the men,

29 Come, ſee a man which told me all things that ever I did: is not this the Chriſt?

30 Then they went out of the city, and came unto him.

31 ¶ In the mean while his diſciples prayed him, ſaying, Maſter, eat.

32 But he ſaid unto them, I have meat to eat that ye know not of.

33 Therefore ſaid the diſciples one to another, Hath any man brought him *ought* to eat?

34 Jeſus ſaith unto them, My meat is to do the will of him that ſent me, and to finiſh his work.

35 Say not ye, There are yet four moneths, and *then* cometh harveſt? behold, I ſay unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; [d] for they are white already to harveſt.

[d] Matth. 9. 37.

36 And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that ſoweth, and he that reapeth, may rejoyce together.

37 And herein is that ſaying true, One ſoweth, and another reapeth.

38 I ſent you to reap that whereon ye beſtowed no labour: other men laboured, and ye are entred into their labours.

39 ¶ And many of the Samaritanes of that city beleeved on him, for the ſaying of the woman, which teſtified, He told me all that ever I did.

40 So when the Samaritanes were come unto him, they beſought him that he would tarry with them: and he abode there two days.

41 And many mo beleeved, becauſe of his own word:

42 And ſaid unto the woman, Now we beleeve, not becauſe of thy ſaying: for we have heard him our ſelves, and know that this is indeed the Chriſt, the Saviour of the world.

43 ¶ [e] Now after two days he departed thence, and went into Galilee:

[e] Matth. 13. 57.

44 For Jeſus himſelf teſtified, that a prophet hath no honour in his own countrey.

45 Then when he was come into Galilee, the Galileans received him, having ſeen all the things that he did at Jeruſalem at the feaſt: for they alſo went unto the feaſt.

46 So Jeſus came again into Cana of Galilee, [f] where he made the water wine. And there was a certain ‖ noble man, whoſe ſon was ſick at Capernaum.

[f] Chap. 2. 1.

‖ Or, courtier, or ruler.

47 When he heard that Jeſus was come out of Judea into Galilee, he went unto him, and beſought him that he would come down, and heal his ſon: for he was at the point of death.

48 Then ſaid Jeſus unto him, Except ye ſee ſigns and wonders, ye will not beleeve.

49 The noble man ſaith unto him, Sir, come down ere my child die.

50 Jeſus ſaith unto him, Go thy way; thy ſon liveth. And the man beleeved the word that Jeſus had ſpoken unto him, and he went his way.

51 And as he was now going down, his ſervants met him, and told *him*, ſaying, Thy ſon liveth.

52 Then enquired he of them the hour, when he began to amend: and they ſaid unto him, Yeſterday at the ſeventh hour the fever left him.

53 So the father knew that *it was* at the ſame hour, in the which Jeſus ſaid unto him, Thy ſon liveth; and himſelf beleeved, and his whole houſe.

54 This *is* again the ſecond miracle *that* Jeſus did, when he was come out of Judea into Galilee.

CHAP. V.

1 *Jeſus on the ſabbath-day cureth him that was diſeaſed eight and thirty years.* 10 *The Jews therefore cavil, and perſecute him for it.* 17 *He anſwereth for himſelf, and reproveth them, ſhewing by the teſtimony of his Father,* 32 *of John,* 36 *of his works,* 39 *and of the ſcriptures, who he is.*

AFter [a] this there was a feaſt of the Jews, and Jeſus went up to Jeruſalem.

[a] Levit. 23. 2. Deut. 16.

2 Now there is at Jeruſalem by the ſheep-

‖ Or, gate. ‖ *market* a pool, which is called in the Hebrew tongue, Bethesda, having five porches.

3 In theſe lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

4 For an angel went down at a certain ſeaſon into the pool, and troubled the water: whoſoever then firſt after the troubling of the water ſtepped in, was made whole of whatſoever diſeaſe he had.

5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

6 When Jeſus ſaw him lie, and knew that he had been now a long time *in that caſe*, he ſaith unto him, Wilt thou be made whole?

7 The impotent man anſwered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another ſteppeth down before me.

8 Jeſus ſaith unto him, Riſe, take up thy bed, and walk.

9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the ſame day was the ſabbath.

10 ¶ The Jews therefore ſaid unto him that
[b] Jer. 17. 22. was cured, It is the ſabbath-day; [b] it is not lawfull for thee to carry *thy* bed.

11 He anſwered them, He that made me whole, the ſame ſaid unto me, Take up thy bed and walk.

12 Then asked they him, What man is that which ſaid unto thee, Take up thy bed and walk?

‖ Or, *from the multitude that was.* 13 And he that was healed, wiſt not who it was: for Jeſus had conveyed himſelf away, ‖ a multitude being in *that* place.

14 Afterward Jeſus findeth him in the temple, and ſaid unto him, Behold, thou art made whole: ſin no more, leſt a worſe thing come unto thee.

15 The man departed, and told the Jews that it was Jeſus which had made him whole.

16 And therefore did the Jews perſecute Jeſus, and ſought to ſlay him, becauſe he had done theſe things on the ſabbath-day.

17 ¶ But Jeſus anſwered them, My Father worketh hitherto, and I work.

18 Therefore the Jews ſought the more to kill him, becauſe he not onely had broken the ſabbath, but ſaid alſo, that God was his Father, making himſelf equal with God.

19 Then anſwered Jeſus, and ſaid unto them, Verily verily I ſay unto you, The Son can do nothing of himſelf, but what he ſeeth the Father do: for what things ſoever he doeth, theſe alſo doeth the Son likewiſe.

20 For the Father loveth the Son, and ſheweth him all things that himſelf doeth: and he will ſhew him greater works then theſe, that ye may marvell.

21 For as the Father raiſeth up the dead, and quickneth *them*: even ſo the Son quickneth whom he will.

22 For the Father judgeth no man; but hath committed all judgement unto the Son:

23 That all men ſhould honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son, honoureth not the Father which hath ſent him.

24 Verily verily I ſay unto you, He that heareth my word, and beleeveth on him that ſent me, hath everlaſting life, and ſhall not come into condemnation; but is paſſed from death unto life.

25 Verily verily I ſay unto you, The hour is coming, and now is, when the dead ſhall hear the voice of the Son of God: and they that hear ſhall live.

26 For as the Father hath life in himſelf; ſo hath he given to the Son to have life in himſelf;

27 And hath given him authority to execute judgement alſo, becauſe he is the Son of man.

28 Marvell not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves ſhall hear his voice,

29 And ſhall come forth, [c] they that have done good, unto the reſurrection of life; and they that have done evil, unto the reſurrection of damnation. [c] Matth. 25. 46.

30 I can of mine own ſelf do nothing: as I hear, I judge: and my judgement is juſt; becauſe I ſeek not mine own will, but the will of the Father which hath ſent me.

31 [d] If I bear witneſs of my ſelf, my witneſs is not true. [d] Chap. 8. 14.

32 ¶ [e] There is another that beareth witneſs of me, and I know that the witneſs which he witneſſeth of me, is true. [e] Matth. 3. 17.

33 Ye ſent unto John, [f] and he bare witneſs unto the truth. [f] Chap. 1. 7.

34 But I receive not teſtimony from man: but theſe things I ſay, that ye might be ſaved.

35 He was a burning and a ſhining light: and ye were willing for a ſeaſon to rejoyce in his light.

36 ¶ But I have greater witneſs then *that* of John: for the works which the Father hath given me to finiſh, the ſame works that I do, bear witneſs of me, that the Father hath ſent me.

37 And the Father himſelf which hath ſent me, [g] hath born witneſs of me. Ye have neither [h] heard his voice at any time, nor ſeen his ſhape. [g] Mat. 3. 17. and 17. 5. [h] Deut. 4. 12.

38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath ſent, him ye beleeve not.

39 ¶ Search the ſcriptures, for in them ye think ye have eternall life, and they are they which teſtifie of me.

40 And

40 And ye will not come to me, that ye might have life.

41 I receive not honour from men.

42 But I know you, that ye have not the love of God in you.

43 I am come in my Fathers name, and ye receive me not: if another ſhould come in his own name, him ye will receive.

44 [1] How can ye beleeve, which receive honour one of another, and ſeek not the honour that *cometh* from God onely? (1 Chap. 12. 43.)

45 Do not think that I will accuſe you to the Father: there is *one* that accuſeth you, *even* Moſes, in whom ye truſt.

46 For had ye beleeved Moſes, ye would have beleeved me: [k] for he wrote of me. (Gen. 3. 15. Deut. 18. 15.)

47 But if ye beleeve not his writings, how ſhall ye beleeve my words?

CHAP. VI.

1 *Chriſt feedeth five thouſand men with five loaves and two fiſhes.* 15 *Thereupon the people would have made him king.* 16 *But withdrawing himſelf, he walketh on the ſea to his diſciples:* 25 *reproveth the people flocking after him, & all the fleſhly hearers of his word:* 32 *declareth himſelf to be the bread of life to beleevers.* 66 *Many diſciples depart from him.* 68 *Peter confeſſeth him.* 70 *Judas is a devil.*

AFter theſe things Jeſus went over the ſea of Galilee, which is *the ſea* of Tiberias.

2 And a great multitude followed him, becauſe they ſaw his miracles which he did on them that were diſeaſed.

3 And Jeſus went up into a mountain, and there he ſat with his diſciples.

4 [a] And the paſs-over, a feaſt of the Jews, was nigh. (a Exod. 23. 15. Deut. 16. 1.)

5 ¶ [b] When Jeſus then lift up *his* eyes, and ſaw a great company come unto him, he ſaith unto Philip, Whence ſhall we buy bread, that theſe may eat? (b Matth. 14. 15.)

6 (And this he ſaid to prove him: for he himſelf knew what he would do)

7 Philip anſwered him, Two hundred penyworth of bread is not ſufficient for them, that every one of them may take a little.

8 One of his diſciples, Andrew, Simon Peters brother, ſaith unto him,

9 There is a lad here, which hath five barly-loaves, and two ſmall fiſhes: but what are they among ſo many?

10 And Jeſus ſaid, Make the men ſit down. Now there was much graſs in the place. So the men ſat down, in number about five thouſand.

11 And Jeſus took the loaves, and when he had given thanks, he diſtributed to the diſciples, and the diſciples to them that were ſet down; and likewiſe of the fiſhes, as much as they would.

12 When they were filled, he ſaid unto his diſciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be loſt.

13 Therefore they gathered *them* together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley-loaves, which remained over and above, unto them that had eaten.

14 Then thoſe men, when they had ſeen the miracle that Jeſus did, ſaid, This is of a truth that prophet that ſhould come into the world.

15 ¶ When Jeſus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himſelf alone.

16 [c] And when even was *now* come, his diſciples went down unto the ſea, (c Mat. 14. 23.)

17 And entred into a ſhip, and went over the ſea towards Capernaum: and it was now dark, and Jeſus was not come to them.

18 And the ſea aroſe, by reaſon of a great wind that blew.

19 So when they had rowed about five and twenty, or thirty furlongs, they ſee Jeſus walking on the ſea, and drawing nigh unto the ſhip: and they were afraid.

20 But he ſaith unto them, It is I, be not afraid.

21 Then they willingly received him into the ſhip: and immediately the ſhip was at the land whither they went.

22 ¶ The day following, when the people which ſtood on the other ſide of the ſea, ſaw that there was none other boat there, ſave that one whereinto his diſciples were entred, and that Jeſus went not with his diſciples into the boat, but *that* his diſciples were gone away alone:

23 (Howbeit there came other boats from Tiberias, nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks)

24 When the people therefore ſaw that Jeſus was not there, neither his diſciples, they alſo took ſhipping, and came to Capernaum, ſeeking for Jeſus.

25 And when they had found him on the other ſide of the ſea, they ſaid unto him, Rabbi, when cameſt thou hither?

26 Jeſus anſwered them and ſaid, Verily verily I ſay unto you, Ye ſeek me, not becauſe ye ſaw the miracles, but becauſe ye did eat of the loaves, and were filled.

27 ‖ Labour not for the meat which periſheth, but for that meat which endureth unto everlaſting life, which the Son of man ſhall give unto you: [d] for him hath God the father ſealed. (‖ Or, Work not. d Mat. 3. 17.)

28 Then ſaid they unto him, What ſhall we do, that we might work the works of God?

29 Jeſus anſwered and ſaid unto them, [e] This is the work of God, that ye beleeve on him whom he hath ſent. (e 1 John 3. 23.)

30 They

30 They said therefore unto him, What sign
shewest thou then, that we may see, and beleeve
thee? What dost thou work?
31 [f] Our fathers did eat manna in the desert;
as it is written, [g] He gave them bread from hea-
ven to eat.
32 Then Jesus said unto them, Verily verily
I say unto you, Moses gave you not that bread
from heaven; but my Father giveth you the true
bread from heaven.
33 For the bread of God is he which cometh
down from heaven, and giveth life unto the
world.
34 Then said they unto him, Lord, evermore
give us this bread.
35 And Jesus said unto them, I am the bread
of life: he that cometh to me, shall never hun-
ger; and he that beleeveth on me, shall never
thirst.
36 But I said unto you, that ye also have seen
me, and beleeve not.
37 All that the Father giveth me, shall come
to me; and he that cometh to me, I will in no
wise cast out.
38 For I came down from heaven, not to do
mine own will, but the will of him that sent me.
39 And this is the fathers will which hath
sent me, that of all which he hath given me, I
should lose nothing, but should raise it up again
at the last day.
40 And this is the will of him that sent me,
that every on which seeth the Son, and beleeveth
on him, may have everlasting life: and I will
raise him up at the last day.
41 The Jews then murmured at him, because
he said, I am the bread which came down from
heaven.
42 And they said, [h] Is not this Jesus the son
of Joseph, whose father and mother we know?
how is it then that he saith, I came down from
heaven?
43 Jesus therefore answered and said unto
them, Murmure not among your selves.
44 No man can come to me, except the Fa-
ther which hath sent me, draw him: and I will
raise him up at the last day.
45 [i] It is written in the prophets, and they
shall be all taught of God. Every man there-
fore that hath heard, and hath learned of the
Father, cometh unto me.
46 Not that any man hath seen the Father,
[k] save he which is of God, he hath seen the Father.
47 Verily verily I say unto you, he that be-
leeveth on me hath everlasting life.
48 I am that bread of life.
49 Your fathers did eat manna in the wilder-
ness, and are dead.
50 This is the bread which cometh down
from heaven, that a man may eat thereof, and
not die.

[f] Exod. 16. 15. Num. 11. 7
[g] Ps. 78. 25
[h] Mat. 13. 55.
[i] Isa. 54. 13 Jer. 31. 34
[k] Mat. 11. 27.

51 I am the living bread, which came down
from heaven: if any man eat of this bread, he
shall live for ever: and the bread that I will
give, is my flesh, which I will give for the life
of the world.
52 The Jews therefore strove amongst them-
selves, saying, How can this man give us *his*
flesh to eat?
53 Then Jesus said unto them, Verily verily
I say unto you, except ye eat the flesh of the
Son of man, and drink his bloud, ye have no
life in you.
54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my
bloud, hath eternal life, and I will raise him up
at the last day.
55 For my flesh is meat indeed, and my
bloud is drink indeed.
56 He that eateth my flesh, and drinketh my
bloud, dwelleth in me, and I in him.
57 As the living Father hath sent me, and I
live by the Father: so, he that eateth me, even
he shall live by me.
58 This is that bread which came down from
heaven: not as your fathers did eat manna, and
are dead: he that eateth of this bread, shall
live for ever.
59 These things said he in the synagogue, as
he taught in Capernaum.
60 Many therefore of his disciples, when they
had heard *this*, said, This is an hard saying,
who can hear it?
61 When Jesus knew in himself, that his di-
sciples murmured at it, he said unto them, Doth
this offend you?
62 [l] *What* and if ye shall see the Son of man
ascend up where he was before?
63 It is the spirit that quickneth, the flesh
profiteth nothing: the words that I speak unto
you, *they* are spirit, and *they* are life.
64 But there are some of you that beleeve
not. For Jesus knew from the beginning, who
they were that beleeved not, and who should
betray him.
65 And he said, Therefore said I unto you,
that no man can come unto me, except it were
given unto him of my Father.
66 ¶ From that *time* many of his disciples
went back, and walked no more with him.
67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye
also go away?
68 Then Simon Peter answered him, Lord,
to whom shall we go? thou hast the words of
eternal life.
69 [m] And we beleeve, and are sure that thou
art that Christ the Son of the living God.
70 Jesus answered them, Have not I chosen
you twelve, and one of you is a devil?
71 He spake of Judas Iscariot *the son* of Si-
mon: for he it was that should betray him, be-
ing one of the twelve.

[l] Chap. 3. 13.
[m] Matth. 16. 16.

CHAP.

CHAP. VII.

1 *Jesus reproveth the ambition and boldness of his kinsmen:* 10 *goeth up from Galilee to the feast of tabernacles:* 14 *teacheth in the temple.* 40 *Divers opinions of him among the people.* 45 *The Pharisees are angry that their officers took him not, and chide with Nicodemus for taking his part.*

AFter these things, Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jury, because the Jews sought to kill him.

2 [a] Now the Jews feast of tabernacles was at hand.

3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

4 For *there is* no man *that* doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly: If thou do these things, shew thy self to the world.

5 For neither did his brethren beleeve in him.

6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is alway ready.

7 The world cannot hate you; but me it hateth, because I testifie of it, that the works thereof are evil.

8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast, [b] for my time is not yet full come.

9 When he had said these words unto them, he abode *still* in Galilee.

10 ¶ But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?

12 And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people.

13 Howbeit, no man spake openly of him, for fear of the Jews.

14 ¶ Now about the midst of the feast, Jesus went up into the temple, and taught.

15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man ‖ letters, having never learned?

16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or *whether* I speak of my self.

18 He that speaketh of himself, seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

19 [c] Did not Moses give you the law, and *yet* none of you keepeth the law? [d] Why go ye about to kill me?

20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?

21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.

22 [e] Moses therefore gave unto you circumcision, (not because it is of Moses, [f] but of the fathers) and ye on the sabbath-day circumcise a man.

23 If a man on the sabbath-day receive circumcision, ‖ that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath-day?

24 [g] Judge not according to the appearance, but judge righteous judgement.

25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he whom they seek to kill?

26 But lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him: do the rulers know indeed that this is the very Christ?

27 Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.

28 Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of my self, but he that sent me is true, whom ye know not.

29 But I know him, for I am from him, and he hath sent me.

30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

31 And many of the people beleeved on him, and said, When Christ cometh, will he do mo miracles then these which this *man* hath done?

32 ¶ The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him: and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.

33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and *then* I go unto him that sent me.

34 [h] Ye shall seek me, and shall not find *me:* and where I am, *thither* ye cannot come.

35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the ‖ Gentiles, and teach the Gentiles?

36 What *manner of* saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find *me:* and where I am, *thither* ye cannot come?

37 [i] In the last day, that great *day* of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.

38 [k] He that beleeveth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.

39 ([l] But this spake he of the Spirit, which they that beleeve on him, should receive: for the holy Ghost was not yet *given*, because that Jesus was not yet glorified)

40 ¶ Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the prophet.

41 Others

[a] Lev. 23. 34.
[b] Chap. 2. 10.
[c] Or, learning.
[d] Eto. 14. 3 Chap. 18.
[e] Lev. 12. 3
[f] Gen. 7. 10.
‖ Or, without breaking the law of Moses.
[g] Deu. 1. 16
[h] Chap. 13. 33.
‖ Or, Greeks.
[i] Lev. 23. 36.
[k] Deut. 18. 15.
[l] Isa 44. 3. Joel 2. 28.

41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?

[m] Mat. 2. 5 42 [m] Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?

43 So there was a division among the people because of him.

44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

45 ¶ Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

46 The officers answered, Never man spake like this man.

47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

48 Have any of the rulers, or of the Pharisees beleeved on him?

49 But this people who knoweth not the law are cursed.

[n] Chap. 3. 2 50 Nicodemus saith unto them, (n he that came to Jesus by night, being one of them)

[o] Deut. 17. 8, &c. and 19. 15. 51 [o] Doth our law judge any man before it hear him, and know what he doeth?

52 They answered, and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.

53 And every man went unto his own house.

CHAP. VIII.

1 *Christ delivereth the woman taken in adultery.* 12 *He preacheth himself the light of the world, and justifieth his doctrine;* 33 *answereth the Jews that boasted of Abraham,* 59 *and conveyeth himself from their cruelty*

JEsus went unto the mount of Olives:

2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sate down, and taught them.

3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the mids,

4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

[a] Lev. 20. 10. 5 [a] Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?

6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with *his* finger wrote on the ground as though he heard them not.

[b] Deut. 17. 7. 7 So when they continued asking him, he lift up himself, and said unto them, [b] He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

9 And they which heard *it*, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, *even* unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

10 When Jesus had lift up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more. *gracious Lord praised be thy mercy for us poor sinners*

12 ¶ Then spake Jesus again unto them, saying, [c] I am the light of the world: he that followeth me, shall not walk in darkness, but shall have the light of life. [c] Chap. 1. 5. & 9. 5

13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thy self; thy record is not true.

14 Jesus answered and said unto them, [d] Though I bear record of my self, *yet* my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go. [d] Chap. 5. 31.

15 Ye judge after the flesh, I judge no man.

16 And yet if I judge, my judgement is true: for I am not alone, but I and the father that sent me.

17 [e] It is also written in your law, that the testimony of two men is true. [e] Deut. 17. 6. Mat. 18. 16.

18 I am one that bear witness of my self, and the Father that sent me, beareth witness of me.

19 Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.

20 These words spake Jesus in the treasury as he taught in the temple: and no man laid hands on him, for his hour was not yet come.

21 Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.

22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

23 And he said unto them, Ye are from beneath, I am from above: ye are of this world, I am not of this world.

24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye beleeve not that I am *he*, ye shall die in your sins. *awfull words of that*

25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even *the same* that I said unto you from the beginning.

26 I have many things to say, and to judge of you: but he that sent me, is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

27 They understood not that he spake to them of the Father.

28 Then said Jesus unto them, When ye have lift up the Son of man, then shall ye know that I am *he*, and *that* I do nothing of my self; but as my Father hath taught me, I speak these things.

29 And

29 And he that sent me, is with me: the father hath not left me alone: for I do always those things that please him.

30 As he spake these words, many beleeved on him.

31 Then said Jesus to those Jews which beleeved on him, If ye continue in my word, *then* are ye my disciples indeed;

32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

33 ¶ They answered him, We be Abrahams seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?

34 Jesus answered them, Verily verily I say unto you, [f] Whosoever committeth sin, is the servant of sin.

35 And the servant abideth not in the house for ever: *but* the Son abideth ever.

36 If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

37 I know that ye are Abrahams seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

38 I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.

39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abrahams children, ye would do the works of Abraham.

40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.

41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, *even* God.

42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth, and came from God; neither came I of my self, but he sent me.

43 Why do ye not understand my speech? *even* because ye cannot hear my word.

44 [g] Ye are of *your* father the devil, and the lusts of your father ye will do: he was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.

45 And because I tell *you* the truth, ye beleeve me not.

46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not beleeve me?

47 [h] He that is of God, heareth Gods words: ye therefore hear *them* not, because ye are not of God.

48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

49 Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.

50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

51 Verily verily I say unto you, if a man keep my saying, he shall never see death.

52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

53 Art thou greater then our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thy self?

54 Jesus answered, If I honour my self, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me, of whom ye say, that he is your God:

55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.

56 Your father Abraham rejoyced to see my day: and he saw *it*, and was glad.

57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

58 Jesus said unto them, Verily verily I say unto you, Before Abraham was, I am.

59 Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

CHAP. IX.

1 *The man that was born blind restored to sight.* 8 *He is brought to the Pharisees.* 13 *They are offended at it, and excommunicate him:* 35 *but he is received of Jesus, and confesseth him.* 39 *Who they are whom Christ enlightneth.*

AND as *Jesus* passed by, he saw a man which was blind from *his* birth.

2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?

3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.

4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh when no man can work.

5 As long as I am in the world, [i] I am the light of the world. Chap. 1. 9.

6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he ‖ anointed the eyes of the blind man with the clay, ‖ Or, *spread the clay upon the eyes of the blind man.*

7 And said unto him, Go wash in the pool of Siloam (which is by interpretation, Sent) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

8 ¶ The neighbours therefore, and they which before had seen him, that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?

9 Some

9 Some said, This is he: others *said*, He is like him: *but* he said, I am *he*.

10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?

11 He answered and said, A man that is called Jesus, made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.

12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

13 ¶ They brought to the Pharisees him that afore time was blind.

14 And it was the sabbath-day when Jesus made the clay, and opened his eyes.

15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.

16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath-day. Others said, How can a man that is a sinner, do such miracles? And there was a division among them.

17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.

18 But the Jews did not beleeve concerning him, that he had been blind, and received his sight, untill they called the parents of him that had received his sight.

19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:

21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age, ask him, he shall speak for himself.

22 These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

23 Therefore said his parents He is of age, aske him.

24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

25 He answered and said, Whether he be a sinner *or no*, I know not: one thing I know, that whereas I was blind, now I see.

26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?

27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear *it* again? will ye also be his disciples?

28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses disciples.

29 We know that God spake unto Moses: as for this fellow, we know not from whence he is.

30 The man answered and said unto them, Why, herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and *yet* he hath opened mine eyes. marvellous indeed was he not expected

31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doth his will, him he heareth.

32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.

33 If this man were not of God, he could do nothing. how inst his argument

34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they ‖ cast him out. how fatal pride Lord

‖ Or, excommunicated him

35 Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou beleeve on the Son of God?

36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might beleeve on him?

37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.

38 And he said, Lord, I beleeve. And he worshipped him.

39 ¶ And Jesus said, For judgement I am come into this world: that they which see not, might see; and that they which see, might be made blind.

40 And *some* of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?

41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

CHAP. X.

1 *Christ is the door, and the good shepherd.* 19 *Divers opinions of him.* 24 *He proveth by his works, that he is Christ the Son of God:* 39 *escapeth the Jews.* 40 *and went again beyond Jordan, where many beleeved on him.*

VErily verily I say unto you, He that entreth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

2 But he that entreth in by the door, is the shepherd of the sheep.

3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice. I hope I do my dear

5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.

6 This parable spake Jesus unto them: but they

they understood not what things they were which he spake unto them.

7 Then said Jesus unto them again, Verily verily I say unto you, I am the door of the sheep.

8 All that ever came before me, are theeves and robbers: but the sheep did not hear them.

9 I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have *it* more abundantly.

11 [a] I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

12 But he that is an hireling and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

13 The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.

14 I am the good shepherd, and know my *sheep*, and am known of mine.

15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.

16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; [b] and there shall be one fold, *and* one shepherd.

17 Therefore doth my Father love me, [c] because I lay down my life, that I might take it again.

18 No man taketh it from me, but I lay it down of my self: I have power to lay it down, and I have power to take it again. [d] This commandment have I received of my Father.

19 ¶ There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?

21 Others said, These are not the words of him that hath a devil: Can a devil open the eyes of the blind?

22 ¶ And it was at Jerusalem the [e] feast of the dedication, and it was winter.

23 And Jesus walked in the temple in Solomons porch.

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou ‖ make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Fathers name, they bear witness of me.

26 But ye believe not; because ye are not of my sheep, as I said unto you.

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.

28 And I give unto them eternal life, and they shall never perish, neither shall any pluck them out of my hand.

29 My Father which gave *them* me, is greater then all: and none is able to pluck *them* out of my Fathers hand.

30 I and *my* Father are one.

31 Then the Jews took up stones again to stone him.

32 Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?

33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy, and because that thou, being a man, makest thy self God.

34 Jesus answered them, [f] Is it not written in your law, I said, ye are gods?

35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken:

36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

37 If I do not the works of my Father, believe me not.

38 But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know and believe that the father *is* in me, and I in him.

39 Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand,

40 And went away again beyond Jordan, into the place where John at first baptized; and there he abode.

41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man, were true.

42 And many believed on him there.

CHAP. XI.

1 *Christ raiseth Lazarus four days buried.* 45 *Many Jews believe.* 47 *The high priests & Pharisees gather a council against Christ.* 49 *Caiaphas prophesieth.* 54 *Jesus hid himself.* 55 *At the passover they enquire after him, and lay wait for him.*

NOw a certain man was sick, *named* Lazarus of Bethanie, the town of Mary and her sister Martha.

2 (For [a] It was *that* Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick)

3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest, is sick.

4 When Jesus heard *that*, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

6 When he had heard therefore that he was sick,

Isa. 40. 11. Ezek. 34. 23.
Ezek. 37. 22.
Isa. 53. 7, 8.
Acts 2. 24.
1 Mac. 4. 59.
Or, and us in suspense.
Psal. 82. 6.
Mat. 26. 7.

ſick, he abode two days ſtill in the ſame place where he was.

7 Then after that ſaith he to *his* diſciples, Let us go into Judea again.

8 *His* diſciples ſay unto him, Maſter, the Jews of late ſought to ſtone thee; and goeſt thou thither again?

9 Jeſus anſwered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he ſtumbleth not, becauſe he ſeeth the light of this world.

10 But if a man walk in the night, he ſtumbleth, becauſe there is no light in him.

11 Theſe things ſaid he: and after that, he ſaith unto them, Our friend Lazarus ſleepeth; but I go that I may awake him out of ſleep.

12 Then ſaid his diſciples, Lord, if he ſleep, he ſhall do well.

13 Howbeit Jeſus ſpake of his death: but they thought that he had ſpoken of taking of reſt in ſleep.

14 Then ſaid Jeſus unto them plainly, Lazarus is dead.

15 And I am glad for your ſakes, that I was not there (to the intent ye may beleeve) nevertheleſs, let us go unto him.

16 Then ſaid Thomas, which is called Didymus, unto his fellow-diſciples, Let us alſo go, that we may die with him.

17 Then when Jeſus came, he found that he had lien in the grave four days already.

‖ Or, *about two miles.*

18 (Now Bethanie was nigh unto Jeruſalem, ‖ about fifteen furlongs off)

19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

20 Then Martha, aſſoon as ſhe heard that Jeſus was coming, went and met him: but Mary ſat *ſtill* in the houſe.

21 Then ſaid Martha unto Jeſus, Lord, if thou hadſt been here, my brother had not died.

22 But I know, that even now whatſoever thou wilt ask of God, God will give *it* thee.

23 Jeſus ſaith unto her, Thy brother ſhall riſe again.

[b] Luke 14. 14. Chap. 5. 29.

24 Martha ſaith unto him, [b] I know that he ſhall riſe again in the reſurrection at the laſt day.

[c] Chap. 6. 35.

25 Jeſus ſaid unto her, I am the reſurrection, and the [c] life: he that beleeveth in me, though he were dead, yet ſhall he live;

26 And whoſoever liveth and beleeveth in me, ſhall never die. Beleeveſt thou this?

27 She ſaith unto him, Yea, Lord: I beleeve that thou art the Chriſt the Son of God which ſhould come into the world.

28 And when ſhe had ſo ſaid, ſhe went her way, and called Mary her ſiſter ſecretly, ſaying, The Maſter is come and calleth for thee.

29 Aſſoon as ſhe heard *that*, ſhe aroſe quickly, and came unto him.

30 Now Jeſus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

31 The Jews then which were with her in the houſe, and comforted her, when they ſaw Mary that ſhe roſe up haſtily, and went out, followed her, ſaying, She goeth unto the grave, to weep there.

32 Then when Mary was come where Jeſus was, and ſaw him, ſhe fell down at his feet, ſaying unto him, Lord, if thou hadſt been here, my brother had not died.

33 When Jeſus therefore ſaw her weeping, and the Jews alſo weeping which came with her, he groaned in the ſpirit, and † was troubled,

† Gr. *he troubled himſelf.*

34 And ſaid, Where have ye laid him? They ſay unto him, Lord, come and ſee.

35 Jeſus wept.

36 Then ſaid the Jews, Behold how he loved him.

[d] Chap. 9. 6.

37 And ſome of them ſaid, Could not this man, [d] which opened the eyes of the blind, have cauſed that even this man ſhould not have died?

38 Jeſus therefore again groaning in himſelf, cometh to the grave. It was a cave, and a ſtone lay upon it.

39 Jeſus ſaid, Take ye away the ſtone. Martha, the ſiſter of him that was dead, ſaith unto him, Lord, by this time he ſtinketh: for he hath been *dead* four days.

40 Jeſus ſaith unto her, Said I not unto thee, that if thou wouldeſt beleeve thou ſhouldeſt ſee the glory of God?

41 Then they took away the ſtone *from the place* where the dead was laid. And Jeſus lift up *his* eyes, and ſaid, Father, I thank thee that thou haſt heard me.

42 And I knew that thou heareſt me always: but becauſe of the people which ſtand by, I ſaid *it*, that they may beleeve that thou haſt ſent me.

43 And when he thus had ſpoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.

44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with grave-clothes: and his face was bound about with a napkin. Jeſus ſaith unto them, Looſe him, and let him go.

45 Then many of the Jews which came to Mary, and had ſeen the things which Jeſus did, beleeved on him.

46 But ſome of them went their ways to the Phariſees, and told them what things Jeſus had done.

47 ¶ Then gathered the chief prieſts and the Phariſees a council, and ſaid, What do we? for this man doeth many miracles.

48 If we let him thus alone, all men will beleeve on him; and the Romanes ſhall come and take away both our place and nation.

49 And

49 And one of them *named* Caiaphas, being the high prieſt that ſame year, ſaid unto them, Ye know nothing at all,

50 [c] Nor conſider that it is expedient for us, that one man ſhould die for the people, and that the whole nation periſh not.

51 And this ſpake he not of himſelf: but being high prieſt that year, he propheſied that Jeſus ſhould die for that nation:

52 And not for that nation onely, but that alſo he ſhould gather together in one, the children of God that were ſcattered abroad.

53 Then from that day forth, they took counſel together for to put him to death.

54 Jeſus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a countrey near to the wilderneſs, into a city called Ephraim, and there continued with his diſciples.

55 ¶ And the Jews paſs-over was nigh at hand: and many went out of the countrey up to Jeruſalem before the paſs-over, to purifie themſelves.

56 Then ſought they for Jeſus, and ſpake among themſelves, as they ſtood in the temple, What think ye, that he will not come to the feaſt?

57 Now both the chief prieſts and the Phariſees had given a commandment, that if any man knew where he were, he ſhould ſhew *it*, that they might take him.

CHAP. XII.

1 *Jeſus excuſeth Mary anointing his feet.* 9 *The people flock to ſee Lazarus.* 10 *The high prieſts conſult to kill him.* 12 *Chriſt rideth into Jeruſalem.* 20 *Greeks deſire to ſee Jeſus.* 23 *He foretelleth his death.* 37 *The Jews are generally blinded:* 42 *yet many chief rulers beleeve, but do not confeſs him:* 44 *therefore Jeſus calleth earneſtly for confeſſion of faith.*

THen Jeſus, ſix days before the paſs-over, came to Bethanie, where Lazarus was which had been dead, whom he raiſed from the dead.

2 There they made him a ſupper, and Martha ſerved: but Lazarus was one of them that ſat at the table with him.

3 Then took Mary a pound of ointment, of ſpikenard, very coſtly, and anointed the feet of Jeſus, and wiped his feet with her hair: and the houſe was filled with the odour of the ointment.

4 Then ſaith one of his diſciples, Judas Iſcariot, Simons *ſon*, which ſhould betray him,

5 Why was not this ointment ſold for three hundred pence, and given to the poor?

6 This he ſaid, not that he cared for the poor; but becauſe he was a thief, and [a] had the bag, and bare what was put therein.

7 Then ſaid Jeſus, Let her alone: againſt the day of my burying hath ſhe kept this.

8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

9 Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came, not for Jeſus ſake onely, but that they might ſee Lazarus alſo, whom he had raiſed from the dead.

10 ¶ But the chief prieſts conſulted, that they might put Lazarus alſo to death;

11 Becauſe that by reaſon of him many of the Jews went away, and beleeved on Jeſus.

12 ¶ [b] On the next day, much people that were come to the feaſt, when they heard that Jeſus was coming to Jeruſalem,

13 Took branches of palm-trees, and went forth to meet him, and cryed, Hoſanna, bleſſed *is* the King of Iſrael that cometh in the name of the Lord.

14 And Jeſus when he had found a young aſs, ſat thereon; as it is wrritten,

15 [c] Fear not, daughter of Sion: behold thy king cometh, ſitting on an aſſes colt.

16 Theſe things underſtood not his diſciples at the firſt: but when Jeſus was glorified, then remembred they that theſe things were written of him, and *that* they had done theſe things unto him.

17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raiſed him from the dead, bare record.

18 For this cauſe the people alſo met him, for that they heard that he had done this miracle.

19 The Phariſees therefore ſaid among themſelves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.

20 ¶ And there were certain Greeks among them, that came up to worſhip at the feaſt:

21 The ſame came therefore to Philip, which was of Bethſaida of Galilee, and deſired him, ſaying, Sir, we would ſee Jeſus.

22 Philip cometh and telleth Andrew: and again, Andrew and Philip told Jeſus.

23 ¶ And Jeſus anſwered them, ſaying, The hour is come, that the Son of man ſhould be glorified.

24 Verily verily I ſay unto you, Except a corn of wheat fall into the ground, and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.

25 [d] He that loveth his life, ſhall loſe it: and he that hateth his life in this world, ſhall keep it unto life eternal.

26 If any man ſerve me, let him follow me; and where I am, there ſhall alſo my ſervant be: if any man ſerve me, him will *my* Father honour.

27 Now is my ſoul troubled; and what ſhall I ſay? Father, ſave me from this hour: but for this cauſe came I unto this hour.

[a] Chap. 13. 29.

[b] Matth. 21. 8.

[c] Zech. 9. 9

[d] Mat. 10. 39.

28 Father, glorifie thy name. Then came there a voice from heaven, *ſaying*, I have both glorified *it*, and will glorifie *it* again.

29 The people therefore that ſtood by, and heard *it*, ſaid that it thundered: others ſaid, An angel ſpake to him.

30 Jeſus anſwered and ſaid, This voice came not becauſe of me, but for your ſakes.

31 Now is the judgement of this world: now ſhall the prince of this world be caſt out.

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.

33 (This he ſaid, ſignifying what death he ſhould die)

[c] Pſa. 110. 4. 34 The people anſwered him, [c] We have heard out of the law, that Chriſt abideth for ever: and how ſayeſt thou, The Son of man muſt be lift up? who is this Son of man?

35 Then Jeſus ſaid unto them, Yet a little while is the light with you: walk while ye have the light, leſt darkneſs come upon you: for he that walketh in darkneſs, knoweth not whither he goeth.

36 While ye have light, beleeve in the light, that ye may be the children of light. Theſe things ſpake Jeſus and departed, and did hide himſelf from them.

37 ¶ But though he had done ſo many miracles before them, yet they beleeved not on him:

[f] Iſa. 53. 1. Rom. 10. 16. 38 That the ſaying of Eſaias the prophet might be fulfilled, which he ſpake, [f] Lord, who hath beleeved our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not beleeve, becauſe that Eſaias ſaid again,

[g] Mat. 13. 14. 40 [g] He hath blinded their eyes, and hardned their heart; that they ſhould not ſee with *their* eyes, nor underſtand with *their* heart, and be converted, and I ſhould heal them.

41 Theſe things ſaid Eſaias, when he ſaw his glory, and ſpake of him.

42 ¶ Nevertheleſs, among the chief rulers alſo, many beleeved on him; but becauſe of the Phariſees they did not confeſs *him*, leſt they ſhould be put out of the ſynagogue.

[h] Chap. 5. 44. 43 [h] For they loved the praiſe of men more then the praiſe of God.

44 ¶ Jeſus cried, and ſaid, He that beleeveth on me, beleeveth not on me, but on him that ſent me.

45 And he that ſeeth me, ſeeth him that ſent me.

[i] Chap. 3. 19. 46 [i] I am come a light into the world, that whoſoever beleeveth on me, ſhould not abide in darkneſs.

[k] Chap. 3. 17. 47 [k] And if any man hear my words and beleeve not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to ſave the world.

48 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: [l] the word that I have ſpoken, the ſame ſhall judge him in the laſt day. [l] Mark 16. 16.

49 For I have not ſpoken of my ſelf; but the Father which ſent me, he gave me a commandment, what I ſhould ſay, and what I ſhould ſpeak.

50 And I know that his commandment is life everlaſting: whatſoever I ſpeak therefore, even as the Father ſaid unto me, ſo I ſpeak.

CHAP. XIII.

1 Jeſus waſheth the diſciples feet: exhorteth them to humility and charity. 18 He foretelleth and diſcovereth to John by a token, that Judas ſhould betray him: 31 commandeth them to love one another: 36 and forewarneth Peter of his denial.

NOw [a] before the feaſt of the paſs-over, when Jeſus knew that his hour was come, that he ſhould depart out of this world, unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end. [a] Mat. 26. 2.

2 And ſupper being ended, (the devil having now put into the heart of Judas Iſcariot, Simons *ſon*, to betray him)

3 Jeſus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God,

4 He riſeth from ſupper, and laid aſide his garments, and took a towel and girded himſelf.

5 After that, he poureth water into a baſon, and began to waſh the diſciples feet, and to wipe *them* with the towel wherewith he was girded.

6 Then cometh he to Simon Peter: and Peter ſaith unto him, Lord, doſt thou waſh my feet?

7 Jeſus anſwered and ſaid unto him, What I do thou knoweſt not now; but thou ſhalt know hereafter.

8 Peter ſaith unto him, Thou ſhalt never waſh my feet. Jeſus anſwered him, If I waſh thee not, thou haſt no part with me.

9 Simon Peter ſaith unto him, Lord, not my feet onely, but alſo *my* hands and *my* head.

10 Jeſus ſaith to him, He that is waſhed, needeth not, ſave to waſh *his* feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

11 For he knew who ſhould betray him; therefore ſaid he, Ye are not all clean.

12 So after he had waſhed their feet, and had taken his garments, and was ſet down again, he ſaid unto them, Know ye what I have done to you?

13 Ye call me Maſter, and Lord: and ye ſay well; for ſo I am.

14 If I then *your* Lord and Maſter, have waſhed your feet, ye alſo ought to waſh one anothers feet.

15 For I have given you an example, that ye ſhould do as I have done to you.

16 [b] Veri-

[a] Matth. 10. 24. Chap. 15. 20.

16 [b] Verily verily I say unto you, The servant is not greater then his Lord, neither he that is sent, greater then he that sent him.

17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

18 ¶ I speak not of you all; I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, [c] He that eateth bread with me, hath lift up his heel against me.

[c] Psal. 41. 9.

19 ‖ Now I tell you before it come, that when it is come to pass, ye may beleeve that I am *he*.

‖ Or, From henceforth.

[d] Mat. 10. 40.

20 [d] Verily verily I say unto you, He that receiveth whomsoever I send, receiveth me: and he that receiveth me, receiveth him that sent me.

[e] Mat. 26. 21.

21 [e] When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily verily I say unto you, that one of you shall betray me.

22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

23 Now there was leaning on Jesus bosom, one of his disciples whom Jesus loved.

24 Simon Peter therefore beckned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.

25 He then lying on Jesus breast, saith unto him, Lord, who is it?

26 Jesus answered, He it is to whom I shall give a ‖ sop, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot, *the son* of Simon.

‖ Or, morsel.

27 And after the sop, Satan entred into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

29 For some *of them* thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy *those things* that we have need of against the feast: or that he should give something to the poor.

30 He then having received the sop, went immediately out: and it was night.

31 ¶ Therefore when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

32 If God be glorified in him, God shall also glorifie him in himself, and shall straightway glorifie him.

33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: [f] and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say unto you.

[f] Chap. 7. 34.

34 [g] A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

[g] Lev. 19. 18. Chap. 15. 17. 1 Joh. 2. 7. 2 Joh. 4. 5.

35 By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

36 ¶ Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will [h] lay down my life for thy sake.

[h] Mat. 26. 33.

38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily verily I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

CHAP. XIV.

1 *Christ comforteth his disciples with the hope of heaven: 6 professeth himself the way, the truth, and the life and one with the Father: 13 assureth their prayers in his name to be effectual: 15 requesteth love and obedience: 16 promiseth the holy Ghost the Comforter: 27 and leaveth his peace with them.*

LEt not your heart be troubled: ye beleeve in God, beleeve also in me.

2 In my Fathers house are many mansions; if *it were* not *so*, I would have told you: I go to prepare a place for you.

3 And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto my self, that where I am, *there* ye may be also.

4 And whither I go ye know, and the way ye know.

5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest, and how can we know the way?

6 Jesus saith unto him, I am the way, and the truth, and the life: no man cometh unto the Father but by me.

7 If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.

8 Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.

9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me, hath seen the Father; and how sayest thou *then*, Shew us the Father?

10 Beleevest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you, I speak not of my self: but the Father, that dwelleth in me, he doeth the works.

11 Beleeve me that I *am* in the Father, and the Father in me: or else beleeve me for the very works sake.

12 Verily verily I say unto you, He that beleeveth on me, the works that I do, shall he do also, and greater *works* then these shall he do; because I go unto my Father.

13 [a] And whatsoever ye shall ask in my name that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

[a] Mat. 7. 7.

14 If ye shall ask any thing in my name, I will do *it*.

15 ¶ If ye love me, keep my commandments.

16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;

17 *Even* the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him, for he dwelleth with you, and shall be in you.

‖ Or, *orphanes.*

18 I will not leave you ‖ comfortless, I will come to you.

19 Yet a little while, and the world seeth me no more: but ye see me: because I live, ye shall live also.

20 At that day ye shall know, that I *am* in my Father, and you in me, and I in you.

21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest my self to him.

22 Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thy self unto us, and not unto the world?

23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

24 He that loveth me not, keepeth not my sayings: and the word which you hear, is not mine, but the Fathers which sent me.

25 These things have I spoken unto you, being *yet* present with you.

26 But the Comforter, *which is* the holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come *again* unto you. If ye loved me, ye would rejoyce, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater then I.

29 And now I have told you before it come to pass, that when it is come to pass, ye might beleeve.

30 Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.

31 But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

CHAP. XV.

1 *The consolation and mutual love between Christ and his members, under the parable of the vine.* 18 *A comfort in the hatred and persecution of the world.* 26 *The office of the holy Ghost, and of the apostles.*

I Am the true vine, and my Father is the husbandman.

2 [a] Every branch in me that beareth not fruit, he taketh away: and every *branch* that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit. [a] Mat. 15. 13.

3 [b] Now ye are clean through the word which I have spoken unto you. [b] Chap. 13. 10.

4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of it self, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.

5 I am the vine, ye *are* the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for ‖ without me ye can do nothing. ‖ Or, severed from me.

6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast *them* into the fire, and they are burned.

7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit, so shall ye be my disciples.

9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.

10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love: even as I have kept my Fathers commandments, and abide in his love.

11 These things have I spoken unto you that my joy might remain in you, and *that* your joy might be full.

12 [c] This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you. [c] Chap. 13. 34. 1 Thes. 4. 9. 1 Joh. 3. 11.

13 Greater love hath no man then this, that a man lay down his life for his friends.

14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

15 Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father, I have made known unto you.

16 Ye have not chosen me, but I have chosen you, and [d] ordained you, that you should go and bring forth fruit, and *that* your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you. [d] Mat. 28. 19.

17 These things I command you, that ye love one another.

18 If the world hate you, ye know that it hated me before *it hated* you.

19 If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

20 Re-

20 Remember the word that I ſaid unto you, [a] The ſervant is not greater then the lord. If they have perſecuted me, they will alſo perſecute you: if they have kept my ſaying, they will keep yours alſo.

[a] Mat. 10. 24. Chap. 13. 16.

21 But all theſe things will they do unto you for my names ſake, becauſe they know not him that ſent me.

22 If I had not come, and ſpoken unto them, they had not had ſin: but now they have no ‖ cloke for their ſin.

‖ Or, excuſe.

23 He that hateth me, hateth my Father alſo.

24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had ſin: but now have they both ſeen, and hated both me and my Father. *amazeing it proceeds from ignorance*

25 But *this cometh to paſs*, that the word might be fulfilled that is written in their law, [f] They hated me without a cauſe. †

[f] Pſ 35. 19. & Luke 24. 49. Chap. 14. 26.

26 § But when the Comforter is come, whom I will ſend unto you from the Father, *even* the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he ſhall teſtifie of me.

27 And ye alſo ſhall bear witneſs, becauſe ye have been with me from the beginning.

CHAP. XVI.

1 *Chriſt comforteth his diſciples againſt tribulation by the promiſe of the holy Ghoſt, and by his reſurrection and aſcenſion*; 23 *aſſureth their prayers made in his name to be acceptable to his Father.* 33 *Peace in Chriſt, and in the world affliction.*

THeſe things have I ſpoken unto you, that ye ſhould not be offended.

2 They ſhall put you out of the ſynagogues: yea, the time cometh, that whoſoever killeth you will think that he doeth God ſervice.

3 And theſe things will they do unto you, becauſe they have not known the Father, nor me.

4 But theſe things have I told you, that when the time ſhall come, ye may remember that I told you of them. And theſe things I ſaid not unto you at the beginning, becauſe I was with you.

5 But now I go my way to him that ſent me, and none of you asketh me, Whither goeſt thou?

6 But becauſe I have ſaid theſe things unto you, ſorrow hath filled you heart.

7 Nevertheleſs, I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will ſend him unto you. *amen*

8 And when he is come, he will ‖ reprove the world of ſin, and of righteouſneſs, and of judgement:

‖ Or, convince.

9 Of ſin, becauſe they beleeve not on me;

10 Of righteouſneſs, becauſe I go to my Father, and ye ſee me no more;

11 Of judgement, becauſe the prince of this world is judged. *God be praised*

12 I have yet many things to ſay unto you, but ye cannot bear them now.

13 Howbeit, when he the Spirit of truth is come, he will guide you into all truth: for he ſhall not ſpeak of himſelf; but whatſoever he ſhall hear, *that* ſhall he ſpeak: and he will ſhew you things to come.

14 He ſhall glorifie me: for he ſhall receive of mine, and ſhall ſhew it unto you.

15 All things that the Father hath, are mine: therefore ſaid I, that he ſhall take of mine, and ſhall ſhew it unto you.

16 A little while and ye ſhall not ſee me: and again, a little while and ye ſhall ſee me, becauſe I go to the Father.

17 Then ſaid *ſome* of his diſciples among themſelves, What is this that he ſaith unto us, A little while and ye ſhall not ſee me: and again, a little while and ye ſhall ſee me: and, Becauſe I go to the Father?

18 They ſaid therefore, What is this that he ſaith, A little while? we cannot tell what he ſaith.

19 Now Jeſus knew that they were deſirous to ask him, and ſaid unto them, Do ye enquire among your ſelves of that I ſaid, A little while and ye ſhall not ſee me: and again, a little while and ye ſhall ſee me?

20 Verily verily I ſay unto you, that ye ſhall weep and lament, but the world ſhall rejoyce: and ye ſhall be ſorrowfull, but your ſorrow ſhall be turned into joy.

21 A woman when ſhe is in travel, hath ſorrow, becauſe her hour is come: but aſſoon as ſhe is delivered of the child, ſhe remembreth no more the anguiſh, for joy that a man is born into the world.

22 And ye now therefore have ſorrow: but I will ſee you again, and your heart ſhall rejoyce, and your joy no man taketh from you.

23 And in that day ye ſhall ask me nothing: [a] Verily verily I ſay unto you, Whatſoever ye ſhall ask the Father in my name, he will give *it* you.

[a] Mat. 7. 7.

24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye ſhall receive, that your joy may be full. *Lord I have to praise God for his goodneſs*

25 Theſe things have I ſpoken unto you in ‖ proverbs: the time cometh when I ſhall no more ſpeak unto you in ‖ proverbs, but I ſhall ſhew you plainly of the Father.

‖ Or, parables. ‖ Or, parables.

26 At that day ye ſhall ask in my name: and I ſay not unto you, that I will pray the Father for you:

27 For the Father himſelf loveth you, becauſe ye have loved me, and have beleeved that I came out from God.

28 I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

‖ Or, parable. 29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no ‖ proverb.

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we beleeve that thou camest forth from God.

31 Jesus answered them, Do ye now beleeve?

b Matth. 26. 31. 32 b Behold the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to ‖ Or, his own home. his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer, I have overcome the world.

CHAP. XVII.

1 Christ prayeth to his Father to glorifie him: 6 to preserve his apostles 11 in unity, 17 and truth: 20 to glorifie them, and all other beleevers with him in heaven.

THese words spake Jesus; and lift up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorifie thy Son, that thy Son also may glorifie thee.

a Matth. 28. 18. 2 a As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

3 And this is life eternal, that they might know thee the onely true God, and Jesus Christ whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.

5 And now, O Father, glorifie thou me with thine own self, with the glory which I had with thee before the world was.

6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.

7 Now they have known that all things whatsoever thou hast given me, are of thee.

8 For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, b and have known surely that I came out from thee, and they have beleeved that thou didst send me.

b Chap. 16. 27.

9 I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me, for they are thine.

10 And all mine are thine, and thine are mine, and I am glorified in them.

11 And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name, those whom thou hast given me, that they may be one, as we *are*.

12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition: c that the scripture might be fulfilled.

c Psal. 109. 8.

13 And now come I to thee, and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.

16 They are not of the world, even as I am not of the world.

17 Sanctifie them through thy truth: thy word is truth.

18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

19 And for their sakes I sanctifie my self, that they also might be ‖ sanctified through the truth. ‖ Or, truly sanctified.

20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall beleeve on me through their word:

21 That they all may be one, as thou Father *art* in me, and I in thee; that they also may be one in us: that the world may beleeve that thou hast sent me.

22 And the glory which thou gavest me, I have given them: that they may be one, even as we are one.

23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one, and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.

d Chap. 12. 26. 24 d Father I will that they also whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.

25 O righteous Father, the world hath not known thee; but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

26 And I have declared unto them thy name, and will declare *it*: that the love wherewith thou hast loved me, may be in them, and I in them.

CHAP. XVIII.

1 Judas betrayeth Jesus. 6 The officers fall to the ground. 10 Peter smiteth off Malchus ear. 12 Jesus is taken and led unto Annas and Caiaphas. 15 Peters denial. 19 Jesus examined before Caiaphas. 28 His arraignment before Pilate. 36 His kingdom. 40 The Jews ask Barabbas to be let loose.

WHen Jesus had spoken these words, a he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entred, and his disciples.

a Matth. 26. 36.

2 And

2 And Judas also which betrayed him, knew the place: for Jesus oft-times resorted thither with his disciples.

3 [b] Judas then having received a band *of men*, and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns, and torches, and weapons.

4 Jesus therefore knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am *he*. And Judas also which betrayed him, stood with them.

6 Assoon then as he had said unto them, I am *he*, they went backward and fell to the ground.

7 Then asked he them again, Whom seek ye? and they said, Jesus of Nazareth.

8 Jesus answered, I have told you that I am *he*. If therefore ye seek me, let these go their way:

9 That the saying might be fulfilled which he spake, [c] Of them which thou gavest me, have I lost none.

10 Then Simon Peter having a sword, drew it, and smote the high priests servant, and cut off his right ear. The servants name was Malchus.

11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?

12 Then the band, and the captain, and officers of the Jews took Jesus, and bound him,

13 And led him away to Annas first (for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year) ‖

14 [d] Now Caiaphas was he which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

15 ¶ [e] And Simon Peter followed Jesus, and *so did* another disciple. That disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also *one* of this mans disciples? He saith, I am not.

18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals, (for it was cold) and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

19 ¶ The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

20 Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort, and in secret have I said nothing.

21 Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.

22 And when he had thus spoken, one of the officers which stood by, stroke Jesus ‖ with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?

23 Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?

24 ([f] Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest)

25 And Simon Peter stood and warmed himself: [g] They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.

26 One of the servants of the high priest (being his kinsman whose ear Peter cut off) saith, Did not I see thee in the garden with him?

27 Peter then denied again, and immediately the cock crew.

28 ¶ [h] Then led they Jesus from Caiaphas, unto ‖ the hall of judgement: and it was early, and they themselves went not into the judgement-hall, lest they should be defiled; but that they might eat the pass-over.

29 Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring you against this man?

30 They answered and said unto him, If he were not a malefactour, we would not have delivered him up unto thee.

31 Then said Pilate unto them, Take ye him and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawfull for us to put any man to death:

32 [k] That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.

33 [l] Then Pilate entred into the judgement-hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the king of the Jews?

34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thy self, or did others tell it thee of me?

35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation, and the chief priests have delivered thee unto me: What hast thou done?

36 Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.

37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth, heareth my voice.

38 Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto

the Jews, and saith unto them, I find in him no fault at all.

m Matt. 27. 15. 39 m But ye have a custom, that I should release unto you one at the pass-over: will ye therefore that I release unto you the king of the Jews?

n Acts 3. 14. 40 n Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

CHAP. XIX.

1 *Christ is scourged, crowned with thorns, and beaten.* 4 *Pilate is desirous to release him, but being overcome with the outrage of the Jews, he delivered him to be crucified.* 23 *They cast lots for his garments.* 26 *He commendeth his mother to John.* 28 *He dieth.* 31 *His side is pierced.* 38 *He is buried by Joseph and Nicodemus.*

a Mat. 27. 26. THen a Pilate therefore took Jesus, and scourged *him.*

2 And the souldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,

3 And said, Hail king of the Jews: and they smote him with their hands.

4 Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And *Pilate* saith unto them, Behold the man.

6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucifie *him*, crucifie *him*. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucifie *him*: for I find no fault in him.

7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.

8 ¶ When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;

9 And went again into the judgement-hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.

10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not, that I have power to crucifie thee, and have power to release thee?

11 Jesus answered, Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.

12 And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Cesars friend: whosoever maketh himself a king, speaketh against Cesar.

13 ¶ When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgement-seat, in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

14 And it was the preparation of the pass-over, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your king.

15 But they cried out, Away with *him*, away with *him*, crucifie him. Pilate saith unto them, Shall I crucifie your king? The chief priests answered, We have no king but Cesar.

16 b Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus and led him away. b Mat. 27. 31.

17 And he bearing his cross, went forth into a place called *the place* of a scull, which is called in the Hebrew, Golgotha.

18 Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.

19 ¶ And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

20 This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, *and* Greek, *and* Latine.

21 Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The king of the Jews; but that he said, I am king of the Jews.

22 Pilate answered, What I have written, I have written.

23 ¶ c Then the souldiers, when they had crucified Jesus, took his garments (and made four parts, to every souldier a part) and also *his* coat: now the coat was without seam, ‖ woven from the top throughout. c Mat. 27. 35. ‖ Or, wrought.

24 They said therefore among themselves, Let us not rent it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, d They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the souldiers did. d Psal. 22. 18.

25 ¶ Now there stood by the cross of Jesus, his mother, and his mothers sister, Mary *the wife* of ‖ Cleophas, and Mary Magdalene. ‖ Or, Clopas.

26 When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son.

27 Then saith he to the disciple, Behold thy mother. And from that hour that disciple took her unto his own *home*.

28 ¶ After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, e that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst. e Psal. 69. 21.

29 Now there was set a vessel full of vineger: and they filled a spunge with vineger, and put it upon hyssop, and put it to his mouth.

30 When Jesus therefore had received the vineger, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.

31 The-

31 The Jews therefore becauſe it was the preparation, that the bodies ſhould not remain upon the croſs on the ſabbath-day (for that ſabbath-day was an high day) beſought Pilate that their legs might be broken, and *that* they might be taken away.

32 Then came the ſouldiers, and brake the legs of the firſt, and of the other which was crucified with him.

33 But when they came to Jeſus, and ſaw that he was dead already, they brake not his legs.

34 But one of the ſouldiers with a ſpear pierced his ſide, and forthwith came there out blond and water.

35 And he that ſaw it, bare record, and his record is true: and he knoweth that he ſaith true, that ye might beleeve.

[f] Exod. 12. 46. Num. 9. 12. Pſa. 34. 20.

36 For theſe things were done, [f] that the ſcripture ſhould be fulfilled, A bone of him ſhall not be broken.

[g] Zech. 12. 10.

37 And again another ſcripture ſaith, [g] They ſhall look on him whom they pierced.

[h] Matth. 27. 57.

38 ¶ [h] And after this, Joſeph of Arimathea (being a diſciple of Jeſus, but ſecretly for fear of the Jews) beſought Pilate that he might take away the body of Jeſus: and Pilate gave him leave: He came therefore and took the body of Jeſus.

39 And there came alſo Nicodemus (which at the firſt came to Jeſus by night) and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound *weight*.

40 Then took they the body of Jeſus, and wound it in linen clothes, with the ſpices, as the manner of the Jews is to bury.

41 Now in the place where he was crucified, there was a garden; and in the garden a new ſepulchre, wherein was never man yet laid.

42 There laid they Jeſus therefore, becauſe of the Jews preparation-*day*, for the ſepulchre was nigh at hand.

CHAP. XX.

1 *Mary cometh to the ſepulchre:* 3 *ſo do Peter and John, ignorant of the reſurrection.* 11 *Jeſus appeareth to Mary Magdalene,* 19 *and to his diſciples.* 24 *The incredulity and confeſſion of Thomas.* 30 *The ſcripture is ſufficient to ſalvation.*

[a] Matth. 28. 1. Mar. 16. 1.

THE [a] firſt *day* of the week cometh Mary Magdalene early when it was yet dark, unto the ſepulchre, and ſeeth the ſtone taken away from the ſepulchre.

[b] Chap. 13. 23. & 21. 20.

2 Then ſhe runneth, and cometh to Simon Peter, and to the [b] other diſciple whom Jeſus loved, and ſaith unto them, They have taken away the Lord out of the ſepulchre, and we know not where they have laid him.

3 Peter therefore went forth, and that other diſciple, and came to the ſepulchre.

4 So they ran both together: and the other diſciple did outrun Peter, and came firſt to the ſepulchre.

5 And he ſtooping down *and looking in*, ſaw the linen clothes lying; yet went he not in.

6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the ſepulchre, and ſeeth the linen clothes lie;

7 And the napkin that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by it ſelf.

8 Then went in alſo that other diſciple which came firſt to the ſepulchre, and he ſaw, and beleeved.

9 For as yet they knew not the ſcripture, that he muſt riſe again from the dead.

10 Then the diſciples went away again unto their own home.

11 ¶ But Mary ſtood without at the ſepulchre, weeping: and as ſhe wept, ſhe ſtooped down *and looked* into the ſepulchre,

12 And ſeeth two angels in white, ſitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jeſus had layen:

13 And they ſay unto her, Woman, Why weepeſt thou? She ſaith unto them, Becauſe they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.

14 And when ſhe had thus ſaid, ſhe turned her ſelf back, and ſaw Jeſus ſtanding, and knew not that it was Jeſus.

15 Jeſus ſaith unto her, Woman, why weepeſt thou? whom ſeekeſt thou? ſhe ſuppoſing him to be the gardener, ſaith unto him, Sir, if thou have born him hence, tell me where thou haſt laid him, and I will take him away.

16 Jeſus ſaith unto her, Mary. She turned her ſelf, and ſaith unto him, Rabboni, which is to ſay, Maſter.

17 Jeſus ſaith unto her, Touch me not: for I am not yet aſcended to my Father: but go to my brethren, and ſay unto them, I aſcend unto my Father and your Father, and *to* my God and your God.

18 Mary Magdalene came and told the diſciples, that ſhe had ſeen the Lord, and that he had ſpoken theſe things unto her.

[c] Mark 16. 14.

19 ¶ [c] Then the ſame day at evening, being the firſt *day* of the week, when the doors were ſhut, where the diſciples were aſſembled for fear of the Jews, came Jeſus and ſtood in the midſt, and ſaith unto them, Peace *be* unto you.

20 And when he had ſo ſaid, he ſhewed unto them *his* hands and his ſide. Then were the diſciples glad when they ſaw the Lord.

21 Then ſaid Jeſus to them again, Peace *be* unto you: as *my* Father hath ſent me, even ſo ſend I you.

22 And when he had ſaid this, he breathed on *them*, and ſaith unto them, Receive ye the holy Ghoſt.

23 [d] Whoſe

[a] Matth. 28. 18.

23 [a] Whose ſoever ſins ye remit, they are remitted unto them; *and* whoſe ſoever *ſins* ye retain, they are retained.

24 ¶ But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jeſus came.

25 The other diſciples therefore ſaid unto him, We have ſeen the Lord. But he ſaid unto them, Except I ſhall ſee in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thruſt my hand into his ſide, I will not beleeve.

26 ¶ And after eight days, again his diſciples were within, and Thomas with them: *then* came Jeſus, the doors being ſhut, and ſtood in the midſt, and ſaid, Peace *be* unto you.

27 Then ſaith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thruſt it into my ſide: and be not faithleſs, but beleeving.

28 And Thomas anſwered and ſaid unto him, My Lord and my God.

29 Jeſus ſaith unto him, Thomas, becauſe thou haſt ſeen me, thou haſt beleeved: bleſſed *are* they that have not ſeen, and *yet* have beleeved.

[c] Chap. 21. 15.

30 ¶ [c] And many other ſigns truly did Jeſus in the preſence of his diſciples, which are not written in this book.

31 But theſe are written, that ye might beleeve that Jeſus is the Chriſt the Son of God, and that beleeving ye might have life through his name.

CHAP. XXI.

1 *Chriſt appearing again to his diſciples, was known of them by the great draught of fiſhes:* 12 *He dineth with them;* 15 *earneſtly commandeth Peter to feed his lambs and ſheep;* 18 *foretelleth him of his death;* 22 *rebuketh his curioſity touching John.* 25 *The concluſion.*

AFter theſe things Jeſus ſhewed himſelf again to the diſciples at the ſea of Tiberias; and on this wiſe ſhewed he *himſelf:*

2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the *ſons* of Zebedee, and two other of his diſciples.

3 Simon Peter ſaith unto them, I go a fiſhing. They ſay unto him, We alſo go with thee. They went forth, and entred into a ſhip immediately; and that night they caught nothing.

4 But when the morning was now come, Jeſus ſtood on the ſhore: but the diſciples knew not that it was Jeſus.

‖ Or, Sirs.

5 Then Jeſus ſaith unto them, ‖ Children, have ye any meat? They anſwered him, No.

6 And he ſaid unto them, Caſt the net on the right ſide of the ſhip, and ye ſhall find. They caſt therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fiſhes.

7 Therefore that diſciple whom Jeſus loved, ſaith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt *his* fiſhers coat *unto him,* (for he was naked) and did caſt himſelf into the ſea.

8 And the other diſciples came in a little ſhip (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits) dragging the net with fiſhes.

9 Aſſoon then as they were come to land, they ſaw a fire of coals there, and fiſh laid thereon, and bread.

10 Jeſus ſaith unto them, Bring of the fiſh, which ye have now caught.

11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fiſhes, an hundred and fifty and three: and for all there were ſo many, yet was not the net broken.

12 Jeſus ſaith unto them, Come *and* dine. And none of the diſciples durſt ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

13 Jeſus then cometh and taketh bread, and giveth them, and fiſh likewiſe.

14 This is now the third time that Jeſus ſhewed himſelf to his diſciples, after that he was riſen from the dead.

15 ¶ So when they had dined, Jeſus ſaith to Simon Peter, Simon *ſon* of Jonas, loveſt thou me more then theſe? He ſaith unto him, Yea, Lord; thou knoweſt that I love thee. He ſaith unto him, Feed my lambs.

16 He ſaith to him again the ſecond time, Simon *ſon* of Jonas, loveſt thou me? He ſaith unto him, Yea, Lord; thou knoweſt that I love thee. He ſaith unto him, Feed my ſheep.

17 He ſaith unto him the third time, Simon *ſon* of Jonas, loveſt thou me? Peter was grieved, becauſe he ſaid unto him the third time, Loveſt thou me? And he ſaid unto him, Lord, thou knoweſt all things; thou knoweſt that I love thee. Jeſus ſaith unto him, Feed my ſheep.

18 Verily verily I ſay unto thee, when thou waſt young, thou girdeſt thy ſelf, and walkedſt whither thou wouldeſt: but when thou ſhalt be old, thou ſhalt ſtretch forth thy hands, and another ſhall gird thee, and carry *thee* whither thou wouldeſt not.

19 This ſpake he, ſignifying by what death he ſhould glorifie God. And when he had ſpoken this, he ſaith unto him, Follow me.

20 Then Peter turning about, ſeeth the diſciple [a] whom Jeſus loved, following; which alſo leaned on his breaſt at ſupper, and ſaid, Lord, which is he that betrayeth thee?

[a] Chap. 13. 23. & 20. 2.

21 Peter ſeeing him, ſaith to Jeſus, Lord, and what *ſhall* this man *do*?

22 Jeſus ſaith unto him, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee? Follow thou me.

23 Then went this ſaying abroad among the

the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die: but, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee?

24 This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

25 [b] And there are also many other things which Jesus did, the which if they should be written every one, I suppose that even the world it self could not contain the books that should be written. Amen. [b] Chap. 20. 30.

¶ The Acts of the apostles.

CHAP. I.

Christ preparing his apostles to the beholding of his ascension, gathereth them together into the mount Olivet, commandeth them to expect in Jerusalem the sending down of the holy Ghost, promiseth after few days to send it: by vertue whereof they should be witnesses unto him, even to the utmost parts of the earth. 9 After his ascension they are warned by two angels to depart, and to set their minds upon his second coming. 12 They accordingly return, and giving themselves to prayer, choose Matthias apostle in the place of Judas.

THE former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

2 Untill the day in which he was taken up, after that he through the holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen.

3 To whom also he shewed himself alive after his passion, by many infallible proofs, being seen of them fourty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:

Or, assembling together with them. Luke 24. 49. Matth. 11.

4 And ‖ being assembled together with them, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, [a] which, *saith he*, ye have heard of me.

5 [b] For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the holy Ghost, not many days hence.

6 When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

Chap. 1. Or, power by the holy Ghost coming upon you. Luke 24.

8 [c] But ye shall receive ‖ power after that the holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me, both in Jerusalem, and in all Judea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

9 [d] And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up, and a cloud received him out of their sight.

10 And while they looked stedfastly toward heaven, as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;

11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus which is taken up from you into heaven, shall so come, in like manner as ye have seen him go into heaven.

12 Then returned they unto Jerusalem, from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath-days journey.

13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James *the son* of Alpheus, and Simon Zelotes, and Judas *the brother* of James.

14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

15 ¶ And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of the names together were about an hundred and twenty)

16 Men *and* brethren, This scripture must needs have been fulfilled, [e] which the holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus. [e] Psal. 41. 9.

17 For he was numbred with us, and had obtained part of this ministery.

18 [f] Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out. [f] Matth. 27. 7.

19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of bloud.

20 For it is written in the book of psalms, [g] Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and, [h] His ‖ bishoprick let another take. [g] Psal. 69. 25. [h] Psal. 109. 8. Or, office, or, charge.

21 Wherefore of these men which have companied with us, all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

23 And

23 And they appointed two, Joſeph called Barſabas, who was ſurnamed Juſtus, and Matthias.

24 And they prayed, and ſaid, Thou Lord, which knoweſt the hearts of all men, ſhew whether of theſe two thou haſt choſen,

25 That he may take part of this miniſtery and apoſtleſhip, from which Judas by tranſgreſſion fell, that he might go to his own place.

26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias, and he was numbred with the eleven apoſtles.

CHAP. II.

1 *The apoſtles filled with the holy Ghoſt, and ſpeaking divers languages, are admired by ſome, and derided by others:* 14 *Whom Peter diſproving, and ſhewing that the apoſtles ſpake by the power of the holy Ghoſt, that Jeſus was riſen from the dead, aſcended into heaven, had poured down the ſame holy Ghoſt, and was the Meſſias, a man known to them to be approved of God by his miracles, wonders and ſigns, and not crucified without his determinate counſel, and foreknowledge:* 37 *he baptizeth a great number that were converted,* 41 *who afterwards devoutly and charitably converſe together: the apoſtles working many miracles, and God daily increaſing his church.*

AND when the day of Pentecoſt was fully come, they were all with one accord in one place.

2 And ſuddenly there came a ſound from heaven, as of a ruſhing mighty wind, and it filled all the houſe where they were ſitting.

3 And there appeared unto them cloven tongues, like as of fire, and it ſat upon each of them:

4 And they were all filled with the holy Ghoſt, and began to ſpeak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

5 And there were dwelling at Jeruſalem, Jews, devout men, out of every nation under heaven.

† Gr. *when this voice was made.* ‖ Or, *troubled in mind.*

6 Now † when this was noiſed abroad, the multitude came together, and were ‖ confounded, becauſe that every man heard them ſpeak in his own language.

7 And they were all amazed and marvelled, ſaying one to another, Behold, are not all theſe which ſpeak, Galileans?

8 And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?

9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Meſopotamia, and in Judea, and Cappadocia, in Pontus, and Aſia,

10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya, about Cyrene, and ſtrangers of Rome, Jews and proſelytes,

11 Cretes and Arabians, we do hear them ſpeak in our tongues the wonderfull works of God.

12 And they were all amazed, and were in doubt, ſaying one to another, What meaneth this?

13 Others mocking ſaid, Theſe men are full of new wine.

14 ¶ But Peter ſtanding up with the eleven, lift up his voice, and ſaid unto them, Ye men of Judea, and all ye that dwell at Jeruſalem, be this known unto you, and hearken to my words:

15 For theſe are not drunken, as ye ſuppoſe, ſeeing it is but the third hour of the day.

16 But this is that which was ſpoken by the prophet Joel,

17 [a] And it ſhall come to paſs in the laſt days, (ſaith God) I will pour out of my ſpirit upon all fleſh: and your ſons and your daughters ſhall propheſie, and your young men ſhall ſee viſions, and your old men ſhall dream dreams:

[a] Iſa. 44. 3. Joel 2. 28.

18 And on my ſervants, and on my handmaidens I will pour out in thoſe days of my ſpirit, and they ſhall propheſie:

19 And I will ſhew wonders in heaven above, and ſigns in the earth beneath; bloud, and fire, and vapour of ſmoke.

20 [b] The ſun ſhall be turned into darkneſs, and the moon into bloud, before that great and notable day of the Lord come.

[b] Joel 2. 31.

21 And it ſhall come to paſs, *that* [c] whoſoever ſhall call on the name of the Lord, ſhall be ſaved.

[c] Rom. 10. 13.

22 Ye men of Iſrael, hear theſe words; Jeſus of Nazareth a man approved of God, among you, by miracles and wonders and ſigns, which God did by him in the midſt of you, as ye your ſelves alſo know:

23 Him, being delivered by the determinate counſel & foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and ſlain:

24 Whom God hath raiſed up, having looſed the pains of death: becauſe it was not poſſible that he ſhould be holden of it.

25 For David ſpeaketh concerning him, [d] I foreſaw the Lord always before my face, for he *is* on my right hand, that I ſhould not be moved.

[d] Pſ. 16. 8.

26 Therefore did my heart rejoyce, and my tongue was glad: moreover alſo, my fleſh ſhall reſt in hope.

27 Becauſe thou wilt not leave my ſoul in hell, neither wilt thou ſuffer thine holy One to ſee corruption.

28 Thou haſt made known to me the ways of life; thou ſhalt make me full of joy with thy countenance.

29 Men *and* brethren, ‖ let me freely ſpeak unto you [e] of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his ſepulchre is with us unto this day:

‖ Or, *I may.* [e] 1 Kings 2. 10.

30 Therefore being a prophet, [f] and knowing

[f] Pſal. 132. 11.

ing that God had ſworn with an oath to him, that of the fruit of his loyns, according to the fleſh, he would raiſe up Chriſt, to ſit on his throne:

31 He ſeeing this before, ſpake of the reſurrection of Chriſt, [g] that his ſoul was not left in hell, neither his fleſh did ſee corruption.

32 This Jeſus hath God raiſed up, whereof we all are witneſſes.

33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promiſe of the holy Ghoſt, he hath ſhed forth this, which ye now ſee and hear.

34 For David is not aſcended into the heavens: but he ſaith himſelf, [h] The LORD ſaid unto my Lord, Sit thou on my right hand,

35 Until I make thy foes thy footſtool.

36 Therefore let all the houſe of Iſrael know aſſuredly, that God hath made that ſame Jeſus whom ye have crucified, both Lord and Chriſt.

37 ¶ Now when they heard *this*, they were pricked in their heart, and ſaid unto Peter, and to the reſt of the apoſtles, Men *and* brethren, what ſhall we do?

38 Then Peter ſaid unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jeſus Chriſt, for the remiſſion of ſins, and ye ſhall receive the gift of the holy Ghoſt.

39 For the promiſe is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the Lord our God ſhall call.

40 And with many other words did he teſtifie and exhort, ſaying, Save your ſelves from this untoward generation.

41 ¶ Then they that gladly received his word, were baptized: and the ſame day there were added *unto them* about three thouſand ſouls.

42 And they continued ſtedfaſtly in the apoſtles doctrine and fellowſhip, and in breaking of bread, and in prayers.

43 And fear came upon every ſoul: and many wonders and ſigns were done by the apoſtles.

44 And all that beleeved were together, and had all things common,

45 And ſold their poſſeſſions and goods, and parted them to all men, as every man had need.

46 And they continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread ‖ from houſe to houſe, did eat their meat with gladneſs and ſingleneſs of heart,

47 Praiſing God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily ſuch as ſhould be ſaved.

CHAP. III.

1 *Peter preaching to the people that came to ſee a lame man reſtored to his feet,* 12 *profeſſeth the cure not to have been wrought by his or Johns own power, or holineſs, but by God, and his Son Jeſus, and through faith in his name:* 13 *withall reprehending them for crucifying Jeſus.* 17 *Which becauſe they did it through ignorance, and that thereby were fulfilled Gods determinate counſel, and the ſcriptures,* 19 *he exhorteth them by repentance and faith to ſeek remiſſion of their ſins, and ſalvation in the ſame Jeſus.*

NOw Peter and John went up together into the temple, at the hour of prayer, *being* the ninth *hour*.

2 And a certain man lame from his mothers womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautifull, to aſk alms of them that entred into the temple.

3 Who ſeeing Peter and John about to go into the temple, aſked an alms.

4 And Peter faſtning his eyes upon him, with John, ſaid, Look on us.

5 And he gave heed unto them, expecting to receive ſomething of them.

6 Then Peter ſaid, Silver and gold have I none; but ſuch as I have give I thee: In the name of Jeſus Chriſt of Nazareth, riſe up and walk.

7 And he took him by the right hand, and lift *him* up; and immediately his feet and ancle-bones received ſtrength.

8 And he leaping up, ſtood, and walked, and entred with them into the temple, walking, and leaping, and praiſing God.

9 And all the people ſaw him walking and praiſing God.

10 And they knew that it was he which ſat for alms at the Beautifull gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had hapned unto him.

11 And as the lame man which was healed, held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomons, greatly wondring.

12 ¶ And when Peter ſaw *it*, he anſwered unto the people, Ye men of Iſrael, why marvel ye at this? or why look ye ſo earneſtly on us, as though by our own power or holineſs we had made this man to walk?

13 The God of Abraham, and of Iſaac, and of Jacob, the God of our fathers hath glorified his Son Jeſus; whom ye delivered up, and denied him in the preſence of Pilate, when he was determined to let *him* go.

14 [a] But ye denied the holy One, and the Juſt, and deſired a murderer to be granted unto you,

15 And killed the ‖ Prince of life, whom God hath raiſed from the dead; whereof we are witneſſes.

16 And his name through faith in his name hath made this man ſtrong, whom ye ſee and know: yea, the faith which is by him, hath given him this perfect ſoundneſs in the preſence of you all.

17 And

[g] Pſal. 16.10.
[h] Pſal. 110.1.
[a] Matth. 27.20.
‖ Or, *Author.*
‖ Or, *at home.*

17 And now brethren, I wot that through ignorance ye did *it*, as *did* also your rulers.

18 But those things which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

19 ¶ Repent ye therefore and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord, most merciful God to forgive such sinners

20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you: gracious Lord come

21 Whom the heaven must receive, untill the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets, since the world began.

22 For Moses truly said unto the fathers, [b] A prophet shall the Lord your God raise up unto you, of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you. Lord give us grace to hear yo say Thee with our whole heart

23 And it shall come to pass, *that* every soul which will not hear that Prophet, shall be destroyed from among the people. most just doom

24 Yea, and all the prophets from Samuel, and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, [c] And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

26 Unto you first, God having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

[b] Deut. 18. 15. Chap. 7. 37.

[c] Gen. 12. 3.

CHAP. IV.

1 *The rulers of the Jews offended with Peters sermon,* 4 *(though thousands of the people were converted that heard the word) imprison him and John.* 5 *After, upon examination, Peter boldly avouching the lame man to be healed by the name of Jesus, and that by the same Jesus onely we must be eternally saved,* 13 *they command him and John to preach no more in that name, adding also threatning.* 23 *Whereupon the church fleeth to prayer:* 31 *and God by moving the place where they were assembled, testified that he heard their prayer, confirming the church with the gift of the holy Ghost, and with mutual love and charity.*

AND as they spake unto the people, the priests and the ‖ captain of the temple, and the Sadducees came upon them,

2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

3 And they laid hands on them, and put them in hold unto the next day: for it was now eventide.

4 Howbeit, many of them which heard the word, beleeved; and the number of the men was about five thousand.

‖ Or, ruler.

5 ¶ And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,

6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.

7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name have ye done this?

8 Then Peter filled with the holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,

9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;

10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, even by him doth this man stand here before you whole.

11 [a] This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.

12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men whereby we must be saved.

13 ¶ Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled, and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them *is* manifest to all them that dwell in Jerusalem, and we cannot deny *it*.

17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

18 And they called them, and commanded them not to speak at all, nor teach in the name of Jesus. horrendly perverse is Man and averse to all good

19 But Peter and John answered and said unto them, whether it be right in the sight of God, to hearken unto you more then unto God, judge ye.

20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard. Lord be praised

21 So when they had further threatned them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all men glorified God for that which was done.

22 For the man was above fourty years old, on whom this miracle of healing was shewed.

23 ¶ And being let go, they went to their own

[a] Psal. 118. 22. Matth. 21. 42.

own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

24 And when they heard that, they lift up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou *art* God which hast made heaven and earth, and the sea, and all that in them is:

25 Who by the mouth of thy servant David hast said, [b] Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

[b] Psal. 2. 1.

26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.

27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel were gathered together,

28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.

29 And now Lord, behold their threatnings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,

30 By stretching forth thine hand to heal: and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

31 ¶ And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

32 And the multitude of them that beleeved, were of one heart, and of one soul: neither said any *of them*, that ought of the things which he possessed, was his own, but they had all things common.

33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessours of lands or houses, sold them, and brought the prices of the things that were sold,

35 And laid *them* down at the apostles feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, The son of consolation) a Levite, *and* of the country of Cyprus,

37 Having land, sold *it*, and brought the money, and laid *it* at the apostles feet.

CHAP. V.

After that Ananias and Sapphira his wife for their hypocrisie at Peters rebuke had faln down dead, 12 and that the rest of the apostles had wrought many miracles, 14 to the increase of the faith: 17 the apostles are again imprisoned, 19 but delivered by an angel, bidding them to preach openly to all: 21 When, after their teaching accordingly in the temple, 29 and before the council, 33 they are in danger to be killed; through the advice of Gamaliel, a great counsellour among the Jews, they be kept alive, 40 and are but beaten: for which they glorifie God, and cease no day from preaching.

BUt a certain man named Ananias with Sapphira his wife, sold a possession,

2 And kept back *part* of the price, his wife also being privy *to it*, and brought a certain part, and laid *it* at the apostles feet.

3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart ‖ to lie to the holy Ghost, and to keep back *part* of the price of the land?

‖ Or, *to deceive.*

4 Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

5 And Ananias hearing these words, fell down and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.

6 And the young men arose, wound him up, and carried *him* out, and buried *him*.

7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much. And she said, Yea, for so much.

9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together, to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband *are* at the door, and shall carry thee out.

10 Then fell she down straight-way at his feet, and yeelded up the ghost: and the young men came in and found her dead, and carrying *her* forth, buried *her* by her husband.

11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

12 ¶ And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomons porch.

13 And of the rest durst no man joyn himself to them: but the people magnified them.

14 And beleevers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women)

15 Insomuch that they brought forth the sick ‖ into the streets, and laid *them* on beds and couches, that at the least, the shadow of Peter passing by, might overshadow some of them.

‖ Or, *in every street.*

16 There came also a multitude *out* of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

17 ¶ Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees) and were filled with ‖ indignation,

‖ Or, *envy.*

18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

19 But the angel of the Lord by night opened the

the priſon-doors, and brought them forth, and ſaid,

20 Go, ſtand and ſpeak in the temple to the people, all the words of this life.

21 And when they heard *that*, they entred into the temple early in the morning, and taught. But the high prieſt came, and they that were with him, and called the council together, and all the ſenate of the children of Iſrael, and ſent to the priſon to have them brought.

22 But when the officers came, and found them not in the priſon, they returned, and told,

23 Saying, The priſon truly found we ſhut with all ſafety, and the keepers ſtanding without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

24 Now when the high prieſt, and the captain of the temple, and the chief prieſts heard theſe things, they doubted of them whereunto this would grow.

25 Then came one and told them, ſaying, Behold, the men whom ye put in priſon, are ſtanding in the temple, and teaching the people.

26 Then went the captain with the officers, and brought them without violence: (for they feared the people, leſt they ſhould have been ſtoned)

27 And when they had brought them, they ſet *them* before the council: and the high prieſt asked them,

[a] Chap. 4. 18.

28 Saying, [a] Did not we ſtraitly command you, that you ſhould not teach in this name? and behold, ye have filled Jeruſalem with your doctrine, and intend to bring this mans bloud upon us.

29 ¶ Then Peter and the *other* apoſtles anſwered and ſaid, We ought to obey God rather then men.

30 The God of our fathers raiſed up Jeſus, whom ye ſlew and hanged on a tree.

31 Him hath God exalted with his right hand *to be* a prince and a Saviour, for to give repentance to Iſrael, and forgiveneſs of ſins.

32 And we are his witneſſes of theſe things; and *ſo is* alſo the holy Ghoſt, whom God hath given to them that obey him.

33 ¶ When they heard *that*, they were cut *to the heart*, and took counſel to ſlay them.

34 Then ſtood there up one in the council, a Phariſee, named Gamaliel, a doctour of law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apoſtles forth a little ſpace,

35 And ſaid unto them, Ye men of Iſrael, take heed to your ſelves, what ye intend to do as touching theſe men.

36 For before theſe days roſe up Theudas boaſting himſelf to be ſome body, to whom a number of men, about four hundred, joyned themſelves: who was ſlain, and all, as many as ‖ obeyed him, were ſcattered, and brought to nought.

‖ Or, believed.

37 After this man roſe up Judas of Galilee, in the days of the taxing, and drew away much people after him: he alſo periſhed, and all, even as many as obeyed him, were diſperſed.

38 And now I ſay unto you, Refrain from theſe men, and let them alone: for if this counſel, or this work be of men, it will come to nought:

39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; leſt haply ye be found even to fight againſt God.

40 And to him they agreed: and when they had called the apoſtles, and beaten *them*, they commanded that they ſhould not ſpeak in the name of Jeſus, and let them go.

41 ¶ And they departed from the preſence of the council, rejoycing that they were counted worthy to ſuffer ſhame for his name.

42 And daily in the temple, and in every houſe, they ceaſed not to teach and preach Jeſus Chriſt.

CHAP. VI.

1 *The apoſtles deſirous to have the poor regarded for their bodily ſuſtenance, as alſo carefull themſelves to diſpenſe the word of God, the food of the ſoul,* 3 *appoint the office of deaconſhip to ſeven choſen men:* 5 *of whom, Stephen, a man full of faith, and of the holy Ghoſt, is one:* 12 *who is taken of thoſe whom he confounded in diſputing,* 13 *and after falſly accuſed of blaſphemy againſt the law and the temple.*

AND in thoſe days, when the number of the diſciples was multiplied, there aroſe a murmuring of the Grecians againſt the Hebrews, becauſe their widows were neglected in the daily miniſtration.

2 Then the twelve called the multitude of the diſciples unto them, and ſaid, It is not reaſon that we ſhould leave the word of God, and ſerve tables.

3 Wherefore brethren, look ye out among you ſeven men of honeſt report, full of the holy Ghoſt and wiſdom, whom we may appoint over this buſineſs.

4 But we will give our ſelves continually to prayer, and to the miniſtery of the word.

5 ¶ And the ſaying pleaſed the whole multitude: and they choſe Stephen, a man full of faith and of the holy Ghoſt, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proſelyte of Antioch.

6 Whom they ſet before the apoſtles: and when they had prayed, they laid *their* hands on them.

7 And the word of God increaſed; and the number of the diſciples multiplied in Jeruſalem greatly; and a great company of the prieſts were obedient to the faith.

8 And

8 And Stephen full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

9 ¶ Then there arose certain of the synagogue, which is called *the synagogue* of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia, and of Asia, disputing with Stephen.

10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

11 Then they suborned men which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and *against* God.

12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon *him*, and caught him, and brought *him* to the council,

13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law.

14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the ‖ customs which Moses delivered us.

‖ Or, rites.

15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

CHAP. VII.

1 *Stephen permitted to answer to the accusation of blasphemy,* 2 *sheweth that Abraham worshipped God rightly, and how God chose the fathers,* 20 *before Moses was born, and before the tabernacle and temple were built:* 37 *that Moses himself witnessed of Christ:* 44 *and that all outward ceremonies were ordained according to the heavenly pattern to last but for a time:* 51 *reprehending their rebellion, and murdering of Christ, the just One, whom the prophets foretold should come into the world:* 54 *whereupon they stone him to death; who commendeth his soul to Jesus, and humbly prayeth for them.*

THen said the high priest, Are these things so?

2 And he said, Men, brethren, and fathers hearken, The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,

[a] Gen. 12. 1.

3 And said unto him, [a] Get thee out of thy countrey, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.

4 Then came he out of the land of the Chaldeans, and dwelt in Charran: and from thence, when his father was dead, he removed him into this land wherein ye now dwell.

5 And he gave him none inheritance in it, no not *so much as* to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when *as yet* he had no child.

6 And God spake on this wise, that his seed should sojourn in a strange land, and that they should bring them into bondage, and entreat *them* evil four hundred years.

7 And the nation to whom they shall be in bondage, will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.

8 [b] And he gave him the covenant of circumcision: [c] and so *Abraham* begat Isaac, and circumcised him the eighth day: [d] and Isaac *begat* Jacob, and [e] Jacob *begat* the twelve patriarchs.

[b] Gen. 17. 9. [c] Gen. 21. 3. [d] Gen. 25. 26. [e] Gen. 29. 31, &c.

9 [f] And the patriarchs moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,

[f] Gen. 37. 28.

10 And delivered him out of all his afflictions, [g] and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governour over Egypt, and all his house.

[g] Gen. 41. 37.

11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction; and our fathers found no sustenance.

12 [h] But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

[h] Gen. 42. 1.

13 [i] And at the second *time* Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

[i] Gen. 45. 4.

14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to him, and all his kindred, threescore and fifteen souls.

15 [k] So Jacob went down into Egypt, [l] and died, he and our fathers,

[k] Gen. 46. 5. [l] Gen. 49. 33.

16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor *the father* of Sychem.

17 But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

18 Till another king arose, which knew not Joseph.

19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.

20 [m] In which time Moses was born, and [n] was ‖ exceeding fair, and nourished up in his fathers house three moneths:

[m] Exod. 2. 2. [n] Heb. 11. 23.

21 And when he was cast out, Pharaohs daughter took him up, and nourished him for her own son.

‖ Or, *fair to God.*

22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

23 And when he was full fourty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

24 [o] And seeing one *of them* suffer wrong, he defended *him*, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:

[o] Exod. 2. 11.

25 For he supposed his brethren would have understood, how that God by his hand would deliver them; but they understood not.

26 [p] And the next day he shewed himself

[p] Exod. 2. 13.

unto them as they ſtrove, and would have ſet them at one again, ſaying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

27 But he that did his neighbour wrong, thruſt him away, ſaying, Who made thee a ruler and a judge over us?

28 Wilt thou kill me as thou didſt the Egyptian yeſterday?

29 Then fled Moſes at this ſaying, and was a ſtranger in the land of Madian, where he begat two ſons.

[q] Exod. 3. 2.

30 [q] And when fourty years were expired, there appeared to him in the wilderneſs of mount Sina, an angel of the Lord in a flame of fire in a buſh.

31 When Moſes ſaw *it*, he wondred at the ſight: and as he drew near to behold *it*, the voice of the Lord came unto him,

32 *Saying*, I *am* the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Iſaac, and the God of Jacob. Then Moſes trembled, and durſt not behold.

33 Then ſaid the Lord to him, Put off thy ſhoes from thy feet: for the place where thou ſtandeſt is holy ground.

34 I have ſeen, I have ſeen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will ſend thee into Egypt.

35 This Moſes whom they refuſed, ſaying, Who made thee a ruler and a judge? the ſame did God ſend *to be* a ruler and a deliverer by the hands of the angel which appeared to him in the buſh.

[r] Exod. 7. 9. [s] Exod. 16. 1.

36 He brought them out, after that he had [r] ſhewed wonders and ſigns in the land of Egypt, and in the Red ſea, [s] and in the wilderneſs fourty years.

[t] Deut. 18. 15. || Or, *as myſelf*.

37 ¶ This is that Moſes which ſaid unto the children of Iſrael, [t] A Prophet ſhall the Lord your God raiſe up unto you of your brethren, || like unto me; him ſhall ye hear.

[u] Exod. 19. 3.

38 [u] This is he that was in the church in the wilderneſs, with the angel which ſpake to him in the mount Sina, and *with* our fathers: who received the lively oracles to give unto us.

39 To whom our fathers would not obey, but thruſt *him* from them, and in their hearts turned back again into Egypt,

[x] Exod. 32. 1.

40 [x] Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for *as for* this Moſes, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

41 And they made a calf in thoſe days, and offered ſacrifice unto the idol, and rejoyced in the works of their own hands.

[y] Amos 5. 25.

42 Then God turned, and gave them up to worſhip the hoſt of heaven; as it is written in the book of the prophets, [y] O ye houſe of Iſrael, have ye offered to me ſlain beaſts, and ſacrifices, by the ſpace of fourty years in the wilderneſs?

43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the ſtar of your god Remphan, figures which ye made, to worſhip them: and I will carry you away beyond Babylon.

44 Our fathers had the tabernacle of witneſs in the wilderneſs, as he had appointed, ſpeaking unto Moſes, [z] that he ſhould make it according to the faſhion that he had ſeen.

[z] Exod. 25. 40.

45 Which alſo our fathers that came after, brought in with Jeſus into the poſſeſſion of the Gentiles, whom God drave out before the face of our fathers, unto the days of David.

46 Who found favour before God, and deſired to find a tabernacle for the God of Jacob.

[a] 1 Chr. 17. 12. [b] Chap. 17. 24.

47 [a] But Solomon built him an houſe.

48 Howbeit [b] the moſt High dwelleth not in temples made with hands; as ſaith the prophet,

[c] Iſa. 66. 1, 2.

49 [c] Heaven *is* my throne, and earth *is* my footſtool: what houſe will ye build me? ſaith the Lord: or what *is* the place of my reſt?

50 Hath not my hand made all theſe things?

51 ¶ Ye ſtiff-necked, and uncircumciſed in heart and ears, ye do always reſiſt the holy Ghoſt: as your fathers *did*, ſo *do* ye.

52 Which of the prophets have not your fathers perſecuted? and they have ſlain them which ſhewed before of the coming of the juſt One, of whom ye have been now the betrayers and murderers:

53 Who have received the law by the diſpoſition of angels, and have not kept *it*.

54 ¶ When they heard theſe things, they were cut to the heart, and they gnaſhed on him with *their* teeth.

55 But he being full of the holy Ghoſt, looked up ſtedfaſtly into heaven, and ſaw the glory of God, and Jeſus ſtanding on the right hand of God,

56 And ſaid, Behold, I ſee the heavens opened, and the Son of man ſtanding on the right hand of God.

57 Then they cried out with a loud voice, and ſtopped their ears, and ran upon him with one accord,

58 And caſt *him* out of the city, and ſtoned *him*: and the witneſſes laid down their clothes at a young mans feet, whoſe name was Saul.

59 And they ſtoned Stephen, calling upon *God*, and ſaying, Lord Jeſus receive my ſpirit.

60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this ſin to their charge. And when he had ſaid this, he fell aſleep.

CHAP. VIII.

By occaſion of the perſecution in Jeruſalem, the church being planted in Samaria 5 by Philip the deacon, who preached, did miracles, and baptized many,

many, among the reſt Simon the ſorcerer, a great ſeducer of the people; 14 *Peter and John come to confirm, and enlarge the church: where by prayer and impoſition of hands, giving the holy Ghoſt,* 18 *when Simon would have bought the like power of them,* 20 *Peter ſharply reproving his hypocriſie, and covetouſneſs, and exhorting him to repentance, together with John preaching the word of the Lord, return to Jeruſalem.* 25 *But the angel ſendeth Philip to teach, and baptize the Ethiopian eunuch.*

AND Saul was conſenting unto his death. And at that time there was a great perſecution againſt the church which was at Jeruſalem; and they were all ſcattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except the apoſtles.

2 And devout men carried Stephen *to his burial*, and made great lamentation over him.

3 As for Saul, he made havock of the church, entring into every houſe, and hailing men and women, committed *them* to priſon.

4 Therefore they that were ſcattered abroad, went every where preaching the word.

5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Chriſt unto them.

6 And the people with one accord gave heed unto thoſe things which Philip ſpake, hearing, and ſeeing the miracles which he did.

7 For unclean ſpirits, crying with loud voice, came out of many that were poſſeſſed *with them*: and many taken with palſies, and that were lame, were healed.

8 And there was great joy in that city.

9 But there was a certain man called Simon, which beforetime in the ſame city uſed ſorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himſelf was ſome great one.

10 To whom they all gave heed from the leaſt to the greateſt, ſaying, This man is the great power of God.

11 And to him they had regard, becauſe that of long time he had bewitched them with ſorceries.

12 But when they beleeved Philip, preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jeſus Chriſt, they were baptized both men and women.

13 Then Simon himſelf beleeved alſo: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondred, beholding the miracles and ſigns which were done.

14 Now when the apoſtles which were at Jeruſalem, heard that Samaria had received the word of God, they ſent unto them Peter and John.

15 Who when they were come down, prayed for them that they might receive the holy Ghoſt.

16 (For as yet he was faln upon none of them: onely they were baptized in the name of the Lord Jeſus)

17 Then laid they *their* hands on them, and they received the holy Ghoſt.

18 And when Simon ſaw that through laying on of the apoſtles hands, the holy Ghoſt was given, he offered them money,

19 Saying, Give me alſo this power, that on whomſoever I lay hands, he may receive the holy Ghoſt.

20 But Peter ſaid unto him, Thy money periſh with thee, becauſe thou haſt thought that the gift of God may be purchaſed with money.

21 Thou haſt neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the ſight of God.

22 Repent therefore of this thy wickedneſs, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

23 For I perceive that thou art in the gall of bitterneſs, and *in* the bond of iniquity.

24 Then anſwered Simon, and ſaid, Pray ye to the Lord for me, that none of theſe things which ye have ſpoken come upon me.

25 And they when they had teſtified and preached the word of the Lord, returned to Jeruſalem, and preached the goſpel in many villages of the Samaritanes.

26 And the angel of the Lord ſpake unto Philip, ſaying, Ariſe and go toward the ſouth, unto the way that goeth down from Jeruſalem unto Gaza, which is deſert.

27 And he aroſe and went: and behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treaſure, and had come to Jeruſalem for to worſhip,

28 Was returning, and ſitting in his chariot read Eſaias the prophet.

29 Then the Spirit ſaid unto Philip, Go near, and joyn thy ſelf to this chariot.

30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Eſaias, and ſaid, Underſtandeſt thou what thou readeſt?

31 And he ſaid, How can I, except ſome man ſhould guide me? and he deſired Philip that he would come up, and ſit with him.

32 The place of the ſcripture which he read, was this, [a] He was led as a ſheep to the ſlaughter, and like a lamb dumb before his ſhearer, ſo opened he not his mouth: [a] Iſa. 53. 7.

33 In his humiliation his judgement was taken away: and who ſhall declare his generation? for his life is taken from the earth.

34 And the eunuch anſwered Philip, and ſaid, I pray thee, of whom ſpeaketh the prophet this? of himſelf, or of ſome other man?

35 Then Philip opened his mouth, and began at the ſame ſcripture, and preached unto him Jeſus.

36 And as they went on *their* way, they came unto a certain water: and the eunuch ſaid,

See, *here is* water; what doth hinder me to be baptized?

37 And Philip ſaid, If thou beleeveſt with all thine heart, thou mayeſt. And he anſwered and ſaid, I beleeve that Jeſus Chriſt is the Son of God.

38 And he commanded the chariot to ſtand ſtill: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch ſaw him no more: and he went on his way rejoycing.

40 But Philip was found at Azotus: and paſſing through, he preached in all the cities, till he came to Ceſarea.

CHAP. IX.

1 *Saul going towards Damaſcus,* 4 *is ſtricken down to the earth,* 10 *is called to the apoſtleſhip,* 18 *and is baptized by Ananias.* 20 *He preacheth Chriſt boldly.* 23 *The Jews lay wait to kill him;* 29 *ſo do the Grecians: but he eſcapeth both.* 31 *The church having reſt, Peter healeth Eneas of the palſie,* 36 *and reſtoreth Tabitha to life.*

AND Saul yet breathing out threatnings and ſlaughter againſt the diſciples of the Lord, went unto the high prieſt,

2 And deſired of him letters to Damaſcus to the ſynagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jeruſalem.

3 And as he journeyed he came near Damaſcus: and ſuddenly there ſhined round about him a light from heaven.

4 And he fell to the earth, and heard a voice ſaying unto him, Saul, Saul, why perſecuteſt thou me?

5 And he ſaid, Who art thou, Lord? And the Lord ſaid, I am Jeſus whom thou perſecuteſt: *It is* hard for thee to kick againſt the pricks.

6 And he trembling and aſtoniſhed, ſaid, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord *ſaid* unto him, Ariſe, and go into the city, and it ſhall be told thee what thou muſt do.

7 And the men which journeyed with him ſtood ſpeechleſs, hearing a voice, but ſeeing no man.

8 And Saul aroſe from the earth; and when his eyes were opened, he ſaw no man: but they led him by the hand, and brought *him* into Damaſcus.

9 And he was three days without ſight, and neither did eat nor drink.

10 ¶ And there was a certain diſciple at Damaſcus, named Ananias, and to him ſaid the Lord in a viſion, Ananias. And he ſaid, Behold, I *am here*, Lord.

11 And the Lord *ſaid* unto him, Ariſe, and go into the ſtreet, which is called Strait, and enquire in the houſe of Judas, for *one* called Saul of Tarſus: for behold, he prayeth,

12 And hath ſeen in a viſion a man named Ananias, coming in, and putting *his* hand on him, that he might receive his ſight.

13 Then Ananias anſwered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy ſaints at Jeruſalem:

14 And here he hath authority from the chief prieſts, to bind all that call on thy name.

15 But the Lord ſaid unto him, Go thy way: for he is a choſen veſſel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Iſrael.

16 For I will ſhew him how great things he muſt ſuffer for my names ſake.

17 And Ananias went his way, and entred into the houſe; and putting his hands on him, ſaid, Brother Saul, the Lord (*even* Jeſus that appeared unto thee in the way as thou cameſt) hath ſent me, that thou mighteſt receive thy ſight, and be filled with the holy Ghoſt.

18 And immediately there fell from his eyes as it had been ſcales; and he received ſight forthwith, and aroſe, and was baptized.

19 And when he had received meat, he was ſtrengthened. Then was Saul certain days with the diſciples which were at Damaſcus.

20 And ſtraightway he preached Chriſt in the ſynagogues, that he is the Son of God.

21 But all that heard *him* were amazed, and ſaid, Is not this he that deſtroyed them which called on this name in Jeruſalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief prieſts?

22 But Saul increaſed the more in ſtrength, and confounded the Jews which dwelt at Damaſcus, proving that this is very Chriſt.

23 ¶ And after that many days were fulfilled, the Jews took counſel to kill him:

24 [a] But their laying await was known of Saul: and they watched the gates day and night to kill him. [a] 2 Cor. 11. 32.

25 Then the diſciples took him by night, and let *him* down by the wall in a baſket.

26 And when Saul was come to Jeruſalem, he aſſayed to joyn himſelf to the diſciples: but they were all afraid of him, and beleeved not that he was a diſciple.

27 But Barnabas took him, and brought *him* to the apoſtles, and declared unto them how he had ſeen the Lord in the way, and that he had ſpoken to him, and how he had preached boldly at Damaſcus in the name of Jeſus.

28 And he was with them coming in, and going out at Jeruſalem.

29 And he ſpake boldly in the name of the Lord Jeſus, and diſputed againſt the Grecians: but they went about to ſlay him.

30 *Which* when the brethren knew, they brought

brought him down to Ceſarea, and ſent him forth to Tarſus.

31 Then had the churches reſt throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, and were edified, and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the holy Ghoſt, were multiplied.

32 ¶ And it came to paſs, as Peter paſſed throughout all *quarters*, he came down alſo to the ſaints which dwelt at Lydda.

33 And there he found a certain man named Eneas which had kept his bed eight years, and was ſick of the palſie.

34 And Peter ſaid unto him, Eneas, Jeſus Chriſt maketh thee whole: ariſe, and make thy bed. And he aroſe immediately.

35 And all that dwelt at Lydda, and Saron, ſaw him, and turned to the Lord.

36 ¶ Now there was at Joppa a certain diſciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works, and alms-deeds which ſhe did.

37 And it came to paſs in thoſe days, that ſhe was ſick, and died: whom when they had waſhed, they laid *her* in an upper chamber.

38 And foraſmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the diſciples had heard that Peter was there, they ſent unto him two men, deſiring *him* that he would not ‖ delay to come to them.

‖ Or, *be grieved.*

39 Then Peter aroſe, and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows ſtood by him weeping, and ſhewing the coats and garments which Dorcas made while ſhe was with them.

40 But Peter put them all forth, and kneeled down and prayed, and turning *him* to the body, ſaid, Tabitha, Ariſe. And ſhe opened her eyes: and when ſhe ſaw Peter, ſhe ſat up.

41 And he gave her his hand, and lift her up; and when he had called the ſaints and widows, preſented her alive.

42 And it was known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

43 And it came to paſs, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

CHAP. X.

1 *Cornelius a devout man,* 5 *being commanded by an angel, ſendeth for Peter:* 11 *who by a viſion,* 15, 20 *is taught not to deſpiſe the Gentiles.* 34 *As he preacheth Chriſt to Cornelius and his company,* 44 *the holy Ghoſt falleth on them,* 48 *and they are baptized.*

THere was a certain man in Ceſarea, called Cornelius, a centurion of the band called the Italian *band*,

2 *A* devout *man*, and one that feared God with all his houſe, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.

3 He ſaw in a viſion evidently, about the ninth hour of the day, an angel of God coming in to him, and ſaying unto him, Cornelius.

4 And when he looked on him, he was afraid, and ſaid, What is it, Lord? And he ſaid unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

5 And now ſend men to Joppa, and call for *one* Simon, whoſe ſurname is Peter:

6 He lodgeth with one Simon a tanner, whoſe houſe is by the ſea-ſide: he ſhall tell thee what thou oughteſt to do.

7 And when the angel which ſpake unto Cornelius, was departed, he called two of his houſhold-ſervants, and a devout ſouldier of them that waited on him continually:

8 And when he had declared all *theſe* things unto them, he ſent them to Joppa.

9 ¶ On the morrow as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the houſe-top to pray, about the ſixth hour.

10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,

11 And ſaw heaven opened, and a certain veſſel deſcending unto him, as it had been a great ſheet, knit at the four corners, and let down to the earth:

12 Wherein were all manner of four-footed beaſts of the earth, and wild beaſts, and creeping things, and fowls of the air.

13 And there came a voice to him, Riſe, Peter; kill, and eat.

14 But Peter ſaid, Not ſo, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.

15 And the voice *ſpake* unto him again the ſecond time, What God hath cleanſed, *that* call not thou common.

16 This was done thrice: and the veſſel was received up again into heaven.

17 Now while Peter doubted in himſelf what this viſion which he had ſeen, ſhould mean; behold, the men which were ſent from Cornelius, had made enquiry for Simons houſe, and ſtood before the gate,

18 And called, and asked whether Simon which was ſurnamed Peter, were lodged there.

19 ¶ While Peter thought on the viſion, the ſpirit ſaid unto him, Behold, three men ſeek thee.

20 Ariſe therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have ſent them.

21 Then Peter went down to the men which were ſent unto him from Cornelius; and ſaid, Behold, I am he whom ye ſeek: what *is* the cauſe wherefore ye are come?

22 And they ſaid, Cornelius the centurion, a juſt man, and one that feareth God, and of

good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel, to send for thee into his house, and to hear words of thee.

23 Then called he them in, and lodged *them*. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

24 And the morrow after they entred into Cesarea: and Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.

25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped *him*.

26 But Peter took him up, saying, Stand up; I my self also am a man.

27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.

28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawfull thing for a man that is a Jew, to keep company, or come unto one of another nation: but God hath shewed me, that I should not call any man common or unclean.

29 Therefore came I *unto you* without gainsaying, assoon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me.

30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting untill this hour, and at the ninth hour I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,

31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon whose surname is Peter; he is lodged in the house of *one* Simon a tanner, by the sea-side; who when he cometh, shall speak unto thee.

33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

34 ¶ Then Peter opened *his* mouth, and said, [a] Deut. 10. 17. Rom. 2. 11 [1] Pet. 1. 17 [a] Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

35 But in every nation, he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

36 The word which God sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ (he is Lord of all)

37 That word (*I say*) you know, which was published throughout all Judea, and began from Galilee, after the baptism which John preached:

38 How God anointed Jesus of Nazareth with the holy Ghost, and with power; who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil: for God was with him.

39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:

40 Him God raised up the third day, and shewed him openly,

41 Not to all the people, but unto witnesses, chosen before of God, *even* to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

42 And he commanded us to preach unto the people, and to testifie that it is he which was ordained of God *to be* the Judge of quick and dead.

43 [b] To him give all the prophets witness, that through his name whosoever beleeveth in him, shall receive remission of sins. [b] Jer. 31. 34. Mic. 7. 18.

44 ¶ While Peter yet spake these words, the holy Ghost fell on all them which heard the word.

45 And they of the circumcision which beleeved, were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the holy Ghost.

46 For they heard them speak with tongues, and magnifie God. Then answered Peter,

47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the holy Ghost, as well as we?

48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

CHAP. XI.

1 *Peter being accused for going in to the Gentiles,* 5 *maketh his defence,* 18 *which is accepted.* 19 *The gospel being spread into Phenice, and Cyprus, and Antioch, Barnabas is sent to confirm them.* 26 *The disciples there are first called Christians.* 27 *They send relief to the brethren in Judea in time of famine.*

AND the apostles and brethren that were in Judea, heard that the Gentiles had also received the word of God.

2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

4 But Peter rehearsed *the matter* from the beginning, and expounded *it* by order unto them, saying,

5 I was in the city of Joppa praying; and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me.

6 Upon the which when I had fastned mine eyes, I considered, and saw four-footed beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay, and eat.

8 But I said, Not so, Lord: for nothing common

mon or unclean hath at any time entred into my mouth.

9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, *that* call not thou common.

10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.

11 And behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Cesarea unto me.

12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover, these six brethren accompanied me, and we entred into the mans house:

13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter:

14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

15 And as I began to speak, the holy Ghost fell on them, [a] as on us at the beginning.

16 Then remembred I the word of the Lord, how that he said, [b] John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the holy Ghost.

17 Forasmuch then as God gave them the like gift as *he did* unto us, who beleeved on the Lord Jesus Christ, what was I that I could withstand God?

18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

19 ¶ [c] Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen, travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none, but unto the Jews onely.

20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.

21 And the hand of the Lord was with them: and a great number beleeved, and turned unto the Lord.

22 ¶ Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

23 Who when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

24 For he was a good man, and full of the holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.

25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul.

26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves ‖ with the church, and taught much people; and the disciples were called Christians first in Antioch.

‖ Or, *in the church.*

27 ¶ And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the spirit, that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Cesar.

29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judea.

30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

CHAP. XII.

1 King Herod persecuteth the Christians, killeth James, and imprisoneth Peter, whom an angel delivereth upon the prayers of the church. 20 In his pride, taking to himself the honour due to God, he is stricken by an angel, and dieth miserably. 24 After his death the word of God prospereth.

NOw about that time, Herod the king ‖ stretched forth *his* hands to vex certain of the church.

‖ Or, *began.*

2 And he killed James the brother of John with the sword.

3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further, to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread)

4 And when he had apprehended him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of souldiers to keep him, intending after Easter to bring him forth to the people.

5 Peter therefore was kept in prison; but ‖ prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

‖ Or, *instant and earnest prayer was made.*

6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two souldiers, bound with two chains; and the keepers before the door kept the prison.

7 And behold, the angel of the Lord came upon him, and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from *his* hands.

8 And the angel said unto him, Gird thy self, and bind on thy sandals: And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

9 And he went out and followed him, and wist not that it was true which was done by the angel: but thought he saw a vision.

10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city, which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street, and forthwith the angel departed from him.

[a] Chap. 2. 4.

[b] John 1. 26.

[c] Chap. 8 1.

11 And when Peter was come to himſelf, he ſaid, Now I know of a ſurety, that the Lord hath ſent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and *from* all the expectation of the people of the Jews.

12 And when he had conſidered *the thing*, he came to the houſe of Mary the mother of John, whoſe ſurname was Mark, where many were gathered together, praying.

13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damſel came ‖ to hearken, named Rhoda.

‖ Or, *to ſee who was there.*

14 And when ſhe knew Peters voice, ſhe opened not the gate for gladneſs, but ran in, and told how Peter ſtood before the gate.

15 And they ſaid unto her, Thou art mad. But ſhe conſtantly affirmed that it was even ſo. Then ſaid they, It is his angel.

16 But Peter continued knocking: and when they had opened *the door*, and ſaw him, they were aſtoniſhed.

17 But he beckning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the priſon. And he ſaid, Go ſhew theſe things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

18 Now aſſoon as it was day, there was no ſmall ſtir among the ſouldiers, what was become of Peter.

19 And when Herod had ſought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that *they* ſhould be put to death. And he went down from Judea to Ceſarea, and *there* abode.

20 ¶ And Herod ‖ was highly diſpleaſed with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and having made Blaſtus † the kings chamberlain their friend, deſired peace; becauſe their countrey was nouriſhed by the kings *countrey*.

‖ Or, *bare an hoſtile mind, intending war.*

† Or. *that was over the kings bed-chamber.*

21 And upon a ſet day, Herod arayed in royal apparel, ſat upon his throne, and made an oration unto them.

22 And the people gave a ſhout, *ſaying*, *It is* the voice of a god, and not of a man.

23 And immediately the angel of the Lord ſmote him, becauſe he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the Ghoſt.

24 ¶ But the word of God grew and multiplied.

25 And Barnabas and Saul returned from Jeruſalem, when they had fulfilled *their* ‖ miniſtery, and took with them John whoſe ſurname was Mark.

‖ Or, *charge*, (hap. 11. 29, 30.

CHAP. XIII.

1 Paul and Barnabas are choſen to go to the Gentiles. 7 Of Sergius Paulus, and Elymas the ſorcerer. 14 Paul preacheth at Antioch, that Jeſus is Chriſt. 42 The Gentiles beleeve; 45 But the Jews gainſay, and blaſpheme: 46 whereupon they turn to the Gentiles. 48 As many as were ordained to life, beleeved.

NOw there were in the church that was at Antioch, certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, ‖ which had been brought up with Herod the tetrach, and Saul.

‖ Or, *Herods foſter-brother.*

2 As they miniſtred to the Lord, and faſted, the holy Ghoſt ſaid, Separate me Barnabas and Saul, for the work whereunto I have called them.

3 And when they had faſted and prayed, and laid their hands on them, they ſent *them* away.

4 ¶ So they being ſent forth by the holy Ghoſt, departed unto Seleucia; and from thence they ſailed to Cyprus.

5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the ſynagogues of the Jews: and they had alſo John to *their* miniſter.

6 And when they had gone through the iſle unto Paphos, they found a certain ſorcerer, a falſe prophet, a Jew, whoſe name *was* Barjeſus:

7 Which was with the deputy of the countrey, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and deſired to hear the word of God.

8 But Elymas the ſorcerer (for ſo is his name by interpretation) withſtood them, ſeeking to turn away the deputy from the faith.

9 Then Saul (who alſo *is called* Paul) filled with the holy Ghoſt, ſet his eyes on him,

10 And ſaid, O full of all ſubtilty and all miſchief, thou child of the devil, thou enemy of all righteouſneſs, wilt thou not ceaſe to pervert the right ways of the Lord?

11 And now behold, the hand of the Lord *is* upon thee, and thou ſhalt be blind, not ſeeing the ſun for a ſeaſon. And immediately there fell on him a miſt and a darkneſs; and he went about ſeeking ſome to lead him by the hand.

12 Then the deputy when he ſaw what was done, beleeved, being aſtoniſhed at the doctrine of the Lord.

13 Now when Paul and his company looſed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them, returned to Jeruſalem.

14 ¶ But when they departed from Perga, they came to Antioch in Piſidia, and went into the ſynagogue on the ſabbath-day, and ſat down.

15 And after the reading of the law and the prophets, the rulers of the ſynagogue ſent unto them, ſaying, Ye men *and* brethren, if ye have any

any word of exhortation for the people, ſay on.

16 Then Paul ſtood up, and beckning with *his* hand, ſaid, Men of Iſrael, and ye that fear God, give audience.

17 The God of this people of Iſrael choſe our fathers, and exalted the people [a] when they dwelt as ſtrangers in the land of Egypt, [b] and with an high arm brought he them out of it.

18 And about the time of fourty years † ſuffered he their manners in the wilderneſs.

19 And when he had deſtroyed ſeven nations in the land of Chanaan, [c] he divided their land to them by lot.

20 And after that [d] he gave *unto them* judges, about the ſpace of four hundred and fifty years, untill Samuel the prophet.

21 [e] And afterward they deſired a king: and God gave unto them Saul the ſon of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the ſpace of fourty years.

22 And when he had removed him, [f] he raiſed up unto them David to be their king; to whom alſo he gave teſtimony, and ſaid, [g] I have found David the *ſon* of Jeſſe, a man after mine own heart, which ſhall fulfill all my will.

23 [h] Of this mans ſeed hath God, according to *his* promiſe, raiſed unto Iſrael a Saviour Jeſus:

24 [i] When John had firſt preached before his coming, the baptiſm of repentance to all the people of Iſrael.

25 And as John fulfilled his courſe, he ſaid, [k] Whom think ye that I am? I am not *he*. But behold, there cometh one after me, whoſe ſhoes of *his* feet I am not worthy to looſe.

26 Men *and* brethren, children of the ſtock of Abraham, and whoſoever among you feareth God, to you is the word of this ſalvation ſent.

27 For they that dwell at Jeruſalem, and their rulers, becauſe they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every ſabbath-day, they have fulfilled *them* in condemning *him*.

28 [l] And though they found no cauſe of death *in him*, yet deſired they Pilate that he ſhould be ſlain.

29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took *him* down from the tree, and laid *him* in a ſepulchre.

30 [m] But God raiſed him from the dead:

31 And he was ſeen many days of them which came up with him from Galilee to Jeruſalem, who are his witneſſes unto the people.

32 And we declare unto you glad tidings, how that the promiſe which was made unto the fathers,

33 God hath fulfilled the ſame unto us their children, in that he hath raiſed up Jeſus again; as it is alſo written in the ſecond pſalm,

[a] Thou art my Son, this day have I begotten thee. [a] Pſal. 2. 7. Hebr. 1. 5.

34 And as concerning that he raiſed him up from the dead, *now* no more to return to corruption, he ſaid on this wiſe, [o] I will give you the ſure † mercies of David. [o] Iſa. 55. 3. † Gr. τὰ ὅσια, *holy, or juſt things*: which word the Sept. both in the place of Iſa. 55. 3. and in many others, uſe for that which is in the Hebrew, *mercies*.

35 Wherefore he ſaith alſo in another *pſalm*, [p] Thou ſhalt not ſuffer thine holy One to ſee corruption. [p] Pſ. 16. 10

36 For David ‖ after he had ſerved his own generation by the will of God, [q] fell on ſleep, and was laid unto his fathers, and ſaw corruption: ‖ Or, *after he had in his own age ſerved the will of God.* [q] 1 Kin. 2. 10.

37 But he whom God raiſed again, ſaw no corruption.

38 ¶ Be it known unto you therefore, men *and* brethren, that through this man is preached unto you the forgiveneſs of ſins: [r] Hab. 1. 5.

39 And by him all that beleeve are juſtified from all things, from which ye could not be juſtified by the law of Moſes.

40 Beware therefore, leſt that come upon you which is ſpoken of in [r] the prophets,

41 Behold, ye diſpiſers, and wonder, and periſh: for I work a work in your days, a work which you ſhall in no wiſe beleeve, though a man declare it unto you.

42 And when the Jews were gone out of the ſynagogue, the Gentiles beſought that theſe words might be preached to them † the next ſabbath. † Gr. *in the week between, or in the ſabbath between.*

43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews, and religious proſelytes followed Paul and Barnabas; who ſpeaking to them, perſwaded them to continue in the grace of God.

44 ¶ And the next ſabbath-day came almoſt the whole city together to hear the word of God.

45 But when the Jews ſaw the multitudes, they were filled with envy, and ſpake againſt thoſe things which were ſpoken by Paul, contradicting and blaſpheming.

46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and ſaid, It was neceſſary that the word of God ſhould firſt have been ſpoken to you: but ſeeing ye put it from you, and judge your ſelves unworthy of everlaſting life, lo, we turn to the Gentiles.

47 For ſo hath the Lord commanded us, *ſaying*, [s] I have ſet thee to be a light of the Gentiles, that thou ſhouldeſt be for ſalvation unto the ends of the earth. [s] Iſ. 49. 6.

48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life, beleeved.

49 And the word of the Lord was publiſhed throughout all the region.

50 But the Jews ſtirred up the devout and ho-

[b] Exod. 1. 11
[b] Exod. 13 14. 16.
[c] Deut. 7. 1
[d] Act. 7. 27 according to the Sep. and ſo Chryſoſt.
[e] Joſh. 14. 2
[f] Judg. 3. 9.
[f] 1 Sam. 8. 5
[g] 1 Sam. 16. 12.
[g] Pſal. 89. 20.
[h] Iſa. 11. 1.
[i] Mat. 3. 1.
[k] Joh. 1. 20
[l] Mat. 27. 22.
[m] Mat. 28. 6.

honourable women, and the chief men of the city, and raiſed perſecution againſt Paul and Barnabas, and expelled them out of their coaſts.

[r] Mat. 10. 14. 51 [r] But they ſhook off the duſt of their feet againſt them, and came unto Iconium.

52 And the diſciples were filled with joy, and with the holy Ghoſt.

CHAP. XIV.

1 *Paul and Barnabas are perſecuted from Iconium.* 8 *At Lyſtra Paul healeth a creeple; whereupon they are reputed as gods.* 19 *Paul is ſtoned.* 21 *They paſs through divers churches, confirming the diſciples in faith and patience.* 26 *Returning to Antioch, they report what God had done with them.*

AND it came to paſs in Iconium, that they went both together into the ſynagogue of the Jews, and ſo ſpake, that a great multitude both of the Jews, and alſo of the Greeks, beleeved.

2 But the unbeleeving Jews ſtirred up the Gentiles, and made their minds evil-affected againſt the brethren.

3 Long time therefore abode they ſpeaking boldly in the Lord, which gave teſtimony unto the word of his grace, and granted ſigns and wonders to be done by their hands.

4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apoſtles.

5 And when there was an aſſault made both of the Gentiles, and alſo of the Jews, with their rulers, to uſe *them* deſpitefully, and to ſtone them,

6 They were ware of *it*, and fled unto Lyſtra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:

7 And there they preached the goſpel.

8 ¶ And there ſat a certain man at Lyſtra, impotent in his feet, being a creeple from his mothers womb, who never had walked.

9 The ſame heard Paul ſpeak: who ſtedfaſtly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

10 Said with a loud voice, Stand up right on thy feet. And he leaped and walked.

11 And when the people ſaw what Paul had done, they lift up their voices, ſaying in the ſpeech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeneſs of men.

12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, becauſe he was the chief ſpeaker.

13 Then the prieſt of Jupiter which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done ſacrifice with the people.

14 *Which* when the apoſtles, Barnabas and Paul heard *of*, they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

15 And ſaying, Sirs, why do ye theſe things? We alſo are men of like paſſions with you, and preach unto you, that ye ſhould turn from theſe vanities unto the living God, [s] which made heaven, and earth, and the ſea, and all things that are therein: [s] Gen. 1. 1. Pſal. 146. 6 Rev. 14. 7.

16 [b] Who in times paſt ſuffered all nations to walk in their own ways. [b] Pſal. 81. 12.

17 Nevertheleſs he left not himſelf without witneſs, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitfull ſeaſons, filling our hearts with food and gladneſs.

18 And with theſe ſayings ſcarce reſtrained they the people, that they had not done ſacrifice unto them.

19 ¶ And there came thither certain Jews from Antioch and Iconium, who perſwaded the people, [c] and having ſtoned Paul, drew *him* out of the city, ſuppoſing he had been dead. [c] 2 Cor. 11. 25.

20 Howbeit, as the diſciples ſtood round about him, he roſe up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

21 And when they had preached the goſpel to that city, and had taught many, they returned again to Lyſtra, and *to* Iconium, and Antioch,

22 Confirming the ſouls of the diſciples, *and* exhorting them to continue in the faith, and that we muſt through much tribulation enter into the kingdom of God.

23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with faſting, they commended them to the Lord, on whom they beleeved.

24 And after they had paſſed throughout Piſidia, they came to Pamphylia.

25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:

26 And thence ſailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God, for the work which they fulfilled.

27 And when they were come and had gathered the church together, they rehearſed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

28 And there they abode long time with the diſciples.

CHAP. XV.

1 *Great diſſenſion ariſeth touching circumciſion.* 6 *The apoſtles conſult about it,* 22 *and ſend their determination by letters to the churches.* 36 *Paul and Barnabas, thinking to viſit the brethren together, fall at ſtrife, and depart aſunder.*

AND certain men which came down from Judea, taught the brethren, *and ſaid*, [t] Except ye be circumciſed after the manner of Moſes, ye cannot be ſaved. [t] Gal. 5. 2.

2 When therefore Paul and Barnabas had no

no ſmall diſſenſion and diſputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, ſhould go up to Jeruſalem unto the apoſtles and elders about this queſtion.

3 And being brought on their way by the church, they paſſed through Phenice, and Samaria, declaring the converſion of the Gentiles: and they cauſed great joy unto all the brethren.

4 And when they were come to Jeruſalem, they were received of the church, and *of* the apoſtles and elders, and they declared all things that God had done with them.

5 But there roſe up certain of the ſect of the Phariſees which beleeved, ſaying, That it was needfull to circumciſe them, and to command *them* to keep the law of Moſes.

6 ¶ And the apoſtles and elders came together for to conſider of this matter.

7 And when there had been much diſputing, [b] Chap. 10. 20. & 11. 13 Peter roſe up and ſaid unto them, [b] Men *and* brethren, ye know how that a good while ago, God made choice among us, that the Gentiles by my mouth ſhould hear the word of the goſpel, and beleeve.

8 And God which knoweth the hearts, bare them witneſs, giving them the holy Ghoſt, even as *he did* unto us:

[c] Chap. 10. 43. 1 Cor. 1. 2. 9 And put no difference between us and them, [c] purifying their hearts by faith.

[d] Mat 23. 4 10 Now therefore why tempt ye God, [d] to put a yoke upon the neck of the diſciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

11 But we beleeve that through the grace of the Lord Jeſus Chriſt, we ſhall be ſaved even as they.

12 ¶ Then all the multitude kept ſilence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

13 ¶ And after they had held their peace, James anſwered, ſaying, Men *and* brethren, hearken unto me.

14 Simeon hath declared how God at the firſt did viſit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

[e] Amos. 9. 11. 16 [e] After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is faln down: and I will build again the ruines thereof, and I will ſet it up:

17 That the reſidue of men might ſeek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, ſaith the Lord, who doeth all theſe things.

18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

19 Wherefore my ſentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:

20 But that we write unto them, that they abſtain from pollutions of idols, and *from* fornication, and *from* things ſtrangled, and *from* bloud.

21 For Moſes of old time hath in every city them that preach him, being read in the ſynagogues every ſabbath-day.

22 Then pleaſed it the apoſtles and elders, with the whole church, to ſend choſen men of their own company to Antioch, with Paul and Barnabas; *namely*, Judas ſurnamed Barſabas, and Silas, chief men among the brethren:

23 And wrote letters by them after this manner, The apoſtles, and elders, and brethren ſend greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch, and Syria, and Cilicia.

24 Foraſmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, ſubverting your ſouls, ſaying, *Ye muſt* be circumciſed, and keep the law; to whom we gave no *ſuch* commandment:

25 It ſeemed good unto us, being aſſembled with one accord, to ſend choſen men unto you, with our beloved Barnabas and Paul;

26 Men that have hazarded their lives, for the name of our Lord Jeſus Chriſt.

27 We have ſent therefore Judas and Silas, who ſhall alſo tell *you* the ſame things by mouth.

28 For it ſeemed good to the holy Ghoſt, and to us, to lay upon you no greater burden then theſe neceſſary things;

29 That ye abſtain from meats offered to idols, and from bloud, and from things ſtrangled, and from fornication: from which if ye keep your ſelves, ye ſhall do well. Fare ye well.

30 So when they were diſmiſſed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epiſtle.

31 *Which* when they had read, they rejoyced for the ‖ conſolation.

‖ Or, exhortation

32 And Judas and Silas being prophets alſo themſelves, exhorted the brethren with many words, and confirmed *them*.

33 And after they had tarried *there* a ſpace, they were let go in peace from the brethren unto the apoſtles.

34 Notwithſtanding it pleaſed Silas to abide there ſtill.

35 Paul alſo and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others alſo.

36 ¶ And ſome days after, Paul ſaid unto Barnabas, Let us go again and viſit our brethren, in every city where we have preached the word of the Lord, *and ſee* how they do.

37 And Barnabas determined to take with them John, whoſe ſurname was Mark.

38 But

38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and [f] went not with them to the work.

[f] Chap. 13. 13.

39 And the contention was ſo ſharp between them, that they departed aſunder one from the other: and ſo Barnabas took Mark, and ſailed unto Cyprus;

40 And Paul choſe Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.

41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

CHAP. XVI.

1 Paul having circumciſed Timothy, 7 and being called by the Spirit from one countrey to another, 14 converteth Lydia, 16 caſteth out a ſpirit of divination. 19 For which cauſe he and Silas are whipped and impriſoned. 26 The priſon-doors are opened. 31 The jaylour is converted, 37 and they are delivered.

THen came he to Derbe and Lyſtra: and behold, a certain diſciple was there, [r] named Timotheus, the ſon of a certain woman, which was a Jeweſs, and beleeved; but his father *was* a Greek:

[r] Rom. 16. 21.

2 Which was well reported of by the brethren that were at Lyſtra and Iconium.

3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumciſed him, becauſe of the Jews which were in thoſe quarters: for they knew all that his father was a Greek.

4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, [b] that were ordained of the apoſtles and elders which were at Jeruſalem.

[b] Chap. 15. 28.

5 And ſo were the churches eſtabliſhed in the faith, and increaſed in number daily.

6 Now when they had gone throughout Phrygia, and the region of Galatia, and were forbidden of the holy Ghoſt to preach the word in Aſia,

7 After they were come to Myſia, they aſſayed to go into Bithynia: but the Spirit ſuffered them not.

8 And they paſſing by Myſia, came down to Troas.

9 And a viſion appeared to Paul in the night: There ſtood a man of Macedonia, and prayed him, ſaying, Come over into Macedonia, and help us.

10 And after he had ſeen the viſion, immediately we endeavoured to go into Macedonia, aſſuredly gathering, that the Lord had called us for to preach the goſpel unto them.

11 Therefore looſing from Troas, we came with a ſtraight courſe to Samothracia, and the next *day* to Neapolis;

12 And from thence to Philippi, which is ‖ the chief city of that part of Macedonia, *and* a colony: and we were in that city abiding certain days.

‖ Or, *the firſt.*

13 And on the ſabbath we went out of the city by a river-ſide, where prayer was wont to be made; and we ſat down, and ſpake unto the women which reſorted *thither*.

14 ¶ And a certain woman named Lydia, a ſeller of purple, of the city of Thyatira, which worſhipped God, heard *us*: whoſe heart the Lord opened, that ſhe attended unto the things which were ſpoken of Paul. *not offending is our sin*

15 And when ſhe was baptized, and her houſhold, ſhe beſought *us*, ſaying, If ye have judged me to be faithfull to the Lord, come into my houſe and abide *there*. And ſhe conſtrained us.

16 ¶ And it came to paſs, as we went to prayer, a certain damſel, poſſeſſed with a ſpirit ‖ of divination, met us, which brought her maſters much gain by ſoothſaying:

‖ Or, *of Python.*

17 The ſame followed Paul, and us, and cryed, ſaying, Theſe men are the ſervants of the moſt high God, which ſhew unto us the way of ſalvation.

18 And this did ſhe many days. But Paul being grieved, turned and ſaid to the ſpirit, I command thee in the name of Jeſus Chriſt to come out of her And he came out the ſame hour.

19 ¶ And when her maſters ſaw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew *them* into the ‖ market-place, unto the rulers,

‖ Or, *court.*

20 And brought them to the magiſtrates, ſaying, Theſe men being Jews, do exceedingly trouble our city,

21 And teach cuſtoms which are not lawfull for us to receive, neither to obſerve, being Romanes.

22 And the multitude roſe up together againſt them: and the magiſtrates rent off their clothes, [c] and commanded to beat *them*.

[c] 2 Cor. 11. 25. 1 Theſſ. 2. 2

23 And when they had laid many ſtripes upon them, they caſt *them* into priſon, charging the jaylour to keep them ſafely.

24 Who having received ſuch a charge, thruſt them into the inner priſon, and made their feet faſt in the ſtocks.

25 ¶ And at midnight Paul and Silas prayed, and ſang praiſes unto God: and the priſoners heard them.

26 And ſuddenly there was a great earthquake, ſo that the foundations of the priſon were ſhaken: and immediately all the doors were opened, and every ones bands were looſed.

27 And the keeper of the priſon awaking out of his ſleep, and ſeeing the priſon-doors open, he drew out his ſword, and would have killed himſelf, ſuppoſing that the priſoners had been fled.

28 But Paul cried with a loud voice, ſaying, Do thy ſelf no harm; for we are all here.

29 Then

29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas;

30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?

31 And they said, Beleeve on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.

32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.

33 And he took them the same hour of the night, and washed *their* stripes; and was baptized, he and all his, straightway.

34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoyced, beleeving in God with all his house.

35 And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.

36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.

37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romanes, and have cast us into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.

38 And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared when they heard that they were Romanes.

39 And they came and besought them, and brought *them* out, and desired *them* to depart out of the city.

[d]Verse 14. 40 And they went out of the prison, [d] and entred into *the house of* Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.

CHAP. XVII.

1 *Paul preacheth at Thessalonica:* 4 *where some beleeve, and others persecute him.* 10 *He is sent to Berea, and preacheth there.* 13 *Being persecuted at Thessalonica,* 15 *he cometh to Athens, and disputeth and preacheth the living God to them unknown,* 34 *whereby many are converted unto Christ.*

NOw when they had passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews.

2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath-days reasoned with them out of the scriptures,

3 Opening and alledging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead: and that this Jesus whom I preach unto you, is Christ.

4 And some of them beleeved, and consorted with Paul and Silas: and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.

5 ¶ But the Jews which beleeved not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city in an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

6 And when they found them not, they drew Jason, and certain brethren, unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down, are come hither also;

7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Cesar, saying, That there is another king, *one* Jesus.

8 And they troubled the people, and the rulers of the city, when they heard these things.

9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.

10 ¶ And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming *thither,* went into the synagogue of the Jews.

11 These were more noble then those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.

12 Therefore many of them beleeved: also of honourable women which were Greeks, and of men not a few.

13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.

14 And then immediately the brethren sent away Paul, to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

15 And they that conducted Paul, brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus, for to come to him with all speed, they departed.

16 ¶ Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city ‖ wholly given to idolatry. ‖ Or, *full of idols.*

17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountred him: and some said, What will this ‖ babler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection. ‖ Or, *base fellow.*

19 And they took him, and brought him unto ‖ Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, is? ‖ Or, *Mars-hill.* It was the highest court in Athens.

20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.

21 (For all the Athenians and strangers which were there, spent their time in nothing else,

else, but either to tell or to hear some new thing)

‖ Or, *the court of the Areopagites.* 22 ¶ Then Paul stood in the mids of ‖ Mars-hill and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

‖ Or, *gods that you worship* 23 For as I passed by, and beheld your ‖ devotions, I found an altar with this inscription, 2 Thess. 2. 4 TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.

[a] Chap. 7. 48. 24 [a] God that made the world, and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands:

[b] Psal. 50. 8. 25 Neither is worshipped with mens hands, [b] as though he needed any thing, seeing, he giveth to all life, and breath, and all things;

26 And hath made of one bloud, all nations of men, for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation:

27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:

28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.

29 Forasmuch then as we are the offspring of [c] Isa. 40. 18. God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone graven by art and mans device.

30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:

31 Because he hath appointed a day in the which he will judge the world in righteousness, by *that* man whom he hath ordained; whereof he hath ‖ given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.

‖ Or, *offered faith.*

32 ¶ And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this matter.

33 So Paul departed from among them.

34 Howbeit, certain men clave unto him, and beleeved: among the which *was* Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

CHAP. XVIII.

3 Paul laboureth with his hands, and preacheth at Corinth to the Gentiles. 9 The Lord encourageth him in a vision. 12 He is accused before Gallio the deputy, but is dismissed. 18 Afterwards passing from city to city, he strengtheneth the disciples. 24 Apollos being more perfectly instructed by Aquila and Priscilla, 28 preacheth Christ with great efficacy.

AFter these things, Paul departed from Athens, and came to Corinth;

[a] Rom. 16. 3. 2 And found a certain Jew named [a] Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome) and came unto them.

3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought (for by their occupation they were tent-makers)

4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews, and the Greeks.

5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in spirit, and testified to the Jews, that Jesus was Christ.

[b] Matth. 10. 14. 6 And when they opposed themselves, and blasphemed, [b] he shook *his* raiment, and said unto them, Your bloud *be* upon your own heads; *I am* clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

7 ¶ And he departed thence, and entred into a certain mans house, named Justus, one that worshipped God, whose house joyned hard to the synagogue.

[c] 1 Cor. 1. 14. 8 [c] And Crispus the chief ruler of the synagogue, beleeved on the Lord with all his house: and many of the Corinthians, hearing, beleeved, and were baptized.

9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

10 For I am with thee, and no man shall set on thee, to hurt thee: for I have much people in this city.

† Gr. *sat there.* 11 And he † continued *there* a year and six moneths, teaching the word of God among them.

12 ¶ And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgement-seat,

13 Saying, This fellow perswadeth men to worship God contrary to the law.

14 And when Paul was now about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong, or wicked lewdness, O ye Jews, reason would that I should bear with you:

15 But if it be a question of words and names, and of your law, look ye *to it*; for I will be no judge of such matters.

16 And he drave them from the judgement-seat.

17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat him before the judgement-seat: and Gallio cared for none of those things.

18 ¶ And Paul *after this* tarried *there* yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila: having shorn *his* head in Cenchrea: for he had a vow.

19 And he came to Ephesus, and left them there:

there: but he himſelf entred into the ſynagogue, and reaſoned with the Jews.

20 When they deſired *him* to tarry longer time with them, he conſented not:

21 But bade them farewell, ſaying, I muſt by all means keep this feaſt that cometh, in Jeruſalem: but I will return again unto you, [d] if God will. And he ſailed from Epheſus.

[d] 1 Cor. 4. 19. Jam. 4 15.

22 And when he had landed at Ceſarea, and gone up and ſaluted the church, he went down to Antioch.

23 And after he had ſpent ſome time *there*, he departed, and went over all the countrey of Galatia and Phrygia in order, ſtrengthning all the diſciples.

[e] 1 Cor. 1, 12.

24 ¶ [e] And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, *and* mighty in the ſcriptures, came to Epheſus.

25 This man was inſtructed in the way of the Lord; and being fervent in the ſpirit, he ſpake and taught diligently the things of the Lord, knowing onely the baptiſm of John.

26 And he began to ſpeak boldly in the ſynagogue. Whom when Aquila and Priſcilla had heard, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more perfectly.

27 And when he was diſpoſed to paſs into Achaia, the brethren wrote, exhorting the diſciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had beleeved through grace.

28 For he mightily convinced the Jews, *and that* publickly, ſhewing by the ſcriptures, that Jeſus was Chriſt.

CHAP. XIX.

6 The holy Ghoſt is given by Pauls hands. 9 The Jews blaſpheme his doctrine, which is confirmed by miracles. 13 The Jewiſh exorciſts 16 are beaten by the devil. 19 Conjuring books are burnt. 24 Demetrius, for love of gain, raiſeth an uproar againſt Paul, 35 which is appeaſed by the town-clerk.

AND it came to paſs, that while Apollos was at Corinth, Paul having paſſed through the upper coaſts, came to Epheſus: and finding certain diſciples,

2 He ſaid unto them, Have ye received the holy Ghoſt ſince ye beleeved? And they ſaid unto him, We have not ſo much as heard whether there be any holy Ghoſt.

3 And he ſaid unto them, Unto what then were ye baptized? And they ſaid, Unto Johns baptiſm.

[a] Mat. 3. 11.

4 Then ſaid Paul, [a] John verily baptized with the baptiſm of repentance, ſaying unto the people, That they ſhould beleeve on him which ſhould come after him, that is, on Chriſt Jeſus.

5 When they heard *this*, they were baptized in the name of the Lord Jeſus. *Bleſſed Name*

6 And when Paul had laid *his* hands upon them, the holy Ghoſt came on them; and they ſpake with tongues, and propheſied.

7 And all the men were about twelve.

8 And he went into the ſynagogue, and ſpake boldly for the ſpace of three moneths, diſputing and perſwading the things concerning the kingdom of God.

9 But when divers were hardned, and beleeved not, but ſpake evil of that way before the multitude, he departed from them, and ſeparated the diſciples, diſputing daily in the ſchool of one Tyrannus.

10 And this continued by the ſpace of two years; ſo that all they which dwelt in Aſia, heard the word of the Lord Jeſus, both Jews and Greeks.

11 And God wrought ſpecial miracles by the hands of Paul:

12 So that from his body were brought unto the ſick, handkerchiefs or aprons, and the diſeaſes departed from them, and the evil ſpirits went out of them.

13 ¶ Then certain of the vagabond Jews, exorciſts, took upon them to call over them which had evil ſpirits, the name of the Lord Jeſus, ſaying, We adjure you by Jeſus whom Paul preacheth.

14 And there were ſeven ſons of *one* Sceva a Jew, *and* chief of the prieſts, which did ſo.

15 And the evil ſpirit anſwered and ſaid, Jeſus I know, and Paul I know; but who are ye?

16 And the man in whom the evil ſpirit was, leapt on them, and overcame them, and prevailed againſt them, ſo that they fled out of that houſe naked and wounded.

17 And this was known to all the Jews and Greeks alſo dwelling at Epheſus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jeſus was magnified.

18 And many that beleeved came, and confeſſed, and ſhewed their deeds.

19 Many alſo of them which uſed curious arts, brought their books together, and burned them before all men: and they counted the price of them, and found it fifty thouſand *pieces* of ſilver.

20 So mightily grew the word of God, and prevailed.

21 ¶ After theſe things were ended, Paul purpoſed in the ſpirit, when he had paſſed through Macedonia, and Achaia, to go to Jeruſalem, ſaying, After I have been there, I muſt alſo ſee Rome.

22 So he ſent into Macedonia two of them that miniſtred unto him, Timotheus and Eraſtus; *but* he himſelf ſtayed in Aſia for a ſeaſon.

23 And the ſame time there aroſe no ſmall ſtir about that way.

24 For a certain man named Demetrius, a ſilver-

ſilver-ſmith, which made ſilver ſhrines for Diana, brought no ſmall gain unto the craftsmen.

25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and ſaid, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth:

26 Moreover, ye ſee and hear, that not alone at Epheſus, but almoſt throughout all Aſia, this Paul hath perſwaded and turned away much people, ſaying, that they be no gods which are made with hands:

27 So that not onely this our craft is in danger to be ſet at nought; but alſo that the temple of the great goddeſs Diana ſhould be deſpiſed, and her magnificence ſhould be deſtroyed, whom all Aſia, and the world worſhippeth.

28 And when they heard *theſe ſayings*, they were full of wrath, and cried out, ſaying, Great *is* Diana of the Epheſians.

29 And the whole city was filled with confuſion: and having caught Gaius and Ariſtarchus, men of Macedonia, Pauls companions in travel, they ruſhed with one accord into the theatre.

30 And when Paul would have entred in unto the people, the diſciples ſuffered him not.

31 And certain of the chief of Aſia, which were his friends, ſent unto him, deſiring *him* that he would not adventure himſelf into the theatre.

32 Some therefore cried one thing, and ſome another: for the aſſembly was confuſed, and the more part knew not wherefore they were come together.

33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckned with the hand, and would have made his defence unto the people.

34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the ſpace of two hours cried out, Great *is* Diana of the Epheſians.

35 And when the town-clerk had appeaſed the people, he ſaid, Ye men of Epheſus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephefians is † a worſhipper of the great goddeſs Diana, and of the *image* which fell down from Jupiter?

† Gr. *the temple-keeper.*

36 Seeing then that theſe things cannot be ſpoken againſt, ye ought to be quiet, and to do nothing raſhly.

37 For ye have brought hither theſe men, which are neither robbers of churches, nor yet blaſphemers of your goddeſs.

38 Wherefore if Demetrius and the craftsmen which are with him, have a matter againſt any man, ‖ the law is open, and there are deputies; let them implead one another.

‖ Or, *the court-days are kept.*

39 But if ye enquire any thing concerning other matters, it ſhall be determined in a ‖ lawfull aſſembly.

‖ Or, *ordinary.*

40 For we are in danger to be called in queſtion for this days uproar, there being no cauſe whereby we may give an account of this concourſe.

41 And when he had thus ſpoken, he diſmiſſed the aſſembly.

CHAP. XX.

1 Paul goeth to Macedonia. 7 He celebrateth the Lords ſupper, and preacheth. 9 Eutychus having faln down dead, 10 is raiſed to life. 17 At Miletus he calleth the elders together, telleth them what ſhall befall to himſelf, 28 committeth Gods flock to them, 29 warneth them of falſe teachers, 32 commendeth them to God, 36 prayeth with them, and goeth his way.

AND after the uproar was ceaſed, Paul called unto him the diſciples, and embraced *them*, and departed for to go into Macedonia.

2 And when he had gone over thoſe parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,

3 And *there* abode three moneths: and when the Jews laid wait for him, as he was about to ſail into Syria, he purpoſed to return through Macedonia.

4 And there accompanied him into Aſia, Sopater of Berea; and of the Theſſalonians, Ariſtarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Aſia, Tychicus and Trophimus.

5 Theſe going before, tarried for us at Troas.

6 And we ſailed away from Philippi, after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days, where we abode ſeven days.

7 And upon the firſt *day* of the week, when the diſciples came together [a] to break bread, [a] Chap. 2. 46. Paul preached unto them, ready to depart on the morrow, and continued his ſpeech untill midnight.

8 And there were many lights in the upper chamber where they were gathered together.

9 And there ſat in a window a certain young man named Eutychus, being faln into a deep ſleep: and as Paul was long preaching, he ſunk down with ſleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

10 And Paul went down, and fell on him, and embracing *him*, ſaid, Trouble not your ſelves; for his life is in him.

11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, ſo he departed.

12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

13 ¶ And we went before to ſhip, and ſailed unto Aſſos, there intending to take in Paul: for ſo had he appointed, minding himſelf to go afoot.

14 And when he met with us at Aſſos, we took him in, and came to Mitylene.

15 And

15 And we ſailed thence, and came the next *day* over againſt Chios; and the next *day* we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next *day* we came to Miletus.

16 For Paul had determined to ſail by Epheſus, becauſe he would not ſpend the time in Aſia: for he haſted, if it were poſſible for him, to be at Jeruſalem the day of Pentecoſt.

17 ¶ And from Miletus he ſent to Epheſus, and called the elders of the church.

18 And when they were come to him, he ſaid unto them, Ye know, from the firſt day that I came into Aſia, after what manner I have been with you at all ſeaſons,

19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations which befell me by the lying in wait of the Jews:

20 *And* how I kept back nothing that was profitable *unto you*, but have ſhewed you, and have taught you publickly, and from houſe to houſe,

21 Teſtifying both to the Jews, and alſo to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jeſus Chriſt.

22 And now behold, I go bound in the ſpirit unto Jeruſalem, not knowing the things that ſhall befall me there:

23 Save that the holy Ghoſt witneſſeth in every city, ſaying, that bonds and afflictions ‖ abide me.

‖ Or, *wait for me*

24 But none of theſe things move me, neither count I my life dear unto my ſelf, ſo that I might finiſh my courſe with joy, and the miniſtery, which I have received of the Lord Jeſus, to teſtifie the goſpel of the grace of God.

25 And now behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, ſhall ſee my face no more.

26 Wherefore I take you to record this day, that I am pure from the bloud of all men.

27 For I have not ſhunned to declare unto you all the counſel of God.

28 ¶ Take heed therefore unto your ſelves, and to all the flock, over the which the holy Ghoſt hath made you overſeers, to feed the church of God, which he hath purchaſed with his own bloud.

29 For I know this, that after my departing ſhall grievous wolves enter in among you, not ſparing the flock.

30 Alſo of your own ſelves ſhall men ariſe, †ſpeaking perverſe things, to draw away diſciples after them.

31 Therefore watch, and remember that by the ſpace of three years, I ceaſed not to warn every one night and day with tears.

32 And now brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are ſanctified.

33 I have coveted no mans ſilver, or gold, or apparel.

34 Yea, you your ſelves know, [b] that theſe hands have miniſtred unto my neceſſities, and to them that were with me.

[b] 1 Cor. 4. 12. 1 Theſ. 2. 9 2 Theſ. 3. 8

35 I have ſhewed you all things, how that ſo labouring ye ought to ſupport the weak; and to remember the words of the Lord Jeſus, how he ſaid, It is more bleſſed to give than to receive.

36 ¶ And when he had thus ſpoken, he kneeled down, and prayed with them all.

37 And they all wept ſore, and fell on Pauls neck, and kiſſed him,

38 Sorrowing moſt of all for the words which he ſpake, that they ſhould ſee his face no more. And they accompanied him unto the ſhip.

CHAP. XXI.

Paul will not by any means be diſſwaded from going to Jeruſalem. 9 *Philips daughters, propheteſſes.* 17 *Paul cometh to Jeruſalem:* 27 *where he is apprehended, and in great danger,* 31 *but by the chief captain is reſcued, and permitted to ſpeak to the people.*

AND it came to paſs, that after we were gotten from them, and had lanched, we came with a ſtraight courſe unto Coos, and the *day* following unto Rhodes, and from thence unto Patara.

2 And finding a ſhip ſailing over unto Phenicia, we went aboard, and ſet forth.

3 Now when we had diſcovered Cyprus, we left it on the left hand, and ſailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ſhip was to unlade her burden.

4 And finding diſciples, we tarried there ſeven days: who ſaid to Paul through the Spirit, that he ſhould not go up to Jeruſalem.

5 And when we had accompliſhed thoſe days, we departed, and went our way, and they all brought us on our way, with wives and children, till *we were* out of the city: and we kneeled down on the ſhore, and prayed.

6 And when we had taken our leave one of another, we took ſhip; and they returned home again.

7 And when we had finiſhed *our* courſe from Tyre, we came to Ptolemais, and ſaluted the brethren, and abode with them one day.

8 And the next *day* we that were of Pauls company departed, and came unto Ceſarea; and we entred into the houſe of Philip the evangeliſt, (a which was *one* of the ſeven) and abode with him.

a Chap. 6. 5.

9 And the ſame man had four daughters, virgins, which did propheſie.

10 And as we tarried *there* many days, there came down from Judea a certain prophet, named Agabus.

11 And when he was come unto us, he took Pauls girdle, and bound his own hands and feet, and ſaid, Thus ſaith the holy Ghoſt, So ſhall the Jews at Jeruſalem bind the man that oweth this girdle, and ſhall deliver *him* into the hands of the Gentiles.

12 And when we heard theſe things, both we and they of that place, beſought him not to go up to Jeruſalem.

13 Then Paul anſwered, What mean ye to weep, and to break mine heart? for I am ready not to be bound onely, but alſo to die at Jeruſalem for the name of the Lord Jeſus.

14 And when he would not be perſwaded, we ceaſed, ſaying, The will of the Lord be done.

15 And after thoſe days we took up our carriages, and went up to Jeruſalem.

16 There went with us alſo *certain* of the diſciples of Ceſarea, and brought with them one Mnaſon of Cyprus, an old diſciple, with whom we ſhould lodge.

17 And when we were come to Jeruſalem, the brethren received us gladly.

18 And the *day* following Paul went in with us unto James; and all the elders were preſent.

19 And when he had ſaluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his miniſtery.

20 And when they heard *it*, they glorified the Lord, and ſaid unto him, Thou ſeeſt, brother, how many thouſands of Jews there are which beleeve, and they are all zealous of the law.

21 And they are informed of thee that thou teacheſt all the Jews which are among the Gentiles to forſake Moſes, ſaying, that they ought not to circumciſe *their* children, neither to walk after the cuſtoms.

22 What is it therefore? the multitude muſt needs come together: for they will hear that thou art come.

23 Do therefore this that we ſay to thee: we have four men which have a vow on them;

24 Them take, and purifie thy ſelf with them, and be at charges with them, that they may [b] ſhave *their* heads: and all may know that thoſe things whereof they were informed concerning thee, are nothing, but *that* thou thy ſelf alſo walkeſt orderly, and keepeſt the law.

25 As touching the Gentiles which beleeve, [c] we have written and concluded, that they obſerve no ſuch thing, ſave onely that they keep themſelves from things offered to idols, and from bloud, and from ſtrangled, and from fornication.

26 Then Paul took the men, and the next day purifying himſelf with them, entred into the temple, [d] to ſignifie the accompliſhment of the days of purification, untill that an offering ſhould be offered for every one of them.

27 And when the ſeven days were almoſt ended, the Jews which were of Aſia, when they ſaw him in the temple, ſtirred up all the people, and laid hands on him,

28 Crying out, Men of Iſrael, help: this is the man that teacheth all men every where againſt the people, and the law, and this place: and farther, brought Greeks alſo into the temple, and hath polluted this holy place.

29 (For they had ſeen before with him in the city, Trophimus an Epheſian, whom they ſuppoſed that Paul had brought into the temple)

30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were ſhut.

31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jeruſalem was in an uproar.

32 Who immediately took ſouldiers, and centurions, and ran down unto them: and when they ſaw the chief captain and the ſouldiers, they left beating of Paul.

33 Then the chief captain came near and took him, and commanded *him* to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

34 And ſome cried one thing, ſome another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the caſtle.

35 And when he came upon the ſtairs, ſo it was that he was born of the ſouldiers, for the violence of the people.

36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.

37 And as Paul was to be led into the caſtle, he ſaid unto the chief captain, May I ſpeak unto thee? Who ſaid, Canſt thou ſpeak Greek?

38 [c] Art not thou that Egyptian which before theſe days madeſt an uproar, and leddeſt out into the wilderneſs four thouſand men that were murderers? [c] Chap. 5. 36.

39 But Paul ſaid, I am a man which am a Jew of Tarſus, *a city* in Cilicia, a citizen of no mean city: and I beſeech thee, ſuffer me to ſpeak unto the people.

40 And when he had given him licence, Paul ſtood on the ſtairs, and beckned with the hand unto the people: and when there was made a great ſilence, he ſpake unto them in the Hebrew tongue, ſaying,

CHAP. XXII.

1 *Paul declareth at large, how he was converted to the faith,* 17 *and called to his apoſtleſhip.* 22 *At the very mentioning of the Gentiles, the people exclaim on him.* 24 *He ſhould have been ſcourged;*

25 but

[b] Num. 6. 18. Chap. 18. 18.

[c] Chap. 15. 20.

[d] Num. 6. 13.

25 *but claiming the priviledge of a Romane he eſcapeth.*

MEn, brethren, and fathers, hear ye my defence *which I make* now unto you.

2 (And when they heard that he ſpake in the Hebrew tongue to them, they kept the more ſilence: and he ſaith)

3 [a] I am verily a man which am a Jew, born in Tarſus *a city* in Cilicia, yet brought up in this city, at the feet of Gamaliel, *and* taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous towards God, as ye all are this day.

[a] Chap. 21. 39.

4 [b] And I perſecuted this way unto the death, binding and delivering into priſons both men and women.

[b] Chap. 8. 3.

5 As alſo the high prieſt doth bear me witneſs, and all the eſtate of the elders: from whom alſo I received letters unto the brethren, and went to Damaſcus, to bring them which were there, bound unto Jeruſalem, for to be puniſhed.

6 And it came to paſs, that as I made my journey, and was come nigh unto Damaſcus about noon, ſuddenly there ſhone from heaven a great light round about me.

7 And I fell unto the ground, and heard a voice ſaying unto me, Saul, Saul, why perſecuteſt thou me?

8 And I anſwered, Who art thou Lord? And he ſaid unto me, I am Jeſus of Nazareth whom thou perſecuteſt.

9 And they that were with me, ſaw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that ſpake to me.

10 And I ſaid, What ſhall I do, Lord? And the Lord ſaid unto me, Ariſe, and go into Damaſcus, and there it ſhall be told thee of all things which are appointed for thee to do.

11 And when I could not ſee for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damaſcus.

12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt *there*,

13 Came unto me, and ſtood, and ſaid unto me, Brother Saul, receive thy ſight. And the ſame hour I looked up upon him.

14 And he ſaid, The God of our fathers hath choſen thee, that thou ſhouldeſt know his will, and ſee that juſt One, and ſhouldeſt hear the voice of his mouth.

15 For thou ſhalt be his witneſs unto all men, of what thou haſt ſeen and heard.

16 And now why tarrieſt thou? ariſe, and be baptized, and waſh away thy ſins, calling on the name of the Lord.

17 And it came to paſs, that when I was come again to Jeruſalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;

18 And ſaw him ſaying unto me, Make haſte, and get thee quickly out of Jeruſalem: for they will not receive thy teſtimony concerning me.

19 And I ſaid, Lord, they know that I impriſoned, and beat in every ſynagogue them that beleeved on thee.

20 [c] And when the bloud of thy martyr Stephen was ſhed, I alſo was ſtanding by, and conſenting unto his death, and kept the raiment of them that ſlew him.

[c] Chap. 7. 58.

21 And he ſaid unto me, Depart: for I will ſend thee far hence unto the Gentiles.

22 And they gave him audience unto this word, and *then* lift up their voices, and ſaid, Away with ſuch a fellow from the earth: for it is not fit that he ſhould live.

23 And as they cried out, and caſt off *their* clothes, and threw duſt into the air,

24 The chief captain commanded him to be brought into the caſtle, and bade that he ſhould be examined by ſcourging: that he might know wherefore they cried ſo againſt him.

25 And as they bound him with thongs, Paul ſaid unto the centurion that ſtood by, Is it lawfull for you to ſcourge a man that is a Romane, and uncondemned?

26 When the centurion heard *that*, he went and told the chief captain, ſaying, Take heed what thou doeſt; for this man is a Romane.

27 Then the chief captain came, and ſaid unto him, Tell me, art thou a Romane? He ſaid, Yea.

28 And the chief captain anſwered, With a great ſum obtained I this freedom. And Paul ſaid, But I was *free*-born.

29 Then ſtraightway they departed from him which ſhould have ‖ examined him: and the chief captain alſo was afraid after he knew that he was a Romane, and becauſe he had bound him.

‖ Or, *tortured him.*

30 On the morrow, becauſe he would have known the certainty wherefore he was accuſed of the Jews, he looſed him from *his* bands, and commanded the chief prieſts and all their counſil to appear, and brought Paul down, and ſet him before them.

CHAP. XXIII.

1 *As Paul pleadeth his cauſe,* 2 *Ananias commandeth them to ſmite him.* 7 *Diſſenſion among his accuſers.* 11 *God encourageth him.* 14 *The Jews laying wait for Paul* 20 *is declared unto the chief captain.* 27 *He ſendeth him to Felix the governour.*

AND Paul earneſtly beholding the counſil, ſaid, Men *and* brethren, I have lived in all good conſcience before God, untill this day.

2 And the high prieſt Ananias commanded them that ſtood by him, to ſmite him on the mouth.

3 Then ſaid Paul unto him, God ſhall ſmite thee, thou whited wall: for ſitteſt thou to judge me after the law, and commandeſt me to be ſmitten contrary to the law?

4 And they that ſtood by, ſaid, Revileſt thou Gods high prieſt?

5 Then ſaid Paul, I wiſt not brethren, that he was the high prieſt: For it is written, [a] Thou ſhalt not ſpeak evil of the ruler of thy people.

[a] Exod. 22. 28.

6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Phariſees, he cried out in the council, Men *and* brethren, [b] I am a Phariſee, the ſon of a Phariſee: [c] of the hope and reſurrection of the dead, I am called in queſtion.

[b] Phil. 3. 5. [c] Chap. 24. 21.

7 And when he had ſo ſaid, There aroſe a diſſenſion between the Phariſees and the Sadducees: and the multitude was divided.

8 [d] For the Sadducees ſay that there is no reſurrection, neither angel nor ſpirit; but the Phariſees confeſs both.

[d] Mat. 22. 23.

9 And there aroſe a great cry: and the ſcribes *that were* of the Phariſees part aroſe, and ſtrove, ſaying, We find no evil in this man: but if a ſpirit or an angel hath ſpoken to him, let us not fight againſt God.

10 And when there aroſe a great diſſenſion, the chief captain fearing leſt Paul ſhould have been pulled in pieces of them, commanded the ſouldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring him into the caſtle.

11 And the night following, the Lord ſtood by him, and ſaid, Be of good cheer, Paul: for as thou haſt teſtified of me in Jeruſalem, ſo muſt thou bear witneſs alſo at Rome.

12 And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themſelves ‖ under a curſe, ſaying, that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

‖ Or, *with an oath of execration.*

13 And they were more then fourty which had made this conſpiracy.

14 And they came to the chief prieſts and elders, and ſaid, We have bound our ſelves under a great curſe, that we will eat nothing untill we have ſlain Paul.

15 Now therefore ye with the council, ſignifie to the chief captain, that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire ſomething more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.

16 And when Pauls ſiſters ſon heard of their lying in wait, he went and entred into the caſtle, and told Paul.

17 Then Paul called one of the centurions unto him, and ſaid, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.

18 So he took him, and brought him to the chief captain, and ſaid, Paul the priſoner called me unto him, and prayed me to bring this young man unto thee, who hath ſomething to ſay unto thee.

19 Then the chief captain took him by the hand, and went *with him* aſide privately, and asked *him*, What is that thou haſt to tell me?

20 And he ſaid, The Jews have agreed to deſire thee, that thou wouldeſt bring down Paul to morrow into the council, as though they would enquire ſomewhat of him more perfectly.

21 But do not thou yeeld unto them: for there lie in wait for him of them mo then fourty men, which have bound themſelves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promiſe from thee.

22 So the chief captain *then* let the young man depart, and charged *him*, *See thou* tell no man, that thou haſt ſhewed theſe things to me.

23 And he called unto him two centurions, ſaying, Make ready two hundred ſouldiers to go to Ceſarea, and horſemen threeſcore and ten, and ſpearmen two hundred, at the third hour of the night.

24 And provide *them* beaſts, that they may ſet Paul on, and bring *him* ſafe unto Felix the governour.

25 And he wrote a letter after this manner:

26 Claudius Lyſias, unto the moſt excellent governour Felix, *ſendeth* greeting.

27 This man was taken of the Jews, and ſhould have been killed of them: then came I with an army, and reſcued him, having underſtood that he was a Romane.

28 And when I would have known the cauſe wherefore they accuſed him, I brought him forth into their council:

29 Whom I perceived to be accuſed of queſtions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

30 And when it was told me, how that the Jews laid wait for the man, I ſent ſtraightway to thee, and gave commandment to his accuſers alſo, to ſay before thee what *they had* againſt him. Farewell.

31 Then the ſouldiers, as it was commanded them, took Paul and brought *him* by night to Antipatris.

32 On the morrow they left the horſemen to go with him, and returned to the caſtle.

33 Who when they came to Ceſarea and delivered the epiſtle to the governour, preſented Paul alſo before him.

34 And when the governour had read *the letter*, he asked of what province he was. And when he underſtood that he was of Cilicia;

35 I will hear thee, ſaid he, when thine accuſers are alſo come. And he commanded him to be kept in Herods judgement-hall.

CHAP. XXIV.

1 *Paul being accuſed by Tertullus the oratour,* 10 *anſwereth for his life and doctrine.* 24 *He preacheth Chriſt to the governour and his wife.* 26 *The governour hopeth for a bribe, but in vain.* 27 *At laſt, going out of his office, he leaveth Paul in priſon.*

AND after five days, Ananias the high prieſt deſcended with the elders, and *with* a certain oratour *named* Tertullus, who informed the governour againſt Paul.

2 And when he was called forth, Tertullus began to accuſe *him*, ſaying, Seeing that by thee we enjoy great quietneſs, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

3 We accept *it* always, and in all places, moſt noble Felix, with all thankfulneſs.

4 Notwithſtanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee, that thou wouldeſt hear us of thy clemency a few words.

5 For we have found this man a peſtilent fellow, and a mover of ſedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the ſect of the Nazarenes:

6 Who alſo hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.

7 But the chief captain Lyſias came upon us, and with great violence took *him* away out of our hands,

8 Commanding his accuſers to come unto thee: by examining of whom, thy ſelf mayeſt take knowledge of all theſe things, whereof we accuſe him.

9 And the Jews alſo aſſented, ſaying, that theſe things were ſo.

10 Then Paul, after that the governour had beckned unto him to ſpeak, anſwered, Foraſmuch as I know that thou haſt been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully anſwer for my ſelf:

11 Becauſe that thou mayeſt underſtand, that there are yet but twelve days ſince I went up to Jeruſalem for to worſhip.

12 And they neither found me in the temple diſputing with any man, neither raiſing up the people, neither in the ſynagogues, nor in the city:

13 Neither can they prove the things whereof they now accuſe me.

14 But this I confeſs unto thee, that after the way which they call hereſie, ſo worſhip I the God of my fathers, beleeving all things which are written in the law and the prophets.

15 And have hope towards God, which they themſelves alſo allow, that there ſhall be a reſurrection of the dead, both of the juſt and unjuſt.

16 And herein do I exerciſe my ſelf to have always a conſcience void of offence toward God, and toward men.

17 Now after many years, I came to bring alms to my nation, and offerings.

18 [a] Whereupon certain Jews from Aſia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult. [a] Chap. 21. 27.

19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought againſt me.

20 Or elſe let theſe ſame *here* ſay, if they have found any evil-doing in me, while I ſtood before the council,

21 Except it be for this one voice, that I cried ſtanding among them, [b] Touching the reſurrection of the dead, I am called in queſtion by you this day. [b] Chap. 23. 6.

22 And when Felix heard theſe things, having more perfect knowledge of *that* way, he deferred them, and ſaid, when Lyſias the chief captain ſhall come down, I will know the uttermoſt of your matter.

23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let *him* have liberty, and that he ſhould forbid none of his acquaintance to miniſter, or come unto him.

24 And after certain days, when Felix came with his wife Druſilla, which was a Jewes, he ſent for Paul, and heard him concerning the faith in Chriſt.

25 And as he reaſoned of righteouſneſs, temperance, and judgement to come, Felix trembled, and anſwered, Go thy way for this time; when I have a convenient ſeaſon, I will call for thee.

26 He hoped alſo that money ſhould have been given him of Paul, that he might looſe him: wherefore he ſent for him the oftner, and communed with him.

27 But after two years, Porcius Feſtus came into Felix room: and Felix willing to ſhew the Jews a pleaſure, left Paul bound.

CHAP. XXV.

2 *The Jews accuſe Paul before Feſtus.* 8 *He anſwereth for himſelf,* 11 *and appealeth unto Ceſar.* 14 *Afterwards Feſtus openeth his matter to king Agrippa,* 23 *and he is brought forth.* 25 *Feſtus cleareth him to have done nothing worthy of death.*

NOW when Feſtus was come into the province, after three days he aſcended from Ceſarea to Jeruſalem.

2 Then the high prieſt, and the chief of the Jews informed him againſt Paul, and beſought him,

3 And deſired favour againſt him, that he would ſend for him to Jeruſalem, laying wait in the way to kill him.

4 But Feſtus anſwered, that Paul ſhould be

kept at Ceſarea, and that he himſelf would depart ſhortly *thither*.

5 Let them therefore, ſaid he, which among you are able, go down with *me*, and accuſe this man, if there be any wickedneſs in him.

6 And when he had tarried among them ‖ more then ten days, he went down unto Ceſarea, and the next day ſitting in the judgement-ſeat, commanded Paul to be brought.

‖ Or, as ſome copies read, *no more then eight or ten days.*

7 And when he was come, the Jews which came down from Jeruſalem, ſtood round about, and laid many and grievous complaints againſt Paul, which they could not prove;

8 While he anſwered for himſelf, Neither againſt the law of the Jews, neither againſt the temple, nor yet againſt Ceſar, have I offended any thing at all.

9 But Feſtus willing to do the Jews a pleaſure, anſwered Paul, and ſaid, Wilt thou go up to Jeruſalem, and there be judged of theſe things before me?

10 Then ſaid Paul, I ſtand at Ceſars judgement-ſeat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knoweſt.

11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuſe not to die: but if there be none of theſe things whereof theſe accuſe me, no man may deliver me unto them, I appeal unto Ceſar.

12 Then Feſtus when he had conferred with the council, anſwered, Haſt thou appealed unto Ceſar? unto Ceſar ſhalt thou go.

13 And after certain days, king Agrippa and Bernice came unto Ceſarea to ſalute Feſtus.

14 And when they had been there many days, Feſtus declared Pauls cauſe unto the king, ſaying, There is a certain man left in bonds by Felix:

15 About whom, when I was at Jeruſalem, the chief prieſts and the elders of the Jews enformed *me*, deſiring *to have* judgement againſt him.

16 To whom I anſwered, It is not the manner of the Romanes to deliver any man to die, before that he which is accuſed, have the accuſers face to face, and have licence to anſwer for himſelf concerning the crime laid againſt him.

17 Therefore when they were come hither, without any delay on the morrow I ſat on the judgement ſeat, and commanded the man to be brought forth.

18 Againſt whom when the accuſers ſtood up, they brought none accuſation of ſuch things as I ſuppoſed:

19 But had certain queſtions againſt him of their own ſuperſtition, and of one Jeſus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

20 And becauſe ‖ I doubted of ſuch manner of queſtions, I asked *him* whether he would go to Jeruſalem, and there be judged of theſe matters.

‖ Or, *I was doubtfull how to enquire hereof.*

21 But when Paul had appealed to be reſerved unto the ‖ hearing of Auguſtus, I commanded him to be kept till I might ſend him to Ceſar.

‖ Or, *judgement.*

22 Then Agrippa ſaid unto Feſtus, I would alſo hear the man my ſelf. To morrow, ſaid he, thou ſhalt hear him.

23 And on the morrow when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entred into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Feſtus commandment Paul was brought forth.

24 And Feſtus ſaid, King Agrippa, and all men which are here preſent with us, ye ſee this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jeruſalem, and alſo here, crying that he ought not to live any longer.

25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himſelf hath appealed to Auguſtus, I have determined to ſend him.

26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and ſpecially before thee, O king Agrippa, that after examination had, I might have ſomewhat to write.

27 For it ſeemeth to me unreaſonable to ſend a priſoner, and not withall to ſignifie the crimes *laid* againſt him.

CHAP. XXVI.

2 Paul in the preſence of Agrippa, declareth his life from his childhood, 12 and how miraculouſly he was converted, and called to his apoſtleſhip. 24 Feſtus chargeth him to be mad, whereunto he anſwereth modeſtly. 28 Agrippa is almoſt perſwaded to be a Chriſtian. 31 The whole company pronounce him innocent.

THen Agrippa ſaid unto Paul, Thou art permitted to ſpeak for thy ſelf. Then Paul ſtretched forth the hand, and anſwered for himſelf,

2 I think my ſelf happy, king Agrippa, becauſe I ſhall anſwer for my ſelf this day before thee, touching all the things whereof I am accuſed of the Jews:

3 Eſpecially, becauſe I know thee to be expert in all cuſtoms and queſtions which are among the Jews: wherefore I beſeech thee to hear me patiently.

4 My manner of life from my youth, which was at the firſt among mine own nation at Jeruſalem, know all the Jews,

5 Which knew me from the beginning, (if they would teſtifie) that after the moſt ſtraiteſt ſect of our religion, I lived a Phariſee.

6 And

6 And now I ſtand, and am judged for the hope of the promiſe made of God unto our fathers:

7 Unto which *promiſe* our twelve tribes inſtantly ſerving *God* day and night, hope to come: for which hopes ſake, king Agrippa, I am accuſed of the Jews.

8 Why ſhould it be thought a thing incredible with you, that God ſhould raiſe the dead?

9 I verily thought with my ſelf, that I ought to do many things contrary to the name of Jeſus of Nazareth.

10 [a] Which thing I alſo did in Jeruſalem: and many of the ſaints did I ſhut up in priſon, having received authority from the chief prieſts; and when they were put to death I gave my voice againſt *them*.

11 And I puniſhed them oft in every ſynagogue, and compelled *them* to blaſpheme; and being exceedingly mad againſt them, I perſecuted *them* even unto ſtrange cities.

12 [b] Whereupon as I went to Damaſcus, with authority and commiſſion from the chief prieſts;

13 At midday, O king, I ſaw in the way a light from heaven, above the brightneſs of the ſun, ſhining round about me, and them which journeyed with me.

14 And when we were all faln to the earth, I heard a voice ſpeaking unto me, and ſaying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why perſecuteſt thou me? *It is* hard for thee to kick againſt the pricks.

15 And I ſaid, Who art thou, Lord? And he ſaid, I am Jeſus whom thou perſecuteſt.

16 But riſe, and ſtand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpoſe, to make thee a miniſter and a witneſs both of theſe things which thou haſt ſeen, and of thoſe things in the which I will appear unto thee;

17 Delivering thee from the people, and *from* the Gentiles, unto whom now I ſend thee,

18 To open their eyes, and to turn *them* from darkneſs to light, and *from* the power of Satan unto God, that they may receive forgiveneſs of ſins, and inheritance among them which are ſanctified by faith that is in me.

19 Whereupon, O king Agrippa, I was not diſobedient unto the heavenly viſion:

20 But ſhewed firſt unto them of Damaſcus, and at Jeruſalem, and throughout all the coaſts of Judea, and *then* to the Gentiles, that they ſhould repent and turn to God, and do works meet for repentance.

21 For theſe cauſes the Jews caught me in the temple, and went about to kill *me*.

22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witneſſing both to ſmall and great, ſaying none other things than thoſe which the prophets and Moſes did ſay ſhould come:

23 That Chriſt ſhould ſuffer, *and* that he ſhould be the firſt that ſhould riſe from the dead, and ſhould ſhew light unto the people, and to the Gentiles.

24 And as he thus ſpake for himſelf, Feſtus ſaid with a loud voice, Paul thou art beſide thy ſelf: much learning doth make thee mad.

25 But he ſaid, I am not mad, moſt noble Feſtus; but ſpeak forth the words of truth and ſoberneſs.

26 For the king knoweth of theſe things, before whom alſo I ſpeak freely: for I am perſwaded that none of theſe things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

27 King Agrippa, beleeveſt thou the prophets? I know that thou beleeveſt.

28 Then Agrippa ſaid unto Paul, Almoſt thou perſwadeſt me to be a Chriſtian.

29 And Paul ſaid, I would to God, that not only thou, but alſo all that hear me this day, were both almoſt, and altogether ſuch as I am, except theſe bonds.

30 And when he had thus ſpoken, the king roſe up, and the governour, and Bernice, and they that ſat with them.

31 And when they were gone aſide, they talked between themſelves, ſaying, This man doeth nothing worthy of death, or of bonds.

32 Then ſaid Agrippa unto Feſtus, This man might have been ſet at liberty, if he had not appealed unto Ceſar.

CHAP. XXVII.

1 *Paul ſhipping toward Rome,* 10 *foretelleth of the danger of the voyage,* 11 *but is not beleeved.* 14 *They are toſſed to and fro with tempeſt,* 41 *and ſuffer ſhipwrack;* 22, 34, 44 *yet all come ſafe to land.*

AND when it was determined that we ſhould ſail into Italy, they delivered Paul and certain other priſoners, unto one named Julius, a centurion of Auguſtus band.

2 And entring into a ſhip of Adramyttium, we lanched, meaning to ſail by the coaſts of Aſia, one Ariſtarchus a Macedonian, of Theſſalonica, being with us.

3 And the next *day* we touched at Sidon. And Julius courteouſly intreated Paul, and gave *him* liberty to go unto his friends to refreſh himſelf.

4 And when we had lanched from thence, we ſailed under Cyprus, becauſe the winds were contrary.

5 And when we had ſailed over the ſea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra *a city* of Lycia.

6 And there the centurion found a ſhip of Alexandria ſailing into Italy; and he put us therein.

7 And when we had ſailed ſlowly many days,

and ſcarce were come over againſt Cnidus, the
‖ Or, *Candy.* wind not ſuffering us, we ſailed under ‖ Crete,
over againſt Salmon:

8 And hardly paſſing it, came unto a place which is called, The fair havens, nigh whereunto was the city *of* Laſea.

9 Now when much time was ſpent, and when ſailing was now dangerous, becauſe the faſt was now already paſt, Paul admoniſhed *them*,

10 And ſaid unto them, Sirs, I perceive that
‖ Or, *injury.* this voyage will be with ‖ hurt and much damage, not onely of the lading and ſhip, but alſo of our lives.

11 Nevertheleſs, the centurion beleeved the maſter and the owner of the ſhip, more then thoſe things which were ſpoken by Paul.

12 And becauſe the haven was not commodious to winter in, the more part adviſed to depart thence alſo, if by any means they might attain to Phenice, *and there* to winter; which is an haven of Crete, and lieth toward the ſouth-weſt, and north-weſt.

13 And when the ſouth-wind blew ſoftly, ſuppoſing that they had obtained *their* purpoſe, looſing *thence* they ſailed cloſe by Crete.

‖ Or, *beat.* 14 But not long after there ‖ aroſe againſt it a tempeſtuous wind, called Euroclydon.

15 And when the ſhip was caught, and could not bear up into the wind, we let *her* drive.

16 And running under a certain iſland which is called Clauda, we had much work to come by the boat:

17 Which when they had taken up, they uſed helps, undergirding the ſhip; and fearing leſt they ſhould fall into the quick-ſands, ſtrake ſail, and ſo were driven.

18 And we being exceedingly toſſed with a tempeſt, the next *day* they lightned the ſhip;

19 And the third *day* we caſt out with our own hands the tackling of the ſhip.

20 And when neither ſun nor ſtars in many days appeared, and no ſmall tempeſt lay on *us*, all hope that we ſhould be ſaved, was then taken away.

21 But after long abſtinence, Paul ſtood forth in the midſt of them, and ſaid, Sirs, ye ſhould have hearkned unto me, and not have looſed from Crete, and to have gained this harm and loſs.

22 And now I exhort you to be of good cheer: for there ſhall be no loſs of *any mans* life among you, but of the ſhip.

23 For there ſtood by me this night the angel of God, whoſe I am, and whom I ſerve,

24 Saying, Fear not Paul; thou muſt be brought before Ceſar: and lo, God hath given thee all them that ſail with thee.

25 Wherefore ſirs, be of good cheer: for I beleeve God, that it ſhall be even as it was told me.

26 Howbeit we muſt be caſt upon a certain iſland.

27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria about midnight, the ſhipmen deemed that they drew near to ſome countrey:

28 And ſounded, and found it twenty fathoms: and when they had gone a little further, they ſounded again, and found it fifteen fathoms.

29 Then fearing leſt they ſhould have fain upon rocks, they caſt four anchors out of the ſtern, and wiſhed for the day.

30 And as the ſhipmen were about to flee out of the ſhip, when they had let down the boat into the ſea, under colour as though they would have caſt anchors out of the foreſhip,

31 Paul ſaid to the centurion, and to the ſouldiers, Except theſe abide in the ſhip, ye cannot be ſaved.

32 Then the ſouldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.

33 And while the day was coming on, Paul beſought them all to take meat, ſaying, This day is the fourteenth day that ye have tarried, and continued faſting, having taken nothing.

34 Wherefore I pray you to take *ſome* meat; for this is for your health: for there ſhall not an hair fall from the head of any of you.

35 And when he had thus ſpoken, he took bread, and gave thanks to God in preſence of them all, and when he had broken *it*, he began to eat.

36 Then were they all of good cheer, and they alſo took *ſome* meat.

37 And we were in all in the ſhip, two hundred threeſcore and ſixteen ſouls.

38 And when they had eaten enough, they lightned the ſhip, and caſt out the wheat into the ſea.

39 And when it was day, they knew not the land: but they diſcovered a certain creek with a ſhore, into the which they were minded, if it were poſſible, to thruſt in the ſhip.

40 And when they had ‖ taken up the anchors, they committed *themſelves* unto the ſea, and looſed the rudder-bands, and hoiſed up the main ſail to the wind, and made toward ſhore.

‖ Or, *cut the anchors, they left them in the ſea*, &c.

41 And falling into a place where two ſeas met, they ran the ſhip aground; and the fore-part ſtuck faſt, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.

42 And the ſouldiers counſel was to kill the priſoners, leſt any of them ſhould ſwim out, and eſcape.

43 But the centurion, willing to ſave Paul, kept them from *their* purpoſe, and commanded that they which could ſwim, ſhould caſt *themſelves* firſt into the ſea, and get to land:

44 And the reſt, ſome on boards, and ſome on *broken pieces* of the ſhip: And ſo it came to paſs that they eſcaped all ſafe to land.

CHAP.

CHAP. XXVIII.

1 Paul after his ſhipwrack is kindly entertained of the Barbarians. 5 The viper on his hand hurteth him not. 8 He healeth many diſeaſes in the iſland. 11 They depart towards Rome. 17 He declareth to the Jews the cauſe of his coming. 24 After his preaching ſome were perſwaded, and ſome beleeved not. 30 Yet he preacheth there two years.

AND when they were eſcaped, then they knew that the iſland was called Melita.

2 And the barbarous people ſhewed us no little kindneſs: for they kindled a fire, and received us every one becauſe of the preſent rain, and becauſe of the cold.

3 And when Paul had gathered a bundle of ſticks, and laid them on the fire, there came a viper out of the heat, and faſtned on his hand.

4 And when the Barbarians ſaw the venemous beaſt hang on his hand, they ſaid among themſelves, No doubt this man is a murderer, whom though he hath eſcaped the ſea, yet vengeance ſuffereth not to live.

5 And he ſhook off the beaſt into the fire, and felt no harm.

6 Howbeit they looked when he ſhould have ſwoln, or faln down dead ſuddenly: but after they had looked a great while, and ſaw no harm come to him, they changed their minds, and ſaid that he was a God.

7 In the ſame quarters were poſſeſſions of the chief man of the iſland, whoſe name was Publius, who received us and lodged us three days courteouſly.

8 And it came to paſs that the father of Publius lay ſick of a fever, and of a bloudy flux: to whom Paul entred in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

9 So when this was done, others alſo which had diſeaſes in the iſland, came, and were healed:

10 Who alſo honoured us with many honours, and when we departed, they laded *us* with ſuch things as were neceſſary.

11 And after three moneths we departed in a ſhip of Alexandria, which had wintred in the iſle, whoſe ſign was Caſtor and Pollux.

12 And landing at Syracuſe, we tarried *there* three days.

13 And from thence we fet a compaſs, and came to Rhegium: and after one day the ſouth-wind blew, and we came the next day to Puteoli:

14 Where we found brethren, and were deſired to tarry with them ſeven days: and ſo we went toward Rome.

15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii-forum, and the Three taverns: whom when Paul ſaw, he thanked God, and took courage.

16 And when we came to Rome, the centurion delivered the priſoners to the captain of the guard: but Paul was ſuffered to dwell by himſelf, with a ſouldier that kept him.

17 And it came to paſs, that after three days, Paul called the chief of the Jews together. And when they were come together, he ſaid unto them, Men *and* brethren, though I have committed nothing againſt the people or cuſtoms of our fathers, yet was I delivered priſoner from Jeruſalem into the hands of the Romanes.

18 Who when they had examined me, would have let *me* go, becauſe there was no cauſe of death in me.

19 But when the Jews ſpake againſt *it*, I was conſtrained to appeal unto Ceſar; not that I had ought to accuſe my nation of.

20 For this cauſe therefore have I called for you, to ſee *you*, and to ſpeak with *you*: becauſe that for the hope of Iſrael I am bound with this chain.

21 And they ſaid unto him, We neither received letters out of Judea concerning thee, neither any of the brethren that came, ſhewed or ſpake any harm of thee.

22 But we deſire to hear of thee what thou thinkeſt: for as concerning this ſect, we know that every where it is ſpoken againſt.

23 And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging; to whom he expounded and teſtified the kingdom of God, perſwading them concerning Jeſus, both out of the law of Moſes, and *out of* the prophets, from morning till evening.

24 And ſome beleeved the things which were ſpoken, and ſome beleeved not.

25 And when they agreed not among themſelves, they departed, after that Paul had ſpoken one word, Well ſpake the holy Ghoſt by Eſaias the prophet, unto our fathers,

26 Saying, [a] Go unto this people, and ſay, Hearing ye ſhall hear, and ſhall not underſtand; and ſeeing ye ſhall ſee, and not perceive.

27 For the heart of this people is waxed groſs, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they cloſed; leſt they ſhould ſee with *their* eyes, and hear with *their* ears, and underſtand with *their* heart, and ſhould be converted, and I ſhould heal them.

28 Be it known therefore unto you, that the ſalvation of God is ſent unto the Gentiles, and *that* they will hear it.

29 And when he had ſaid theſe words, the Jews departed, and had great reaſoning among themſelves.

30 And Paul dwelt two whole years in his own hired houſe, and received all that came in unto him,

31 Preaching the kingdom of God, and teaching thoſe things which concern the Lord Jeſus Chriſt, with all confidence, no man forbidding him.

[a] Iſa. 6. 9. Mat. 13. 14. Mar. 4. 12. Luk. 8. 10. Joh. 12. 40 Rom. 11. 8.

¶ The

¶ The epiſtle of PAUL the apoſtle, to the ROMANES.

CHAP. I.

1 *Paul commendeth his calling, to the Romanes,* 9 *and his deſire to come to them.* 16 *What his goſtel is, and the righteouſneſs which it ſheweth.* 18 *God is angry with all manner of ſin.* 21 *What were the ſins of the Gentiles.*

PAul a ſervant of Jeſus Chriſt, called *to be* an apoſtle, [a] ſeparated unto the goſpel of God,

2 (Which he had promiſed afore by his prophets in the holy ſcriptures)

3 Concerning his Son Jeſus Chriſt our Lord, which was made of the ſeed of David according to the fleſh,

4 And † declared *to be* the Son of God with power, according to the ſpirit of holineſs, by the reſurrection from the dead:

5 By whom we have received grace and apoſtleſhip ‖ for obedience to the faith among all nations for his name:

6 Among whom are ye alſo the called of Jeſus Chriſt.

7 To all that be in Rome, beloved of God, called *to be* ſaints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jeſus Chriſt.

8 Firſt, I thank my God through Jeſus Chriſt for you all, that your faith is ſpoken of throughout the whole world.

9 For God is my witneſs, whom I ſerve ‖ with my ſpirit in the goſpel of his Son, that without ceaſing I make mention of you always in my prayers,

10 Making requeſt (if by any means now at length I might have a proſperous journey by the will of God) to come unto you.

11 For I long to ſee you, that I may impart unto you ſome ſpiritual gift, to the end you may be eſtabliſhed;

12 That is, that I may be comforted together ‖ with you, by the mutual faith both of you and me.

13 Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purpoſed to come unto you, (but was let hitherto) that I might have ſome fruit ‖ among you alſo, even as among other Gentiles.

14 I am debter both to the Greeks, and to the Barbarians, both to the wiſe, and to the unwiſe.

15 So, as much as in me is, I am ready to preach the goſpel to you that are at Rome alſo.

16 For I am not aſhamed of the goſpel of Chriſt: for it is the power of God unto ſalvation, to every one that beleeveth, to the Jew firſt, and alſo to the Greek.

17 For therein is the righteouſneſs of God revealed from faith to faith: as it is written, [b] The juſt ſhall live by faith.

18 For the wrath of God is revealed from heaven againſt all ungodlineſs, and unrighteouſneſs of men, who hold the truth in unrighteouſneſs.

19 Becauſe that which may be known of God, is manifeſt ‖ in them; for God hath ſhewed *it* unto them.

20 For the inviſible things of him from the creation of the world are clearly ſeen, being underſtood by the things that are made, *even* his eternal power and Godhead; ‖ ſo that they are without excuſe:

21 Becauſe that when they knew God, they glorified him not as God, neither were thankfull, but became vain in their imaginations, and their fooliſh heart was [c] darkned.

22 Profeſſing themſelves to be wiſe, they became fools:

23 And changed the glory of the uncorruptible [d] God, into an image made like to corruptible man, and to birds, and four-footed beaſts, and creeping things.

24 Wherefore God alſo gave them up to uncleanneſs, through the luſts of their own hearts, to diſhonour their own bodies between themſelves:

25 Who changed the truth of God into a lie, and worſhipped and ſerved the creature more then the Creatour, who is bleſſed for ever. Amen.

26 For this cauſe God gave them up unto vile affections: For even their women did change the natural uſe into that which is againſt nature:

27 And likewiſe alſo the men, leaving the natural uſe of the woman, burned in their luſt one toward another, men with men working that which is unſeemly, and receiving in themſelves that recompence of their errour which was meet.

28 And even as they did not like ‖ to retain God in *their* knowledge, God gave them over to ‖ a reprobate mind, to do thoſe things which are not convenient:

29 Being filled with all unrighteouſneſs, fornication, wickedneſs, covetouſneſs, maliciouſneſs; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whiſperers,

30 Backbiters, haters of God, deſpitefull, proud, boaſters, inventers of evil things, diſobedient to parents,

31 Without underſtanding, covenant-breakers, ‖ without natural affection, implacable, unmercifull:

32 Who

[a] Acts 13. 2.

† Or, *determined.*

‖ Or, *to the obedience of faith.*

‖ Or, *in my ſpirit.*

‖ Or, *in you.*

‖ Or, *in you.*

[b] Hab. 2. 4 Gal. 3. 11. Heb. 10. 38.

‖ Or, *to them.*

‖ Or, *that they may be.*

[c] Eph. 4. 18.

[d] Pſal. 106. 20.

‖ Or, *to acknowledge*

‖ Or, *a mind void of judgement*

‖ Or, *unſociable.*

32 Who knowing the judgement of God, (that they which commit such things are worthy of death) not onely do the same, but ‖ have pleasure in them that do them.

‖ Or, *consent with them.*

CHAP. II.

1 *They that sin, though they condemn it in others, cannot excuse themselves,* 6 *and much less escape the judgement of God,* 9 *whether they be Jews or Gentiles.* 14 *The Gentiles cannot escape,* 17 *nor yet the Jews,* 25 *whom their circumcision shall not profit, if they keep not the law.*

THerefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest: [a] for wherein thou judgest another, thou condemnest thy self; for thou that judgest, doest the same things.

[a] Matth. 7. 2.

2 But we are sure that the judgement of God is according to truth, against them which commit such things.

3 And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgement of God?

4 Or despisest thou the riches of his goodness, and forbearance, and long-suffering, not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?

5 But after thy hardness and impenitent heart, [b] treasurest up unto thy self wrath against the day of wrath, and revelation of the righteous judgement of God;

[b] James 5. 3.

6 [c] Who will render to every man according to his deeds:

[c] Psal. 62. 12. Matth. 16. 27. Rev. 22. 12

7 To them, who by patient continuance in well-doing, seek for glory, and honour, and immortality; eternal life:

8 But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness; indignation, and wrath;

9 Tribulation and anguish upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the † Gentile.

† Gr. *Greek.*

10 But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the † Gentile.

T. Gr. *Greek.*

11 For [d] there is no respect of persons with God.

[d] Deut. 10. 17. 2 Chr. 19. 7. Job 34. 19 Act. 10 34 Gal 2. 6. Eph. 6. 9. Col. 3. 25.

12 For as many as have sinned without law, shall also perish without law: and as many as have sinned in the law, shall be judged by the law,

1 Pet. 1. 17.

13 (For [e] not the hearers of the law *are* just before God, but the doers of the law shall be justified.

[e] Mat. 7. 21 James 1. 22.

14 For when the Gentiles which have not the law, do by nature the things contained in the law, these having not the law, are a law unto themselves:

‖ Or, *the conscience witnessing with them.*

15 Which shew the work of the law written in their hearts, ‖ their conscience also bearing witness, and *their* thoughts ‖ the mean while accusing, or else excusing one another)

‖ Or, *between themselves.*

16 In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ, according to my gospel.

17 Behold, thou art called a Jew, and restest in the law, and makest thy boast of God;

18 And knowest *his* will, and ‖ approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law,

‖ Or, *triest the things that differ.*

19 And art confident that thou thy self art a guide of the blind, a light of them which are in darkness,

20 An instructer of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law.

21 Thou therefore which teachest another, teachest thou not thy self? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?

22 Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?

23 Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonourest thou God?

24 For the name of God is blasphemed among the Gentiles, through you, as it is [f] written.

[f] Isa. 52. 5. Ezek. 36. 20, 23.

25 For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision.

26 Therefore, if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?

27 And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfill the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?

28 For he is not a Jew, which is one outwardly; neither *is that* circumcision, which is outward in the flesh:

29 But he *is* a Jew, which is one inwardly; and circumcision *is that* of the heart, in the spirit, *and* not in the letter, whose praise *is* not of men, but of God.

CHAP. III.

1 *The Jews prerogative:* 3 *which they have not lost.* 9 *Howbeit, the law convinceth them also of sin.* 20 *Therefore no flesh is justified by the law,* 28 *but all without difference, by faith onely:* 31 *and yet the law is not abolished.*

WHat advantage then hath the Jew? or what profit *is there* of circumcision?

2 Much every way: chiefly, because that unto them were committed the oracles of God.

3 For what if some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect?

4 God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, [b] That thou mightest

[g] Psal. 116. 11. [b] Ps. 51. 4.

mighteſt be juſtified in thy ſayings, and mighteſt overcome when thou art judged.

5 But if our unrighteouſneſs commend the righteouſneſs of God, what ſhall we ſay? *Is* God unrighteous who taketh vengeance? (I ſpeak as a man)

6 God forbid: for then how ſhall God judge the world?

7 For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory; why yet am I alſo judged as a ſinner?

8 And not *rather*, as we be ſlandrouſly reported, and as ſome affirm that we ſay, Let us do evil, that good may come? whoſe damnation is juſt.

9 What then? are we better *then they*? No in no wiſe: for we have before † proved both Jews and Gentiles, that they are all under ſin;

† Or, *charged.*

10 As it is written, [c] There is none righteous, no not one:

[c] Pſal. 14. 1, 2, 3.

11 There is none that underſtandeth, there is none that ſeeketh after God.

12 They are all gone out of the way, they are together become unprofitable, there is none that doeth good, no not one.

13 [d] Their throat *is* an open ſepulchre; with their tongues they have uſed deceit; [e] the poiſon of aſps *is* under their lips:

[d] Pſ. 5 9. [e] Pſ. 140. 3.

[f] Pſ. 10. 7.

14 [f] Whoſe mouth is full of curſing and bitterneſs.

[g] Prov. 1. 16. Iſ. 59. 7, 8.

15 [g] Their feet *are* ſwift to ſhed bloud.

16 Deſtruction and miſery *are* in their ways:

17 And the way of peace have they not known.

[h] Pſ. 36. 1.

18 [h] There is no fear of God before their eyes.

19 Now we know that what things ſoever the law ſaith, it ſaith to them who are under the law: that every mouth may be ſtopped, and all the world may become ‖ guilty before God.

‖ Or, *ſubject to the judgement of God*

20 Therefore [i] by the deeds of the law, there ſhall no fleſh be juſtified in his ſight: for by the law *is* the knowledge of ſin.

[i] Gal. 2. 16

21 But now the righteouſneſs of God without the law is manifeſted, being witneſſed by the law and the prophets;

22 Even the righteouſneſs of God *which is* by faith of Jeſus Chriſt unto all, and upon all them that beleeve; for there is no difference:

23 For all have ſinned, and come ſhort of the glory of God;

24 Being juſtified freely by his grace, through the redemption that is in Jeſus Chriſt:

25 Whom God hath ‖ ſet forth *to be* a propitiation, through faith in his bloud, to declare his righteouſneſs for the ‖ remiſſion of ſins that are paſt, through the forbearance of God;

‖ Or, *foreordained.* ‖ Or, *paſſing over.*

26 To declare, *I ſay*, at this time his righteouſneſs: that he might be juſt, and the juſtifier of him which beleeveth in Jeſus.

27 Where *is* boaſting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith.

28 Therefore we conclude, that a man is juſtified by faith without the deeds of the law.

29 *Is he* the God of the Jews onely? *is he* not alſo of the Gentiles? Yes, of the Gentiles alſo:

30 Seeing *it is* one God, which ſhall juſtifie the circumciſion by faith, and uncircumciſion through faith.

31 Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we eſtabliſh the law.

CHAP. IV.

1 *Abrahams faith was imputed to him for righteouſneſs,* 10 *before he was circumciſed.* 13 *By faith onely he and his ſeed received the promiſe.* 16 *Abraham is the father of all that beleeve.* 24 *Our faith alſo ſhall be imputed to us for righteouſneſs.*

WHat ſhall we ſay then that Abraham our father, as pertaining to the fleſh, hath found?

2 For if Abraham were juſtified by works, he hath *whereof* to glory, but not before God.

3 For what ſaith the ſcripture? [a] Abraham beleeved God, and it was counted unto him for righteouſneſs.

[a] Gen. 15. 6. Gal. 3 6. James 2. 23.

4 Now to him that worketh, is the reward not reckoned of grace, but of debt.

5 But to him that worketh not, but beleeveth on him that juſtifieth the ungodly, his faith is counted for righteouſneſs.

6 Even as David alſo deſcribeth the bleſſedneſs of the man unto whom God imputeth righteouſneſs without works,

7 *Saying*, [b] Bleſſed *are* they whoſe iniquities are forgiven, and whoſe ſins are covered.

[b] Pſ. 32. 1.

8 Bleſſed *is* the man to whom the Lord will not impute ſin.

9 *Cometh* this bleſſedneſs then upon the circumciſion *onely*, or upon the uncircumciſion alſo? For we ſay that faith was reckoned to Abraham for righteouſneſs.

10 How was it then reckoned? when he was in circumciſion, or in uncircumciſion? not in circumciſion, but in uncircumciſion.

11 And he received the ſign of circumciſion, a ſeal of the righteouſneſs of the faith, which *he had yet* being uncircumciſed: that he might be the father of all them that beleeve, though they be not circumciſed; that righteouſneſs might be imputed unto them alſo:

12 And the father of circumciſion to them who are not of the circumciſion onely, but alſo walk in the ſteps of that faith of our father Abraham, which *he had* being *yet* uncircumciſed.

13 For the promiſe that he ſhould be the heir of the world, *was* not to Abraham, or to his ſeed through the law, but through the righteouſneſs of faith.

14 For

14 For if they which are of the law *be* heirs, faith is made void, and the promise made of none effect.

15 Because the law worketh wrath: for where no law is, *there is* no transgression.

16 Therefore *it is* of faith, that *it might be* by grace; to the end the promise might be sure to all the seed, not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all,

17 (As it is written, [c] I have made thee a father of many nations) ‖ before him whom he beleeved, *even* God who quickneth the dead, and calleth those things which be not as though they were:

18 Who against hope beleeved in hope, that he might become the father of many nations; according to that which was spoken, [d] So shall thy seed be.

19 And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred year old, neither yet the deadness of Sara's womb.

20 He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God:

21 And being fully perswaded, that what he had promised, he was able also to perform.

22 And therefore it was imputed to him for righteousness.

23 Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;

24 But for us also, to whom it shall be imputed, if we beleeve on him that raised up Jesus our Lord from the dead,

25 Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.

[c] Gen. 17. 5.

‖ Or, *like unto him.*

[d] Gen. 15. 5.

CHAP. V.

1 *Being justified by faith, we have peace with God,* 2 *and joy in our hope;* 8 *that sith we were reconciled by his bloud, when we were enemies,* 10 *we shall much more be saved being reconciled.* 12 *As sin and death came by Adam,* 17 *so much more righteousness and life by Jesus Christ.* 20 *Where sin abounded, grace did superabound.*

THerefore being justified by faith, we have peace with God, through our Lord Jesus Christ:

2 [a] By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoyce in hope of the glory of God.

3 And not only so, but we glory in tribulations also, [b] knowing that tribulation worketh patience;

4 And patience, experience; and experience, hope:

5 And hope maketh not ashamed, because the love of God is shed abroad in our hearts, by the holy Ghost which is given unto us.

6 For when we were yet without strength, ‖ in due time Christ died for the ungodly.

7 For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare to die.

8 But God commendeth his love towards us, in that while we were yet sinners, Christ died for us.

9 Much more then being now justified by his bloud, we shall be saved from wrath through him.

10 For if when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son: much more being reconciled, we shall be saved by his life.

11 And not only so, but we also joy in God, through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.

12 Wherefore, as by one man sin entred into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, ‖ for that all have sinned.

13 For untill the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.

14 Nevertheless, death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adams transgression, who is the figure of him that was to come.

15 But not as the offence, so also *is* the free gift. For if through the offence of one, many be dead; much more the grace of God, and the gift by grace, *which is* by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.

16 And not as *it was* by one that sinned, *so is* the gift: for the judgement *was* by one to condemnation; but the free gift *is* of many offences unto justification.

17 For if ‖ by one mans offence, death reigned by one; much more they which receive abundance of grace, and of the gift of righteousness, shall reign in life by one, Jesus Christ.

18 Therefore as ‖ by the offence of one *judgement came* upon all men to condemnation: even so ‖ by the righteousness of one, *the free gift came* upon all men unto justification of life.

19 For as by one mans disobedience many were made sinners: so by the obedience of one, shall many be made righteous.

20 Moreover, the law entred, that the offence might abound: But where sin abounded, grace did much more abound:

21 That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life, by Jesus Christ our Lord.

‖ Or, *according to the time.*

‖ Or, *in whom.*

‖ Or, *by one offence.*

‖ Or, *by one offence.*

‖ Or, *by one righteousness.*

CHAP. VI.

1 *We may not live in sin,* 2 *for we are dead unto it,* 3 *as appeareth by our baptism.* 12 *Let not sin reign any more,* 18 *because we have yeelded our selves to the service of righteousness,* 23 *and for that death is the wages of sin.*

WHat shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound?

2 God forbid: how shall we that are dead to sin, live any longer therein?

3 Know ye not, that [a] so many of us as ‖ were baptized into Jesus Christ, were baptized into his death?

4 Therefore we are [b] buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.

5 For if we have been planted together in the likeness of his death: we shall be also *in the likeness* of *his* resurrection:

6 Knowing this, that our old man is crucified with *him*, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.

7 For he that is dead, is † freed from sin.

8 Now if we be dead with Christ, we beleeve that we shall also live with him:

9 Knowing that Christ being raised from the dead, dieth no more; death hath no more dominion over him.

10 For in that he died, he died unto sin once: but in that he liveth, he liveth unto God.

11 Likewise reckon ye also your selves to be dead indeed unto sin; but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

12 Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof.

13 Neither yeeld ye your members *as* † instruments of unrighteousness unto sin: but yeeld your selves unto God, as those that are alive from the dead; and your members *as* instruments of righteousness unto God.

14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.

15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid.

16 Know ye not, that [c] to whom ye yeeld your selves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?

17 But God be thanked, that ye were the servants of sin; but ye have obeyed from the heart that form of doctrine † which was delivered you.

18 Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.

19 I speak after the manner of men, because of the infirmity of your flesh: for as ye have yeelded your members servants to uncleanness and to iniquity, unto iniquity; even so now yeeld your members servants to righteousness, unto holiness.

20 For when ye were the servants of sin, ye were free † from righteousness.

21 What fruit had ye then in those things, whereof ye are now ashamed? for the end of these things *is* death.

22 But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.

23 For the wages of sin *is* death: but the gift of God *is* eternal life, through Jesus Christ our Lord.

CHAP. VII.

1 No law hath power over a man longer then he liveth. 4 But we are dead to the law. 7 Yet is not the law sin, 12 but holy, just, good, 16 as I acknowledge who am grieved because I cannot keep it.

KNow ye not, brethren, (for I speak to them that know the law) how that the law hath dominion over a man, as long as he liveth?

2 For [a] the woman which hath an husband, is bound by the law to *her* husband so long as he liveth: but if the husband be dead, she is loosed from the law of *her* husband.

3 So then if while *her* husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.

4 Wherefore my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ; that ye should be married to another, *even* to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.

5 For when we were in the flesh, the † motions of sins which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death.

6 But now we are delivered from the law, ‖ that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not *in* the oldness of the letter.

7 What shall we say then? *Is* the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known ‖ lust, except the law had said, [b] Thou shalt not covet.

8 But sin taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin *was* dead.

9 For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.

10 And the commandment which *was ordained* to life, I found *to be* unto death.

11 For sin taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew me.

12 Wherefore the law *is* holy; and the commandment holy, and just, and good.

13 Was then that which is good, made death unto me? God forbid. But sin that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinfull.

14 For we know that the law is spiritual: but I am carnal, sold under sin.

15 For

Gal. 3. 27

‖ Or, *are.*

[b] Col. 2. 12.

† Gr. *justified.*

† Gr. *arms*, or *weapons.*

[c] Joh. 8. 34

2 Pet. 2. 19

† Gr. *whereto ye were delivered.*

† Gr. *to righteousness.*

[a] 1 Cor. 7. 39.

† Gr. *passions.*

‖ Or, *being dead to that.*

‖ Or, *concupiscence.*

[b] Exod. 20. 17. Deut. 5. 21

† Gr. know.

15 For that which I do, I † allow not: for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.

16 If then I do that which I would not, I consent unto the law, that *it is* good.

17 Now then, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

18 For I know, that in me (that is, in my flesh) dwelleth no good thing: for to will is present with me, but *how* to perform that which is good, I find not.

19 For the good that I would, I do not: but the evil which I would not, that I do.

20 Now if I do that I would not, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

21 I find then a law, that when I would do good, evil is present with me.

22 For I delight in the law of God, after the inward man.

23 But I see another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of sin, which is in my members.

‖ Or, this body of death.

24 O wretched man that I am, who shall deliver me from ‖ the body of this death!

25 I thank God, through Jesus Christ our Lord. So then, with the mind I my self serve the law of God; but with the flesh, the law of sin.

CHAP. VIII.

1 *They that are in Christ, and live according to the Spirit, are free from condemnation.* 5, 13 *What harm cometh of the flesh,* 6, 14 *and what good of the Spirit,* 17 *and what of being Gods children:* 19 *whose glorious deliverance all things long for.* 29 *It was beforehand decreed from God.* 38 *What can sever us from his love?*

Blessed tidings Soul praise Lord for his mercy

THere *is* therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.

2 For the law of the Spirit of life, in Christ Jesus, hath made me free from the law of sin and death. Blessed be God for this Soul reviving comfort

3 For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son, in the likeness of sinfull flesh, and ‖ for sin condemned sin in the flesh:

‖ Or, by a sacrifice for sin.

4 That the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit. amazing love marvellous goodness

5 For they that are after the flesh, do mind the things of the flesh: but they that are after the Spirit, the things of the Spirit.

† Gr. the minding of the flesh.

6 For † to be carnally minded, *is* death; but † to be spiritually minded, *is* life and peace:

† Gr. the minding of the Spirit.

7 Because † the carnal mind *is* enmity against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can be. most dreadful condition

† Gr. the minding of the flesh.

8 So then they that are in the flesh, cannot please God.

9 But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of Christ, he is none of his. whatever else he may have he has nothing truely good;

10 And if Christ *be* in you, the body *is* dead because of sin; but the Spirit *is* life, because of righteousness. Lord bestow on me thy good Spirit or die Eternal Death!

11 But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead, dwell in you; he that raised up Christ from the dead, shall also quicken your mortal bodies, ‖ by his Spirit that dwelleth in you. so be it gracious Lord Amen

‖ Or, because of his Spirit.

12 Therefore brethren, we are debters, not to the flesh, to live after the flesh. all that do are most ingrateful

13 For if ye live after the flesh, ye shall die: but if ye through the Spirit do mortifie the deeds of the body, ye shall live.

14 For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God. Blessed Spirit thou dust enoble ye poorest

15 For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the [a] Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father. most noble exalting Priviledge

[a] Gal. 4. 6.

16 The Spirit it self beareth witness with our spirit, that we are the children of God. Blessed tidings from such a witness who cannot err

17 And if children, then heirs; heirs of God, and joynt-heirs with Christ: if so be that we suffer with *him*, that we may be also glorified together. it is enough to raise the Soul even under sufferings to rejoyce

18 For I reckon, that the sufferings of this present time, *are* not worthy *to be compared* with the glory which shall be revealed in us. no surely there is no comparison

19 For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.

20 For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected *the same* in hope:

21 Because the creature it self also shall be delivered from the bondage of corruption, into the glorious liberty of the children of God. thou art wonderful in all thou doest o Lord our God!

22 For we know that ‖ the whole creation groaneth, and travaileth in pain together untill now:

‖ Or, every creature.

23 And not onely *they*, but our selves also, which have the first-fruits of the Spirit, even we our selves groan within our selves, waiting for the adoption, *to wit*, the [b] redemption of our body.

[b] Luke 21. 28.

24 For we are saved by hope: But hope that is seen, is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for?

25 But if we hope for that we see not, *then* do we with patience wait for it. Lord pardon my haste give me patience to wait thy Pleasure

26 Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit it self maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered. Blessed be thou o Lord our most gracious help glorious Priviledge

27 And he that searcheth the hearts, knoweth

‖ Or, *that.*

eth what *is* the mind of the Spirit, ‖ because he maketh intercession for the saints according to *the will of* God.

28 And we know that all things work together for good, to them that love God, to them who are the called according to *his* purpose.

29 For whom he did foreknow, he also did predestinate *to be* conformed to the image of his Son, that he might be the first-born among many brethren.

30 Moreover, whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.

31 What shall we then say to these things? If God *be* for us, who *can be* against us?

32 He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?

33 Who shall lay any thing to the charge of Gods elect? *It is* God that justifieth:

34 Who *is* he that condemneth? *It is* Christ that died, yea rather that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us.

35 Who shall separate us from the love of Christ? *shall* tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

[c] Psal. 44. 22.

36 (As it is written, [c] For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter)

37 Nay in all these things we are more then conquerers, through him that loved us.

38 For I am perswaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,

39 Nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God which is in Christ Jesus our Lord.

CHAP. IX.

1 Paul is sorry for the Jews. 7 All the seed of Abraham were not the children of the promise. 18 God hath mercy upon whom he will. 21 The potter may do with his clay what he list. 25 The calling of the Gentiles, and rejecting of the Jews were foretold. 32 The cause why so few Jews embraced the righteousness of faith.

I Say the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me witness in the holy Ghost,

2 That I have great heaviness and continuall sorrow in my heart.

‖ Or, *separated.*

3 For I could wish that my self were ‖ accursed from Christ, for my brethren my kinsmen according to the flesh:

‖ Or, *testaments.*

4 Who are Israelites; to whom *pertaineth* the adoption, and the glory, and the ‖ covenants, and the giving of the law, and the service *of God*, and the promises;

5 Whose *are* the fathers, and of whom as concerning the flesh Christ *came*, who is over all, God blessed for ever. Amen.

6 Not as though the word of God hath taken none effect. For they *are* not all Israel, which are of Israel:

7 Neither because they are the seed of Abraham, *are they* all children: but in [a] Isaac shall thy seed be called.

[a] Gen. 21. 12.

8 That is, They which are the children of the flesh, these *are* not the children of God: but [b] the children of the promise are counted for the seed.

[b] Gal. 4. 28

9 For this *is* the word of promise, [c] At this time will I come, and Sara shall have a son.

[c] Gen. 18. 10.

10 And not onely *this*, but when Rebecca also had conceived by one, *even* by our father Isaac,

11 (For *the children* being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth)

12 It was said unto her, The [d] ‖ elder shall serve the ‖ younger.

[d] Gen. 25. 23.

‖ Or, *greater.*

13 As it is written, [e] Jacob have I loved, but Esau have I hated.

‖ Or, *lesser.*

14 What shall we say then? *Is there* unrighteousness with God? God forbid.

[e] Mal. 1. 2, 3.

15 For he saith to Moses, [f] I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.

[f] Exod. 33. 19.

16 So then *it is* not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that sheweth mercy.

17 For the scripture saith unto Pharaoh, [g] Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.

[g] Exod. 9. 16.

18 Therefore hath he mercy on whom he will *have mercy*, and whom he will, he hardeneth.

19 Thou wilt say then unto me, Why doth he yet find fault? For who hath resisted his will?

20 Nay but O man, who art thou that ‖ replieſt against God? [h] shall the thing formed say to him that formed *it*, Why hast thou made me thus?

‖ Or, *answerest again, or disputest with God.*

[h] Isa. 45. 9.

21 Hath not the [i] potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour?

[i] Jer. 18. 6. Wisd. 15. 7

22 *What* if God, willing to shew *his* wrath, and to make his power known, endured with much long-suffering the vessels of wrath ‖ fitted to destruction:

‖ Or, *made up.*

23 And that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he had afore prepared unto glory?

24 Even us whom he hath called, not of the Jews onely, but also of the Gentiles.

25 As

[k] Hos. 2. 23. 1 Pet. 2. 10.

25 As he saith also in Osee, [k] I will call them my people, which were not my people; and her, beloved, which was not beloved.

[l] Hos. 1. 10.

26 [l] And it shall come to pass, *that* in the place where it was said unto them, Ye *are* not my people; there shall they be called, the children of the living God.

[m] Isa. 10. 22, 23.

27 Esaias also crieth concerning Israel, [m] Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved.

‖ Or, *the account.*

28 For he will finish ‖ the work, and cut *it* short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth.

[n] Isa. 1. 9.

29 And as Esaias said before, [n] Except the Lord of sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrha.

30 What shall we say then? That the Gentiles which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith:

31 But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.

32 Wherefore; Because *they sought it*, not by faith, but as it were by the works of the law: for they stumbled at that stumbling-stone;

[o] Isa. 8. 14. & 28. 16. 1 Pet. 2. 6.

33 As it is written, [o] Behold, I lay in Sion a stumbling-stone, and rock of offence: and whosoever beleeveth on him, shall not be

‖ Or, *confounded.*

‖ ashamed.

CHAP. X.

5 The scripture sheweth the difference betwixt the righteousness of the law, and this of faith; 11 and that all, both Jew and Gentile, that beleeve, shall not be confounded; 18 and that the Gentiles shall receive the word, and beleeve. 19 Israel was not ignorant of these things.

BRethren, my hearts desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.

2 For I bear them record, that they have a zeal of God, but not according to knowledge.

3 For they being ignorant of Gods righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.

4 For Christ *is* the end of the law for righteousness to every one that beleeveth.

[a] Levit. 18. 5. Ezek. 20. 11. Gal. 3. 12.

5 For Moses describeth the righteousness which is of the law, [a] That the man which doeth those things, shall live by them.

[b] Deut. 30. 12.

6 But the righteousness which is of faith, speaketh on this wise, [b] Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is to bring Christ down *from above*)

[c] Deut. 30. 14.

7 Or, Who shall descend into the deep? (that is to bring up Christ again from the dead)

8 But what saith it? [c] The word is nigh thee, *even* in thy mouth, and in thy heart: that is the word of faith which we preach,

9 That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt beleeve in thine heart, that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.

10 For with the heart man beleeveth unto righteousness, and with the mouth confession is made unto salvation.

[d] Isa. 28. 16.

11 For the scripture saith, [d] Whosoever beleeveth on him, shall not be ashamed.

12 For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all, is rich unto all that call upon him.

[e] Joel 2. 32. Acts 2. 21.

13 [e] For whosoever shall call upon the name of the Lord, shall be saved.

14 How then shall they call on him in whom they have not beleeved? and how shall they beleeve in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?

[f] Isa 52. 7. Nahum 1. 15.

15 And how shall they preach, except they be sent? as it is written, [f] How beautifull are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!

[g] Isa 53. 1. John 12. 38.

16 But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, [g] Lord, who hath beleeved † our ‖ report?

† Gr. *the hearing of us.*

17 So then, faith *cometh* by hearing, and hearing by the word of God.

‖ Or, *preaching.*

18 But I say, Have they not heard? Yes verily, [h] their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

[h] Psal. 19. 4.

[i] Deut. 32. 21.

19 But I say, Did not Israel know? First, Moses saith, [i] I will provoke you to jealousie by *them that are* no people, *and* by a foolish nation I will anger you.

[k] Isa. 65. 1.

20 But Esaias is very bold, and saith, [k] I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me.

[l] Isa 65. 2.

21 But to Israel he saith, [l] All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.

CHAP. XI.

1 God hath not cast off all Israel. 7 Some were elected, though the rest were hardned. 16 There is hope of their conversion. 18 The Gentiles may not insult upon them: 26 for there is a promise of their salvation. 33 Gods judgements are unsearchable.

I Say then, hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite of the seed of Abraham, *of* the tribe of Benjamin.

2 God hath not cast away his people which he fore-knew. Wot ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel, saying,

[a] 1 Kings 19. 14.

3 [a] Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.

4 But what saith the answer of God unto him?

him? [b] I have reserved to my self seven thousand men, who have not bowed the knee to *the image of* Baal.

[b] 1 Kings 19. 18.

5 Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.

6 And if by grace, then *is it* no more of works: otherwise grace is no more grace. But if *it be* of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work.

7 What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were ‖ blinded:

‖ Or, *hardened.*

8 According as it is written, [c] God hath given them the spirit of ‖ slumber, [d] eyes that they should not see, and ears that they should not hear, unto this day.

[c] Isa 29. 10.
‖ Or, *remorse.*
[d] Isa 6. 9.

9 And David saith, [e] Let their table be made a snare, and a trap, and a stumbling-block, and a recompence unto them.

[e] Psal. 69. 22.

10 [f] Let their eyes be darkned, that they may not see, and bow down their back alway.

[f] Psal. 69. 23.

11 I say then, Have they stumbled that they should fall? God forbid: but *rather* through their fall salvation *is come* unto the Gentiles, for to provoke them to jealousie.

12 Now if the fall of them *be* the riches of the world, and the ‖ diminishing of them the riches of the Gentiles: how much more their fulness?

‖ Or, *decay, or loss.*

13 For I speak to you Gentiles, in as much as I am the apostle of the Gentiles, I magnifie mine office:

14 If by any means I may provoke to emulation *them which are* my flesh, and might save some of them.

15 For if the casting away of them *be* the reconciling of the world; what *shall* the receiving *of them be*, but life from the dead?

16 For if the first-fruit *be* holy, the lump *is* also *holy*: and if the root *be* holy, so *are* the branches.

17 And if some of the branches be broken off, and thou being a wild olive-tree, wert graffed in ‖ amongst them, and with them partakest of the root and fatness of the olive-tree;

‖ Or, *for them.*

18 Boast not against the branches: but if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.

19 Thou wilt say then, the branches were broken off, that I might be graffed in.

20 Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not highminded, but fear.

21 For if God spared not the natural branches, *take heed* lest he also spare not thee.

22 Behold therefore the goodness, and severity of God: on them which fell, severity; but towards thee, goodness, if thou continue in *his* goodness: otherwise thou also shalt be cut off.

23 And they also, if they bide not still in unbelief, shall be graffed in: for God is able to graff them in again.

24 For if thou wert cut out of the olive-tree which is wild by nature, and wert graffed contrary to nature into a good olive-tree; how much more shall these which be the natural *branches*, be graffed into their own olive-tree?

25 For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery (lest ye should be wise in your own conceits) that ‖ blindness in part is happed to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in.

‖ Or, *hardness.*

26 And so all Israel shall be saved: as it is written, [g] There shall come out of Sion the deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob.

[g] Isa. 59. 20.

27 For this *is* my covenant unto them, when I shall take away their sins.

28 As concerning the gospel, *they are* enemies for your sake: but as touching the election, *they are* beloved for the fathers sake.

29 For the gifts and calling of God *are* without repentance.

30 For as ye in times past have not ‖ believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief:

‖ Or, *obeyed.*

31 Even so have these also now not ‖ believed, that through your mercy they also may obtain mercy.

‖ Or, *obeyed.*

32 For God hath ‖ concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.

‖ Or, *shut them all up together.*

33 O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable *are* his judgements, and his ways past finding out!

34 [h] For who hath known the mind of the Lord, or who hath been his counsellour?

[h] Isa. 40. 13. Wisd. 9. 13.

35 Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again?

[i] 1 Cor. 2. 16.

36 For of him, and through him, and to him *are* all things: to whom *be* glory for ever. Amen.

CHAP. XII.

1 *Gods mercies must move us to please God.* 3 *No man must think too well of himself,* 6 *but attend every one on that calling, wherein he is placed.* 9 *Love, and many other duties are required of us.* 19 *Revenge is specially forbidden.*

I Beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, *which is* your reasonable service.

2 And be not conformed to this world: but [a] be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may [b] prove what *is* that good, and acceptable and perfect will of God.

[a] Ephes. 4. 23.
[b] Eph. 5. 17.

3 For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think *of himself* more highly then he ought to think; but

† Gr. *to sobriety.* but to think † soberly according as God hath dealt [c] to every man the measure of faith.

[a] Eph. 4. 7. [d] 1 Cor. 12. 12. 4 For [d] as we have many members in one body, and all members have not the same office:

5 So we being many are one body in Christ, and every one members one of another.

[e] 1 Pet. 4. 10, 11. 6 [e] Having then gifts, differing according to the grace that is given to us, whether prophesie, *let us prophesie* according to the proportion of faith:

7 Or ministery, *let us wait* on *our* ministring; or he that teacheth, on teaching;

8 Or he that exhorteth, on exhortation: he that ‖ giveth, *let him do it* ‖ with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.

‖ Or, *imparteth.* ‖ Or, *liberally.*

9 *Let* love *be* without dissimulation. Abhor that which is evil, cleave to that which is good.

[f] Heb. 13. 1. 10 [f] *Be* kindly affectioned one to another; ‖ with brotherly love, in honour preferring one another:

‖ Or, *in the love of the brethren.*

11 Not slothfull in business: fervent in spirit; serving the Lord: *Lord grant I may amen*

12 Rejoycing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer: *so be it Lord amen*

13 Distributing to the necessity of saints; given to hospitality. *amen*

[g] Matth. 5. 44. 14 [g] Bless them which persecute you: bless, and curse not.

15 Rejoyce with them that do rejoyce, and weep with them that weep.

‖ Or, *be contented with mean things.* 16 *Be* of the same minde one towards another. Mind not high things, but ‖ condescend to men of low estate. [h] Be not wise in your own conceits. *God forbid*

[h] Pr. 3. 7. Isa. 5. 21. [i] Pr. 20. 22 1 Th. 5. 15. 1 Pet. 3. 9. [k] Heb. 12. 14. [l] Deut. 32. 35. Heb. 10. 30. [m] Prov. 25. 21. 17 [i] Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men. *amen*

18 If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men. *God grant I may amen*

19 Dearly beloved, avenge not your selves, but rather give place unto wrath: for it is written, [l] Vengeance *is* mine; I will repay, saith the Lord.

20 [m] Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head. *amen*

21 Be not overcome of evil, but overcome evil with good. *Lord grant me grace so to do amen*

CHAP. XIII.

1 *Subjection, and many other duties we owe to the magistrates.* 8 *Love is the fulfilling of the law.* 11 *Gluttony and drunkenness, and the works of darkness, are out of season in the time of the gospel.*

[a] Tit. 3. 1. [a] Pet. 2. 13. [b] Wisd. 6. 3. ‖ Or, *ordered.* LEt every soul [a] be subject unto the higher powers. For [b] there is no power but of God: the powers that be, are ‖ ordained of God.

2 Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist, shall receive to themselves damnation.

3 For rulers are not a terrour to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same:

4 For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to *execute* wrath upon him that doeth evil.

5 Wherefore *ye* must needs be subject, not onely for wrath, but also for conscience sake.

6 For, for this cause pay you tribute also: for they are Gods ministers, attending continually upon this very thing.

[c] Matth. 22. 21. 7 [c] Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute *is due*, custom to whom custom, fear to whom fear, honour to whom honour.

8 Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another, hath fulfilled the law.

[d] Exod. 20. Deut. 5. 9 For this, [d] Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if *there be* any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, [e] Thou shalt love thy neighbour as thy self. *Lord grant I may obay thy commands*

[e] Levit. 19. 18. Mat. 22. 39 Gal. 5. 4. Jam. 2. 8. 10 Love worketh no ill to his neighbour: therefore love *is* the fulfilling of the law.

11 And that, knowing the time, that now *it is* high time to awake out of sleep: for now *is* our salvation nearer then when we beleeved.

12 The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light. *so be it gracious Lord Amen*

[f] Not ‖ Or, *decently.* [g] Luke 21. 34. Gal. 5. 16 [h] Pet. 2. 11. 13 Let us walk ‖ honestly as in the day; [f] not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.

14 But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to *fulfill* the lusts *thereof.*

CHAP. XIV.

3 *Men may not contemn nor condemn one the other for things indifferent:* 13 *but take heed that they give no offence in them:* 15 *For that the apostle proveth unlawfull by many reasons.*

HIm that is weak in the faith receive you, *but* not to doubtfull disputations. ‖ Or, *not to judge his doubtfull thoughts.*

2 For one beleeveth that he may eat all things: another who is weak, eateth herbs.

3 Let not him that eateth, despise him that eateth not; and let not him which eateth not, judge him that eateth: for God hath received him.

[a] James 4. 12. 4 [a] Who art thou that judgest another mans servant? to his own master he standeth or falleth: Yea, he shall be holden up: for God is able to make him stand.

5 One man esteemeth one day above another:
another esteemeth every day *alike*. Let every
‖ Or, *fully assured* man be ‖ fully perswaded in his own mind.
6 He that ‖ regardeth the day, regardeth *it*
‖ Or, *observeth.* unto the Lord; and he that regardeth not the
day, to the Lord he doth not regard *it*. He that
eateth, eateth to the Lord, for he giveth God
thanks; and he that eateth not, to the Lord he
eateth not, and giveth God thanks.
7 For none of us liveth to himself, and no man
dieth to himself.
8 For whether we live, we live unto the
Lord; and whether we die, we die unto the
Lord: whether we live therefore, or die, we
are the Lords. *amen living or dying let me be thine o lord*
9 For to this end Christ both died, and rose,
and revived, that he might be Lord both of the
dead and living. *Blessed be our gracious God amen*
10 But why dost thou judge thy brother?
or why dost thou set at nought thy brother?
[b] 2 Cor. 5. 10. for [b] we shall all stand before the judgement-
seat of Christ. *Lord have mercy on me & give me grace to*
[c] Isa. 45. 23. Phil. 2. 10. 11 For it is written, [c] *As* I live, saith the
Lord, every knee shall bow to me, and every
tongue shall confess to God.
12 So then every one of us shall give account
of himself to God.
13 Let us not therefore judge one another
any more: but judge this rather, that no man
put a stumbling-block, or an occasion to fall in
his brothers way. *o lord grant it gracious Lord amen*
14 I know, and am perswaded by the Lord
† Gr. *common* Jesus, that *there is* nothing † unclean of it self:
† Gr. *common.* but to him that esteemeth any thing to be † un-
clean, to him *it is* unclean.
15 But if thy brother be grieved with *thy*
† Gr. *according to charity.* meat, now walkest thou not † charitably. [d] De-
[d] 1 Cor. 8. 11. stroy not him with thy meat, for whom Christ
died.
16 Let not then your good be evil spoken of.
17 For the kingdom of God is not meat and
drink, but righteousness, and peace, and joy in
the holy Ghost.
18 For he that in these things serveth Christ,
is acceptable to God, and approved of men.
19 Let us therefore follow after the things
which make for peace, and things wherewith
one may edifie another. *god grant it may amen*
20 For meat destroy not the work of God.
[e] Tit. 1. 15. [e] All things indeed *are* pure; but *it is* evil for
that man who eateth with offence.
[f] 1 Cor. 8. 13. 21 *It is* good neither to eat [f] flesh, nor to
drink wine, nor *any thing* whereby thy brother
stumbleth, or is offended, or is made weak.
22 Hast thou faith? have it to thy self before
God. Happy *is* he that condemneth not himself
‖ Or, *discerneth and putteth a difference between meats.* in that thing which he alloweth.
23 And he that ‖ doubteth, is damned if he
eat, because *he eateth* not of faith; for whatso-
ever *is* not of faith, is sin.

CHAP. XV.

1 The strong must bear with the weak. 2 We may not please our selves, 3 for Christ did not so, 7 but receive one the other, as Christ did us all, 8 both Jews, 9 and Gentiles. 15 Paul excuseth his writing, 28 and promiseth to see them, 30 and requesteth their prayers.

WE then that are strong, ought to bear the
infirmities of the weak, and not to please
our selves.
2 Let every one of us please *his* neighbour
for *his* good to edification. *so be it lord grant us grace so to do amen*
3 For even Christ pleased not himself; but
[a] Ps. 69. 9. as it is written, [a] The reproaches of them that
reproached thee fell on me.
4 For whatsoever things were written afore-
time, were written for our learning; that we
through patience and comfort of the scriptures
might have hope. *the Lord be praised for his word is a powerful*
[b] 1 Cor. 1. 10. ‖ Or, *after the example of.* 5 [b] Now the God of patience and consolati-
on, grant you to be like-minded one towards
another, ‖ according to Christ Jesus: *amen*
6 That ye may with one mind *and* one mouth
glorifie God, even the Father of our Lord Jesus
Christ. *what a powerful inducement ought this is to be*
7 Wherefore receive ye one another, as Christ
also received us, to the glory of God. *Lord grant me grace so*
8 Now I say, that Jesus Christ was a minister
of the circumcision for the truth of God, to con-
firm the promises *made* unto the fathers:
9 And that the Gentiles might glorifie God
for *his* mercy; as it is written, [c] For this cause
[c] Ps. 18. 49 I will confess to thee among the Gentiles, and
sing unto thy name. *Blessed be thy name o God of all Grace*
10 And again he saith, [d] Rejoyce ye Gentiles
[d] Deut. 32. 43. with his people. *Lord thou hast given us great cause to rejoyce*
11 And again, [e] Praise the Lord all ye Gen-
[e] Ps. 117. 1 tiles, and laud him all ye people. *this is most due*
12 And again Esaias saith, [f] There shall be a
[f] Isa. 11. 10. root of Jesse, and he that shall rise to reign over
the Gentiles; in him shall the Gentiles trust. *o lord thou art*
13 Now the God of hope fill you with all joy
and peace in beleeving, that ye may abound in
hope through the power of the holy Ghost. *strength and our salvation to be it lord amen*
14 And I my self also am perswaded of you
my brethren, that ye also are full of goodness,
filled with all knowledge, able also to admonish
one another.
15 Nevertheless, brethren, I have written
the more boldly unto you, in some sort, as put-
ting you in mind, because of the grace that is
given to me of God,
16 That I should be the minister of Jesus
Christ to the Gentiles, ministring the gospel of
God, that the ‖ offering up of the Gentiles might
be acceptable, being sanctified by the holy Ghost. ‖ Or, *sacrificing.*
17 I have therefore whereof I may glory
through Jesus Christ, in those things which per-
tain to God.

18 For

18 For I will not dare to speak of any of those things, which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,

19 Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.

20 Yea, so have I striven to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another mans foundation:

21 But as it is written, [e] To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard, shall understand.

22 For which cause also I have been ‖ much hindred from coming to you.

23 But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you;

24 Whensoever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled † with your *company*.

25 But now I go unto Jerusalem, to minister unto the saints.

26 For it hath pleased them of Macedonia and Achaia, to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.

27 It hath pleased them *verily*, and their debters they are. For [h] if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.

28 When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain.

29 And I am sure that when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

30 Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christs sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in *your* prayers to God for me;

31 That I may be delivered from them that ‖ do not believe in Judea; and that my service which *I have* for Jerusalem, may be accepted of the saints:

32 That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.

33 Now the God of peace *be* with you all. Amen.

CHAP. XVI.

3 Paul willeth the brethren to greet many; 17 and adviseth them to take heed of those which cause dissension and offences; 21 and after sundry salutations endeth with praise and thanks to God.

I Commend unto you Phebe our sister, which is a servant of the church which is at Cenchrea:

2 That ye receive her in the Lord, as becometh saints, and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you: for she hath been a succourer of many, and of my self also.

3 Greet [a] Priscilla and Aquila my helpers in Christ Jesus: [a] Acts 18. 2, 26.

4 (Who have for my life laid down their own necks: unto whom not onely I give thanks, but also all the churches of the Gentiles)

5 Likewise *greet* the church that is in their house. Salute my welbeloved Epenetus, who is the first-fruits of Achaia unto Christ.

6 Greet Mary, who bestowed much labour on us.

7 Salute Andronicus and Junia my kinsmen and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

8 Greet Amplias my beloved in the Lord.

9 Salute Urbane our helper in Christ, and Stachys my beloved.

10 Salute Apelles approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus ‖ *household*. ‖ Or, friends.

11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the ‖ *household* of Narcissus, which are in the Lord. ‖ Or, friends.

12 Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord. Salute the beloved Persis, which laboured much in the Lord.

13 Salute Rufus chosen in the Lord, and his mother and mine.

14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.

15 Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints which are with them.

16 [b] Salute one another with an holy kiss. The churches of Christ salute you. [b] 1 Cor. 16. 20. 2 Cor. 13. 12 1 Pet. 5. 14

17 Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences, contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them.

18 For they that are such, serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.

19 For your obedience is come abroad unto all men. I am glad therefore on your behalf: but yet I would have you wise unto that which is good, and ‖ simple concerning evil. ‖ Or, harmless.

20 And the God of peace shall ‖ bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. Amen. ‖ Or, tread.

21 [c] Timotheus my work-fellow, and Lucius and Jason and Sosipater my kinsmen salute you. [c] Acts 16. 1

22 I Tertius, who wrote *this* epistle, salute you in the Lord.

23 Gaiusmine hoste, and of the whole church, saluteth you. Erastus the chamberlain of

[e] Isa. 52. 15.

‖ Or, many ways, or often-times.

† Or, with you, verse 32.

[h] 1 Cor. 9. 11.

‖ Or, are disobedient.

the city ſaluteth you, and Quartus a brother.

24 The grace of our Lord Jeſus Chriſt *be* with you all. Amen.

25 Now to him that is of power to ſtabliſh you according to my goſpel, and the preaching of Jeſus Chriſt, (according to the revelation of the myſtery, [d] which was kept ſecret ſince the world began,

[d] Eph. 3. 9. Col. 1. 26.

26 But now is made manifeſt, and by the ſcriptures of the prophets according to the commandment of the everlaſting God, made known to all nations for the obedience of faith)

27 To God onely wiſe, *be* glory through Jeſus Chriſt for ever. Amen.

¶ Written to the Romanes from Corinthus, *and ſent* by Phebe ſervant of the church at Cenchrea.

¶ The firſt epiſtle of PAUL the apoſtle, to the CORINTHIANS.

CHAP. I.

After his ſalutation and thanksgiving, 10 *he exhorteth them to unity,* 12 *and reproveth their diſſenſions.* 18 *God deſtroyeth the wiſdom of the wiſe* 21 *by the fooliſhneſs of preaching; and* 26 *calleth not the wiſe, mighty, and noble, but* 27, 28 *the fooliſh, weak, and men of no account.*

PAul called *to be* an apoſtle of Jeſus Chriſt, through the will of God, and Soſthenes *our* brother,

2 Unto the church of God which is at Corinth, to them that [a] are ſanctified in Chriſt Jeſus, [b] called *to be* ſaints, with all that in every place call upon the name of Jeſus Chriſt our Lord, both theirs and ours.

[a] Acts 15. 9. [b] Rom. 1. 7

3 Grace *be* unto you, and peace from God our Father, and *from* the Lord Jeſus Chriſt.

4 I thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jeſus Chriſt;

5 That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and *in* all knowledge:

6 Even as the teſtimony of Chriſt was confirmed in you.

7 So that ye come behind in no gift; waiting for the † coming of our Lord Jeſus Chriſt:

† Gr. *revelation.*

8 Who ſhall alſo confirm you unto the end, *that ye may be* blameleſs in the day of our Lord Jeſus Chriſt.

to be a gracious Lord unto me thy ſervant

[c] 1. Theſ. 5. 24.

9 [c] God *is* faithfull, by whom ye were called unto the fellowſhip of his Son Jeſus Chriſt our Lord.

10 Now I beſeech you, brethren, by the name of our Lord Jeſus Chriſt, that ye all ſpeak the ſame thing, and *that* there be no † diviſions among you; but *that* ye be perfectly joyned together in the ſame mind, and in the ſame judgement.

† Gr. *ſchiſms.*

11 For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them *which are of the houſe* of Chloe, that there are contentions among you.

12 Now this I ſay, that every one of you ſaith, I am of Paul, and I of [d] Apollos, and I of Cephas, and I of Chriſt.

[d] Acts 18. 24.

13 Is Chriſt divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?

14 I thank God, that I baptized none of you, but [e] Criſpus and Gaius:

[e] Acts 18. 8.

15 Leſt any ſhould ſay, that I had baptized in mine own name.

16 And I baptized alſo the houſhold of Stephanas: beſides, I know not whether I baptized any other.

17 For Chriſt ſent me not to baptize, but to preach the goſpel: [f] not with wiſdom of ‖ words, leſt the croſs of Chriſt ſhould be made of none effect.

[f] 2 Pet. 1. 16. ‖ Or, *ſpeech.*

18 For the preaching of the croſs is to them that periſh, fooliſhneſs: but unto us which are ſaved, it is the [g] power of God.

[g] Rom. 1. 16.

19 For it is written, [h] I will deſtroy the wiſdom of the wiſe, and will bring to nothing the underſtanding of the prudent.

[h] Iſa. 29. 14.

20 [i] Where *is* the wiſe? where *is* the ſcribe? where *is* the diſputer of this world? hath not God made fooliſh the wiſdom of this world?

[i] Iſa. 33. 18.

21 [k] For after that, in the wiſdom of God, the world by wiſdom knew not God, it pleaſed God by the fooliſhneſs of preaching to ſave them that beleeve.

[k] Rom. 1. 20.

22 For the [l] Jews require a ſign, and the Greeks ſeek after wiſdom:

[l] Matth. 12. 38.

23 But we preach Chriſt crucified, unto the Jews a ſtumbling-block, and unto the Greeks, fooliſhneſs;

24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Chriſt, the power of God, and the wiſdom of God.

25 Becauſe the fooliſhneſs of God is wiſer then men; and the weakneſs of God is ſtronger then men.

26 For ye ſee your calling, brethren, how that not many wiſe men after the fleſh, not many mighty, not many noble *are called.*

27 But God hath choſen the fooliſh things of the world, to confound the wiſe; and God hath

hath choſen the weak things of the world, to confound the things which are mighty;

28 And baſe things of the world, and things which are deſpiſed, hath God choſen, *yea*, and things which are not, to bring to nought things that are:

29 That no fleſh ſhould glory in his preſence.

30 But of him are ye in Chriſt Jeſus, who of God is made unto us wiſdom, and righteouſneſs, and ſanctification, and redemption:

31 That, according as it is written, [m] He that glorieth, let him glory in the Lord.

[m] Jer. 9. 23, 24. 2 Cor. 10. 17.

CHAP. II.

He declareth that his preaching, 1 *though it bring not excellency of ſpeech, or of* 4 *humane wiſdom; yet conſiſteth in the* 4, 5 *power of God; and ſo far excelleth* 6 *the wiſdom of this world, and* 9 *humane ſenſe, as that* 14 *the natural man cannot underſtand it.*

AND I, brethren, when I came to you, [a] came not with excellency of ſpeech, or of wiſdom, declaring unto you the teſtimony of God.

[a] Chap. 1. 17.

2 For I determined not to know any thing among you, ſave Jeſus Chriſt, and him crucified.

3 And I was with you in weakneſs, and in fear, and in much trembling.

4 And my ſpeech, and my preaching [b] *was* not with ‖ enticing words of mans wiſdom, but in demonſtration of the Spirit, and of power:

[b] 2 Pet. 1. 16. ‖ Or, perſwaſible † Gr. *be.*

5 That your faith ſhould not † ſtand in the wiſdom of men, but in the power of God.

6 Howbeit we ſpeak wiſdom among them that are perfect: yet not the wiſdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought.

7 But we ſpeak the wiſdom of God in a myſtery, *even* the hidden *wiſdom* which God ordained before the world unto our glory.

8 Which none of the princes of this world knew: for had they known *it*, they would not have crucified the Lord of glory.

[c] Iſa. 64. 4.

9 But as it is written, [c] Eye hath not ſeen, nor ear heard, neither have entred into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.

10 But God hath revealed *them* unto us by his Spirit: for the Spirit ſearcheth all things, yea, the deep things of God.

11 For what man knoweth the things of a man, ſave the ſpirit of man which is in him? even ſo the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.

12 Now we have received, not the ſpirit of the world, but the Spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.

[d] 2 Pet. 1. 16.

13 [d] Which things alſo we ſpeak, not in the words which mans wiſdom teacheth, but which the holy Ghoſt teacheth; comparing ſpiritual things with ſpiritual.

14 But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are fooliſhneſs unto him; neither can he know *them*, becauſe they are ſpiritually diſcerned.

[e] Prov. 27. 19. ‖ Or, *diſcerneth.*

15 [e] But he that is ſpiritual, ‖ judgeth all things, yet he himſelf is ‖ judged of no man.

‖ Or, *diſcerned.*

16 [f] For who hath known the mind of the Lord, that he † may inſtruct him? But we have the mind of Chriſt.

[f] Iſ. 40. 13. Wiſ. 9. 13. Rom. 11. 34. † Gr. *ſhall.*

CHAP. III.

2 *Milk is fit for children.* 3 *Strife and diviſion, arguments of a fleſhly mind.* 7 *He that planteth, and he that watereth, is nothing.* 9 *The miniſters are Gods fellow-workmen.* 11 *Chriſt the onely foundation.* 16 *Men the temples of God,* 17 *which muſt be kept holy.* 19 *The wiſdom of this world is fooliſhneſs with God.*

AND I, brethren, could not ſpeak unto you as unto ſpiritual, but as unto carnal, *even* as unto babes in Chriſt.

2 I have fed you with [a] milk, and not with meat: for hitherto ye were not able *to bear it*, neither yet now are ye able.

[a] Heb. 5. 12.

3 For ye are yet carnal: for whereas *there is* among you envying, and ſtrife, and ‖ diviſions, are ye not carnal, and walk † as men?

‖ Or. *factions.* † Gr. *according to man.*

4 For while one ſaith, I am of Paul, and another, I *am* of Apollos, are ye not carnal?

5 Who then is Paul, and who *is* Apollos, but miniſters by whom ye beleeved, even as the Lord gave to every man?

6 I have planted, Apollos watered: but God gave the increaſe.

7 So then, neither is he that planteth any thing, neither he that watereth: but God that giveth the increaſe.

8 Now he that planteth, and he that watereth, are one: [b] and every man ſhall receive his own reward, according to his own labour.

[b] Pſal. 62. 12. Gal 6. 5.

9 For we are labourers together with God: ye are Gods ‖ husbandry, *ye are* Gods building.

‖ Or, *tillage.*

10 According to the grace of God which is given unto me, as a wiſe maſter-builder I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.

11 For other foundation can no man lay, than that is laid, which is Jeſus Chriſt.

12 Now if any man build upon this foundation, gold, ſilver, precious ſtones, wood, hay, ſtubble:

13 Every mans work ſhall be made manifeſt. For the day ſhall declare it, becauſe it † ſhall be revealed by fire; and the fire ſhall try every mans work, of what ſort it is.

† Gr. *is revealed.*

14 If any mans work abide which he hath

built thereupon, he ſhall receive a reward.

15 If any mans work ſhall be burnt, he ſhall ſuffer loſs: but he himſelf ſhall be ſaved; yet ſo, as by fire.

c Chap. 6. 19. 2 Cor. 6. 16. 16 c Know ye not that ye are the temple of God, and *that* the Spirit of God dwelleth in you?

|| Or, deſtroy. 17 If any man || defile the temple of God, him ſhall God deſtroy: for the temple of God is holy, which *temple* ye are.

18 Let no man deceive himſelf: If any man among you ſeemeth to be wiſe in this world, let him become a fool, that he may be wiſe.

d Job 5. 13. 19 For the wiſdom of this world is fooliſhneſs with God: for it is written, d He taketh the wiſe in their own craftineſs.

e Pſal. 94. 11. 20 And again, e The Lord knoweth the thoughts of the wiſe, that they are vain.

21 Therefore let no man glory in men: for all things are yours:

22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things preſent, or things to come; all are yours;

23 And ye *are* Chriſts; and Chriſt *is* Gods.

CHAP. IV.

1 In what account the miniſters ought to be had. 7 We have nothing which we have not received. 9 the apoſtles, ſpectacles to the world, angels, and men, 13 the filth and off-ſcouring of the world; 15 yet our fathers in Chriſt, 16 whom we ought to follow.

LEt a man ſo account of us, as the miniſters of Chriſt, and ſtewards of the myſteries of God.

2 Moreover it is required in ſtewards, that a man be found faithfull.

† Gr. day. 3 But with me it is a very ſmall thing that I ſhould be judged of you, or of mans † judgement: yea, I judge not mine own ſelf.

4 For I know nothing by my ſelf, yet am I not hereby juſtified: but he that judgeth me is the Lord.

a Mat. 7. 1. Rom. 2. 1. 5 a Therefore judge nothing before the time, untill the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkneſs, and will make manifeſt the counſels of the hearts: and then ſhall every man have praiſe of God.

6 And theſe things, brethren, I have in a figure transferred to my ſelf, and *to* Apollos, for your ſakes: that ye might learn in us not to think *of men*, above that which is written, that no one of you be puffed up for one againſt another.

† Gr. diſtinguiſheth thee? 7 For who † maketh thee to differ *from another*? and what haſt thou that thou didſt not receive? now if thou didſt receive *it*, why doſt thou glory as if thou hadſt not received *it*?

8 Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we alſo might reign with you.

9 For I think that God hath ſet forth us the apoſtles laſt, as it were appointed to death. For we are made a † ſpectale unto the world, and to angels, and to men. † Gr. theatre.

10 We *are* fools for Chriſts ſake, but ye *are* wiſe in Chriſt: we *are* weak, but ye *are* ſtrong: ye *are* honourable, but we *are* deſpiſed.

11 Even unto this preſent hour, we both hunger and thirſt, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwelling-place;

b Acts 20. 34. 1 Theſ. 2. 9. 2. Theſ. 3. 8. 12 b And labour, working with our own hands: being reviled, we bleſs: being perſecuted, we ſuffer it:

c Matth. 5. 44. 13 c Being defamed, we entreat: we are made as the filth of the world, *and are* the off-ſcouring of all things unto this day.

14 I write not theſe things to ſhame you, but as my beloved ſons I warn *you*.

15 For though you have ten thouſand inſtructours in Chriſt, yet *have ye* not many fathers: for in Chriſt Jeſus I have begotten you through the goſpel.

16 Wherefore I beſeech you, be ye followers of me.

17 For this cauſe have I ſent unto you Timotheus, who is my beloved ſon, and faithfull in the Lord, who ſhall bring you into remembrance of my ways which be in Chriſt, as I teach every where in every church.

18 Now ſome are puffed up as though I would not come to you.

d Acts 19. 21. e James 4. 15. 19 d But I will come to you ſhortly, e if the Lord will, and will know, not the ſpeech of them which are puffed up, but the power.

20 For the kingdom of God *is* not in word, but in power.

21 What will ye? ſhall I come unto you with a rod, or in love, and *in* the ſpirit of meekneſs?

CHAP. V.

1 The inceſtuous perſon 6 is cauſe rather of ſhame unto them, then of rejoycing. 7 The old leaven is to be purged out. 10 Hainous offenders are to be ſhunned and avoided.

IT is reported commonly *that there is* fornication among you, and ſuch fornication, as is not ſo much as named amongſt the Gentiles, that one ſhould have his fathers wife.

2 And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed, might be taken away from among you.

a Col. 2. 5. || Or, determined. 3 a For I verily as abſent in body, but preſent in ſpirit, have || judged already, as though I were preſent, *concerning* him that hath ſo done this deed;

4 In the name of our Lord Jeſus Chriſt, when ye are gathered together, and my ſpirit, with the power of our Lord Jeſus Chriſt,

b 1 Tim. 1. 20. 5 b To deliver ſuch an one unto Satan for the deſtruction

deſtruction of the fleſh, that the ſpirit may be ſaved in the day of the Lord Jeſus.

6 Your glorying *is* not good: Know ye not
[c] Gal. 5. 9. that [c] a little leaven leaveneth the whole lump?

7 Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For
‖ Or, *is ſlain.* even Chriſt our paſs-over ‖ is ſacrificed for us.

8 Therefore let us keep ‖ the feaſt, not with
‖ Or, *holy day.* old leaven, neither with the leaven of malice and wickedneſs; but with the unleavened *bread* of ſincerity and truth.

9 I wrote unto you in an epiſtle, not to company with fornicatours.

10 Yet not altogether with the fornicatours of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then muſt ye needs go out of the world.

11 But now I have written unto you, not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicatour, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner, with ſuch an one, no not to eat.

12 For what have I to do to judge them alſo that are without? do not ye judge them that are within?

13 But them that are without, God judgeth. Therefore put away from among your ſelves that wicked perſon.

CHAP. VI.

1 *The Corinthians muſt not vex their brethren, in going to law with them; 6 eſpecially under infidels. 6 The unrighteous ſhall not inherit the kingdom of God. 15 Our bodies are the members of Chriſt, 19 and temples of the holy Ghoſt; 16, 17 They muſt not therefore be defiled.*

DAre any of you, having a matter againſt another, go to law before the unjuſt, and not before the ſaints?

2 Do ye not know that the ſaints ſhall judge the world? and if the world ſhall be judged by you, are ye unworthy to judge the ſmalleſt matters?

3 Know ye not that we ſhall judge angels? how much more things that pertain to this life?

4 If then ye have judgement of things pertaining to this life, ſet them to judge who are leaſt eſteemed in the church.

5 I ſpeak to your ſhame. Is it ſo, that there is not a wiſe man amongſt you? no not one that ſhall be able to judge between his brethren?

6 But brother goeth to law with brother, and that before the unbeleevers.

7 Now therefore there is utterly a fault among you, becauſe ye go to law one with another: [a] why do ye not rather take wrong? why
[a] Mat. 6. 39 Luke 6. 29 Rom. 12. 19. do ye not rather ſuffer your ſelves to be defrauded?

8 Nay, you do wrong and defraud, and that *your* brethren.

9 Know ye not that the unrighteous ſhall not inherit the kingdom of God? Be not deceived: neither fornicatours, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abuſers of themſelves with mankind,

10 Nor theeves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, ſhall inherit the kingdom of God.

11 And ſuch were [b] ſome of you: but ye are waſhed, but ye are ſanctified, but ye are juſtified in the name of the Lord Jeſus, and by the Spirit of our God.
[b] Tit. 3. 3.

12 [c] All things are lawfull unto me, but all things are not ‖ expedient: all things are lawfull for me, but I will not be brought under the power of any.
[c] Chap. 10. 23.
‖ Or, *profitable.*

13 Meats for the belly, and the belly for meats: but God ſhall deſtroy both it and them. Now the body *is* not for fornication, but for the Lord; and the Lord for the body.

14 And God hath both raiſed up the Lord, and will alſo raiſe up us by his own power.

15 Know ye not, that your bodies are the members of Chriſt? ſhall I then take the members of Chriſt, and make them the members of an harlot? God forbid.

16 What, know ye not that he which is joyned to an harlot, is one body? for [d] two (ſaith he) ſhall be one fleſh.
[d] Gen. 2. 24. Mat. 19. 5. Eph. 5. 31.

17 But he that is joyned unto the Lord, is one ſpirit.

18 Flee fornication. Every ſin that a man doeth, is without the body: but he that committeth fornication, ſinneth againſt his own body.

19 What, [e] know ye not that your body is the temple of the holy Ghoſt *which is* in you, which ye have of God, and ye are not your own?
[e] Chap. 3. 16.

20 For [f] ye are bought with a price: therefore glorifie God in your body, and in your ſpirit, which are Gods.
[f] Chap. 7. 23.

CHAP. VII.

2 *He treats of marriage, 4 ſhewing it to be a remedy againſt fornication; 10 and that the bond thereof ought not lightly to be diſſolved. 18, 20 Every man muſt be content with his vocation. 25 Virginity wherefore to be embraced. 35 And for what reſpects we may either marry, or abſtain from marrying.*

NOw concerning the things whereof ye wrote unto me: *It is* good for a man not to touch a woman.

2 Nevertheleſs, *to avoid* fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.

3 Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewiſe alſo the wife unto the husband.

4 The wife hath not power of her own body, but

but the husband: and likewiſe alſo the husband hath not power of his own body, but the wife.

5 Defraud you not one the other, except *it be* with conſent for a time, that ye may give your ſelves to faſting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency.

6 But I ſpeak this by permiſſion, *and* not of commandment.

7 For I would that all men were even as I my ſelf: but every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that.

8 I ſay therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I.

9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry then to burn.

10 And unto the married I command, *yet* not
[a] Mat. 5. 32 & 19. 9. Mark 10. 11. Luk. 16. 18 I, but the Lord, [a] Let not the wife depart from *her* husband:

11 But and if ſhe depart, let her remain unmarried, or be reconciled to *her* husband: and let not the husband put away *his* wife.

12 But to the reſt ſpeak I, not the Lord, If any brother hath a wife that beleeveth not, and ſhe be pleaſed to dwell with him, let him not put her away.

13 And the woman which hath an husband that beleeveth not, and if he be pleaſed to dwell with her, let her not leave him.

14 For the unbeleeving husband is ſanctified by the wife, and the unbeleeving wife is ſanctified by the husband: elſe were your children unclean; but now are they holy.

15 But if the unbeleeving depart, let him depart. A brother or a ſiſter is not under bondage in ſuch *caſes*: but God hath called us † to
† Gr. *in peace.* peace.

16 For what knoweſt thou, O wife, whether thou ſhalt ſave *thy* husband? or how knoweſt thou, O man, whether thou ſhalt ſave *thy* wife?

17 But as God hath diſtributed to every man, as the Lord hath called every one, ſo let him walk: and ſo ordain I in all churches.

18 Is any man called being circumciſed? let him not become uncircumciſed: is any called in uncircumciſion? let him not become circumciſed.

19 Circumciſion is nothing, and uncircumciſion is nothing, but the keeping of the commandments of God.

20 Let every man abide in the ſame calling wherein he was called.

21 Art thou called *being* a ſervant? care not for it; but if thou mayeſt be made free, uſe *it* rather.

22 For he that is called in the Lord, *being* a
† Gr. *made free.* ſervant, is the Lords † free-man: likewiſe alſo he that is called *being* free, is Chriſts ſervant.

[b] Chap. 6. 20. 23 [b] Ye are bought with a price, be not ye the ſervants of men.

24 Brethren, let every man wherein he is called, therein abide with God.

25 Now concerning virgins, I have no commandment of the Lord: yet I give my judgement as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithfull.

26 I ſuppoſe therefore that this is good for the preſent ‖ diſtreſs, *I ſay*, that *it is* good for a man ſo to be. ‖ Or, *neceſſity.*

27 Art thou bound unto a wife? ſeek not to be looſed. Art thou looſed from a wife? ſeek not a wife.

28 But and if thou marry, thou haſt not ſinned; and if a virgin marry, ſhe hath not ſinned: nevertheleſs, ſuch ſhall have trouble in the fleſh; but I ſpare you.

29 But this I ſay, brethren, the time is ſhort. It remaineth, that both they that have wives, be as though they had none;

30 And they that weep, as though they wept not; and they that rejoyce, as though they rejoyced not; and they that buy, as though they poſſeſſed not;

31 And they that uſe this world, as not abuſing it: for the faſhion of this world paſſeth away.

32 But I would have you without careful-
neſs. He that is unmarried, careth for the things that belong to the Lord, how he may pleaſe the Lord:

33 But he that is married, careth for the things that are of the world, how he may pleaſe *his* wife.

34 There is difference alſo between a wife and a virgin: The unmarried woman careth for the things of the Lord, that ſhe may be holy, both in body and in ſpirit: but ſhe that is married, careth for the things of the world, how ſhe may pleaſe *her* husband.

35 And this I ſpeak for your own profit, not that I may caſt a ſnare upon you, but for that which is comely, and that you may attend upon the Lord without diſtraction.

36 But if any man think that he behaveth himſelf uncomely toward his virgin, if ſhe paſs the flower of *her* age, and need ſo require, let him do what he will, he ſinneth not: let them marry.

37 Nevertheleſs, he that ſtandeth ſtedfaſt in his heart, having no neceſſity, but hath power over his own will, and hath ſo decreed in his heart, that he will keep his virgin, doeth well.

38 So then, he that giveth *her* in marriage, doeth well: but he that giveth *her* not in marriage, doeth better.

39 [c] The wife is bound by the law as long as [c] Rom. 7. 2. her husband liveth: but if her husband be dead, ſhe is at liberty to be married to whom ſhe will; onely in the Lord.

40 But

40 But she is happier if she so abide, after my judgement: and I think also that I have the Spirit of God.

CHAP. VIII.

1 To abstain from meats offered to idols. 8, 9 We must not abuse our Christian liberty, to the offence of our brethren: 11 but must bridle our knowledge with charity.

NOw as touching things offered unto idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffeth up, but charity edifieth.

2 And if any man think that he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he ought to know.

3 But if any man love God, the same is known of him.

4 As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that [a] an idol *is* nothing in the world, and that *there is* none other God but one.

5 For though there be that are called gods, whether in heaven or in earth, (as there be gods many, and lords many)

6 But to us *there is but* one God, the Father, of whom *are* all things, and we ‖ in him; and one Lord Jesus Christ, by whom *are* all things, and we by him.

7 Howbeit *there is* not in every man that knowledge: for some with conscience of the idol unto this hour, eat it as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak, is defiled.

8 But meat commendeth us not to God: for neither if we eat, ‖ are we the better; neither if we eat not, ‖ are we the worse.

9 But take heed lest by any means this ‖ liberty of yours become a stumbling-block to them that are weak.

10 For if any man see thee which hast knowledge sit at meat in the idols temple, shall not the conscience of him which is weak be † emboldned to eat those things which are offered to idols:

11 And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?

12 But when ye sin so against the brethren, and wound their weak conscience, ye sin against Christ.

13 Wherefore [b] if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.

CHAP. IX.

1 He sheweth his liberty, 7 and that the minister ought to live by the gospel: 15 yet that himself hath of his own accord abstained 18 to be either chargeable unto them, 22 or offensive unto any in matters indifferent. 24 Our life is like unto a race.

AM I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not you my work in the Lord? [1] Chap. 15. 8.

2 If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.

3 Mine answer to them that do examine me, is this,

4 Have we not power to eat and to drink?

5 Have we not power to lead about a sister a ‖ wife as well as other apostles, and as the brethren of the Lord, and Cephas? ‖ Or, woman.

6 Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?

7 Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?

8 Say I these things as a man? or saith not the law the same also?

9 For it is written in the law of Moses, [b] Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen? [b] Deu. 25. 4.

10 Or saith he it altogether for our sakes? for our sakes, no doubt, *this* is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope, should be partaker of his hope.

11 [c] If we have sown unto you spiritual things, *is it* a great thing if we shall reap your carnal things? [c] Rom. 15. 27.

12 If others be partakers of *this* power over you, *are* not we rather? Nevertheless, we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.

13 [d] Do ye not know that they which minister about holy things, ‖ live *of the things* of the temple? and they which wait at the altar, are partakers with the altar? [d] Num. 18. 10. Deu. 10. 9. & 18. 1. ‖ Or, feed.

14 Even so hath the Lord ordained, [e] that they which preach the gospel, should live of the gospel. [e] Gal. 6. 6. 1 Tim. 5. 17.

15 But I have used none of these things. Neither have I written these things, that it should be so done unto me: for *it were* better for me to die, then that any man should make my glorying void.

16 For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, wo is unto me if I preach not the gospel.

17 For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation *of the gospel* is committed unto me.

18 What is my reward then? verily that when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel.

19 For though I be free from all men, yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.

20 And

20 And unto the Jews, I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;

21 To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ) that I might gain them that are without law.

22 To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all men, that I might by all means save some.

23 And this I do for the gospels sake, that I might be partaker thereof with *you*.

24 Know ye not that they which run in a race, run all, but one receiveth the prize? So run that ye may obtain.

25 And every man that striveth for the mastery, is temperate in all things: Now, they *do it* to obtain a corruptible crown, but we an incorruptible.

26 I therefore so run, not as uncertainly: so fight I, not as one that beateth the air:

27 But I keep under my body, and bring it into subjection: lest that by any means when I have preached to others, I my self should be a cast-away.

CHAP. X.

1 *The sacraments of the Jews 6 are types of ours, 7 & their punishments 11 examples for us. 14 We must flee from idolatry. 21 We must not make the Lords table the table of devils: 24 and in things indifferent we must have regard of our brethren.*

MOreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under [a] the cloud, and all passed through [b] the sea;

2 And were all baptized unto Moses in the cloud, and in the sea;

3 And did all eat the same [c] spiritual meat;

4 And did all drink the same [d] spiritual drink: (For they drank of that spiritual Rock that ‖ followed them: and that Rock was Christ.)

5 But with many of them God was not well pleased: for they [e] were overthrown in the wilderness.

† Gr. *our figures.*

6 Now these things were † our examples, to the intent we should not lust after evil things, as [f] they also lusted.

7 Neither be ye idolaters, as *were* some of them; as it is written, [g] The people sat down to eat and drink, and rose up to play.

8 Neither let us commit fornication, as some of them committed, and [h] fell in one day three and twenty thousand.

9 Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and [i] were destroyed of serpents.

10 Neither murmure ye, as some of them also murmured, and [k] were destroyed of the destroyer.

11 Now all these things hapned unto them for ‖ ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.

12 Wherefore let him that thinketh he standeth, take heed lest he fall.

13 There hath no temptation taken you but ‖ such as is common to man: but God *is* faithfull, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear *it*.

14 Wherefore my dearly beloved, flee from idolatry.

15 I speak as to wise men: judge ye what I say.

16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the bloud of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?

17 For we being many are one bread, and one body: for we are all partakers of that one bread.

18 Behold Israel after the flesh: are not they which eat of the sacrifices, partakers of the altar?

19 What say I then? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?

20 But *I say*, that the things which the Gentiles [l] sacrifice, they sacrifice to devils and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.

21 Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partakers of the Lords table, and of the table of devils.

22 Do we provoke the Lord to jealousie? are we stronger then he?

23 All things are lawfull for me, but all things are not expedient: all things are lawfull for me, but all things edifie not.

24 Let no man seek his own: but every man anothers wealth.

25 Whatsoever is sold in the shambles, that eat, asking no question for conscience sake.

26 For [m] the earth *is* the Lords, and the fulness thereof.

27 If any of them that beleeve not, bid you *to a feast*, and ye be disposed to go; whatsoever is set before you, eat, asking no question for conscience sake.

28 But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not, for his sake that shewed it, and for conscience sake. [n] For the earth *is* the Lords, and the fulness thereof.

29 Conscience I say, not thine own, but of the others: for why is my liberty judged of another mans conscience?

30 For if I by ‖ grace be a partaker, why am

‖ Or, *thanksgiving.*

[a] Exod. 13. 21. Num. 9. 18
[b] Exod. 14. 22.
[c] Exod. 16. 15.
[d] Exo. 17. 6. Nu. 20. 11.
‖ Or, *went with them.*
[e] Num. 26. 65.
[f] Nu. 11. 4 Ps. 106. 14
[g] Exod. 32. 6.
[h] Num. 25. 9.
[i] Num. 21. 6.
[k] Num. 14. 37.
[l] Deut. 32. 17. Psal. 106. 37.
[m] Deut 10. 14. Psal. 24. 1.
[n] Deut. 10. 14. Psal. 24. 1.

am I evil ſpoken of for that for which I gave thanks?

• Col.3.17 31 ° Whether therefore ye eat or drink, or whatſoever ye do, do all to the glory of God.

b 2 Cor.6.3 + Gr. *Greeks.* 32 P Give none offence, neither to the Jews, nor to the † Gentiles, nor to the church of God:

33 Even as I pleaſe all men in all things, not ſeeking mine own profit, but the *profit* of many, that they may be ſaved.

CHAP. XI.

1 *He reproveth them becauſe in holy aſſemblies* 4 *their men prayed with their heads covered, and* 6 *women with their heads uncovered:* 17 *and becauſe generally their meetings were not for the better, but for the worſe;* as 21 *namely, in profaning with their own feaſts the Lords ſupper.* 23 *Laſtly, he calleth them to the firſt inſtitution thereof.*

BE ye followers of me, even as I alſo *am* of Chriſt.

2 Now I praiſe you, brethren, that you remember me in all things, and keep the ‖ ordinances, as I delivered *them* to you.

‖ Or, *traditions.*

a Eph.5.23 3 But I would have you know, that a the head of every man is Chriſt; and the head of the woman, *is* the man; and the head of Chriſt, *is* God.

4 Every man praying or propheſying, having *his* head covered, diſhonoureth his head.

5 But every woman that prayeth or propheſieth with *her* head uncovered, diſhonoureth her head: for that is even all one as if ſhe were ſhaven.

6 For if the woman be not covered, let her alſo be ſhorn: but if it be a ſhame for a woman to be ſhorn or ſhaven, let her be covered.

7 For a man indeed ought not to cover *his*

a Gen.1.26 head, foraſmuch as b he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.

8 For the man is not of the woman: but the woman of the man.

a Gen.2.23 9 c Neither was the man created for the woman: but the woman for the man.

10 For this cauſe ought the woman to have ‖ power on *her* head, becauſe of the angels.

‖ That is, *a covering, in ſign that ſhe is under the power of her huſband.*

11 Nevertheleſs, neither is the man without the woman, neither the woman without the man in the Lord.

12 For as the woman *is* of the man, even ſo *is* the man alſo by the woman: but all things of God.

13 Judge in your ſelves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?

14 Doth not even nature itſelf teach you, that if a man have long hair, it is a ſhame unto him?

15 But if a woman have long hair, it is a glory to her: for her hair is given her for a ‖ covering.

‖ Or, *vail.*

16 But if any man ſeem to be contentious, we have no ſuch cuſtom, neither the churches of God.

17 Now in this that I declare *unto you*, I praiſe *you* not, that you come together not for the better, but for the worſe.

18 For firſt of all, when ye come together in the church, I hear that there be ‖ diviſions among you; and I partly beleeve it.

‖ Or, *ſchiſms.*

19 For there muſt be alſo ‖ hereſies among you, that they which are approved, may be made manifeſt among you.

‖ Or, *ſects.*

20 When ye come together therefore into one place, ‖ *this* is not to eat the Lords ſupper.

‖ Or, *ye cannot eat.*

21 For in eating every one taketh before *other*, his own ſupper: and one is hungry, and another is drunken.

22 What, have ye not houſes to eat and to drink in? or deſpiſe ye the church of God, and ſhame ‖ them that have not? What ſhall I ſay to you? ſhall I praiſe you in this? I praiſe *you* not.

‖ Or, *them that are poor.*

23 For I have received of the Lord, that which alſo I delivered unto you, That the Lord Jeſus, the *ſame* night in which he was betrayed, took bread:

24 d And when he had given thanks, he brake *it*, and ſaid, Take, eat; this is my body, which is broken for you: this do ‖ in remembrance of me.

d Mat. 26. 26. Mar.14.22 Luk.22.19

‖ Or, *for a remembrance*

25 After the ſame manner alſo *he took* the cup, when he had ſupped, ſaying, This cup is the new teſtament in my bloud: this do ye, as oft as ye drink *it*, in remembrance of me.

26 For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ‖ ye do ſhew the Lords death till he come.

‖ Or, *ſhew ye.*

27 Wherefore, whoſoever ſhall eat this bread, and drink *this* cup of the Lord unworthily, ſhall be guilty of the body and bloud of the Lord.

28 But let a man examine himſelf, and ſo let him eat of *that* bread, and drink of *that* cup.

29 For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh ‖ damnation to himſelf, not diſcerning the Lords body.

‖ Or, *judgement.*

30 For this cauſe many *are* weak and ſickly among you, and many ſleep.

31 For if we would judge our ſelves, we ſhould not be judged.

32 But when we are judged we are chaſtened of the Lord, that we ſhould not be condemned with the world.

33 Wherefore my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.

34 And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto ‖ condemnation. And the reſt will I ſet in order when I come.

‖ Or, *judgement.*

CHAP. XII.

1 *Spiritual gifts* 4 *are divers,* 7 *yet all to profit withall;* 8 *and to that end are diverſly beſtowed:*

12 *that*

12 *that by the like proportion, as the members of a natural body tend all to the* 13 *mutual decency,* 22 *service and* 26 *succour of the same body;* 27 *so we should do one for another, to make up the mystical body of Christ.*

NOw concerning spiritual *gifts*, brethren, I would not have you ignorant.

2 Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.

3 Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God, calleth Jesus ‖ accursed: and *that* no man can say that Jesus is the Lord, but by the holy Ghost.

‖ Or, *anathema.*

4 Now [a] there are diversities of gifts, but the same Spirit.

[a] Rom. 12. 4, &c.

5 And there are differences of administrations, but the same Lord.

6 And there are diversities of operations, but it is the same God, which worketh all in all.

7 But the manifestation of the Spirit, is given to every man to profit withall.

8 For to one is given by the Spirit, the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit;

9 To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit;

10 To another the working of miracles; to another prophesie; to another discerning of spirits; to another *divers* kinds of tongues; to another the interpretation of tongues.

11 But all these worketh that one and the self-same Spirit, dividing to every man severally as he will.

12 For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also *is* Christ.

13 For by one Spirit are we all baptized into one body, whether *we be* Jews or † Gentiles, whether *we be* bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.

† Gr, *Greeks.*

14 For the body is not one member, but many.

15 If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?

16 And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?

17 If the whole body *were* an eye, where *were* the hearing? if the whole *were* hearing, where *were* the smelling?

18 But now hath God set the members, every one of them in the body, as it hath pleased him.

19 And if they were all one member, where *were* the body?

20 But now *are they* many members, yet but one body.

21 And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again, the head to the feet, I have no need of you.

22 Nay much more, those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary.

23 And those *members* of the body, which we think to be less honourable, upon these we ‖ bestow more abundant honour, and our uncomely *parts* have more abundant comeliness.

‖ Or, *put on.*

24 For our comely *parts* have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that *part* which lacked:

25 That there should be no ‖ schism in the body; but *that* the members should have the same care one for another.

‖ Or, *division.*

26 And whether one member suffer, all the members suffer with it: or one member be honoured, all the members rejoyce with it.

27 Now ye are the body of Christ, and members in particular.

28 And [b] God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, ‖ diversities of tongues.

[b] Eph. 4. 11

‖ Or, *kinds.*

29 *Are* all apostles? *are* all prophets? *are* all teachers? *are* all ‖ workers of miracles?

‖ Or, *powers.*

30 Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?

31 But covet earnestly the best gifts: And yet shew I unto you a more excellent way.

CHAP. XIII.

1 *All gifts,* 2, 3 *how excellent soever, are nothing worth without charity.* 4 *The praises thereof, and* 13 *prelation before hope and faith.*

THough I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become *as* sounding brass, or a tinkling cymbal.

2 And though I have *the gift of* prophesie, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have no charity, I am nothing.

3 And though I bestow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.

4 Charity suffereth long, *and* is kind; charity envieth not; charity ‖ vaunteth not it self, is not puffed up,

‖ Or, *is not rash.*

5 Doth not behave it self unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil,

6 Rejoyceth not in iniquity, but rejoyceth ‖ in the truth:

‖ Or, *with the truth.*

7 Beareth all things, beleeveth all things, hopeth all things, endureth all things.

8 Charity never faileth: but whether *there be* prophesies, they shall fail; whether *there be* tongues, they shall cease; whether *there be* knowledge, it shall vanish away.

9 For

9 For we know in part, and we propheſie in part.

10 But when that which is perfect is come, then that which is in part ſhall be done away.

11 When I was a child, I ſpake as a child, I underſtood as a child, I ‖ thought as a child: but when I became a man, I put away childiſh things.

‖ Or, *reaſoned.*

12 For now we ſee through a glaſs, † darkly; but then face to face: now I know in part; but then ſhall I know even as alſo I am known.

† Gr. *in a riddle.*

13 And now abideth faith, hope, charity, theſe three; but the greateſt of theſe *is* charity.

CHAP. XIV.

1 *Propheſie is commended,* 2, 3, 4 *and preferred before ſpeaking with tongues,* 6 *by a compariſon drawn from muſical inſtruments.* 12 *Both muſt be referred to edification,* 22 *as to their true and proper end.* 25 *The true uſe of each is taught,* 29 *and the abuſe taxed.* 34 *Women are forbidden to ſpeak in the church.*

FOllow after charity, and deſire ſpiritual *gifts*, but rather that ye may propheſie.

2 For he that ſpeaketh in an *unknown* tongue, ſpeaketh not unto men, but unto God: for no man † underſtandeth *him*; howbeit in the ſpirit he ſpeaketh myſteries.

† Gr. *heareth.*

3 But he that propheſieth, ſpeaketh unto men to edification, and exhortation, and comfort.

4 He that ſpeaketh in an *unknown* tongue, edifieth himſelf: but he that propheſieth, edifieth the church.

5 I would that ye all ſpake with tongues, but rather that ye propheſied: for greater *is* he that propheſieth, then he that ſpeaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.

6 Now brethren, if I come unto you ſpeaking with tongues, what ſhall I profit you, except I ſhall ſpeak to you either by revelation, or by knowledge, or by propheſying, or by doctrine?

7 And even things without life giving ſound, whether pipe or harp, except they give a diſtinction in the ‖ ſounds, how ſhall it be known what is piped or harped?

‖ Or, *tunes.*

8 For if the trumpet give an uncertain ſound, who ſhall prepare himſelf to the battel?

9 So likewiſe you, except ye utter by the tongue words † eaſie to be underſtood, how ſhall it be known what is ſpoken? for ye ſhall ſpeak into the air.

† Gr. *ſignificant.*

10 There are, it may be, ſo many kinds of voices in the world, and none of them *is* without ſignification.

11 Therefore if I know not the meaning of the voice, I ſhall be unto him that ſpeaketh, a barbarian; and he that ſpeaketh *ſhall be* a barbarian unto me.

12 Even ſo ye, foraſmuch as ye are zealous † of ſpiritual *gifts*, ſeek that ye may excel to the edifying of the church.

† Gr. *of ſpirits.*

13 Wherefore let him that ſpeaketh in an *unknown* tongue, pray that he may interpret.

14 For if I pray in an *unknown* tongue, my ſpirit prayeth, but my underſtanding is unfruitful.

15 What is it then? I will pray with the ſpirit, and I will pray with the underſtanding alſo: I will ſing with the ſpirit, and I will ſing with the underſtanding alſo.

16 Elſe when thou ſhalt bleſs with the ſpirit, how ſhall he that occupieth the room of the unlearned, ſay Amen at thy giving of thanks, ſeeing he underſtandeth not what thou ſayeſt?

17 For thou verily giveſt thanks well, but the other is not edified.

18 I thank my God, I ſpeak with tongues more then you all:

19 Yet in the church I had rather ſpeak five words with my underſtanding, that *by my voice* I might teach others alſo, then ten thouſand words in an *unknown* tongue.

20 Brethren, be not children in underſtanding: howbeit, in malice [a] be ye children, but in underſtanding be † men.

[a] Mat. 18. 3

† Gr. *perfect, or, of a ripeage*

21 In the law it is [b] written, With *men of* other tongues and other lips, will I ſpeak unto this people: and yet for all that will they not hear me, ſaith the Lord.

[b] Iſa. 28. 11

22 Wherefore tongues are for a ſign, not to them that beleeve, but to them that beleeve not: but propheſying *ſerveth* not for them that beleeve not, but for them which beleeve.

23 If therefore the whole church be come together into one place, and all ſpeak with tongues, and there come in thoſe that are unlearned, or unbeleevers, will they not ſay that ye are mad?

24 But if all propheſie, and there come in one that beleeveth not, or *one* unlearned, he is convinced of all, he is judged of all:

25 And thus are the ſecrets of his heart made manifeſt; and ſo falling down on *his* face, he will worſhip God, and report that God is in you of a truth.

26 How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a pſalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done to edifying.

27 If any man ſpeak in an *unknown* tongue, *let it be* by two, or at the moſt *by* three, and that by courſe; and let one interpret.

28 But if there be no interpreter, let him keep ſilence in the church; and let him ſpeak to himſelf, and to God.

29 Let the prophets ſpeak two or three, and let the other judge.

30 If *any thing* be revealed to another that ſitteth by, let the firſt hold his peace.

31 For ye may all propheſie one by one, that all may learn, and all may be comforted.

32 And the ſpirits of the prophets are ſubject to the prophets.

† Gr. *tumult*, or *unquietneſs*

33 For God is not *the author* of † confuſion, but of peace, as in all churches of the ſaints.

[c] 1 Tim. 2. 12.

34 [c] Let your women keep ſilence in the churches: for it is not permitted unto them to ſpeak; but *they are commanded* to be under obedience, as alſo ſaith the [d] law.

[d] Gen. 3. 16

35 And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home: for it is a ſhame for women to ſpeak in the church.

36 What? came the word of God out from you? or came it unto you onely?

37 If any man think himſelf to be a prophet, or ſpiritual, let him acknowledge that the things that I write unto you, are the commandments of the Lord.

38 But if any man be ignorant, let him be ignorant.

39 Wherefore brethren, covet to propheſie, and forbid not to ſpeak with tongues.

40 Let all things be done decently, and in order.

CHAP. XV.

3 By Chriſts reſurrection 12 he proveth the neceſſity of our reſurrection, againſt all ſuch as deny the reſurrection of the body. 21 The fruit, 35 and manner thereof, 51 and of the changing of them that ſhall be found alive at the laſt day.

MOreover brethren, I declare unto you the goſpel which I preached unto you, which alſo you have received, and wherein ye ſtand;

|| Or, *hold faſt.* † Gr. *by what ſpeech.*

2 By which alſo ye are ſaved, if ye || keep in memory † what I preached unto you, unleſs ye have beleeved in vain.

3 For I delivered unto you firſt of all, that which I alſo received, how that Chriſt died for our ſins [a] according to the ſcriptures:

[a] Iſa. 53. 5, 6, &c.

4 And that he was buried, and that he roſe again the third day [b] according to the ſcriptures:

[b] Pſal. 16. 10.

[c] John 20. 19.

5 [c] And that he was ſeen of Cephas, then of the twelve.

6 After that, he was ſeen of above five hundred brethren at once: of whom the greater part remain unto this preſent, but ſome are faln aſleep.

7 After that, he was ſeen of James; then of all the apoſtles.

[d] Acts 9. 4. Chap 9. 1.

8 [d] And laſt of all he was ſeen of me alſo, as of || one born out of due time.

|| Or. *an abortive*

9 For I am the leaſt of the apoſtles, that am not meet to be called an apoſtle, becauſe I perſecuted the church of God.

10 But by the grace of God I am what I am: and his grace which *was beſtowed* upon me, was not in vain; but I laboured more abundantly then they all: yet not I, but the grace of God which was with me.

11 Therefore whether *it were* I or they, ſo we preach, and ſo ye beleeved.

12 Now if Chriſt be preached that he roſe from the dead, how ſay ſome among you, that there is no reſurrection of the dead?

13 But if there be no reſurrection of the dead, then is Chriſt not riſen.

14 And if Chriſt be not riſen, then *is* our preaching vain, and your faith *is* alſo vain,

15 Yea, and we are found falſe witneſſes of God; becauſe we have teſtified of God, that he raiſed up Chriſt: whom he raiſed not up, if ſo be that the dead riſe not.

16 For if the dead riſe not, then is not Chriſt raiſed:

17 And if Chriſt be not raiſed, your faith *is* vain; ye are yet in your ſins.

18 Then they alſo which are faln aſleep in Chriſt, are periſhed.

19 If in this life onely we have hope in Chriſt, we are of all men moſt miſerable.

[e] Col. 1. 18 Rev. 1. 5.

20 But now is Chriſt riſen from the dead, *and* become [e] the firſt fruits of them that ſlept.

21 For ſince by man *came* death, by man *came* alſo the reſurrection of the dead.

22 For as in Adam all die, even ſo in Chriſt ſhall all be made alive.

[f] 1 Theſſ. 4. 15.

23 But [f] every man in his own order: Chriſt the firſt-fruits, afterward they that are Chriſts, at his coming.

24 Then *cometh* the end, when he ſhall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he ſhall have put down all rule, and all authority, and power.

[g] Pſal. 110. 1.

25 For he muſt reign, [g] till he hath put all enemies under his feet.

26 The laſt enemy *that* ſhall be deſtroyed, *is* death.

[h] Pſal. 8. 6.

27 For he [h] hath put all things under his feet. But when he ſaith all things are put under *him*, *it is* manifeſt that he is excepted which did put all things under him.

28 And when all things ſhall be ſubdued unto him, then ſhall the Son alſo himſelf be ſubject unto him that put all things under him, that God may be all in all.

29 Elſe what ſhall they do, which are baptized for the dead, if the dead riſe not at all? why are they then baptized for the dead?

30 And why ſtand we in jeopardy every hour?

|| Some read, *our.*

31 I proteſt by || your rejoycing which I have in Chriſt Jeſus our Lord, I die daily.

|| Or. *after the manner of men.*

32 If || after the manner of men I have fought with beaſts at Epheſus, what advantageth it me, if the dead riſe not? [i] let us eat and drink, for to morrow we die.

[i] Iſa. 22. 13

33 Be not deceived: Evil communications corrupt good manners.

34 Awake to righteouſneſs and ſin not; for

ſome

ſome have not the knowledge of God: I ſpeak this to your ſhame. *Let us mind his admonition.*

35 But ſome man will ſay, How are the dead raiſed up? and with what body do they come?

36 Thou fool, that which thou ſoweſt is not quickned except it die.

37 And that which thou ſoweſt, thou ſoweſt not that body that ſhall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of ſome other *grain*.

38 But God giveth it a body as it hath pleaſed him, and to every ſeed his own body.

39 All fleſh *is* not the ſame fleſh: but *there is* one *kind of* fleſh of men, another fleſh of beaſts, another of fiſhes, *and* another of birds.

40 *There are* alſo celeſtial bodies, and bodies terreſtrial: but the glory of the celeſtial *is* one, and the *glory* of the terreſtrial *is* another.

41 There is one glory of the ſun, and another glory of the moon, and another glory of the ſtars; for *one* ſtar differeth from *another* ſtar in glory.

42 So alſo *is* the reſurrection of the dead. It is ſown in corruption, it is raiſed in incorruption:

43 It is ſown in diſhonour, it is raiſed in glory: it is ſown in weakneſs, it is raiſed in power:

44 It is ſown a natural body, it is raiſed a ſpiritual body. There is a natural body and there is a ſpiritual body.

45 And ſo it is written, The firſt man Adam [k] was made a living ſoul, the laſt Adam *was made* a quickning ſpirit.

k Gen. 2. 7.

46 Howbeit that *was* not firſt which is ſpiritual, but that which is natural; and afterward that which is ſpiritual.

47 The firſt man *is* of the earth, earthy: the ſecond man *is* the Lord from heaven.

48 As *is* the earthy, ſuch *are* they alſo that are earthy: and as *is* the heavenly, ſuch *are* they alſo that are heavenly.

49 And as we have born the image of the earthy, we ſhall alſo bear the image of the heavenly.

50 Now this I ſay, brethren, that fleſh and bloud cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.

51 Behold, I ſhew you a myſtery; We ſhall not all ſleep, but we ſhall all be changed,

52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the laſt [l] trump, (for the trumpet ſhall ſound) and the dead ſhall be raiſed incorruptible, and we ſhall be changed.

l Mat. 24. 31. 1 Theſ. 4. 16.

53 For this corruptible muſt put on incorruption, and this mortal *muſt* put on immortality.

54 So when this corruptible ſhall have put on incorruption, and this mortal ſhall have put on immortality, then ſhall be brought to paſs the ſaying that is written, [m] Death is ſwallowed up in victory.

m Iſa. 25. 8 Hoſ. 13. 14

55 O death, where *is* thy ſting? O ‖ grave, where *is* thy victory? ‖ Or, hell.

56 The ſting of death *is* ſin; and the ſtrength of ſin *is* the law.

57 But thanks *be* to God, which giveth us the victory, through our Lord Jeſus Chriſt.

58 Therefore my beloved brethren, be ye ſtedfaſt, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, foraſmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.

CHAP. XVI.

1 He exhorteth them to relieve the want of the brethren at Jeruſalem; 10 commendeth Timothy; 13 and after friendly admonitions, 16 ſhutteth up his epiſtle with divers ſalutations.

NOw concerning the collection for the ſaints, as I have given order to the churches of Galatia, even ſo do ye.

2 Upon the firſt *day* of the week, let every one of you lay by him in ſtore, as *God* hath proſpered him, that there be no gatherings when I come.

3 And when I come, whomſoever you ſhall approve by *your* letters, them will I ſend to bring your † liberality unto Jeruſalem.

† Gr. gift.

4 And if it be meet that I go alſo, they ſhall go with me.

5 Now I will come unto you, when I ſhall paſs through Macedonia: (for I do paſs through Macedonia)

6 And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey, whitherſoever I go.

7 For I will not ſee you now by the way, but I truſt to tarry a while with you, if the Lord permit.

8 But I will tarry at Epheſus untill Pentecoſt.

9 For a great door and effectual is opened unto me, and *there are* many adverſaries.

10 Now if Timotheus come, ſee that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I alſo *do*.

11 Let no man therefore deſpiſe him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.

12 As touching *our* brother Apollos, I greatly deſired him to come unto you, with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he ſhall have convenient time.

13 Watch ye, ſtand faſt in the faith, quit you like men, be ſtrong.

14 Let all your things be done with charity.

15 I beſeech you brethren, (ye know the houſe of Stephanas, that it is the firſt-fruits of Achaia, and that they have addicted themſelves to the miniſtery of the ſaints)

16 That ye ſubmit your ſelves unto ſuch, and to every one that helpeth with us and laboureth.

17 I am glad of the coming of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus: for that which was lacking on your part, they have supplied.

18 For they have refreshed my spirit and yours: therefore acknowledge ye them that are such.

19 The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.

20 All the brethren greet you. [a] Greet ye one another with an holy kiss. [a] Rom. 16. 16.

21 The salutation of *me* Paul with mine own hand.

22 If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be anathema, Maran-atha.

23 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you.

24 My love *be* with you all in Christ Jesus. Amen.

¶ The first *epistle* to the Corinthians was written from Philippi, by Stephanas and Fortunatus and Achaicus and Timotheus.

¶ The second epistle of PAUL the apostle, to the CORINTHIANS.

CHAP. I.

3 *The apostle encourageth them against troubles, by the comforts and deliverances which God had given him, as in all his afflictions,* 8 *so particularly in his late danger in Asia:* 12 *and calling both his own conscience, and theirs to witness of his sincere manner of preaching the immutable truth of the gospel,* 15 *he excuseth his not coming to them, as proceeding not of lightness, but of his lenity towards them.*

PAul an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy *our* brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia:

2 Grace *be* to you and peace from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

[a] Eph. 1. 3. 1 Pet. 1. 3. 3 [a] Blessed *be* God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort;

4 Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them which are in any trouble, by the comfort wherewith we ourselves are comforted of God.

5 For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.

6 And whether we be afflicted, *it is* for your consolation and salvation, which ‖ is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer: or whether we be comforted, *it is* for your consolation and salvation. ‖ Or, *is wrought.*

7 And our hope of you *is* stedfast, knowing that as you are partakers of the sufferings, so *shall ye be* also of the consolation.

8 For we would not brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, insomuch that we despaired even of life:

9 But we had the ‖ sentence of death in our selves, that we should not trust in our selves, but in God which raiseth the dead. ‖ Or, *answer.*

10 Who delivered us from so great a death, and doth deliver: in whom we trust that he will yet deliver *us:*

11 You also [b] helping together by prayer for us, that for the gift *bestowed* upon us by the means of many persons, thanks may be given by many on our behalf. [b] Rom. 15. 30.

12 For our rejoycing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our conversation in the world, and more abundantly to you-wards.

13 For we write none other things unto you, then what you read or acknowledge, and I trust you shall acknowledge even to the end.

14 As also you have acknowledged us in part, that we are your rejoycing, even as ye also *are* ours in the day of the Lord Jesus.

15 And in this confidence I was minded to come unto you before, that you might have a ‖ second benefit: ‖ Or, *grace.*

16 And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto you, and of you to be brought on my way toward Judea.

17 When I therefore was thus minded, did I use lightness? or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be yea, yea, and nay, nay?

18 But *as* God *is* true, our ‖ word toward you, was not yea and nay. ‖ Or, *preaching.*

19 For the Son of God Jesus Christ, who was preached among you by us, *even* by me, and Silvanus, and Timotheus, was not yea and nay, but in him was yea.

20 For all the promises of God in him *are* yea, and in him amen, unto the glory of God by us.

21 Now he which stablisheth us with you, in Christ, and hath anointed us, *is* God:

22 Who

22 Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.

23 Moreover, I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.

24 Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.

CHAP. II.

1 Having shewed the reason why he came not to them, 6 he requireth them to forgive and to comfort that excommunicated person, 10 even as himself also upon his true repentance had forgiven him: 12 declaring withall why he departed from Troas to Macedonia, 14 and the happy succes which God gave to his preaching in all places.

BUt I determined this with my self, that I would not come again to you in heavines.

2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?

3 And I wrote this same unto you, lest when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoyce, having confidence in you all, that my joy is *the joy* of you all.

4 For out of much affliction and anguish of heart, I wrote unto you with many tears; not that you should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.

5 But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.

6 Sufficient to such a man *is* this ‖ punishment, which *was inflicted* of many.

‖ Or, *censure.*

7 So that contrariwise, *ye ought* rather to forgive *him*, and comfort *him*, lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.

8 Wherefore I beseech you, that ye would confirm *your* love towards him.

9 For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.

10 To whom ye forgive any thing, I *forgive* also: for if I forgave any thing, to whom I forgave *it*, for your sakes *forgave I it*, ‖ in the person of Christ;

‖ Or, *in the sight*

11 Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of his devices.

12 Furthermore, when I came to Troas to *preach* Christs gospel, and a door was opened unto me of the Lord,

13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

14 Now thanks *be* unto God which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the savour of his knowledge by us in every place.

15 For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that are saved, and in them that perish.

16 To the one *we are* the savour of death unto death; and to the other, the savour of life unto life: and who *is* sufficient for these things?

17 For we are not as many, which ‖ [a] corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.

‖ Or, *deal deceitfully with.* [a] Chap. 4. 2

CHAP. III.

1 Lest their false teachers should charge him with vain glory, he sheweth the faith and graces of the Corinthians to be a sufficient commendation of his ministery. 6 Whereupon entring a comparison between the ministers of the law, and of the gospel, 12 he proveth that his ministery is so far the more excellent, as the gospel of life and liberty is more glorious then the law of condemnation.

DO we begin again to commend our selves? or need we, as some *others*, epistles of commendation to you, or *letters* of commendation from you?

2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:

3 *For as much as ye are* manifestly declared to be the epistle of Christ, ministred by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshly tables of the heart.

4 And such trust have we through Christ to God-ward:

5 Not that we are sufficient of our selves to think any thing as of our selves: but our sufficiency *is* of God.

6 Who also hath made us able ministers of the new testament, not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit ‖ giveth life.

‖ Or, *quickneth.*

7 But if the ministration of death written *and* ingraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses, for the glory of his countenance, which *glory* was to be done away;

8 How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?

9 For if the ministration of condemnation *be* glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.

10 For even that which was made glorious, had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.

11 For if that which is done away *was* glorious, much more that which remaineth *is* glorious.

12 Seeing then that we have such hope, we use great ‖ plainness of speech.

‖ Or, *boldness.*

13 And not as Moses [a] *which* put a vail over his [a] Exod. 34. 33.

his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished.

14 But their minds were blinded: for untill this day remaineth the same vail untaken away, in the reading of the old testament; which *vail* is done away in Christ.

15 But even unto this day, when Moses is read, the vail is upon their heart.

16 Nevertheless when it shall turn to the Lord, the vail shall be taken away.

17 Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord *is*, there *is* liberty.

18 But we all with open face, beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image, from glory to glory, *even* as ‖ by the Spirit of the Lord.

‖ Or, *of the Lord the Spirit.*

CHAP. IV.

1 *He declareth how he hath used all sincerity and faithfull diligence in preaching the gospel: 7 and how the troubles and persecutions which he daily endured for the same, did redound to the praise of Gods power, 12 to the benefit of the church, 17 and to the apostles own eternal glory.*

THerefore seeing we have this ministery, as we have received mercy we faint not:

2 But have renounced the hidden things of † dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully, but by manifestation of the truth, commending our selves to every mans conscience in the sight of God.

† Gr. *shame.*

3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:

4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which beleeve not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.

5 For we preach not our selves, but Christ Jesus the Lord; and our selves your servants for Jesus sake.

6 For God who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to *give* the light of the knowledge of the glory of God, in the face of Jesus Christ.

7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.

8 *We are* troubled on every side, yet not distressed; *we are* perplexed, but ‖ not in despair;

‖ Or, *not altogether without help, or means.*

9 Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;

10 Always bearing about in the body, the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.

11 For we which live, are alway delivered unto death for Jesus sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.

12 So then death worketh in us, but life in you.

13 We having the same spirit of faith, according as it is written, [a] I beleeved, and therefore have I spoken: we also beleeve, and therefore speak;

[a] Psal. 116. 10.

14 Knowing, that he which raised up the Lord Jesus, shall raise up us also by Jesus, and shall present *us* with you.

15 For all things *are* for your sakes, that the abundant grace, might through the thanksgiving of many, redound to the glory of God.

16 For which cause we faint not, but though our outward man perish, yet the inward man is renewed day by day.

17 For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding *and* eternal weight of glory;

18 While we look not at the things which are seen; but at the things which are not seen: for the things which are seen, *are* temporal; but the things which are not seen, *are* eternal.

CHAP. V.

1 *That in his assured hope of immortal glory, 9 and in expectance of it, and of the general judgement, he laboureth to keep a good conscience; 12 not that he may herein boast of himself, 14 but as one that having received life from Christ, endeavoureth to live as a new creature to Christ onely, 18 and by his ministery of reconciliation to reconcile others also in Christ to God.*

FOr we know, that if our earthly house of *this* tabernacle were dissolved, we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heavens.

2 For in this we groan earnestly, desiring to be clothed upon with our house which is from heaven:

3 If so be that being clothed, we shall not be found naked.

4 For we that are in *this* tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up of life.

5 Now he that hath wrought us for the self-same thing, *is* God, who also hath given unto us the earnest of the Spirit.

6 Therefore *we are* always confident, knowing that whilest we are at home in the body, we are absent from the Lord:

7 (For we walk by faith, not by sight)

8 We are confident, *I say*, and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord.

9 Wherefore we ‖ labour, that whether present or absent we may be accepted of him.

‖ Or, *endeavour.*

10 [a] For we must all appear before the judgement-seat of Christ, that every one may receive the things *done* in his body, according to that he hath done, whether *it be* good or bad.

[a] Romm. 14. 10.

11 Knowing therefore the terrour of the Lord,

Lord, we perſwade men; but we are made manifeſt unto God, and I truſt alſo, are made manifeſt in your conſciences.

12 For we commend not our ſelves again unto you, but give you occaſion to glory on our behalf, that you may have ſomewhat to *anſwer* them which glory † in appearance, and not in heart.

† Gr. *in the face.*

13 For whether we be beſides our ſelves, *it is* to God: or whether we be ſober, *it is* for your cauſe.

14 For the love of Chriſt conſtraineth us, becauſe we thus judge, that if one died for all, then were all dead:

15 And *that* he died for all, that they which live, ſhould not henceforth live unto themſelves, but unto him which died for them, and roſe again.

Lord grant I may always live unto Thee. Amen.

16 Wherefore henceforth know we no man after the fleſh: yea, though we have known Chriſt after the fleſh, yet now henceforth know we *him* no more.

17 Therefore if any man *be* in Chriſt, ‖ *he is* a new creature: [b] old things are paſt away, behold, all things are become new.

‖ Or, let him be

[b] Iſa. 43. 19. Rev. 21. 5.

18 And all things *are* of God, who hath reconciled us to himſelf by Jeſus Chriſt, and hath given to us the miniſtery of reconciliation;

adored be God

19 To wit, that God was in Chriſt, reconciling the world unto himſelf, not imputing their treſpaſſes unto them; and hath † committed unto us the word of reconciliation.

† Gr. *put in us.*

the Lord of mercies

20 Now then we are ambaſſadours for Chriſt, as though God did beſeech *you* by us: we pray *you* in Chriſts ſtead, be ye reconciled to God.

21 For he hath made him *to be* ſin for us, who knew no ſin; that we might be made the righteouſneſs of God in him.

amazing mercy marvellous love!

CHAP. VI.

That he hath approved himſelf a faithfull miniſter of Chriſt, both by his exhortations, 3 and by integrity of life, 4 and by patient enduring all kinds of affliction and diſgraces for the goſpel. 10 Of which he ſpeaketh the more boldly amongſt them, becauſe his heart is open to them; 13 and he expecteth the like affection from them again: 14 exhorting to flee the ſociety and pollution of idolaters, as being themſelves temples of the living God.

WE then *as* workers together *with him*, beſeech *you* alſo, that ye receive not the grace of God in vain: God grant it may not be in vain to me

2 (For he ſaith, [a] I have heard thee in a time accepted, and in the day of ſalvation have I ſuccoured thee: behold, now *is* the accepted time; behold, now *is* the day of ſalvation)

[a] Iſa 49. 8.

Lord grant I may make the beſt uſe of it

3 [b] Giving no offence in any thing, that the miniſtery be not blamed:

[b] 1 Cor. 10. 32.

4 But in all things † approving our ſelves as the miniſters of God, in much patience, in afflictions, in neceſſities, in diſtreſſes,

† Gr. *commending.*

5 In ſtripes, in impriſonments, ‖ in tumults, in labours, in watchings, in faſtings,

‖ Or, *in toſſings to and fro.*

6 By pureneſs, by knowledge, by long-ſuffering, by kindneſs, by the holy Ghoſt, by love unfeigned,

7 By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteouſneſs on the right hand and on the left,

8 By honour and diſhonour, by evil report and good report: as deceivers, and *yet* true;

9 As unknown, and *yet* well known; as dying, and behold, we live; as chaſtened, and not killed;

10 As ſorrowfull, yet alway rejoycing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and *yet* poſſeſſing all things.

11 O ye Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged.

12 Ye are not ſtraitned in us, but ye are ſtraitned in your own bowels.

13 Now for a recompenſe in the ſame, (I ſpeak as unto *my* children) be ye alſo enlarged.

14 Be ye not unequally yoked together with unbeleevers: for what fellowſhip hath righteouſneſs with unrighteouſneſs? and what communion hath light with darkneſs?

15 And what concord hath Chriſt with Beliál? or what part hath he that beleeveth, with an infidel?

16 And what agreement hath the temple of God with idols? for [c] ye are the temple of the living God; as God hath ſaid, [d] I will dwell in them, and walk in *them*; and I will be their God, and they ſhall be my people.

[c] 1 Cor. 3. 16. 2 Cevt. 6. 16.

when ſhall gracious God be ſo ſit

17 [e] Wherefore come out from among them, and be ye ſeparate, ſaith the Lord, and touch not the unclean thing; and I will receive you,

[e] Iſa 52. 11

amen

18 [f] And will be a Father unto you, and ye ſhall be my ſons and daughters, ſaith the Lord Almighty.

[f] Jer. 31. 1

Our Father which art in heaven pour out by thy great goodneſs

CHAP. VII.

1 He proceedeth in exhorting them to purity of life, 2 and to bear him like affection as he doth to them. 3 Whereof, leſt he might ſeem to doubt, he declareth what comfort he took in his afflictions, by the report which Titus gave of their godly ſorrow, which his former epiſtle had wrought in them, 13 and of their loving kindneſs and obedience towards Titus, anſwerable to his former boaſtings of them.

HAving therefore theſe promiſes (dearly beloved) let us cleanſe our ſelves from all filthineſs of the fleſh and ſpirit, perfecting holineſs in the fear of God.

2 Receive us: we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.

3 I ſpeak not this to condemn *you*: for I have ſaid before, that you are in our hearts to die and live with *you*.

4 Great *is* my boldness of speech toward you, great *is* my glorying of you: I am filled with comfort, I am exceeding joyfull in all our tribulation.

5 For when we were come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side; without *were* fightings, within *were* fears.

6 Nevertheless, God that comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus:

7 And not by his coming onely, but by the consolation wherewith he was comforted in you, when he told us your earnest desire, your mourning, your fervent mind toward me; so that I rejoyced the more.

8 For though I made you sorry with a letter, I do not repent, though I did repent: for I perceive that the same epistle made you sorry, though *it were* but for a season.

9 Now I rejoyce, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to repentance: for ye were made sorry ‖ after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing.

‖ Or, *according to God.*

10 For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be repented of: but the sorrow of the world worketh death.

11 For behold, this self-same thing that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, *what* clearing of your selves, yea, *what* indignation, yea, *what* fear, yea, *what* vehement desire, yea, *what* zeal, yea, *what* revenge: in all things ye have approved your selves to be clear in this matter.

12 Wherefore though I wrote unto you, *I did it* not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.

13 Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.

14 For if I have boasted any thing to him of you, I am not ashamed; but as we spake all things to you in truth, even so our boasting which *I made* before Titus is found a truth.

15 And his † inward affection is more abundant toward you, whilest he remembreth the obedience of you all, how with fear and trembling you received him.

† Gr. *bowels.*

16 I rejoyce therefore, that I have confidence in you in all things.

CHAP. VIII.

1 *He stirreth them up to a liberal contribution for the poor saints at Jerusalem, by the example of the Macedonians,* 7 *by commendation of their former forwardness,* 9 *by the example of Christ,* 14 *and by the spiritual profit that shall redound to themselves thereby:* 16 *commending to them the integrity and willingness of Titus, and those other brethren, who upon his request, exhortation, and commendation, were purposely come to them for this business.*

MOreover brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia:

2 How that in a great trial of affliction, the abundance of their joy, and their deep poverty, abounded unto the riches of their liberality.

3 For to *their* power (I bear record) yea and beyond their power *they were* willing of themselves:

4 Praying us with much intreaty, that we would receive the gift, and *take upon us* the fellowship of the ministring to the saints.

5 And *this they did*, not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.

6 Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.

7 Therefore as ye abound in every thing, in faith, in utterance, and knowledge, and in all diligence, and in your love to us; *see* that ye abound in this grace also.

8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.

9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.

10 And herein I give *my* advice: for this is expedient for you, who have begun before, not onely to do, but also to be † forward a year ago.

† Gr. *willing.*

11 Now therefore perform the doing of it; that as *there was* a readiness to will, so *there may be* a performance also out of that which you have.

12 For if there be first a willing mind, *it is* accepted according to that a man hath, *and* not according to that he hath not.

13 For *I mean* not that other men be eased, and you burdened:

14 But by an equality, *that* now at this time your abundance *may be a supply* for their want, that their abundance also may be *a supply* for your want, that there may be equality,

15 As it is written, [a] He that *had gathered* much, had nothing over; and he that *had gathered* little, had no lack.

[a] Exod. 16. 18.

16 But thanks *be* to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.

17 For indeed he accepted the exhortation, but being more forward, of his own accord he went unto you.

18 And

18 And we have ſent with him the brother, whoſe praiſe *is* in the goſpel, throughout all the churches:

19 (And not *that* onely, but who was alſo choſen of the churches to travel with us with this ‖ grace which is adminiſtred by us to the glory of the ſame Lord, and *declaration of* your ready mind.)

20 Avoiding this, that no man ſhould blame us in this abundance which is adminiſtred by us:

21 Providing for honeſt things, not onely in the ſight of the Lord, but alſo in the ſight of men.

22 And we have ſent with them our brother, whom we have oftentimes proved diligent in many things, but now much more diligent, upon the great confidence which ‖ *I have* in you.

‖ Or, he hath.

23 Whether *any do enquire* of Titus, *he is* my partner, and fellow-helper concerning you: or our brethren *be enquired of*, *they are* the meſſengers of the churches, *and* the glory of Chriſt.

24 Wherefore ſhew ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boaſting on your behalf.

CHAP. IX.

1 He yeeldeth the reaſon why, though he knew their forwardneſs, yet he ſent Titus and his brethren beforehand. 6 And he proceeds in ſtirring them up to a bountifull alms, as being but a kind of ſowing of ſeed, 10 which ſhall return a great increaſe to them, 13 and occaſion a great ſacrifice of thankſgiving unto God.

FOr as touching the miniſtring to the ſaints, it is ſuperfluous for me to write to you.

2 For I know the forwardneſs of your mind, for which I boaſt of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many.

3 Yet have I ſent the brethren, leſt our boaſting of you ſhould be in vain in this behalf; that, as I ſaid, ye may be ready:

4 Leſt haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we ſay not, you) ſhould be aſhamed in this ſame confident boaſting.

† Gr. bleſſing. ‖ Or, which hath been ſo much ſpoken of before.

5 Therefore I thought it neceſſary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your † bounty, ‖ whereof ye had notice before, that the ſame might be ready, as *a matter of* bounty, and not as *of* covetouſneſs.

6 But this *I ſay*, He which ſoweth ſparingly, ſhall reap alſo ſparingly: and he which ſoweth bountifully, ſhall reap alſo bountifully.

[a] Pro. 11. 25. Eccluſ 35. 9 Rom. 12. 8

7 Every man according as he purpoſeth in his heart, *ſo let him give*; not grudgingly, or of neceſſity: for [a] God loveth a cheerfull giver.

8 And God *is* able to make all grace abound towards you; that ye always having all ſufficiency in all things, may abound to every good work:

9 (As it is written, [b] He hath diſperſed abroad; he hath given to the poor: his righteouſneſs remaineth for ever.

[b] Pſal. 112. 9.

10 Now he that [c] miniſtreth ſeed to the ſower, both miniſter bread for your food, and multiply your ſeed ſown, and increaſe the fruits of your righteouſneſs)

[c] Iſ. 55. 10

11 Being enriched in every thing to all bountifulneſs, which cauſeth through us thankſgiving to God.

12 For the adminiſtration of this ſervice, not onely ſupplieth the want of the ſaints, but is abundant alſo by many thankſgivings unto God;

13 (Whiles by the experiment of this miniſtration they glorifie God for your profeſſed ſubjection unto the goſpel of Chriſt, and for your liberal diſtribution unto them, and unto all men)

14 And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.

15 Thanks *be* unto God for his unſpeakable gift.

CHAP. X.

Againſt the falſe apoſtles, who diſgraced the weakneſs of his perſon and bodily preſence, he ſetteth out the ſpiritual might and authority with which he is armed againſt all adverſary powers; 7 aſſuring them that at his coming he will be found as mighty in word, as he is now in writing being abſent: 12 and withall taxing them for reaching out themſelves beyond their compaſs, and vaunting themſelves into other mens labours.

NOw I Paul my ſelf beſeech you, by the meekneſs and gentleneſs of Chriſt, who ‖ in preſence *am* baſe among you, but being abſent am bold toward you.

‖ Or, *in outward appearance*

2 But I beſeech you, that I may not be bold when I am preſent, with that confidence wherewith I think to be bold againſt ſome which ‖ think of us, as if we walked according to the fleſh.

‖ Or, *reckon.*

3 For though we walk in the fleſh, we do not war after the fleſh:

4 (For the weapons of our warfare *are* not carnal, but mighty ‖ through God to the pulling down of ſtrong holds)

‖ Or, *to God.*

5 Caſting down ‖ imaginations, and every high thing that exalteth it ſelf againſt the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Chriſt:

‖ Or, *reaſonings.*

6 And having in a readineſs to revenge all diſobedience, when your obedience is fulfilled.

7 Do ye look on things after the outward appearance? if any man truſt to himſelf, that

he is Christs, let him of himself think this again, that as he *is* Christs, even so *are* we Christs.

8 For though I should boast somewhat more of our authority, (which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction) I should not be ashamed:

9 That I may not seem as if I would terrifie you by letters.

10 For *his* letters (say they) *are* weighty and powerfull, but *his* bodily presence *is* weak, and *his* speech contemptible.

11 Let such an one think this, that such as we are in word by letters, when we are absent, such *will we be* also in deed when we are present.

12 For we dare not make our selves of the number, or compare our selves with some that commend themselves: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves amongst themselves, ‖ are not wise.

‖ Or, understand it not.

13 But we will not boast of things without *our* measure, but according to the measure of the ‖ rule, which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.

‖ Or, line.

14 For we stretch not our selves beyond *our measure*, as though we reached not unto you; for we are come as far as to you also, in *preaching* the gospel of Christ:

15 Not boasting of things without *our* measure, *that is*, of other mens labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be ‖ enlarged by you according to our rule abundantly,

‖ Or, magnified in you.

16 To preach the gospel in the *regions* beyond you, *and* not to boast in another mans ‖ line of things made ready to our hand.

‖ Or, rule.

[a] Jer.9.24 1 Cor.1.31

17 [a] But he that glorieth, let him glory in the Lord.

18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

CHAP. XI.

1 *Out of his jealousie over the Corinthians, who seemed to make more account of the false apostles, then of him, he entreth into a forced commendation of himself,* 5 *of his equality with the chief apostles,* 7 *of his preaching the gospel to them freely, and without any their charge:* 13 *shewing that he was not inferiour to those deceitfull workers, in any legal prerogative;* 23 *and in the service of Christ, and in all kind of sufferings for his ministery, far superiour.*

WOuld to God you could bear with me a little in *my* folly; and indeed ‖ bear with me.

‖ Or, you do bear with me.

2 For I am jealous over you with godly jealousie: for I have espoused you to one husband, that I may present *you as* a chaste virgin to Christ.

3 But I fear lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.

4 For if he that cometh, preacheth another Jesus whom we have not preached, or *if* ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with *him*.

5 For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.

6 But though *I be* rude in speech, yet not in knowledge; but we have been throughly made manifest among you in all things.

7 Have I committed an offence in abasing my self that you might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely?

8 I robbed other churches, taking wages *of them*, to do you service.

9 And when I was present with you and wanted, [a] I was chargeable to no man: for that which was lacking to me, the brethren which came from Macedonia, supplied: and in all things I have kept my self from being burdensom unto you, and *so* will I keep *my self*.

[a] Chap. 12. 13.

10 As the truth of Christ is in me, † no man † Gr. *this boasting* shall stop me of this boasting in the regions of Achaia. *shall not be stopped*

11 Wherefore? because I love you not? God *in me.* knoweth.

12 But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion, that wherein they glory, they may be found even as we.

13 For such *are* false apostles, deceitfull workers, transforming themselves into the apostles of Christ.

14 And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.

15 Therefore *it is* no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.

16 I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool ‖ receive me, that I may boast my self a little.

‖ Or, *suffer.*

17 That which I speak, I speak *it* not after the Lord, but as it were foolishly in this confidence of boasting.

18 Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.

19 For ye suffer fools gladly, seeing ye *your selves* are wise.

20 For ye suffer if a man bring you into bondage, if a man devour *you*, if a man take *of you*, if a man exalt himself, if a man smite you on the face.

21 I speak as concerning reproach, as though we had been weak: howbeit, wherein soever any is bold, (I speak foolishly) I am bold also.

22 Are they Hebrews? [b] so *am* I: are they Isra-

[b] Phil.3.5.

Iſraelites? ſo *am* I: are they the ſeed of Abraham? ſo *am* I:

23 Are they miniſters of Chriſt? (I ſpeak as a fool) I *am* more: in labours more abundant, in ſtripes above meaſure, in priſons more frequent, in deaths oft.

[c] Deut. 25. 3. 24 Of the Jews five times received I [c] fourty *ſtripes* ſave one.

[d] Acts 16. 22. 25 Thrice was I [d] beaten with rods, [e] once was I ſtoned, thrice I [f] ſuffered ſhipwrack; a night and a day I have been in the deep:

[e] Acts 14. 19. [f] Acts 27. 26 In journeying often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils by *mine own* countreymen, in perils by the heathen, in perils in the city, in perils in the wilderneſs, in perils in the ſea, in perils among falſe brethren;

27 In wearineſs and painfulneſs, in watchings often, in hunger and thirſt, in faſtings often, in cold and nakedneſs.

28 Beſides thoſe things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.

29 Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?

30 If I muſt needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.

31 The God and Father of our Lord Jeſus Chriſt, which is bleſſed for evermore, knoweth that I lie not.

[g] Acts 9. 24. 32 [g] In Damaſcus the governour under Aretas the king, kept the city of the Damaſcenes with a gariſon, deſirous to apprehend me:

33 And through a window in a basket was I let down by the wall, and eſcaped his hands.

CHAP. XII.

1 *For commending of his apoſtleſhip, though he might glory of his wonderfull revelations,* 9 *yet he rather chooſeth to glory of his infirmities,* 11 *blaming them for forcing him to this vain boaſting.* 14 *He promiſeth to come to them again; but yet altogether in the affection of a father,* 20 *although he feareth he ſhall to his grief find many offenders, and publick diſorders there.*

IT is not expedient for me doubtleſs to glory: I will come to viſions and revelations of the Lord.

2 I knew a man in Chriſt above fourteen years ago (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth) ſuch an one caught up to the third heaven.

3 And I knew ſuch a man (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth)

4 How that he was caught up into paradiſe, and heard unſpeakable words, which it is not ‖ lawfull for a man to utter.

‖ Or, poſſible.

5 Of ſuch an one will I glory: yet of my ſelf I will not glory, but in mine infirmities.

6 For though I would deſire to glory, I ſhall not be a fool; for I will ſay the truth: but *now* I forbear, leſt any man ſhould think of me above that which he ſeeth me *to be*, or *that* he heareth of me.

7 And leſt I ſhould be exalted above meaſure through the abundance of the revelations, there was given to me a [a] thorn in the fleſh, the meſſenger of Satan to buffet me, leſt I ſhould be exalted above meaſure.

[a] See Ezek. 28. 24.

8 For this thing I beſought the Lord thrice, that it might depart from me.

9 And he ſaid unto me, My grace is ſufficient for thee: for my ſtrength is made perfect in weakneſs. Moſt gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Chriſt may reſt upon me.

10 Therefore I take pleaſure in infirmities, in reproaches, in neceſſities, in perſecutions, in diſtreſſes for Chriſts ſake: for when I am weak, then am I ſtrong.

11 I am become a fool in glorying, ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefeſt apoſtles, though I be nothing.

12 Truly the ſigns of an apoſtle were wrought among you in all patience, in ſigns, and wonders, and mighty deeds.

13 For what is it wherein ye were inferiour to other Churches, except *it be* that [b] I my ſelf was not burdenſom to you? forgive me this wrong.

[b] Chap. 11. 9.

14 Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdenſom to you; for I ſeek not yours, but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

15 And I will very gladly ſpend and be ſpent for † you, though the more abundantly I love you, the leſs I be loved.

† Gr. your ſouls.

16 But be it ſo, I did not burden you: nevertheleſs being crafty, I caught you with guile.

17 Did I make a gain of you by any of them whom I ſent unto you?

18 I deſired Titus, and with *him* I ſent a brother: did Titus make a gain of you? walked we not in the ſame ſpirit? walked we not in the ſame ſteps?

19 Again, think you that we excuſe our ſelves unto you? we ſpeak before God in Chriſt: but *we do* all things, dearly beloved, for your edifying.

20 For I fear leſt when I come I ſhall not find you ſuch as I would, and *that* I ſhall be found unto you ſuch as ye would not: leſt *there be* debates, envyings, wraths, ſtrifes, backbitings, whiſperings, ſwellings, tumults:

21 *And* leſt when I come again, my God will humble me among you, and that I ſhall bewail many which have ſinned already, and have

have not repented of the uncleanneſs, and fornication, and laſciviouſneſs which they have committed.

CHAP. XIII.

1 *He threatneth ſeverity, and the power of his apoſtleſhip againſt obſtinate ſinners:* 5 *and adviſing them to a trial of their faith,* 7 *and to reformation of their ſins before his coming,* 11 *he concludeth his epiſtle with a general exhortation and a prayer.*

THis *is* the third time I am coming to you: * Deut. 19. 15. [a] In the mouth of two or three witneſſes ſhall every word be eſtabliſhed.

2 I told you before, and foretell you as if I were preſent the ſecond time, and being abſent, now I write to them which heretofore have ſinned, and to all other, that if I come again I will not ſpare:

3 Since ye ſeek a proof of Chriſt ſpeaking in me, which to you-ward is not weak, but is mighty in you.

4 For though he was crucified through weakneſs, yet he liveth by the power of God: For we alſo are weak ‖ in him, but we ſhall live with him by the power of God toward you. ‖ Or, *with him.*

5 Examine your ſelves, whether ye be in the faith; prove your own ſelves: know ye not your own ſelves, *how* that Jeſus Chriſt is in you, except ye be reprobates?

6 But I truſt that ye ſhall know that we are not reprobates.

7 Now I pray to God that ye do no evil; not that we ſhould appear approved, but that ye ſhould do that which is honeſt, though we be as reprobates.

8 For we can do nothing againſt the truth, but for the truth.

9 For we are glad when we are weak, and ye are ſtrong: and this alſo we wiſh, *even* your perfection.

10 Therefore I write theſe things being abſent, leſt being preſent, I ſhould uſe ſharpneſs, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to deſtruction.

11 Finally, brethren, farewell: Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace ſhall be with you.

12 [b] Greet one another with an holy kiſs. b Rom. 16. 16.

13 All the ſaints ſalute you.

14 The grace of the Lord Jeſus Chriſt, and the love of God, and the communion of the holy Ghoſt, *be* with you all. Amen.

¶ The ſecond *epiſtle* to the Corinthians, was written from Philippi, *a city* of Macedonia, by Titus and Lucas.

¶ The epiſtle of PAUL the apoſtle, to the GALATIANS.

CHAP. I.

6 *He wondreth that they have ſo ſoon left him and the goſpel;* 8 *and accuſeth thoſe that preach any other goſpel then he did.* 11 *He learned the goſpel not of men, but of God:* 13 *and ſheweth what he was before his calling,* 17 *and what he did preſently after it.*

PAul an apoſtle (not of men, neither by man, but by Jeſus Chriſt, and God the Father, who raiſed him from the dead)

2 And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia:

3 Grace *be* to you and peace from God the Father, and *from* our Lord Jeſus Chriſt,

4 Who gave himſelf for our ſins, that he might deliver us from this preſent evil world, according to the will of God and our Father:

5 To whom *be* glory for ever and ever. Amen. *It is most true.*

6 I marvell, that ye are ſo ſoon removed from him that called you into the grace of Chriſt, unto another goſpel:

7 Which is not another; but there be ſome that trouble you, and would pervert the goſpel of Chriſt.

8 But though we, or an angel from heaven, preach any other goſpel unto you, then that which we have preached unto you, let him be accurſed.†

9 As we ſaid before, ſo ſay I now again, If any *man* preach any other goſpel unto you, than that ye have received, let him be accurſed.†

10 For do I now perſwade men, or God? or do I ſeek to pleaſe men? for if I yet pleaſed men, I ſhould not be the ſervant of Chriſt.

11 But I certifie you, brethren, that the goſpel which was preached of me, is not after man.

12 For I neither received it of man, neither was I taught *it*, but by the revelation of Jeſus Chriſt.

13 For ye have heard of my converſation in time paſt, in the Jews religion, *how* that [a] beyond meaſure I perſecuted the church of God, and waſted it: a Acts 9. 1.

14 And profited in the Jews religion, above many my † equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers. † Gr. *equals in years.*

15 But

15 But when it pleaſed God, who ſeparated me from my mothers womb, and called *me* by his grace,

16 To reveal his Son in me, that [b] I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with fleſh and bloud:

17 Neither went I up to Jeruſalem, to them which were apoſtles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damaſcus.

18 Then after three years I ‖ went up to Jeruſalem, to ſee Peter, and abode with him fifteen days.

19 But other of the apoſtles ſaw I none, ſave James the Lords brother.

20 Now the things that I write unto you, behold, before God, I lie not.

21 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia;

22 And was unknown by face unto the churches of Judea, which were in Chriſt:

23 But they had heard onely, That he which perſecuted us in times paſt, now preacheth the faith which once he deſtroyed.

24 And they glorified God in me.

CHAP. II.

1 *He ſheweth when he went up again to Jeruſalem, and for what purpoſe: and that Titus was not circumciſed:* 11 *and that he reſiſted Peter, and told him the reaſon,* 14 *why he and other, being Jews, do beleeve in Chriſt to be juſtified by faith, and not by works:* 20 *and that they live not in ſin, who are ſo juſtified.*

THen fourteen years after, I went up again to Jeruſalem, with Barnabas, and took Titus with me alſo.

2 And I went up by revelation, and communicated unto them that goſpel which I preach among the Gentiles, but ‖ privately to them which were of reputation, leſt by any means I ſhould run, or had run in vain.

3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumciſed:

4 And that becauſe of falſe brethren unawares brought in, who came in privily to ſpie out our liberty, which we have in Chriſt Jeſus, that they might bring us into bondage:

5 To whom we gave place by ſubjection, no not for an hour; that the truth of the goſpel might continue with you.

6 But of theſe, who ſeemed to be ſomewhat, (whatſoever they were, it maketh no matter to me: [a] God accepteth no mans perſon) for they who ſeemed *to be ſomewhat*, in conference added nothing to me.

7 But contrariwiſe, when they ſaw that the goſpel of the uncircumciſion was committed unto me, as *the goſpel* of the circumciſion was unto Peter;

8 (For he that wrought effectually in Peter to the apoſtleſhip of the circumciſion, the ſame was mighty in me towards the Gentiles)

9 And when James, Cephas, and John, who ſeemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowſhip; that we *ſhould go* unto the heathen, and they unto the circumciſion.

10 Onely *they would* that we ſhould remember the poor; the ſame which I alſo was forward to do.

11 But when Peter was come to Antioch, I withſtood him to the face, becauſe he was to be blamed.

12 For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles: but when they were come, he withdrew, and ſeparated himſelf, fearing them which were of the circumciſion.

13 And the other Jews diſſembled likewiſe with him; inſomuch that Barnabas alſo was carried away with their diſſimulation.

14 But when I ſaw that they walked not uprightly, according to the truth of the goſpel, I ſaid unto Peter before *them* all, If thou, being a Jew, liveſt after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compelleſt thou the Gentiles to live as do the Jews?

15 We *who are* Jews by nature, and not ſinners of the Gentiles,

16 Knowing that a man is not juſtified by the works of the law, but by the faith of Jeſus Chriſt, even we have beleeved in Jeſus Chriſt; that we might be juſtified by the faith of Chriſt, and not by the works of the law: for [b] by the works of the law ſhall no fleſh be juſtified. [b] Rom. 3. 20.

17 But if while we ſeek to be juſtified by Chriſt, we our ſelves alſo are found ſinners, *is* therefore Chriſt the miniſter of ſin? God forbid.

18 For if I build again the things which I deſtroyed, I make my ſelf a tranſgreſſour.

19 For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.

20 I am crucified with Chriſt: Nevertheleſs I live; yet not I, but Chriſt liveth in me: and the life which I now live in the fleſh, I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himſelf for me.

21 I do not fruſtrate the grace of God: for if righteouſneſs *come* by the law, then Chriſt is dead in vain.

CHAP. III.

1 *He asketh what moved them to leave the faith, and hang upon the law.* 6 *They that beleeve are juſtified,* 9 *and bleſſed with Abraham.* 10 *And this he ſheweth by many reaſons.*

O Fooliſh Galatians, who hath bewitched you, that you ſhould not obey the truth, before whoſe eyes Jeſus Chriſt hath been evidently ſet forth, crucified among you?

2 This onely would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?

3 Are ye ſo fooliſh? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the fleſh?

‖ Or, *ſo great.* 4 Have ye ſuffered ‖ ſo many things in vain? if *it be* yet in vain.

5 He therefore that miniſtreth to you the Spirit, and worketh miracles among you, *doeth he it* by the works of the law, or by the hearing of faith?

[a] Gen. 15. 6. 6 Even as [a] Abraham beleeved God, and it was ‖ accounted to him for righteouſneſs.

‖ Or, *imputed.* 7 Know ye therefore, that they which are of faith, the ſame are the children of Abraham.

8 And the ſcripture foreſeeing that God would juſtifie the heathen through faith, preached before the goſpel unto Abraham, *ſaying*, [b] In thee ſhall all nations be bleſſed.

[b] Gen. 12. 3.

9 So then they which be of faith, are bleſſed with faithfull Abraham.

10 For as many as are of the works of the law, are under the curſe: for it is written, [c] Curſed *is* every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.

[c] Deut. 27. 26.

11 But that no man is juſtified by the law in the ſight of God, *it is* evident: for, [d] The juſt ſhall live by faith.

[d] Hab. 2. 4. Rom. 1. 17 Hebr. 10. 38.

12 And the law is not of faith: but, [e] The man that doeth them ſhall live in them.

[e] Levit. 18. 5.

13 Chriſt hath redeemed us from the curſe of the law, being made a curſe for us: for it is written, [f] Curſed *is* every one that hangeth on a tree:

[f] Deut. 21. 23.

14 That the bleſſing of Abraham might come on the Gentiles through Jeſus Chriſt; that we might receive the promiſe of the Spirit through faith.

15 Brethren, I ſpeak after the manner of men; Though it be but a mans ‖ covenant, yet if it be confirmed, no man diſanulleth, or addeth thereto.

‖ Or, *teſtament.*

16 Now to Abraham and his ſeed were the promiſes made. He ſaith not, And to ſeeds, as of many; but as of one, And to thy ſeed, which is Chriſt.

17 And this I ſay, *that* the covenant that was confirmed before of God in Chriſt, the law which was four hundred and thirty years after, cannot diſanull, that it ſhould make the promiſe of none effect.

18 For if the inheritance *be* of the law, *it is* no more of promiſe: but God gave *it* to Abraham by promiſe.

19 Wherefore then *ſerveth* the law? It was added becauſe of tranſgreſſions, till the ſeed ſhould come, to whom the promiſe was made; *and it was* ordained by angels in the hand of a mediatour.

20 Now a mediatour is not *a mediatour* of one; but God is one.

21 *Is* the law then againſt the promiſes of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteouſneſs ſhould have been by the law.

[g] Rom. 3. 9. 22 But the ſcripture hath concluded [g] all under ſin, that the promiſe by faith of Jeſus Chriſt might be given to them that beleeve.

23 But before faith came, we were kept under the law, ſhut up unto the faith, which ſhould afterwards be revealed.

24 Wherefore the law was our ſchool-maſter *to bring us* unto Chriſt, that we might be juſtified by faith.

25 But after that faith is come, we are no longer under a ſchool-maſter.

26 For ye are all the children of God by faith in Chriſt Jeſus.

[h] Rom. 6. 3. 27 For [h] as many of you as have been baptized into Chriſt, have put on Chriſt.

[i] Col. 3. 11. 28 There is neither [i] Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Chriſt Jeſus.

29 And if ye *be* Chriſts, then are ye Abrahams ſeed, and heirs according to the promiſe.

CHAP. IV.

1 We were under the law till Chriſt came, as the heir is under his guardian till he be of age. 5 But Chriſt freed us from the law: 7 therefore we are ſervants no longer to it. 14 He remembreth their good will to him, and his to them; 22 and ſheweth that we are the ſons of Abraham by the free woman.

NOw I ſay, *that* the heir as long as he is a child, differeth nothing from a ſervant, though he be lord of all;

2 But is under tutours and governours, untill the time appointed of the father.

3 Even ſo we, when we were children, were in bondage under the ‖ elements of the world:

‖ Or, *rudiments.*

4 But when the fulneſs of the time was come, God ſent forth his Son made of a woman, made under the law,

5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of ſons.

[a] Rom. 8. 15. 6 And becauſe ye are ſons, God hath ſent forth [a] the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.

7 Wherefore thou art no more a ſervant, but a ſon; and if a ſon, then an heir of God through Chriſt.

8 Howbeit, then when ye knew not God, ye did ſervice unto them which by nature are no gods.

‖ Or, *back.* 9 But now after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye ‖ again to the weak and beggerly ‖ elements, whereunto ye deſire again to be in bondage?

‖ Or, *rudiments.*

10 Ye obſerve days, and moneths, and times, and years.

11 I am afraid of you, leſt I have beſtowed upon you labour in vain.

12 Brethren, I beſeech you, be as I *am*; for I *am* as ye *are*: ye have not injured me at all.

13 Ye know how through infirmity of the fleſh, I preached the goſpel unto you at the firſt.

14 And my temptation which was in my fleſh ye deſpiſed not, nor rejected; but received me as an angel of God, *even* as Chriſt Jeſus.

‖ Or, *What was then.*

15 ‖ Where is then the bleſſedneſs you ſpake of? for I bear you record, that if *it had been* poſſible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.

16 Am I therefore become your enemy, becauſe I tell you the truth?

17 They zealouſly affect you, *but* not well; yea, they would exclude ‖ you, that you might affect them.

‖ Or, *us.*

18 But *it is* good to be zealouſly affected always in a good thing, and not onely when I am preſent with you.

19 My little children, of whom I travail in birth again untill Chriſt be formed in you,

‖ Or, *I am perplexed for you.*

20 I deſire to be preſent with you now, and to change my voice, for ‖ I ſtand in doubt of you.

21 Tell me, ye that deſire to be under the law, do ye not hear the law?

22 For it is written, that Abraham had two ſons; the one by a bond-maid, the other by a free-woman.

23 But he *who was* of the bond-woman, was born after the fleſh: but he of the free-woman *was* by promiſe.

‖ Or, *teſtaments*

24 Which things are an allegory; for theſe are the two ‖ covenants; the one from the mount Sinai, which gendereth to bondage, which is Agar.

‖ Or, *is in the ſame rank with.*

25 For this Agar is mount Sinai in Arabia, and ‖ anſwereth to Jeruſalem which now is, and is in bondage with her children.

26 But Jeruſalem which is above, is free, which is the mother of us all.

[b] Iſa. 54. 1.

27 For it is written, [b] Rejoyce thou barren that beareſt not; break forth and cry, thou that travaileſt not: for the deſolate hath many mo children then ſhe which hath an husband.

[c] Rom. 9. 8.

28 Now we, brethren, as Iſaac was, are [c] the children of promiſe.

29 But as then he that was born after the fleſh, perſecuted him *that was born* after the ſpirit, even ſo *it is* now.

30 Nevertheleſs, what ſaith the ſcripture? [d] Caſt out the bond-woman and her ſon: for the ſon of the bond-woman ſhall not be heir with the ſon of the free-woman.

[d] Gen. 21. 10.

31 So then, brethren, we are not children of the bond-woman, but of the free.

CHAP. V.

1 *He moveth them to ſtand in their liberty,* 3 *and not to obſerve circumciſion;* 13 *but rather love, which is the ſum of the law.* 19 *He reckoneth up the works of the fleſh,* 22 *and the fruits of the Spirit;* 25 *and exhorteth to walk in the Spirit.*

STand faſt therefore in the liberty wherewith Chriſt hath made us free, and be not intangled again with the yoke of bondage.

[a] Acts 15. 1.

2 Behold, I Paul ſay unto you, that [a] if ye be circumciſed, Chriſt ſhall profit you nothing.

3 For I teſtifie again to every man that is circumciſed, that he is a debtour to do the whole law.

4 Chriſt is become of no effect unto you, whoſoever of you are juſtified by the law; ye are fallen from grace.

5 For we through the Spirit wait for the hope of righteouſneſs by faith.

6 For in Jeſus Chriſt, neither circumciſion availeth any thing, nor uncircumciſion, but faith which worketh by love.

‖ Or, *who did drive you back.*

7 Ye did run well, ‖ who did hinder you, that ye ſhould not obey the truth?

8 This perſwaſion *cometh* not of him that calleth you.

[b] 1 Cor. 5. 6.

9 [b] A little leaven leaveneth the whole lump.

10 I have confidence in you through the Lord, that you will be none otherwiſe minded: but he that troubleth you, ſhall bear *his* judgement, whoſoever he be.

11 And I, brethren, if I yet preach circumciſion, why do I yet ſuffer perſecution? then is the offence of the croſs ceaſed.

12 I would they were even cut off which trouble you.

13 For, brethren, ye have been called unto liberty; onely *uſe* not liberty for an occaſion to the fleſh, but by love ſerve one another.

[c] Levit. 19. 18. Matth. 22. 39. Rom. 13. 9.

14 For all the law is fulfilled in one word, *even* in this; [c] Thou ſhalt love thy neighbour as thy ſelf.

15 But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not conſumed one of another.

‖ Or, *fulfill not.*

16 *This* I ſay then, Walk in the Spirit, and ‖ ye ſhall not fulfill the luſt of the fleſh.

17 For the fleſh luſteth againſt the Spirit, and the Spirit againſt the fleſh: and theſe are contrary the one to the other; ſo that ye cannot do the things that ye would.

18 But if ye be led by the Spirit, ye are not under the law.

19 Now the works of the fleſh are manifeſt, which are *theſe*, Adultery, fornication, uncleanneſs, laſciviouſneſs,

20 Idolatry, witchcraft, hatred, variances, emulations, wrath, ſtrife, ſeditions, hereſies,

21 Envyings, murders, drunkenneſs, revellings,

ings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told you in time past, that they which do such things, shall not inherit the kingdom of God.

22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, long-suffering, gentleness, goodness, faith,

23 Meekness, temperance: against such there is no law.

24 And they that are Christs, have crucified the flesh, with the ‖ affections and lusts.

‖ Or, *passions.*

25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.

26 Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.

CHAP. VI.

1 *He moveth them to deal mildly with a brother that hath slipped,* 2 *and to bear one anothers burden,* 6 *to be liberal to their teachers,* 9 *and not weary of well-doing.* 12 *He sheweth what they intend that preach circumcision.* 14 *He glorieth in nothing, save in the cross of Christ.*

BRethren, ‖ if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thy self, lest thou also be tempted.

‖ Or, *although.*

2 Bear ye one anothers burdens, and so fulfill the law of Christ.

3 For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.

4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoycing in himself alone, and not in another.

5 For [a] every man shall bear his own burden.

6 [b] Let him that is taught in the word, communicate unto him that teacheth, in all good things.

[a] 1 Cor. 3. 8.
[b] 1 Cor. 9. 14.

7 Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.

8 For he that soweth to his flesh, shall of the flesh reap corruption: but he that soweth to the Spirit, shall of the Spirit reap life everlasting.

9 And [c] let us not be weary in well-doing: for in due season we shall reap, if we faint not.

[c] 2 Thes. 3. 13.

10 As we have therefore opportunity, let us do good unto all men, especially unto them who are of the houshold of faith.

11 Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.

12 As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; onely lest they should suffer persecution for the cross of Christ.

13 For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.

14 But God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, ‖ by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.

‖ Or, *whereby.*

15 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.

16 And as many as walk according to this rule, peace *be* on them, and mercy, and upon the Israel of God.

17 From henceforth let no man trouble me; for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen.

¶ Unto the Galatians, written from Rome.

¶ The epistle of PAUL the apostle, to the EPHESIANS.

CHAP. I.

1 *After the salutation,* 3 *and thanksgiving for the Ephesians,* 4 *he treateth of our election,* 6 *and adoption by grace,* 11 *which is the true and proper fountain of mans salvation.* 13 *And because the height of this mystery cannot easily be attained unto,* 16 *he prayeth that they may come* 18 *to the full knowledge and* 20 *possession thereof in Christ.*

PAul an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithfull in Christ Jesus:

2 Grace *be* to you and peace from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

3 [a] Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly ‖ *places* in Christ:

[a] 2 Cor. 1. 3. 1 Pet. 1. 3.
‖ Or, *things.*

4 According as he hath chosen us in him, before the foundation of the world, that we should be holy, and without blame before him in love:

5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,

6 To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved:

7 In whom we have redemption through his bloud, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace;

8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence,

9 Having

9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure, which he hath purposed in himself:

10 That in the dispensation of the fulness of times, he might gather together in one all things in Christ, both which are in † heaven, and which are on earth, *even* in him:

† Gr. *the heavens.*

11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will:

12 That we should be to the praise of his glory, who first ‖ trusted in Christ.

‖ Or, *hoped.*

13 In whom ye also *trusted* after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ye beleeved, ye were sealed with that holy Spirit of promise,

14 Which is the earnest of our inheritance, untill the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

15 Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,

16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;

17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the Spirit of wisdom and revelation, ‖ in the knowledge of him:

‖ Or, *for the acknowledgment.*

18 The eyes of your understanding being enlightned; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

19 And what *is* the exceeding greatness of his power to us-ward who beleeve, according to the working † of his mighty power;

† Gr. *of the might of his power*

20 Which he wrought in Christ when he raised him from the dead, and set him at his own right hand in the heavenly *places*,

21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not onely in this world, but also in that which is to come:

22 And [b] hath put all things under his feet, and gave him *to be* the head over all things to the church,

[b] Psal. 8. 6.

23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.

CHAP. II.

1 *By comparing what we were by* 3 *nature, with what we are* 5 *by grace,* 10 *he declareth, that we are made for good works;* 11 *and* 13 *being brought near by Christ, should not live as* 11 *Gentiles and* 12 *foreiners in time past, but as* 19 *citizens with the saints, and the family of God.*

AND [a] you *hath he quickned* who were dead in trespasses and sins,

[a] Col. 2. 13.

2 Wherein in time past ye walked according to the course of this world, according to † the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience.

3 Among whom also we all had our conversation in times past, in the lusts of our flesh, fulfilling † the desires of the flesh, and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.

† Gr. *the wills.*

4 But God who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,

5 Even when we were dead in sins hath quickned us together with Christ, (by grace ye are saved)

6 And hath raised *us* up together, and made *us* sit together in heavenly *places* in Christ Jesus.

7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace, in *his* kindness towards us, through Christ Jesus.

8 For by grace are ye saved, through faith; and that not of your selves: *it is* the gift of God:

9 Not of works, lest any man should boast:

10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ‖ ordained that we should walk in them.

‖ Or, *prepared.*

11 Wherefore remember that ye *being* in time passed Gentiles in the flesh, who are called uncircumcision by that which is called the circumcision in the flesh made by hands;

12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the common-wealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:

13 But now in Christ Jesus, ye who sometimes were far off, are made nigh by the bloud of Christ.

14 For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition between us;

15 Having abolished in his flesh the enmity, *even* the law of commandments, *contained* in ordinances, for to make in himself, of twain, one new man, *so* making peace;

16 And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity ‖ thereby:

‖ Or, *in himself.*

17 And came, and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.

18 For [b] through him we both have an access by one Spirit unto the Father.

[b] Rom. 5. 2.

19 Now therefore ye are no more strangers and foreiners, but fellow-citizens with the saints, and of the houshold of God;

20 And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner-*stone*;

21 In whom all the building fitly framed together, groweth unto an holy temple in the Lord:

22 In whom you also are builded together for an habitation of God through the Spirit.

CHAP.

CHAP. III.

5 The hidden mystery, 6 that the Gentiles should be saved, 3 was made known to Paul by revelation: 8 and to him was that grace given, that 9 he should preach it. 13 He desireth them not to faint for his tribulation, 14 and prayeth 19 that they may perceive the great love of Christ toward them.

FOr this cause, I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles;

2 If ye have heard of the dispensation of the grace of God, which is given me to you-ward:

3 How that by revelation he made known unto me the mystery, (as I wrote ‖ afore in few words,

‖ Or, a little before.

4 Whereby when ye read ye may understand my knowledge in the mystery of Christ)

5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit;

6 That the Gentiles should be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ, by the gospel:

7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me, by the effectual working of his power.

8 Unto me, who am less then the least of all saints, is this grace given, that [a] I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;

[a] Gal. 1. 16.

9 And to make all men see, what *is* the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world, hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:

10 To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly *places*, might be known by the church the manifold wisdom of God,

11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:

12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.

13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.

14 For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,

15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,

16 That he would grant you according to the riches of his glory, to be strengthned with might, by his Spirit in the inner man;

17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye being rooted and grounded in love,

18 May be able to comprehend with all saints, what *is* the breadth, and length, and depth, and height;

19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.

20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

21 Unto him *be* glory in the church by Christ Jesus, throughout all ages, world without end. Amen.

CHAP. IV.

1 He exhorteth to unity; 7 and declareth that God therefore giveth divers 11 gifts unto men, that his church might be 13 edified and 16 grown up in Christ. 18 He calleth them from the impurity of the Gentiles, 24 to put on the new man, 25 to cast off lying, and 29 corrupt communication.

I Therefore the prisoner ‖ of the Lord, beseech you that ye [a] walk worthy of the vocation wherewith ye are called,

‖ Or, in the Lord.

[a] Phil. 1. 27. Col. 1. 10. 1 Thes. 2. 12.

2 With all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love;

3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

4 *There is* one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;

5 One Lord, one faith, one baptism,

6 [b] One God and Father of all, who *is* above all, and through all, and in you all.

[b] Mal. 2. 10.

7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

8 Wherefore he saith, [c] When he ascended up on high, he led ‖ captivity captive, and gave gifts unto men.

[c] Psal. 68. 18.

‖ Or, a multitude of captives.

9 (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?

10 He that descended, is the same also that ascended up far above all heavens, that he might ‖ fill all things)

‖ Or, fulfil.

11 [d] And he gave some, apostles: and some, prophets: and some, evangelists: and some, pastours and teachers;

[d] 1 Cor. 12. 28.

12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministery, for the edifying of the body of Christ:

13 Till we all come ‖ in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the ‖ stature of the fulness of Christ:

‖ Or, into the unity. ‖ Or, age.

14 That we henceforth be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, *and* cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive:

15 But [e] ‖ speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, *even* Christ:

[e] Zech. 8. 16.

‖ Or, being sincere.

16 [f] From whom the whole body fitly joyned together, and compacted by that which every joynt supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body, unto the edifying of it self in love.

[f] Col. 2. 19.

17 This

17 This I say therefore and testifie in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk in the vanity of their mind,

18 Having the understanding darkned, being alienated from the life of God, through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:

19 Who being past feeling, have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.

20 But ye have not so learned Christ;

21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:

22 That ye put off concerning the former conversation, the old man, which is corrupt according to the deceitfull lusts:

23 And be renewed in the spirit of your mind;

24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness, and true holiness.

25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.

26 Be ye angry and sin not: let not the sun go down upon your wrath:

27 Neither give place to the devil.

28 Let him that stole, steal no more: but rather let him labour, working with *his* hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.

29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.

30 And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.

31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil-speaking be put away from you, with all malice.

32 And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christs sake hath forgiven you.

CHAP. V.

2 *After general exhortations to love,* 3 *to flee fornication,* 4 *and all uncleanness,* 7 *not to converse with the wicked,* 15 *to walk warily, and to be* 18 *filled with the Spirit,* 22 *he descendeth to the particular duties, how wives ought to obey their husbands,* 25 *and husbands ought to love their wives,* 32 *even as Christ doth his church.*

BE ye therefore followers of God, as dear children;

2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us, an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling savour.

3 But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named amongst you, as becometh saints:

4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks.

5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ, and of God.

6 Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.

7 Be not ye therefore partakers with them.

8 For ye were sometimes darkness, but now *are ye* light in the Lord: walk as children of light,

9 (For the fruit of the Spirit *is* in all goodness, and righteousness, and truth)

10 Proving what is acceptable unto the Lord.

11 And have no fellowship with the unfruitfull works of darkness, but rather reprove them.

12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.

13 But all things that are reproved, are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest, is light.

14 Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.

15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

16 Redeeming the time, because the days are evil.

17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord *is*.

18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;

19 Speaking to your selves in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord.

20 Giving thanks always for all things unto God and the Father, in the name of our Lord Jesus Christ;

21 Submitting your selves one to another in the fear of God.

22 Wives, submit your selves unto your own husbands, as unto the Lord.

23 For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the Saviour of the body.

24 Therefore as the church is subject unto Christ, so *let* the wives *be* to their own husbands in every thing.

25 Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it:

26 That he might sanctifie and cleanse it with the washing of water, by the word,

27 That he might present it to himself a glorious church, not having spot or wrinkle, or

any such thing; but that it should be holy and without blemish.

28 So ought men to love their wives, as their own bodies: he that loveth his wife, loveth himself.

29 For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:

30 For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.

[h] Gen. 2. 24. Mat. 19. 5. Mar. 10. 7. [i] 1 Cor. 6. 16.

31 [h] For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joyned unto his wife, and they [i] two shall be one flesh.

32 This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.

33 Nevertheless, let every one of you in particular, so love his wife even as himself; and the wife *see* that she reverence *her* husband.

CHAP. VI.

1 *The duty of children toward their parents,* 5 *of servants toward their masters.* 10 *Our life is a warfare,* 12 *not onely against flesh and bloud, but also spiritual enemies.* 13 *The complete armour of a Christian,* 18 *and how it ought to be used.* 21 *Tychicus is commended.*

[a] Col. 3. 20 [a] CHildren, obey your parents in the Lord: for this is right.

[b] Exod. 20. 12. Deut. 5. 16 Eccles 3. 8. Mat. 15. 4. Mar. 7. 10.

2 [b] Honour thy father and mother, (which is the first commandment with promise)

3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

[c] Col. 3. 21

4 And [c] ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

[d] Col. 3. 22 Tit. 2. 9. [e] 1 Pet. 2. 18

5 [d] Servants, be obedient to them that are *your* masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ:

6 Not with eye-service, as men-pleasers, but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;

7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men:

8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether *he be* bond or free.

‖ Or, *moderating.*

9 And ye masters, do the same things unto them, ‖ forbearing threatning: knowing that ‖ your master also is in heaven, [e] neither is there respect of persons with him.

‖ Some read, *both your and their master.*

10 Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

Wisd. 5. 7. Eccles 35. 12.

12 For we wrestle not against flesh and bloud, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against ‖ spiritual wickedness in ‖ high *places.*

Rom. 2. 11.

‖ Or, *wicked spirits.* ‖ Or, *heavenly.*

13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and ‖ having done all to stand.

‖ Or, *having overcome all.*

14 Stand therefore, having your loyns girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;

15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;

16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:

18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance, and supplication for all saints;

[f] Col. 4. 3. 2 Thes. 3. 1.

19 [f] And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel:

20 For which I am an ambassadour ‖ in bonds: that ‖ therein I may speak boldly, as I ought to speak.

‖ Or, *in a chain.* ‖ Or, *thereof.*

21 But that ye also may know my affairs, *and* how I do, Tychicus a beloved brother and faithfull minister in the Lord, shall make known to you all things:

22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and that he might comfort your hearts.

23 Peace *be* to the brethren, and love with faith from God the Father and the Lord Jesus Christ.

24 Grace *be* with all them that love our Lord Jesus Christ ‖ in sincerity. Amen.

‖ Or, *with incorruption.*

¶ Written from Rome unto the Ephesians, by Tychicus.

¶ The

¶ The epistle of PAUL the apostle, to the PHILIPPIANS.

CHAP. I.

3 He testifieth his thankfulness to God, and his love toward them, for the fruits of their faith, and fellowship in his sufferings, 9 daily praying to him for their increase in grace. 12 He sheweth what good the faith of Christ had received by his troubles at Rome, 21 and how ready he is to glorifie Christ, either by his life or death: 27 exhorting them to unity, 28 and to fortitude in persecution.

PAul and Timotheus the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus, which are at Philippi, with the bishops and deacons:

2 Grace *be* unto you and peace from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

‖ Or, remention. 3 I thank my God upon every ‖ remembrance of you,

4 (Always in every prayer of mine for you all making request with joy)

5 For your fellowship in the gospel from the first day untill now;

‖ Or, will finish it. 6 Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you, ‖ will perform *it* untill the day of Jesus Christ:

‖ Or, you have me in your heart. ‖ Or, partakers with me of grace. 7 Even as it is meet for me to think this of you all, because ‖ I have you in my heart, in as much as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are ‖ partakers of my grace.

8 For God is my record, how greatly I long after you all, in the bowels of Jesus Christ.

‖ Or, sincere. ‖ Or, true. ‖ Or, differ. 9 And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge, and *in* all ‖ judgement;

10 That ye may ‖ approve things that ‖ are excellent; that ye may be sincere, and without offence till the day of Christ;

11 Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ unto the glory and praise of God.

12 But I would ye should understand, brethren, that the things *which happed* unto me, have fallen out rather unto the furtherance of the gospel:

‖ Or, for Christ. ‖ Or, Cesars court. ‖ Or, to all others. 13 So that my bonds ‖ in Christ are manifest in all ‖ the palace, and ‖ in all other *places*;

14 And many of the brethren in the Lord waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.

15 Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will.

16 The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:

17 But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.

18 What then? notwithstanding every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoyce, yea, and will rejoyce.

19 For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,

20 According to my earnest expectation, and my hope, that in nothing I shall be ashamed, but *that* with all boldness, as always, *so* now also Christ shall be magnified in my body, whether *it be* by life or by death.

21 For to me to live *is* Christ, and to die *is* gain.

22 But if I live in the flesh, this *is* the fruit of my labour: yet what I shall choose, I wot not.

23 For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:

24 Nevertheless, to abide in the flesh, *is* more needfull for you.

25 And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all, for your furtherance and joy of faith:

26 That your rejoycing may be more abundant in Jesus Christ for me, by my coming to you again.

27 Onely [a] let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind, striving together for the faith of the gospel;

[a] Eph 4.1. Col. 1.10. 1 Thess. 2. 12.

28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.

29 For unto you it is given in the behalf of Christ, not onely to beleeve on him, but also to suffer for his sake;

30 Having the same conflict which ye saw in me, and now hear *to be* in me.

CHAP. II.

He exhorteth them to unity, and to all humbleness of mind, by the example of Christs humility and exaltation: 12 to a carefull proceeding in the way of salvation, that they be as lights to the wicked world, 16 and comforts to him their apostle, who is now ready to be offered up to God. 19 He hopeth to send Timothy to them, whom he greatly commendeth, 25 as Epaphroditus also, whom he presently sendeth to them.

IF *there be* therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies;

2 Fulfill ye my joy, that ye be like-minded, having

having the same love, *being* of one accord, of one mind.

3 *Let* nothing *be done* through strife, or vainglory, but in lowliness of mind let each esteem other better then themselves.

4 Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.

5 Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:

6 Who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:

7 But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the ‖ likeness of men:

‖ Or, *habit.*

8 And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross.

9 Wherefore God also hath highly exalted him, and given him a name which is above every name:

10 That at the name of Jesus every knee should bow, of *things* in heaven, and *things* in earth, and *things* under the earth;

11 And that every tongue should confess, that Jesus Christ *is* Lord, to the glory of God the Father.

12 Wherefore my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence onely, but now much more in my absence; work out your own salvation with fear and trembling.

13 For it is God which worketh in you, both to will and to do of *his* good pleasure.

14 Do all things without murmurings, and disputings:

‖ Or, *sincere.*

15 That ye may be blameless and ‖ harmless, the sons of God, without rebuke, in the mids of a crooked and perverse nation, among whom

‖ Or, *shine ye.*

‖ ye shine as lights in the world:

16 Holding forth the word of life; that I may rejoyce in the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.

† Gr. *poured forth.*

17 Yea, and if I be † offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoyce with you all.

18 For the same cause also do ye joy, and rejoyce with me.

‖ Or, *Moreover.*

19 ‖ But I trust in the Lord Jesus, to send Timotheus shortly unto you, that I also may be of good comfort, when I know your state.

‖ Or, *so dear unto me.*

20 For I have no man ‖ like-minded, who will naturally care for your state.

[a] 1 Cor. 10. 24.

21 For all [a] seek their own, not the things which are Jesus Christs.

22 But ye know the proof of him, that as a son with the father, he hath served with me in the gospel.

23 Him therefore I hope to send presently, so soon as I shall see how it will go with me.

24 But I trust in the Lord, that I also my self shall come shortly.

25 Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother and companion in labour, and fellow-souldier, but your messenger, and he that ministred to my wants.

26 For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.

27 For indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him onely, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.

28 I sent him therefore the more carefully, that when ye see him again, ye may rejoyce, and that I may be the less sorrowfull.

29 Receive him therefore in the Lord with all gladness, and ‖ hold such in reputation:

‖ Or, *honour such.*

30 Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life to supply your lack of service toward me.

CHAP. III.

1 He warneth them to beware of the false teachers of the circumcision, 4 shewing that himself hath greater cause then they, to trust in the righteousness of the law: 7 which notwithstanding he counteth as dung and loss, to gain Christ and his righteousness, 12 therein acknowledging his own imperfection. 15 He exhorteth them to be thus minded, 17 and to imitate him, 18 and to decline the ways of carnal Christians.

FInally, my brethren, rejoyce in the Lord. To write the same things to you, to me indeed *is* not grievous, but for you *it is* safe.

2 Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision.

3 For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoyce in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh:

4 Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more:

[a] 2 Cor. 11. 22.

5 Circumcised the eighth day, [a] of the stock of Israel, *of* the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews; as touching the law,

[b] Acts 23. 6.

[b] a Pharisee;

6 Concerning zeal, persecuting the church; touching the righteousness which is in the law, blameless.

7 But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.

8 Yea doubtless, and I count all things but loss, for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them but dung that I may win Christ,

9 And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith:

10 That I may know him, and the power of his resurre-

resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death;

11 If by any means I might attain unto the resurrection of the dead:

12 Not as though I had already attained, either were already perfect: but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.

13 Brethren, I count not my self to have apprehended: but *this* one thing *I do*, forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,

14 I press toward the mark, for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

15 Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.

16 Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing

17 Brethren, be followers together of me, and mark them which walk so, as ye have us for an ensample.

18 (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, *that they are* the enemies of the cross of Christ:

19 Whose end *is* destruction, whose God *is their* belly: and *whose* glory *is* in their shame, who mind earthly things)

20 For our conversation is in heaven, from whence also we [c] look for the Saviour, the Lord Jesus Christ: *come Blessed Lord amen*

[c] 1 Cor. 1.7. Tit. 2.13.

21 Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself. *amen amen*

CHAP. IV.

1 *From particular admonitions,* 4 *he proceedeth to general exhortations,* 10 *shewing how he rejoyced at their liberality towards him lying in prison, not so much for the supply of his own wants, as for the grace of God in them:* 19 *and so he concludeth with prayer and salutations.*

THerefore, my brethren, dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, *my* dearly beloved.

2 I beseech Euodias, and beseech Syntiche, that they be of the same mind in the Lord.

3 And I intreat thee also, true yoke-fellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and with other my fellow-labourers, whose names *are* in [a] the book of life.

[a] Rev. 3.5. & 20.12. & 21.27.

4 Rejoyce in the Lord alway: *and* again I say, Rejoyce. *I in most earnest above all things so do*

5 Let your moderation be known unto all men. The Lord *is* at hand.

6 Be carefull for nothing: but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving, let your requests be made known unto God.

7 And the peace of God which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus. *amen*

8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things *are* ‖ honest, whatsoever things *are* just, whatsoever things *are* pure, whatsoever things *are* lovely, whatsoever things *are* of good report; if *there be* any vertue, and if *there be* any praise, think on these things.

‖ Or, *venerable.*

9 Those things which ye have both learned and received, and heard and seen in me, do: and the God of peace shall be with you. *amen*

10 But I rejoyced in the Lord greatly, that now at the last your care of me ‖ hath flourished again, wherein ye were also carefull, but ye lacked opportunity.

‖ Or, *is revived.*

11 Not that I speak in respect of want: for I have learned in whatsoever state I am, *therewith* to be content. *Blessed Lord grant me grace to be able to say so*

12 I know both *how* to be abased, and I know *how* to abound: every where, and in all things I am instructed, both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.

13 I can do all things through Christ which strengthneth me.

14 Notwithstanding, ye have well done, that ye did communicate with my affliction.

15 Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me, as concerning giving and receiving, but ye onely.

16 For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.

17 Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.

18 But ‖ I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things *which were* sent from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, well-pleasing to God.

‖ Or, *I have received all.*

19 But my God shall supply all your need according to his riches in glory, by Christ Jesus.

20 Now unto God and our Father *be* glory for ever and ever. Amen.

21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.

22 All the saints salute you, chiefly they that are of Cesars household.

23 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen.

¶ It was written to the Philippians from Rome, by Epaphroditus.

¶ The epistle of Paul the apostle, to the COLOSSIANS.

CHAP. I.

1 *After salutation, he thanketh God for their faith,* 7 *confirmeth the doctrine of Epaphras,* 9 *prayeth further for their increase in grace,* 14 *describeth the true Christ;* 21 *encourageth them to receive Jesus Christ; and commendeth his own ministery.*

PAul an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus *our* brother,

2 To the saints and faithfull brethren in Christ, which are at Colosse: Grace *be* unto you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

3 We give thanks to God, and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you:

4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love *which ye have* to all the saints;

5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel:

6 Which is come unto you, as *it is* in all the world, and bringeth forth fruit, as *it doth* also in you, since the day ye heard *of it*, and knew the grace of God in truth,

7 As ye also learned of Epaphras our dear fellow-servant, who is for you a faithfull minister of Christ;

8 Who also declared unto us your love in the Spirit.

9 For this cause we also, since the day we heard *it*, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will, in all wisdom and spiritual understanding:

10 That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitfull in every good work, and increasing in the knowledge of God;

11 Strengthned with all might according to his glorious power, unto all patience and long-suffering with joyfulness;

12 Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light:

13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated *us* into the kingdom of † his dear Son:

† Gr. *the Son of his love.*

14 In whom we have redemption through his bloud, *even* the forgiveness of sins.

a Hebr. 1. 3.

15 Who is [a] the image of the invisible God, the first-born of every creature:

b John 1. 3.

16 For [b] by him were all things created that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether *they be* thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him.

17 [c] And he is before all things, and by him all things consist.

c John 1. 3. 1 Cor. 8. 6.

18 And he is the head of the body, the church: who is the beginning, [d] the first-born from the dead; that ‖ in all things he might have the preeminence.

d 1 Cor. 15. 20. Rev. 1. 5. ‖ Or, *among all.*

19 For it pleased *the Father*, that in him should all fulness dwell;

20 And (‖ having made peace through the bloud of his cross) by him to reconcile all things unto himself, by him, *I say*, whether *they be* things in earth or things in heaven.

‖ Or, *making peace.*

21 And you that were sometime alienated, and enemies ‖ in *your* mind by wicked works, yet now hath he reconciled,)

‖ Or, *by your mind in wicked works.*

22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable, and unreprovable in his sight:)

23 If ye continue in the faith grounded and settled, and be not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, *and* which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister.

24 Who now rejoyce in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh, for his bodies sake, which is the church:

25 Whereof I am made a minister according to the dispensation of God, which is given to me for you, ‖ to fulfill the word of God;

‖ Or, *fully to preach the word of God,* Rom. 15. 19.

26 *Even* [c] the mystery which hath been hid from ages, and from generations, but now is made manifest to his saints:

c Rom. 16. 25. Eph. 3. 9.

27 To whom God would make known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ ‖ in you, the hope of glory:

‖ Or, *among you.*

28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus:

29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

CHAP. II.

1 *He still exhorteth them to be constant in Christ,* 8 *to beware of philosophy, and vain traditions,* 18 *worshipping of angels,* 20 *and legal ceremonies, which are ended in Christ.*

FOr I would that ye knew what great ‖ conflict I have for you, and *for* them at Laodicea, and *for* as many as have not seen my face in the flesh:

‖ Or, *fear, or care.*

2 That their hearts may be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;

‖ Or, *wherein.* 3 ‖ In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

4 And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in Christ.

6 As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, *so* walk ye in him:

7 Rooted and built up in him: and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving. *amen*

8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the ‖ rudiments of the world, and not after Christ:

‖ Or, *elements.*

9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.

10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power.

11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh, by the circumcision of Christ:

[a] Rom. 6. 4 12 [a] Buried with him in baptism, wherein also you are risen with *him* through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

[b] Eph. 2. 1 13 [b] And you being dead in your sins, and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses, *wraised be his mercy*

14 Blotting out the hand-writing of ordinances, that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross:

15 And having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them ‖ in it.

‖ Or, *in himself.*

16 Let no man therefore judge you ‖ in meat or in drink, or ‖ in respect of an holy-day, or of the new-moon, or of the sabbath-*days*:

‖ Or, *for eating and drinking.*

17 Which are a shadow of things to come; but the body *is* of Christ.

‖ Or, *in part.*

18 Let no man ‖ beguile you of your reward, † in a voluntary humility, and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puft up by his fleshly mind;

‖ Or, *judge against you.*

† Gr. *being a voluntary in humility.*

19 And not holding the head, from which all the body by joynts and bands having nourishment ministred, and knit together, increaseth with the increase of God.

20 Wherefore if ye be dead with Christ from the ‖ rudiments of the world; why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,

‖ Or, *elements.*

21 (Touch not, taste not, handle not:

22 Which all are to perish with the using) after the commandments and doctrines of men?

23 Which things have indeed a shew of wisdom in will-worship and humility, and ‖ neglecting of the body, not in any honour to the satisfying of the flesh.

‖ Or, *punishing, or, not sparing.*

CHAP. III.

1 He sheweth where we should seek Christ. 5 He exhorteth to mortification, 10 to put off the old man, and to put on Christ; 12 exhorting to charity, humility, and other several duties.

IF ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

2 Set your ‖ affection on things above, not on things on the earth.

‖ Or, *mind.*

3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.

4 When Christ *who is* our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory. *amen*

5 Mortifie therefore your members which are upon the earth; [a] fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:

[a] Eph. 5. 3.

6 For which things sake, the wrath of God cometh on the children of disobedience.+

7 In the which ye also walked sometime, when ye lived in them.

8 But now you also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.

9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;

10 And have put on the new *man*, which is renewed in knowledge, after the image of him that created him.

11 Where there is neither [b] Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond *nor* free: but Christ *is* all, and in all.

[b] Gal. 3. 28.

12 Put on therefore (as the elect of God holy and beloved) bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, long-suffering;

13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a ‖ quarrel against any: even as Christ forgave you, so also do ye. *Lord by thy grace so do we*

‖ Or, *complaint.*

14 And above all these things *put on* charity, which is the bond of perfectness.

15 And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankfull. *amen*

16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

17 And [c] whatsoever ye do in word or deed, *do* all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him. *it is meetand right so to do*

[c] 1 Cor. 10. 31. Eph. 5. 20.

18 [d] Wives, submit your selves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.

Tit. 2. 5. 1 Pet. 3. 1.

19 [e] Hus-

[c] Eph.5. 25. 19 [c] Husbands, love *your* wives, and be not bitter against them.

[d] Eph.6.1. 20 [d] Children, obey *your* parents in all things: for this is well-pleasing unto the Lord.

[e] Eph.6.4. 21 [e] Fathers, provoke not your children *to anger*, lest they be discouraged.

[f] Eph.6.5. Tit.2.9. 22 [f] Servants, obey in all things *your* masters according to the flesh; not with eye-service, as men-pleasers, but in singleness of heart, fearing God:

23 And whatsoever ye do, do it heartily, as to the Lord, and not unto men;

24 Knowing, that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.

[g] Rom. 2.11. Eph.6.9. 25 But he that doeth wrong, shall receive for the wrong which he hath done: and [g] there is no respect of persons.

CHAP. IV.

1 He exhorteth them to be fervent in prayer, 5 to walk wisely toward them that are not yet come to the true knowledge of Christ. 10 He saluteth them, and wisheth them all prosperity.

MAsters, give unto *your* servants that which is just and equal, knowing that ye also have a Master in heaven.

[a] Luke 18.1. 1 Thes.5. 17. 2 [a] Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;

[b] Eph.6.19 2 Thes.3.1 3 [b] Withall, praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

4 That I may make it manifest, as I ought to speak.

[c] Eph.5. 15. 5 [c] Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.

6 Let your speech *be* alway with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

7 All my state shall Tychicus declare unto you, *who is* a beloved brother, and a faithfull minister, and fellow-servant in the Lord:

8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts:

9 With Onesimus a faithfull and beloved brother, who is one of you. They shall make known unto you all things which *are done* here.

10 Aristarchus my fellow-prisoner saluteth you, and Marcus sisters son to Barnabas, (touching whom ye received commandments; if he come unto you, receive him)

11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These onely *are my* fellow-workers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.

12 Epaphras, who is one of you, a servant of Christ, saluteth you, always ‖ labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect, and ‖ complete in all the will of God. ‖ Or, *striving.* ‖ Or, *filled.*

13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them that are in Laodicea, and them in Hierapolis.

14 Luke the beloved physician, and Demas greet you.

15 Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.

16 And when this Epistle is read amongst you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the epistle from Laodicea.

17 And say to Archippus, Take heed to the ministery which thou hast received in the Lord, that thou fulfill it.

18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace *be* with you. Amen.

¶ Written from Rome to the Colossians, by Tychicus and Onesimus.

¶ The first epistle of PAUL the apostle, to the THESSALONIANS.

CHAP. I.

1 The Thessalonians are given to understand both how mindfull of them S. Paul was at all times in thanksgiving, and prayer; 5 and also how well he was perswaded of the truth, and sincerity of their faith, and conversion to God.

PAul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians, *which is* in God the Father, and *in* the Lord Jesus Christ: Grace *be* unto you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

[a] Philem.4 2 [a] We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,

3 Remembring without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God, and our Father:

4 Knowing, brethren ‖ beloved, your election of God. ‖ Or, *beloved of God, your election.*

5 For our gospel came not unto you in word onely, but also in power, and in the holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.

6 And

6 And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the holy Ghoſt:

7 So that ye were enſamples to all that beleeve in Macedonia and Achaia.

8 For from you ſounded out the word of the Lord, not onely in Macedonia and Achaia, but alſo in every place your faith to God-ward is ſpread abroad, ſo that we need not to ſpeak any thing.

9 For they themſelves ſhew of us, what manner of entring in we had unto you, and how ye turned to God from idols, to ſerve the living and true God,

10 And to wait for his Son from heaven, whom he raiſed from the dead, *even* Jeſus which delivered us from the wrath to come.

CHAP. II.

In what manner the goſpel was brought and preached to the Theſſalonians, and in what ſort alſo they received it. 18 *A reaſon is rendred both why S. Paul was ſo long abſent from them, and alſo why he was ſo deſirous to ſee them.*

FOr your ſelves, brethren, know our entrance in unto you, that it was not in vain.

2 But even after that we had ſuffered before, and were ſhamefully entreated, as ye know, at [a] Philippi, we were bold in our God to ſpeak unto you the goſpel of God with much contention.

[a] Acts 16. 22.

3 For our exhortation *was* not of deceit, nor of uncleanneſs, nor in guile:

4 But as we were allowed of God to be put in truſt with the goſpel, even ſo we ſpeak, not as pleaſing men, but God, which trieth our hearts.

5 For neither at any time uſed we flattering words, as ye know, nor a cloke of covetouſneſs; God *is* witneſs.

6 Nor of men ſought we glory, neither of you, nor yet of others, when we might have ‖ been burdenſome, as the apoſtles of Chriſt.

‖ Or, uſed authority.

7 But we were gentle among you, even as a nurſe cheriſheth her children:

8 So, being affectionately deſirous of you, we were willing to have imparted unto you not the goſpel of God onely, but alſo our own ſouls, becauſe ye were dear unto us.

9 For ye remember, brethren, our labour and travel: for [b] labouring night and day, becauſe we would not be chargeable to any of you, we preached unto you the goſpel of God.

[b] Acts 20. 34. 1 Cor. 4. 12 2 Theſ. 3. 8

10 Ye *are* witneſſes, and God *alſo*, how holily, and juſtly, and unblameably we behaved our ſelves among you that beleeve:

11 As you know, how we exhorted and comforted, and charged every one of you (as a father *doth* his children)

12 [c] That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and glory.

[c] Eph. 4. 1. Phil. 1. 27. Col. 1. 10.

13 For this cauſe alſo thank we God without ceaſing, becauſe when ye received the word of God which ye heard of us, ye received *it* not *as* the word of men, but (as it is in truth) the word of God, which effectually worketh alſo in you that beleeve.

14 For ye, brethren, became followers of the churches of God, which in Judea are in Chriſt Jeſus: for ye alſo have ſuffered like things of your own countreymen, even as they *have* of the Jews:

15 Who both killed the Lord Jeſus, and their own prophets, and have ‖ perſecuted us; and they pleaſe not God, and are contrary to all men:

‖ Or, chaſed us out.

16 Forbidding us to ſpeak to the Gentiles, that they might be ſaved, to fill up their ſins alway: for the wrath is come upon them to the uttermoſt.

17 But we, brethren, being taken from you for a ſhort time, in preſence, not in heart, endeavoured the more abundantly to ſee your face with great deſire.

18 Wherefore we would have come unto you (even I Paul) once and again; but Satan hindred us.

19 For what *is* our hope, or joy, or crown of ‖ rejoycing? *are* not even ye in the preſence of our Lord Jeſus Chriſt at his coming?

‖ Or, glorying.

20 For ye are our glory and joy.

CHAP. III.

S. Paul teſtifieth his great love to the Theſſalonians; partly by ſending Timothy unto them to ſtrengthen and comfort them; partly by rejoycing in their well-doing; 10 *and partly by praying for them, and deſiring a ſafe coming unto them.*

WHerefore when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone:

2 And ſent Timotheus our brother and miniſter of God, and our fellow-labourer in the goſpel of Chriſt, to eſtabliſh you, and to comfort you concerning your faith;

3 That no man ſhould be moved by theſe afflictions: for your ſelves know that we are appointed thereunto.

4 For verily when we were with you, we told you before, that we ſhould ſuffer tribulation; even as it came to paſs, and ye know.

5 For this cauſe when I could no longer forbear, I ſent to know your faith, leſt by ſome means the tempter have tempted you, and our labour be in vain.

6 But now when Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, deſiring greatly to ſee us, as we alſo *to ſee* you:

7 Therefore, brethren, we were comforted over you in all our affliction and diſtreſs by your faith:

8 For

8 For now we live, if ye stand fast in the Lord.

9 For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God,

10 Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith?

11 Now God himself, and our Father, and our Lord Jesus Christ ‖ direct our way unto you.

‖ Or, *guide.*

12 And the Lord make you to increase and abound in love one towards another, and towards all men, even as we *do* towards you:

[a] 1 Cor. 1. 8 Cha. 5. 23.

13 To the end he may [a] stablish your hearts unblameable in holiness before God even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.

CHAP. IV.

He exhorteth them to go on forward in all manner of godliness, 6 to live holily and justly, 9 to love one another, 11 and quietly to follow their own business; 13 and last of all, to sorrow moderately for the dead. 17 And unto this last exhortation is annexed a brief description of the resurrection, and second coming of Christ to judgement.

FUrthermore then we ‖ beseech you, brethren, and ‖ exhort *you* by the Lord Jesus, that as ye have received of us how you ought to walk, and to please God, so ye would abound more and more.

‖ Or, *request.* ‖ Or, *beseech.*

2 For ye know what commandments we gave you, by the Lord Jesus.

3 For this is the will of God, *even* your sanctification, that ye should abstain from fornication:

4 That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour;

5 Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God:

6 That no *man* go beyond and ‖ defraud his brother ‖ in *any* matter: because that the Lord *is* the avenger of all such, as we also have forewarned you, and testified.

‖ Or, *oppress, or, over-reach* ‖ Or, *in the matter.*

7 For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.

8 He therefore that ‖ despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit.

‖ Or, *rejecteth.*

9 But as touching brotherly love, ye need not that I write unto you: for ye your selves are [a] taught of God to love one another.

[a] John. 13. 34. & 15. 12

10 And indeed ye do it towards all the brethren, which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;

11 And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, (as we commanded you)

12 That ye may walk honestly toward them that are without, and *that* ye may have lack ‖ of nothing.

‖ Or, *of no man.*

13 But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.

14 For if we beleeve that Jesus died, and rose again, even so [b] them also which sleep in Jesus, will God bring with him.

[b] 1 Cor. 15. 23.

15 For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord, shall not prevent them which are asleep.

16 For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with [c] the trump of God: and the dead in Christ shall rise first:

[c] 1 Cor. 15. 52.

17 Then we which are alive, and remain, shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.

18 Wherefore, ‖ comfort one another with these words.

‖ Or, *exhort.*

CHAP. V.

1 *He proceedeth in the former description of Christs coming to judgement, 16 and giveth divers precepts, 23 and so concludeth the epistle.*

BUt of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.

[a] 1 Mat. 24. 43, 44. [a] 2 Pet. 3. 10. Rev. 3. 3. & 16. 15.

2 For your selves know perfectly, that [a] the day of the Lord so cometh as a thief in the night.

3 For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.

4 But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.

5 Ye are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness.

6 Therefore let us not sleep as *do* others; but let us watch and be sober. *amen*

7 For they that sleep, sleep in the night; and they that be drunken, are drunken in the night.

8 But let us who are of the day, be sober, [b] putting on the breast-plate of faith and love, and for an helmet, the hope of salvation. *amen*

[b] Isa. 59. 17 Eph. 6. 16. 17.

9 For God hath not appointed us to wrath; but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ,

10 Who died for us, that whether we wake or sleep, we should live together with him. *amen*

11 Wherefore ‖ comfort your selves together, and edifie one another, even as also we do.

‖ Or, *exhort.*

12 And we beseech you, brethren, [c] to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;

[c] Heb. 13. 7.

13 And to esteem them very highly in love for their works sake. *And* be at peace among your selves.

14 Now we ‖ exhort you, brethren, warn them that are ‖ unruly, comfort the feeble-minded,

‖ Or, *beseech.* ‖ Or, *disorderly*

ed, support the weak, be patient toward all men.
d Prov. 17. 13. & 20. 22. Mat. 5. 44. Rom. 12. 17. 1 Pet. 3. 9.
15 d See that none render evil for evil unto any man: but ever follow that which is good, both among your selves, and to all men.
16 Rejoyce evermore.
e Luk. 18 1
17 e Pray without ceasing.
Col. 4. 2.
18 In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.
19 Quench not the Spirit.
20 Despise not prophesyings.
21 Prove all things: hold fast that which is good.
22 Abstain from all appearance of evil.
23 And the very God of peace sanctifie you wholly: and *I pray God* your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.
24 Faithfull *is* he that calleth you, who also will do *it*. *amen*.
25 Brethren, pray for us.
26 Greet all the brethren with an holy kiss.
27 I ‖ charge you by the Lord, that this epistle be read unto all the holy brethren.
‖ Or, *adjure*.
28 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. Amen.

¶ The first *epistle* unto the Thessalonians, was written from Athens.

¶ The second epistle of PAUL the apostle, to the THESSALONIANS.

CHAP. I.

S. Paul certifieth them of the good opinion which he had of their faith, love, and patience; 11 *and therewithall useth divers reasons for the comforting of them in persecution, whereof the chiefest is taken from the righteous judgement of God.*

PAul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians, in God our Father, and the Lord Jesus Christ:
2 Grace unto you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.
a 1 Thes. 1. 2, 3.
3 a We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because that your faith groweth exceedingly, and the charity of every one of you all towards each other aboundeth:
4 So that we our selves glory in you in the churches of God, for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that ye endure.
5 *Which is* a manifest token of the righteous judgement of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer:
6 Seeing *it is* a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you;
7 And to you who are troubled rest with us,
b 1 Thes. 4. 16.
when b the Lord Jesus shall be revealed from heaven, with † his mighty angels,
† Gr. *the angels of his power*
8 In flaming fire, ‖ taking vengeance of them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ:
‖ Or, *yielding*.
9 Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power;
10 When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that beleeve (because our testimony among you was beleeved) in that day.
11 Wherefore also we pray always for you, that our God would ‖ count you worthy of *this* calling, and fulfill all the good pleasure of *his* goodness, and the work of faith with power:
‖ Or, *vouchsafe*
12 That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God, and the Lord Jesus Christ.

CHAP. II.

He willeth them to continue stedfast in the truth received; 3 *sheweth that there shall be a departure from the faith*, 9 *and a discovery of antichrist, before the day of the Lord come*: 15 *and thereupon repeateth his former exhortation, and prayeth for them.*

NOw we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and *by* our gathering together unto him,
2 That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter, as from us, as that the day of Christ is at hand.
3 Let no man deceive you by any means: for *that day shall not come* except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;
4 Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.
5 Remember ye not, that when I was yet with you, I told you these things?
6 And now ye know what ‖ withholdeth, that he might be revealed in his time.
‖ Or, *holdeth*.

7 For

7 For the myſtery of iniquity doth already work: onely he who now letteth, *will let*, untill he be taken out of the way.

8 And then ſhall that wicked be revealed, whom the Lord ſhall conſume [a] with the ſpirit of his mouth, and ſhall deſtroy with the brightneſs of his coming:

[a] Iſa.11.4. Hoſ.6.5. Rev.2.16.

9 *Even him* whoſe coming is after the working of Satan, with all power, and ſigns, and lying wonders,

10 And with all deceiveableneſs of unrighteouſneſs, in them that periſh; becauſe they received not the love of the truth, that they might be ſaved.

11 And for this cauſe God ſhall ſend them ſtrong deluſion, that they ſhould beleeve a lie:

12 That they all might be damned, who beleeved not the truth, but had pleaſure in unrighteouſneſs.

13 But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren, beloved of the Lord, becauſe God hath from the beginning choſen you to ſalvation, through ſanctification of the Spirit, and belief of the truth:

14 Whereunto he called you by our goſpel, to the obtaining of the glory of our Lord Jeſus Chriſt.

15 Therefore, brethren, ſtand faſt, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epiſtle.

16 Now our Lord Jeſus Chriſt himſelf, and God even our Father, which hath loved us, and hath given *us* everlaſting conſolation, and good hope through grace,

17 Comfort your hearts, and ſtabliſh you in every good word and work.

CHAP. III.

1 He craveth their prayers for himſelf, 3 teſtifieth what confidence he hath in them, 5 maketh requeſt to God in their behalf, 6 giveth them divers precepts, eſpecially to ſhun idleneſs and ill company; 16 and laſt of all, concludeth with prayer and ſalutation.

[a] Eph.6.19. Col.4.3. † Gr. *may run.* † Gr. *abſurd.*

FInally brethren, [a] pray for us, that the word of the Lord † may have *free* courſe, and be glorified even as *it is* with you;

2 And that we may be delivered from † unreaſonable and wicked men: for all men have not faith.

3 But the Lord is faithfull, who ſhall ſtabliſh you, and keep *you* from evil.

4 And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you.

5 And the Lord direct your hearts into the love of God, and into ‖ the patient waiting for Chriſt. *amen.*

‖ Or, *the patience of Chriſt.*

6 Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jeſus Chriſt, that ye withdraw your ſelves from every brother that walketh diſorderly, and not after the tradition which he received of us.

7 For your ſelves know how ye ought to follow us: For we behaved not our ſelves diſorderly among you,

8 Neither did we eat any mans bread for nought; but wrought with labour and travel night and day, that we might not be chargeable to any of you:

9 Not becauſe we have not power, but to make our ſelves an enſample unto you to follow us.

10 For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither ſhould he eat.

11 For we hear that there are ſome which walk among you diſorderly, working not at all, but are buſie-bodies.

12 Now them that are ſuch we command, and exhort by our Lord Jeſus Chriſt, that with quietneſs they work, and eat their own bread.

13 But ye, brethren, [b] ‖ be not weary in well-doing.

[b] Gal.6.9. ‖ Or, *faint not.*

14 And if any man obey not our word ‖ by this epiſtle, note that man, and have no company with him, that he may be aſhamed.

‖ Or, *ſignifie that man by an epiſtle.*

15 Yet count *him* not as an enemy, but admoniſh *him* as a brother.

16 Now the Lord of peace himſelf give you peace always, by all means. The Lord *be* with you all.

17 The ſalutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epiſtle: ſo I write;

18 The grace of our Lord Jeſus Chriſt *be* with you all. Amen.

¶ The ſecond *epiſtle* to the Theſſalonians, was written from Athens.

¶ The

¶ The first epistle of PAUL the apostle, to TIMOTHY.

CHAP. I.

1 *Timothy is put in mind of the charge which was given unto him by Paul, at his going to Macedonia.* 5 *Of the right use and end of the law.* 11 *Of S. Pauls calling to be an apostle:* 20 *and of Hymeneus and Alexander.*

PAul an apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Saviour, and Lord Jesus Christ, *which is* our hope;

2 Unto Timothy, *my* own son in the faith: Grace, mercy, *and* peace from God our Father, and Jesus Christ our Lord.

3 As I besought thee to abide still at Ephesus when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine,

4 [a] Neither give heed to fables, and endless genealogies, which minister questions, rather then godly edifying, which is in faith: *so do.*

5 Now the end of the commandment is charity, out of a pure heart, and *of* a good conscience, and *of* faith unfeigned:

6 From which some ‖ having swerved, have turned aside unto vain jangling;

7 Desiring to be teachers of the law, understanding neither what they say, nor whereof they affirm.

8 But we know that the law *is* good, if a man use it lawfully;

9 Knowing this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for unholy and profane, for murderers of fathers, and murderers of mothers, for manslayers,

10 For whoremongers, for them that defile themselves with mankind, for men-stealers, for liars, for perjured persons, and if there be any other thing that is contrary to sound doctrine,

11 According to the glorious gospel of the blessed God, which was committed to my trust.

12 And I thank Christ Jesus our Lord, who hath enabled me, for that he counted me faithfull, putting me into the ministery;

13 Who was before a blasphemer, and a persecutour, and injurious. But I obtained mercy, because I did *it* ignorantly, in unbelief:

14 And the grace of our Lord was exceeding abundant, with faith, and love which is in Christ Jesus.

15 This *is* a faithfull saying, and worthy of all acceptation, that [b] Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.

16 Howbeit, for this cause I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might shew forth all long-suffering, for a pattern to them which should hereafter beleeve on him to life everlasting.

17 Now unto the King eternal, immortal, invisible, the onely wise God, *be* honour and glory, for ever and ever. Amen.

18 This charge I commit unto thee, son Timothy, according to the prophesies which went before on thee, that thou by them mightest war a good warfare,

19 Holding faith, and a good conscience; which some having put away, concerning faith have made shipwrack.

20 Of whom is Hymeneus and Alexander; whom I have [c] delivered unto Satan, that they may learn not to blaspheme.

CHAP. II.

1 *That it is meet to pray and give thanks for all men, and the reason why.* 9 *How women should be attired.* 12 *They are not permitted to teach.* 15 *They shall be saved notwithstanding the testimonies of Gods wrath in child-birth, if they continue in faith.*

I ‖ Exhort therefore, that first of all, supplications, prayers, intercessions, *and* giving of thanks be made for all men:

2 For kings, and for all that are in ‖ authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty.

3 For this *is* good and acceptable in the sight of God our Saviour:

4 Who will have all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth.

5 For *there is* one God, and one mediatour between God and men, the man Christ Jesus;

6 Who gave himself a ransome for all, ‖ to be testified in due time.

7 [a] Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, *and* lie not) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

8 I will therefore that men pray every where, lifting up holy hands, without wrath and doubting:

9 In like manner also, that [b] women adorn themselves in modest apparel, with shamefac'dness and sobriety: not with ‖ broidred hair, or gold, or pearls, or costly array;

10 But (which becometh women professing godliness) with good works.

11 Let the woman learn in silence with all subjection.

12 But [c] I suffer not a woman to teach, nor to usurp authority over the man, but to be in silence.

13 For Adam was first formed, then Eve.

14 And

1 Chap. 4. 7 & 6. 4. 2 Tim. 2. 23 Tit. 1. 14 & 3. 9.

‖ Or, not aiming at.

‖ Or, desire.

‖ Or, eminent place.

‖ Or, a testimony.

2 Tim. 1. 11.

‖ Or, plaited.

[a] 1 Pet. 3. 3

[b] Mat. 9. 13 Mar. 2. 17.

[c] 1 Cor. 5. 5

[c] 1 Cor. 14. 34.

14 And Adam was not deceived, but the woman being deceived was in the transgression.

15 Notwithstanding she shall be saved in child-bearing, if they continue in faith and charity, and holiness with sobriety.

CHAP. III.

How bishops, and deacons, and their wives should be qualified; 14 and to what end S. Paul wrote to Timothy of these things. 15 Of the church, and the blessed truth therein taught and professed.

THis *is* a true saying, If a man desire the office of a bishop, he desireth a good work.

2 [a] A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, ‖ of good behaviour, given to hospitality, apt to teach;

3 ‖ Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre, but patient, not a brawler, not covetous;

4 One that ruleth well his own house, having his children in subjection with all gravity;

5 (For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?)

6 Not ‖ a novice, lest being lifted up with pride, he fall into the condemnation of the devil.

7 Moreover, he must have a good report of them which are without; lest he fall into reproach, and the snare of the devil.

8 Likewise *must* the deacons *be* grave, not double-tongued, not given to much wine, not greedy of filthy lucre,

9 Holding the mystery of the faith in a pure conscience.

10 And let these also first be proved; then let them use the office of a deacon, being *found* blameless.

11 Even so *must their* wives *be* grave, not slanderers, sober, faithfull in all things.

12 Let the deacons be the husbands of one wife, ruling their children, and their own houses well.

13 For they that have ‖ used the office of a deacon well, purchase to themselves a good degree, and great boldness in the faith, which is in Christ Jesus.

14 These things write I unto thee, hoping to come unto thee shortly:

15 But if I tarry long, that thou mayest know how thou oughtest to behave thy self in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ‖ ground of the truth.

16 And without controversie, great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, beleeved on in the world, received up into glory.

CHAP. IV.

He foretelleth that in the latter times there shall be a departure from the faith. 6 And to the end that Timothy might not fail in doing his duty, he furnisheth him with divers precepts belonging thereto.

NOw the Spirit speaketh expressly, that [a] in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils;

2 Speaking lies in hypocrisie, having their conscience seared with a hot iron;

3 Forbidding to marry, *and commanding* to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which beleeve and know the truth.

4 For every creature of God *is* good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving:

5 For it is sanctified by the word of God, and prayer.

6 If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus Christ, nourished up in the words of faith, and of good doctrine, whereunto thou hast attained.

7 But refuse profane and old wives fables, and exercise thy self *rather* unto godliness.

8 For bodily exercise profiteth ‖ little: but godliness is profitable unto all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come.

9 This *is* a faithfull saying, and worthy of all acceptation.

10 For therefore we both labour, and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, specially of those that beleeve.

11 These things command and teach.

12 Let no man despise thy youth, but be thou an example of the beleevers, in word, in conversation, in charity, in spirit, in faith, in purity.

13 Till I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine.

14 Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by propheſie, with the laying on of the hands of the presbytery.

15 Meditate upon these things, give thy self wholly to them; that thy profiting may appear ‖ to all.

16 Take heed unto thy self, and unto thy doctrine; continue in them: for in doing this thou shalt both save thy self, and them that hear thee.

CHAP. V.

1 Rules to be observed in reproving. 3 Of widows. 17 Of elders. 23 A precept for Timothy's health. 24 Some mens sins go before unto judgement, and some mens do follow after.

REbuke not an elder, but intreat *him* as a father, *and* the younger men as brethren;

2 The elder women as mothers, the younger as sisters, with all purity.

3 Ho-

[a] Tit. 1. 6, &c.

‖ Or, *modest.*

‖ Or, *not ready to quarrel and offer wrong, as one in wine.*

‖ Or, *one newly come to the faith.*

‖ Or, *ministred*

‖ Or, *stay.*

[a] 2 Tim. 3. 1.

‖ Or, *for a little time.*

‖ Or, *in all things.*

3 Honour widows that are widows indeed.
4 But if any widow have children or nephews, let them learn first to shew ‖ piety at home, and to requite their parents: for that is good and acceptable before God.
‖ Or, kindness.
5 Now she that is a widow indeed, and desolate, trusteth in God, and continueth in supplications and prayers night and day.
6 But she that liveth ‖ in pleasure, is dead while she liveth.
‖ Or, delicately.
7 And these things give in charge, that they may be blameless.
8 But if any provide not for his own, and specially for those of his own ‖ house, he hath denied the faith, and is worse then an infidel.
‖ Or, kindred.
9 Let not a widow be ‖ taken into the number, under threescore years old, having been the wife of one man,
‖ Or, chosen.
10 Well reported of for good works; if she have brought up children, if she have lodged strangers, if she have washed the saints feet, if she have relieved the afflicted, if she have diligently followed every good work.
11 But the younger widows refuse: for when they have begun to wax wanton against Christ, they will marry;
12 Having damnation, because they have cast off their first faith.
13 And withall they learn *to be* idle, wandring about from house to house; and not onely idle, but tattlers also, and busie-bodies, speaking things which they ought not.
14 I will therefore that the younger women marry, bear children, guide the house, give none occasion to the adversary † to speak reproachfully.
† Or, for their railing.
15 For some are already turned aside after Satan.
16 If any man or woman that beleeveth have widows, let them relieve them, and let not the church be charged; that it may relieve them that are widows indeed.
17 [a] Let the elders that rule well, be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine.
[a] 1 Cor. 9. 14. Gal. 6. 6.
18 For the Scripture saith, [b] Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn: and, [c] The labourer *is* worthy of his reward.
[b] Deu. 25. 4
[c] Mat. 10. 10.
19 Against an elder receive not an accusation, but ‖ before two or three witnesses.
‖ Or, under.
20 Them that sin rebuke before all, that others also may fear.
21 I charge *thee* before God and the Lord Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things ‖ without preferring one before another, doing nothing by partiality.
‖ Or, without prejudice.
22 Lay hands suddenly on no man, neither be partaker of other mens sins: keep thy self pure.
23 Drink no longer water, but use a little wine for thy stomacks sake, and thine often infirmities.
24 Some mens sins are open beforehand, going before to judgement; and some *men* they follow after.
25 Likewise also the good works *of some* are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.

CHAP. VI.

1 *Of the duty of servants.* 3 *Not to have fellowship with new-fangled teachers.* 6 *Godliness is great gain;* 10 *and love of money the root of all evil.* 11 *What Timothy is to flee, and what to follow;* 17 *and whereof to admonish the rich.* 20 *To keep the purity of true doctrine, and to avoid profane janglings.*

LEt as many servants as are under the yoke, count their own masters worthy of all honour; that the name of God, and *his* doctrine be not blasphemed.
2 And they that have beleeving masters, let them not despise *them*, because they are brethren: but rather do *them* service, because they are ‖ faithfull and beloved, partakers of the benefit. These things teach and exhort.
‖ Or, beleeving.
3 If any man teach otherwise, and consent not to wholsom words, *even* the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;
4 He is ‖ proud, knowing nothing, but ‖ doting about questions and strifes of words, whereof cometh envy, strife, railings, evil surmisings,
‖ Or, a fool.
‖ Or, sick.
5 ‖ Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing that gain is godliness: from such withdraw thy self.
‖ Or, Gallings one of another.
6 But godliness with contentment is great gain.
7 For we brought nothing into *this* world, *and it is* certain we can carry nothing out.
8 And having food and raiment let us be therewith content.
9 But they that will be rich, fall into temptation, and a snare, and *into* many foolish and hurtfull lusts, which drown men in destruction and perdition.
10 For the love of money is the root of all evil: which while some coveted after, they have ‖ erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrows.
‖ Or, been seduced.
11 But thou, O man of God, flee these things: and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness.
12 Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.
13 I give thee charge in the sight of God, who quickneth all things, and *before* Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good ‖ confession;
‖ Or, profession.
14 That

14 That thou keep *this* commandment without ſpot, unrebukeable, untill the appearing of our Lord Jeſus Chriſt;

15 Which in his times he ſhall ſhew, who
a Rev.17. 4.& 9.16. is the bleſſed and onely Potentate, a the King of kings, and Lord of lords;

16 Who onely hath immortality, dwelling in the light which no man can approach
b Joh.1.18 1 Joh.4.12 unto, b whom no man hath ſeen, nor can ſee: to whom *be* honour and power everlaſting. Amen.

17 Charge them that are rich in this world,
† Gr. uncertainty of riches. that they be not high-minded, nor truſt in † uncertain riches, but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy:

18 That they do good, that they be rich in good works, ready to diſtribute, ‖ willing to communicate;

‖ Or, ſociable.

19 c Laying up in ſtore for themſelves a good foundation againſt the time to come, that they may lay hold on eternall life.
c Mat.6. 20. Luk.12.33

20 O Timothy, keep that which is committed to thy truſt, avoiding profane *and* vain babblings, and oppoſitions of ſcience falſly ſo called:

21 Which ſome profeſſing, have erred concerning the faith. Grace *be* with thee. Amen.

¶ The firſt to Timothy was written from Laodicea, which is the chiefeſt city of Phrygia Pacatiana.

¶ The ſecond epiſtle of PAUL the apoſtle, to TIMOTHY.

CHAP. I.

Pauls love to Timothy, and the unfeigned faith which was in Timothy himſelf, his mother, and grandmother. 6 He is exhorted to ſtir up the gift of God which was in him, 8 to be ſtedfaſt and patient in perſecution, 13 and to perſiſt in the form and truth of that doctrine which he had learned of him. 15 Phygellus and Hermogenes, and ſuch like are noted, and Oneſiphorus is highly commended.

PAul an apoſtle of Jeſus Chriſt by the will of God, according to the promiſe of life, which is in Chriſt Jeſus;

2 To Timothy *my* dearly beloved ſon: Grace, mercy, *and* peace from God the Father, and Chriſt Jeſus our Lord.

3 I thank God, whom I ſerve from *my* forefathers with pure conſcience, that without ceaſing I have remembrance of thee in my prayers night and day:

4 Greatly deſiring to ſee thee, being mindfull of thy tears, that I may be filled with joy:

5 When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt firſt in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice; and I am perſwaded that in thee alſo.

6 Wherefore I put thee in remembrance, that thou ſtir up the gift of God, which is in thee by the putting on of my hands.

7 For God hath not given us the ſpirit of fear; but of power, and of love, and of a ſound mind.

8 Be not thou therefore aſhamed of the teſtimony of our Lord, nor of me his priſoner: but be thou partaker of the afflictions of the goſpel, according to the power of God;

9 Who hath ſaved us, and called *us* with an
a Tit. 3.5. holy calling, a not according to our works, but according to his own purpoſe and grace which was given us in Chriſt Jeſus, b before the world began,
b Eph.1.4. Tit.1.2.

10 But is now made manifeſt by the appearing of our Saviour Jeſus Chriſt, who hath aboliſhed death, and hath brought life and immortality to light, through the goſpel:

11 c Whereunto I am appointed a preacher, and an apoſtle, and a teacher of the Gentiles.
c 1 Tim. 2. 7.

12 For the which cauſe I alſo ſuffer theſe things; nevertheleſs I am not aſhamed: for I know whom I have ‖ beleeved, and I am perſwaded that he is able to keep that which I have committed unto him againſt that day.

‖ Or, truſted.

13 Hold faſt the form of ſound words, which thou haſt heard of me, in faith and love which is in Chriſt Jeſus.

14 That good thing which was committed unto thee, keep by the holy Ghoſt which dwelleth in us.

15 This thou knoweſt, that all they which are in Aſia be turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.

16 The Lord give mercy unto the houſe of Oneſiphorus; for he oft refreſhed me, and was not aſhamed of my chain.

17 But when he was in Rome, he ſought me out very diligently, and found *me*.

18 The Lord grant unto him that he may find mercy of the Lord in that day: And in how many things he miniſtred unto me at Epheſus, thou knoweſt very well.

CHAP. II.

1 *He is exhorted again to conſtancy and perſeverance, and to the duty of a faithfull ſervant of the Lord, in dividing the word aright, and ſtaying profane and vain babblings. 17 Of Hymeneus and Philetus. 19 The foundation of the Lord is ſure. 22 He is taught whereof to be-*

ware,

ware, and what to follow after, and in what sort the servant of the Lord ought to behave himself.

THou therefore my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.

2 And the things that thou hast heard of me ‖ among many witnesses, the same commit thou to faithfull men, who shall be able to teach others also.

‖ Or, *by.*

3 Thou therefore endure hardness, as a good souldier of Jesus Christ.

4 No man that warreth entangleth himself with the affairs of *this* life; that he may please him who hath chosen him to be a souldier.

5 And if a man also strive for masteries, *yet* is he not crowned except he strive lawfully.

6 ‖ The husbandman that laboureth must be first partaker of the fruits.

‖ Or, *The husband-man labouring first, must be partaker of the fruits*

7 Consider what I say; and the Lord give thee understanding in all things.

8 Remember that Jesus Christ of the seed of David, was raised from the dead, according to my gospel:

9 Wherein I suffer trouble as an evil-doer, *even* unto bonds; but the word of God is not bound.

10 Therefore I endure all things for the elects sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus, with eternal glory.

11 *It is* a faithfull saying. For [a] if we be dead *with him*, we shall also live with *him*:

[a] Rom. 6. 5, 8.

12 [b] If we suffer, we shall also reign with *him*: [c] if we deny *him*, he will also deny us:

[b] Rom. 8. 17.

13 [d] If we beleeve not, *yet* he abideth faithfull; he cannot deny himself.

[c] Matt. 10. 33. Mar. 8. 38.

14 Of these things put *them* in remembrance, charging *them* before the Lord, that they strive not about words, to no profit, *but* to the subverting of the hearers.

[d] Rom. 3. 3

15 Study to shew thy self approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

16 But shun profane and vain babblings; for they will increase unto more ungodliness.

17 And their word will eat as doth a ‖ canker: of whom is Hymeneus and Philetus;

‖ Or, *gangrene.*

18 Who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already; and overthrow the faith of some.

19 Nevertheless, the foundation of God standeth ‖ sure, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity.

‖ Or, *steady.*

20 But in a great house there are not onely vessels of gold, and of silver, but also of wood, and of earth; [e] and some to honour, and some to dishonour.

[e] Rom. 9. 21.

21 If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified and meet for the masters use, *and* prepared unto every good work.

22 Flee also youthfull lusts: but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart.

23 But [f] foolish and unlearned questions avoid, knowing that they do gender strifes.

[f] 1 Tim. 1. 4. Tit. 3. 3.

24 And the servant of the Lord must not strive; but be gentle unto all men, apt to teach, ‖ patient,

‖ Or, *forbearing.*

25 In meekness instructing those that oppose themselves; if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth;

26 And that they may † recover themselves out of the snare of the devil, who are † taken captive by him at his will.

† Or. *awake.* † Or. *taken alive.*

CHAP. III.

1 *He advertiseth him of the times to come, 6 describeth the enemies of the truth, 10 propoundeth unto him his own example, 16 and commendeth the holy scriptures.*

THis know also, that [a] in the last days perilous times shall come.

[a] 1 Tim. 4. 1. 2 Pet. 3. 3. Jude 18.

2 For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankfull, unholy,

3 Without natural affection, truce-breakers, ‖ false accusers, incontinent, fierce, despisers of those that are good,

‖ Or, *make bates*

4 Traitours, heady, high-minded, lovers of pleasures more then lovers of God;

5 Having a form of godliness, but denying the power thereof: from such turn away.

6 For of this sort are they which creep into houses, and lead captive silly women laden with sins, led away with divers lusts,

7 Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth.

8 Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so did these also resist the truth: men of corrupt minds, ‖ reprobate concerning the faith.

‖ Or, *of no judgement.*

9 But they shall proceed no further: for their folly shall be manifest unto all *men*, as theirs also was.

10 But ‖ thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, long-suffering, charity, patience,

‖ Or, *thou hast been a diligent follower of.*

11 Persecutions, afflictions which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: but out of them all the Lord delivered me.

12 Yea, and all that will live godly in Christ Jesus, shall suffer persecution.

13 But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.

14 But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned *them*;

15 And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation, through faith which is in Christ Jesus.

a 2 Pet. 1. 21. 16 a All scripture *is* given by inspiration of God, and *is* profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:

‖ Or, perfected. 17 That the man of God may be perfect, ‖ throughly furnished unto all good works. *amen*

CHAP. IV.

1 *He exhorteth him to do his duty with all care and diligence; 6 certifieth him of the nearness of his death; 9 willeth him to come speedily unto him, and to bring Marcus with him, and certain other things which he wrote for; 14 warneth him to beware of Alexander the smith; 16 informeth him what had befaln him at his first answering: 19 and soon after he concludeth.*

I Charge *thee* therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing, and his kingdom:

2 Preach the word, be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all long-suffering and doctrine.

3 For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears.

4 And they shall turn away *their* ears from the truth, and shall be turned unto fables.

‖ Or, fulfill. 5 But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, ‖ make full proof of thy ministery.

6 For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.

7 I have fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith.

8 Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord the righteous Judge shall give me at that day: and not to me only, but unto all them also that love his appearing.

9 Do thy diligence to come shortly unto me.

10 For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica: Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia.

11 Only Luke is with me. Take Mark and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministery.

12 And Tychicus have I sent to Ephesus.

13 The cloke that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring *with thee*, and the books, *but* especially the parchments.

14 Alexander the copper-smith did me much evil: the Lord reward him according to his works.

15 Of whom be thou ware also; for he hath greatly withstood ‖ our words. ‖ Or, our preaching.

16 At my first answer no man stood with me, but all men forsook me: *I pray God* that it may not be laid to their charge.

17 Notwithstanding, the Lord stood with me, and strengthned me; that by me the preaching might be fully known, and *that* all the Gentiles might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion.

18 And the Lord shall deliver me from every evil work, and will preserve *me* unto his heavenly kingdom: to whom *be* glory for ever and ever. Amen.

19 Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.

20 Erastus abode at Corinth: but Trophimus have I left at Miletum sick.

21 Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.

22 The Lord Jesus Christ *be* with thy spirit. Grace *be* with you. Amen.

¶ The second *epistle* unto Timotheus, ordained the first bishop of the church of the Ephesians, was written from Rome, when Paul was brought before Nero the second time.

¶ The epistle of PAUL to TITUS.

CHAP. I.

1 *For what end Titus was left in Crete. 6 How they that are to be chosen ministers, ought to be qualified. 11 The mouths of evil teachers to be stopped: 12 and what manner of men they be.*

PAul a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of Gods elect, and the acknowledging of the truth, which is after godliness:

‖ Or, for. 2 ‖ In hope of eternal life, which God that cannot lie, promised a before the world began; a 2 Tim. 1. 9. 1 Pet. 1. 20

3 But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed unto me, according to the commandment of God our Saviour:

4 To Titus *mine* own son after the common faith: Grace, mercy, *and* peace from God the Father, and the Lord Jesus Christ our Saviour.

5 For this cause left I thee in Crete, that thou

thou shouldest set in order the things that are
‖ Or, *left undone* ‖ wanting, and ordain elders in every city, as I
had appointed thee.
[b] 1 Tim. 3. 2, &c. 6 [b] If any be blameless, the husband of one
wife, having faithfull children not accused of ri-
ot or unruly.
7 For a bishop must be blameless, as the
steward of God; not self-willed, not soon an-
gry, not given to wine, no striker, not given to
filthy lucre;
‖ Or, *good things* 8 But a lover of hospitality, a lover of ‖ good
men, sober, just, holy, temperate;
‖ Or, *in teaching.* 9 Holding fast the faithfull word, ‖ as he hath
been taught, that he may be able by sound do-
ctrine, both to exhort and to convince the gain-
sayers.
10 For there are many unruly and vain tal-
kers and deceivers, especially they of the cir-
cumcision:
11 Whose mouthes must be stopped, who
subvert whole houses, teaching things which
they ought not, for filthy lucres sake.
12 One of themselves, *even* a prophet of
their own, said, The Cretians *are* alway liars,
evil beasts, slow bellies.
13 This witness is true: wherefore rebuke
them sharply, that they may be sound in the
faith;
[c] 1 Tim. 1. 4. 14 [c] Not giving heed to Jewish fables, and
commandments of men, that turn from the
truth.
[d] Rom. 14. 20. 15 [d] Unto the pure all things *are* pure: but
unto them that are defiled, and unbeleeving, *is*
nothing pure; but even their mind and consci-
ence is defiled.
16 They profess that they know God; but
in works they deny *him*, being abominable,
‖ Or, *void of judgement.* and disobedient, and unto every good work ‖ re-
probate.

CHAP. II.

1 Directions given unto Titus both for his doctrine and life. 9 Of the duty of servants, and in general of all Christians.

BUt speak thou the things which become
sound doctrine:
‖ Or, *vigilant.* 2 That the aged men be ‖ sober, grave, tem-
perate, sound in faith, in charity, in patience:
3 The aged women likewise, that *they be*
‖ Or, *holy women* in behaviour as becometh ‖ holiness, not ‖ false
‖ Or, *make-bates.* accusers, not given to much wine, teachers of
good things;
4 That they may teach the young women
‖ Or, *wise.* to be ‖ sober, to love their husbands, to love
their children,
5 *To be* discreet, chaste, keepers at home,
[a] Eph. 5. 23. good, [a] obedient to their own husbands, that
the word of God be not blasphemed.
‖ Or, *discreet.* 6 Young men likewise exhort to be ‖ sober-
minded.
7 In all things shewing thy self a pattern of
good works: in doctrine *shewing* uncorruptness,
gravity, sincerity,
8 Sound speech that cannot be condemned;
that he that is of the contrary part, may
be ashamed, having no evil thing to say of
you.
9 *Exhort* [b] servants to be obedient unto their [b] Eph. 6. 5. Col. 3. 22. 1 Pet. 2. 18
own masters, *and* to please *them* well in all
things; not ‖ answering again,
10 Not purloining, but shewing all good fi- ‖ Or, *gain-saying*
delity; that they adorn the doctrine of God our
Saviour in all things.
11 For the grace of God ‖ that bringeth sal- ‖ Or, *that bringeth salvation to all men, hath appeared.*
vation, hath appeared to all men;
12 Teaching us, that denying ungodliness
and worldly lusts, we should live soberly, righ-
teously, and godly in this present world;
13 [c] Looking for that blessed hope, and the [c] 1 Cor. 1. 7. Phil. 3. 20.
glorious appearing of the great God, and our
Saviour Jesus Christ:
14 Who gave himself for us, that he might
redeem us from all iniquity, and purifie un-
to himself a peculiar people, zealous of good
works.
15 These things speak and exhort, and rebuke
with all authority. Let no man despise thee.

CHAP. III.

1 Titus is yet further directed by Paul, both concerning the things he should teach, and not teach. 10 He is willed also to reject obstinate hereticks: 12 which done, he appointeth him both time and place, wherein he should come unto him; and so concludeth.

PUt them in mind [a] to be subject to principa- [a] Rom. 13. 1. 1 Pet. 2. 13
lities and powers, to obey magistrates, to
be ready to every good work,
2 To speak evil of no man, to be no brawlers,
but gentle, shewing all meekness unto all men.
3 For [b] we our selves also were sometimes [b] 1 Co. 6. 11.
foolish, disobedient, deceived, serving divers
lusts and pleasures, living in malice and envy,
hatefull, *and* hating one another.
4 But after that the kindness and ‖ love of ‖ Or, *pity.*
God our Saviour toward man appeared,
5 [c] Not by works of righteousness, which we [c] 2 Tim. 1. 9.
have done, but according to his mercy he saved
us by the washing of regeneration, and renewing
of the holy Ghost;
6 Which he shed on us † abundantly, through † Gr. *richly.*
Jesus Christ our Saviour:
7 That being justified by his grace, we should
be made heirs according to the hope of eter-
nal life.
8 *This is* a faithfull saying, and these things
I will that thou affirm constantly, that they
which have beleeved in God, might be careful
to maintain good works: these things are good
and profitable unto men.
9 But [d] avoid foolish questions, and gene- [d] 1 Tim. 1. 4. 2 Tim. 2. 23

alogies, and contentions, and ſtrivings about the law; for they are unprofitable and vain.

10 A man that is an heretick, after the firſt and ſecond admonition, reject:

11 Knowing that he that is ſuch, is ſubverted, and ſinneth, being condemned of himſelf.

12 When I ſhall ſend Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis: for I have determined there to winter.

13 Bring Zenas the lawyer, and Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.

14 And let ours alſo learn to ‖ maintain good works for neceſſary uſes, that they be not unfruitfull. ‖ Or, profeſs honeſt trades.

15 All that are with me ſalute thee. Greet them that love us in the faith. Grace *be* with you all. Amen.

¶ It was written to Titus ordained the firſt biſhop of the church of the Cretians, from Nicopolis of Macedonia.

¶ The epiſtle of PAUL to PHILEMON.

1 *He rejoyceth to hear of the faith and love of Philemon: 9 whom he deſireth to forgive his ſervant Oneſimus, and lovingly to receive him again.*

PAul a priſoner of Jeſus Chriſt, and Timothy *our* brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellow-labourer,

2 And to *our* beloved Apphia, and Archippus our fellow-ſouldier, and to the church in thy houſe:

3 Grace to you, and peace from God our Father and the Lord Jeſus Chriſt.

a 1 Theſ. 1. 2. 2 Theſ. 1. 3 4 a I thank my God, making mention of thee always in my prayers,

5 Hearing of thy love and faith, which thou haſt toward the Lord Jeſus, and toward all ſaints;

6 That the communication of thy faith may become effectuall by the acknowledging of every good thing, which is in you in Chriſt Jeſus.

7 For we have great joy and conſolation in thy love, becauſe the bowels of the ſaints are refreſhed by thee, brother.

8 Wherefore, though I might be much bold in Chriſt, to enjoyn thee that which is convenient,

9 Yet for loves ſake I rather beſeech *thee*, being ſuch a one as Paul the aged, and now alſo a priſoner of Jeſus Chriſt.

b Col. 4. 9. 10 I beſeech thee for my ſon b Oneſimus, whom I have begotten in my bonds:

11 Which in time paſt was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:

12 Whom I have ſent again: thou therefore receive him that is mine own bowels.

13 Whom I would have retained with me, that in thy ſtead he might have miniſtred unto me in the bonds of the goſpel.

14 But without thy mind would I do nothing; that thy benefit ſhould not be as it were of neceſſity, but willingly.

15 For perhaps he therefore departed for a ſeaſon, that thou ſhouldeſt receive him for ever;

16 Not now as a ſervant, but above a ſervant, a brother beloved, ſpecially to me, but how much more unto thee, both in the fleſh, and in the Lord?

17 If thou count me therefore a partner, receive him as my ſelf.

18 If he hath wronged thee, or oweth *thee* ought, put that on mine account.

19 I Paul have written *it* with mine own hand, I will repay it: albeit I do not ſay to thee how thou oweſt unto me even thine own ſelf beſides.

20 Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refreſh my bowels in the Lord.

21 Having confidence in thy obedience, I wrote unto thee, knowing that thou wilt alſo do more then I ſay.

22 But withall prepare me alſo a lodging: for I truſt that through your prayers I ſhall be given unto you.

23 There ſalute thee Epaphras, my fellow-priſoner in Chriſt Jeſus;

24 Marcus, Ariſtarchus, Demas, Lucas, my fellow-labourers.

25 The grace of our Lord Jeſus Chriſt *be* with your ſpirit. Amen.

¶ Written from Rome to Philemon, by Oneſimus a ſervant.

¶ The

¶ The epistle of PAUL the apostle, to the HEBREWS.

CHAP. I.

1 *Christ in these last times coming to us from the Father, 4 is preferred above the angels, both in person and office.*

GOd who at sundry times, and in divers manners, spake in time past unto the fathers by the prophets,

2 Hath in these last days spoken unto us by *his* Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds.

3 [a] Who being the brightness of *his* glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high:

4 Being made so much better then the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name then they.

5 For unto which of the angels said he at any time, [b] Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, [c] I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?

6 And again, when he bringeth in the first-begotten into the world, he saith, [d] And let all the angels of God worship him.

7 And of the angels he saith, [e] Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire.

8 But unto the Son *he saith*, [f] Thy throne, O God, *is* for ever and ever: a sceptre of † righteousness *is* the sceptre of thy kingdom:

9 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God *even* thy God hath anointed thee with the oyl of gladness above thy fellows.

10 And, [g] Thou Lord in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands.

11 [h] They shall perish, but thou remainest: and they all shall wax old as doth a garment;

12 And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail.

13 But to which of the angels said he at any time, [i] Sit on my right hand, untill I make thine enemies thy footstool?

14 Are they not all ministring spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?

CHAP. II.

1 *We ought to be obedient to Christ Jesus, 5 and that because he vouchsafed to take our nature upon him, 14 as it was necessary.*

THerefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should † let *them* slip.

2 For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompence of reward;

3 How shall we escape if we neglect so great salvation, which at the first began to be spoken by the Lord, *and* was confirmed unto us by them that heard *him*;

4 God also bearing them witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and ‖ gifts of the holy Ghost, according to his own will?

5 For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak.

6 But one in a certain place testified, saying, [a] What is man that thou art mindfull of him? or the son of man that thou visitest him?

7 Thou madest him ‖ a little lower then the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:

8 [b] Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing *that is* not put under him. But now we see not yet all things put under him.

9 But we see Jesus, who was made a little lower then the angels, ‖ for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.

10 For it became him, for whom *are* all things, and by whom *are* all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings.

11 For both he that sanctifieth, and they who are sanctified, *are* all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,

12 Saying, [c] I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee.

13 And again, [d] I will put my trust in him. And again, [e] Behold, I, and the children which God hath given me.

14 Forasmuch then as the children are partakers of flesh and bloud, he also himself likewise took part of the same: that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil;

15 And deliver them who through fear of death were all their life-time subject to bondage.

16 For verily † he took not on him *the nature of* angels; but he took on him the seed of Abraham.

17 Wherefore in all things it behoved him to be made like unto his brethren; that he might be a mercifull and faithfull high priest, in things per-

[a] Wisd. 7.26. Col. 1.15
[b] Psal. 2.7. Acts 13.33 Chap. 5.5.
[c] 2 Sam. 7. 14. 1 Chr 22. 10. Psal. 89. 26, 27.
[d] Ps. 97.7.
[e] Ps. 104.4
[f] Psal. 45. 6.7.
† Gr. *righteous, or straitness*
[g] Psal. 102.25, &c
[h] Is. 34.4.
[i] Ps. 110.1. Mat. 22 44
† Gr. *run out as leaking vessels.*
† Or, *distributions.*
[a] Psal. 8. 4, &c.
‖ Or, *a little while inferiour to*
[b] 1 Cor. 15.27.
‖ Or, *by*
[c] Psal. 22. 22.
[d] Ps. 18. 2.
[e] Isa 8. 18.
† Gr. *he take it not hold of angels, but of the seed of Abraham he taketh hold.*

pertaining to God, to make reconciliation for the sins of the people:

18 For in that he himself hath suffered, being tempted, he is able to succour them that are tempted.

CHAP. III.

1 Christ is more worthy then Moses: 7 therefore if we beleeve not in him, we shall be more worthy punishment then hard-hearted Israel.

WHerefore holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the apostle and high Priest of our profession, Christ Jesus;

2 Who was faithfull to him that † appointed him, as also [a] Moses *was faithfull* in all his house.

† Gr. made.
[a] Num. 12, 7.

3 For this *man* was counted worthy of more glory then Moses, in as much as he who hath builded the house, hath more honour then the house.

4 For every house is builded by some man; but he that hath built all things *is* God.

5 And Moses verily *was* faithfull in all his house as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after;

6 But Christ as a Son over his own house: whose house are we, if we hold fast the confidence, and the rejoycing of the hope firm unto the end.

[a] Psal. 95 7 Chap. 4 7.

7 Wherefore as the holy Ghost saith, [b] To day if ye will hear his voice,

8 Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:

9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my works fourty years.

10 Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do alway err in *their* heart; and they have not known my ways.

† Gr. If they shall enter.

11 So I sware in my wrath, † They shall not enter into my rest.

12 Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God.

13 But exhort one another daily while it is called, To day; lest any of you be hardned through the deceitfulness of sin.

14 For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast unto the end;

15 While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.

16 For some when they had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses.

17 But with whom was he grieved fourty years? *was it* not with them that had sinned, [c] whose carcases fell in the wilderness?

[c] Num. 14. 29, &c.

18 And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that beleeved not?

19 So we see that they could not enter in because of unbelief.

CHAP. IV.

1 The rest of Christians is attained by faith. 12 The power of Gods word. 14 By our high priest Jesus the Son of God, subject to infirmities, but not sin, 16 we must and may go boldly to the throne of grace.

LEt us therefore fear, lest a promise being left *us* of entring into his rest, any of you should seem to come short of it.

2 For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but † the word preached did not profit them, ‖ not being mixed with faith in them that heard *it*.

† Gr. the word of hearing.
‖ Or, because they were not united by faith to.

3 For we which have beleeved do enter into rest, as he said, [a] As I have sworn in my wrath, If they shall enter into my rest: although the works were finished from the foundation of the world.

[a] Psal. 95. 11.

4 For he spake in a certain place of the seventh *day* on this wise, [b] And God did rest the seventh day from all his works.

[b] Gen. 2. 2.

5 And in this *place* again, If they shall enter into my rest.

6 Seeing therefore it remaineth that some must enter therein, and they to whom ‖ it was first preached, entred not in because of unbelief:

‖ Or, the gospel was first preached.

7 Again, he limiteth a certain day, saying in David, To day, after so long a time; as it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts.

8 For if ‖ Jesus had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day.

‖ That is, Joshua.

9 There remaineth therefore a ‖ rest to the people of God.

‖ Or, keeping of a sabbath.

10 For he that is entred into his rest, he also hath ceased from his own works, as God *did* from his.

11 Let us labour therefore to enter into that rest, lest any man fall after the same example of ‖ unbelief.

‖ Or, disobedience.

12 For the word of God *is* quick, and powerfull, and sharper then any two-edged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joynts and marrow, and *is a* discerner of the thoughts and intents of the heart.

13 Neither is there any creature that is not manifest in his sight: but all things *are* naked, and opened unto the eyes of him with whom we have to do.

14 Seeing then that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast *our* profession.

15 For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities;

ties; but was in all points tempted like as we are, *yet* without sin.

16 Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.

CHAP. V.

1 *The authority and honour of our Saviour's priesthood.* 11 *Negligence in the knowledge thereof is reproved.*

FOr every high priest taken from among men, is ordained for men in things *pertaining* to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins:

‖ Or, *can reasonably bear with.*

2 Who ‖ can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself is also compassed with infirmity:

3 And by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.

[a] 2 Chr. 26. 18.

4 [a] And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as *was* Aaron:

5 So also, Christ glorified not himself, to be made an high priest; but he that said unto him,

[b] Psal. 2. 7. Chap. 1. 5.

[b] Thou art my Son, to day have I begotten thee.

[c] Psal. 110. 4. Chap. 7. 17.

6 As he saith also in another *place*, [c] Thou *art* a priest for ever after the order of Melchisedec.

‖ Or, *for his piety*

7 Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications, with strong crying and tears, unto him that was able to save him from death, and was heard, ‖ in that he feared;

8 Though he were a son, yet learned he obedience, by the things which he suffered:

9 And being made perfect, he became the authour of eternal salvation unto all them that obey him;

10 Called of God an high priest after the order of Melchisedec.

11 Of whom we have many things to say, and hard to be uttered, seeing ye are dull of hearing.

[d] 1 Cor. 3. 2. † Or, *have no experience.*

12 For when for the time ye ought to be teachers, ye have need that one teach you again which *be* the first principles of the oracles of God; and are become such as have need of [d] milk, and not of strong meat.

13 For every one that useth milk, † *is* unskilfull in the word of righteousness: for he is a babe.

‖ Or, *perfect.* ‖ Or, *of an habit, or perfection.*

14 But strong meat belongeth to them that are ‖ of full age, *even* those who by reason ‖ of use have their senses exercised to discern both good and evil.

CHAP. VI.

1 *He exhorteth, not to fall back from the faith,* 11 *but to be stedfast,* 12 *diligent and patient to wait upon God,* 13 *because God is most sure in his promise.*

‖ Or, *the word of the beginning of Christ.*

THerefore leaving ‖ the principles of the doctrine of Christ, let us go on unto perfection; not laying again the foundation of repentance from dead works, and of faith toward God,

2 Of the doctrine of baptisms, and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of eternal judgement.

3 And this will we do, if God permit.

[a] Chap. 10. 26.

4 For [a] *it is* impossible for those who were once enlightned, and have tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the holy Ghost,

5 And have tasted the good word of God, and the powers of the world to come;

6 If they shall fall away, to renew them again unto repentance: seeing they crucifie to themselves the Son of God afresh, and put *him* to an open shame.

‖ Or, *for.*

7 For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for them ‖ by whom it is dressed, receiveth blessing from God:

8 But that which beareth thorns and briers, *is* rejected, and *is* nigh unto cursing; whose end *is* to be burned.

9 But beloved, we are perswaded better things of you, and things that accompany salvation, though we thus speak.

10 For God *is* not unrighteous, to forget your work and labour of love, which ye have shewed toward his name, in that ye have ministred to the saints, and do minister.

11 And we desire, that every one of you do shew the same diligence, to the full assurance of hope unto the end:

12 That ye be not slothfull, but followers of them, who through faith and patience inherit the promises.

[b] Gen. 22. 15, 17.

13 For when God made promise to Abraham, because he could swear by no greater, [b] he sware by himself,

14 Saying, Surely, blessing, I will bless thee, and multiplying, I will multiply thee.

15 And so after he had patiently endured, he obtained the promise.

16 For men verily swear by the greater: and an oath for confirmation *is* to them an end of all strife.

† Or, *interposed himself by an oath.*

17 Wherein God willing more abundantly to shew unto the heirs of promise the immutability of his counsel, † confirmed *it* by an oath:

18 That by two immutable things, in which *it was* impossible for God to lie, we might have a strong consolation, who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us:

19 Which *hope* we have as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and which entreth into that within the vail,

20 Whither the forerunner is for us entred, *even* Jesus, made an high priest for ever after the order of Melchisedec.

CHAP. VII.

1 *Christ Jesus is a priest after the order of Melchisedec, 11 and so far more excellent then the priests of Aarons order.*

FOr this [a] Melchisedec king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him:

[a] Gen. 14. 18, &c.

2 To whom also Abraham gave a tenth part of all: first being by interpretation king of righteousness, and after that also, king of Salem, which is, king of peace;

3 Without father, without mother, † without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like unto the Son of God, abideth a priest continually.

† Gr. without pedegree.

4 Now consider how great this man *was*, unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils.

5 And verily [b] they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loyns of Abraham:

[b] Num. 18. 21.

6 But he whose ‖ descent is not counted from them, received tithes of Abraham, and blessed him that had the promises.

‖ Or, pedegree.

7 And without all contradiction, the less is blessed of the better.

8 And here men that die receive tithes: but there he *receiveth them*, of whom it is witnessed that he liveth.

9 And as I may so say, Levi also who receiveth tithes, payed tithes in Abraham.

10 For he was yet in the loyns of his father when Melchisedec met him.

11 If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law) what further need *was there* that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron?

12 For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.

13 For he of whom these things are spoken, pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar.

14 For *it is* evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.

15 And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest,

16 Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life.

17 For he testifieth, [c] Thou *art* a priest for ever after the order of Melchisedec.

[c] Psal. 110. 4.

18 For there is verily a disanulling of the commandment going before, for the weakness and unprofitableness thereof.

19 For the law made nothing perfect, ‖ but the bringing in of a better hope *did*; by the which we draw nigh unto God.

‖ Or, but it was the bringing in.

20 And in as much as not without an oath *he was made priest*,

21 (For those priests were made ‖ without an oath: but this with an oath, by him that said unto him, [d] The Lord sware and will not repent, Thou *art* a priest for ever after the order of Melchisedec)

‖ Or, without swearing of an oath.

[d] Psal. 110. 4.

22 By so much was Jesus made a surety of a better testament.

23 And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death:

24 But this *man*, because he continueth ever, hath an ‖ unchangeable priesthood.

‖ Or, which passeth not from one to another.

25 Wherefore he is able also to save them ‖ to the uttermost, that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.

‖ Or, evermore.

26 For such an high priest became us, *who is* holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher then the heavens;

27 Who needeth not daily, as [e] those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the peoples: for this he did once, when he offered up himself.

[e] Lev. 9. 7. & 16. 6.

28 For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath which was since the law, *maketh* the Son, who is † consecrated for evermore.

† Gr. perfected.

CHAP. VIII.

1 *By the eternal priesthood of Christ, the Levitical priesthood of Aaron is abolished; 7 and the temporal covenant with the fathers, by the eternal covenant of the gospel.*

NOw of the things which we have spoken, *this is* the sum: We have such an high Priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;

2 A minister ‖ of the sanctuary, and of the true tabernacle which the Lord pitched, and not man.

‖ Or, of holy things.

3 For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore *it is* of necessity that this man have somewhat also to offer.

4 For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that ‖ there are priests that offer gifts according to the law:

‖ Or, they are priests.

5 Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle. [a] For see (saith he) *that* thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.

[a] Exod. 25. 40. Acts 7. 44.

6 But

6 But now hath he obtained a more excellent miniſtery, by how much alſo he is the Mediatour of a better ‖ covenant, which was eſtabliſhed upon better promiſes.

‖ Or, teſtament.

The Lord be praiſed

7 For if that firſt *covenant* had been faultleſs, then ſhould no place have been ſought for the ſecond.

8 For finding fault with them, he ſaith, [b] Behold, the days come (ſaith the Lord) when I will make a new covenant with the houſe of Iſrael and with the houſe of Judah:

[b] Jer. 31. 31, 32, 33, 34.

9 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; becauſe they continued not in my covenant, and I regarded them not, ſaith the Lord.

10 For this *is* the covenant that I will make with the houſe of Iſrael after thoſe days, ſaith the Lord; I will † put my laws into their mind, and write them ‖ in their hearts: and I will be to them a God, and they ſhall be to me a people.

† Gr. give. ‖ Or, upon.

more gracious God

11 And they ſhall not teach every man his neighbour, and every man his brother, ſaying, Know the Lord: for all ſhall know me, from the leaſt to the greateſt.

12 For I will be mercifull to their unrighteouſneſs, and their ſins and their iniquities will I remember no more.

Bleſs the Lord O my ſoul

13 In that he ſaith, A new *covenant*, he hath made the firſt old. Now that which decayeth and waxeth old, *is* ready to vaniſh away.

CHAP. IX.

1 *The deſcription of the rites and bloudy ſacrifices of the law,* 11 *far inferiour to the dignity and perfection of the bloud and ſacrifice of Chriſt.*

THen verily the firſt *covenant* had alſo ‖ ordinances of divine ſervice, and a worldly ſanctuary.

‖ Or, ceremonies.

2 For there was a tabernacle made, [a] the firſt wherein *was* the candleſtick and the table and the ſhew-bread; which is called ‖ the ſanctuary.

[a] Exod. 25. ‖ Or, holy.

3 And after the ſecond vail, the tabernacle which is called the holieſt of all:

4 Which had the golden cenſer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein *was* [b] the golden pot that had manna, and [c] Aarons rod that budded, and [d] the tables of the covenant;

[b] Exod. 16. 34. [c] Num. 17. 10. [d] Deut. 10. 5. 1 Kings 8. 9. 2 Chr. 5. 10.

5 And [e] over it the cherubims of glory ſhadowing the mercy-ſeat: of which we cannot now ſpeak particularly.

[e] Exod. 25. 22.

6 Now when theſe things were thus ordained, the prieſts went always into the firſt tabernacle, accompliſhing the ſervice *of God:*

7 But into the ſecond *went* the high prieſt alone [f] once every year, not without bloud, which he offered for himſelf, and *for* the errours of the people.

[f] Exod. 30. 10. Lev. 16.

8 The holy Ghoſt this ſignifying, that the way into the holieſt of all, was not yet made manifeſt, while as the firſt tabernacle was yet ſtanding:

9 Which *was* a figure for the time then preſent, in which were offered both gifts and ſacrifices, that could not make him that did the ſervice perfect, as pertaining to the conſcience,

10 *Which ſtood* onely in meats and drinks, and divers waſhings, and carnal ‖ ordinances impoſed *on them* untill the time of reformation.

‖ Or, rites, or ceremonies.

11 But Chriſt being come an high prieſt of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to ſay, not of this building;

12 Neither by the bloud of goats and calves: but by his own bloud he entred in once into the holy place, having obtained eternal redemption *for us.*

praiſed be the Lord God our glorious Redeemer

13 For if [h] the bloud of bulls, and of goats, and [i] the aſhes of an heifer ſprinkling the unclean, ſanctifieth to the purifying of the fleſh;

[h] Levit. 16. 14. [i] Num. 19. 17, &c.

14 How much more ſhall the bloud of Chriſt, who through the eternal Spirit, offered himſelf without ‖ ſpot to God, purge your conſcience from dead works to ſerve the living God?

‖ Or, fault.

let us magnify him thankfully and ſerve him faithfully

15 And for this cauſe he is the Mediatour of the new teſtament, that by means of death, for the redemption of the tranſgreſſions that were under the firſt teſtament, they which are called might receive the promiſe of eternall inheritance.

praiſe the Lord O my ſoul, for he is graciouſly his mercy endureth for ever

16 For where a teſtament *is*, there muſt alſo of neceſſity ‖ be the death of the teſtatour.

‖ Or, be brought in.

17 For a teſtament *is* of force after men are dead: otherwiſe it is of no ſtrength at all whileſt the teſtatour liveth.

18 Whereupon, neither the firſt *teſtament* was ‖ dedicated without bloud.

‖ Or, purified.

19 For when Moſes had ſpoken every precept to all the people according to the law, he took the bloud of calves and of goats, with water and ‖ ſcarlet wooll, and hyſſop, and ſprinkled both the book and all the people,

‖ Or, purple.

20 Saying, [k] This *is* the bloud of the teſtament which God hath enjoyned unto you.

[k] Exod. 24. 8.

21 Moreover, he ſprinkled likewiſe with bloud both the tabernacle, and all the veſſels of the miniſtery.

22 And almoſt all things are by the law purged with bloud; and without ſhedding of bloud is no remiſſion.

23 *It was* therefore neceſſary that the patterns of things in the heavens ſhould be purified with theſe; but the heavenly things themſelves with better ſacrifices then theſe.

24 For Chriſt is not entred into the holy places made with hands, *which are* the figures of the true; but into heaven it ſelf, now [l] to appear in the preſence of God for us:

[l] 1 John 2. 1.

25 Nor yet that he ſhould offer himſelf often,

as

as the high prieſt entreth into the holy place, every year with bloud of others:

26 (For then muſt he often have ſuffered ſince the foundation of the world) but now once in the end of the world, hath he appeared to put away ſin by the ſacrifice of himſelf.

27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgement:

m 1 Pet. 3. 18. 28 So m Chriſt was once offered to bear the ſins of many; and unto them that look for him ſhall he appear the ſecond time, without ſin, unto ſalvation.

CHAP. X.

1 *The weakneſs of the law-ſacrifices.* 10 *The ſacrifice of Chriſts body once offered,* 14 *for ever hath taken away ſins.* 19 *An exhortation to hold faſt the faith, with patience and thanksgiving.*

FOr the law having a ſhadow of good things to come, *and* not the very image of the things, can never with thoſe ſacrifices which they offered year by year continually, make the comers thereunto perfect.

2 For then would they not have ceaſed to be offered? becauſe that the worſhippers once purged, ſhould have had no more conſcience of ſins.

3 But in thoſe *ſacrifices there is* a remembrance again *made* of ſins every year.

4 For *it is* not poſſible that the bloud of bulls and of goats, ſhould take away ſins.

n Pſal. 40. 6, &c. ‖ Or, thou haſt fitted me. 5 Wherefore when he cometh into the world, he ſaith, n Sacrifice and offering thou wouldeſt not, but a body ‖ haſt thou prepared me:

6 In burnt-offerings and *ſacrifices* for ſin thou haſt had no pleaſure:

7 Then ſaid I, Lo, I come (In the volume of the book it is written of me) to do thy will, O God.

8 Above, when he ſaid, Sacrifice, and offering, and burnt-offerings, and *offering* for ſin thou wouldeſt not, neither hadſt pleaſure *therein* (which are offered by the law;)

9 Then ſaid he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the firſt, that he may eſtabliſh the ſecond.

10 By the which will we are ſanctified, through the offering of the body of Jeſus Chriſt once *for all.*

11 And every prieſt ſtandeth daily miniſtring and offering oftentimes the ſame ſacrifices which can never take away ſins:

12 But this man after he had offered one ſacrifice for ſins, for ever ſat down on the right hand of God;

b Pſal. 110. 1. 1 Cor 15. 25. Chap 1. 13 13 From henceforth expecting b till his enemies be made his footſtool.

14 For by one offering he hath perfected for ever them that are ſanctified.

15 Whereof the holy Ghoſt alſo is a witneſs to us: for after that he had ſaid before,

16 This *is* the covenant that I will make with them after thoſe days, ſaith the Lord; I will c put my laws into their hearts, and in their minds will I write them:

c Jer. 31. 33.

17 And their ſins and iniquities will I remember no more.

18 Now, where remiſſion of theſe *is, there is* no more offering for ſin.

19 Having therefore, brethren, ‖ boldneſs to enter into the holieſt by the bloud of Jeſus,

‖ Or, liberty.

20 By a new and living way which he hath conſecrated for us, through the vail, that is to ſay, his fleſh;

‖ Or, new made.

21 And *having* an high prieſt over the houſe of God:

22 Let us draw near with a true heart, in full aſſurance of faith, having our hearts ſprinkled from an evil conſcience, and our bodies waſhed with pure water.

23 Let us hold faſt the profeſſion of our faith without wavering (for he *is* faithfull that promiſed)

24 And let us conſider one another to provoke unto love, and to good works:

25 Not forſaking the aſſembling of our ſelves together, as the manner of ſome *is*; but exhorting *one another*: and ſo much the more, as ye ſee the day approaching.

d Chap. 6. 4. 26 For d if we ſin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more ſacrifice for ſins,

27 But a certain fearfull looking for of judgement, and fiery indignation, which ſhall devour the adverſaries.

e Deut. 9. 15. Matth. 18. 16. Joh. 8. 17. 2 Cor. 13. 1 28 He that deſpiſed Moſes law, died without mercy, e under two or three witneſſes:

29 Of how much ſorer puniſhment ſuppoſe ye, ſhall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the bloud of the covenant wherewith he was ſanctified, an unholy thing, and hath done deſpite unto the Spirit of grace?

f Deut. 32. 20. Rom. 12. 19. g Deut. 32. 36. Pſal. 50. 4. 30 For we know him that hath ſaid, f Vengeance *belongeth* unto me, I will recompenſe, ſaith the Lord. And again, g The Lord ſhall judge his people.

31 *It is* a fearfull thing to fall into the hands of the living God.

32 But call to remembrance the former days, in which after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions:

33 Partly whileſt ye were made a gazing-ſtock, both by reproaches and afflictions; and partly whileſt ye became companions of them that were ſo uſed.

34 For ye had compaſſion of me in my bonds, and took joyfully the ſpoiling of your goods, knowing in your ſelves that ye have in heaven a better and an enduring ſubſtance.

35 Caſt

35 Cast not away therefore your confidence, which hath great recompense of reward.

36 For ye have need of patience; that after ye have done the will of God, ye might receive the promise.

37 For [h] yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry.

38 Now [i] the just shall live by faith: but if *any man* draw back, my soul shall have no pleasure in him.

39 But we are not of them who draw back unto perdition; but of them that beleeve, to the saving of the soul.

CHAP. XI.

1 *What faith is.* 6 *Without faith we cannot please God.* 7 *The worthy fruits thereof in the fathers of old time.*

NOw faith is the ‖ substance of things hoped for, the evidence of things not seen.

2 For by it the elders obtained a good report.

3 Through faith we understand that [a] the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.

4 By faith [b] Abel offered unto God a more excellent sacrifice then Cain, by which he obtained witness, that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead, ‖ yet speaketh.

5 By faith [c] Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

6 But without faith *it is* impossible to please *him*: for he that cometh to God, must beleeve that he is, and *that* he is a rewarder of them that diligently seek him.

7 By faith [d] Noah being warned of God of things not seen as yet, ‖ moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.

8 By faith [e] Abraham when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out not knowing whither he went.

9 By faith he sojourned in the land of promise, as *in* a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise.

10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker *is* God.

11 Through faith also [f] Sara her self received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithfull who had promised.

12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, *so many* as the stars of the skie in multitude, and as the sand which is by the sea-shore innumerable.

13 These all died † in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were perswaded of *them*, and embraced *them*, and [g] confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.

14 For they that say such things, declare plainly that they seek a countrey.

15 And truly if they had been mindfull of that *countrey*, from whence they came out, they might have had opportunity to have returned:

16 But now they desire a better *countrey*, that is, an heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God: for he hath prepared for them a city.

17 By faith [h] Abraham when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises, offered up his onely begotten *son*:

18 ‖ Of whom it was said, [i] That in Isaac shall thy seed be called:

19 Accounting that God was able to raise *him* up, even from the dead; from whence also he received him in a figure.

20 By faith [k] Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

21 By faith Jacob when he was a dying, [l] blessed both the sons of Joseph; and [m] worshipped *leaning* upon the top of his staff.

22 By faith [n] Joseph when he died, ‖ made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.

23 By faith [o] Moses when he was born, was hid three moneths of his parents, because they saw *he was* a proper child; and [p] they were not afraid of the kings commandment.

24 By faith [q] Moses when he was come to years, refused to be called the son of Pharaohs daughter;

25 Choosing rather to suffer affliction with the people of God, then to enjoy the pleasures of sin for a season;

26 Esteeming the reproach ‖ of Christ greater riches then the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward.

27 By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured as seeing him who is invisible.

28 Through faith [r] he kept the pass-over, and the sprinkling of bloud, lest he that destroyed the first-born should touch them.

29 By faith [s] they passed through the Red sea, as by dry *land*: which the Egyptians assaying to do, were drowned.

30 By faith [t] the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.

31 By faith [u] the harlot Rahab perished not with

---

[h] Hab. 2. 3, 4. [i] Rom. 1. 17. Gal. 3. 11.

‖ Or, *ground*, or *confidence*.

[a] Gen. 1. 1.

[b] Gen 4. 4. ‖ Or, *is yet spoken of*.

[c] Gen 5. 24. Wisd 4 10. Eccles 44. 16. & 49. 14.

† Or, *according to faith*.

[d] Gen. 6. 13. ‖ Or, *being wary*.

[e] Gen. 12. 4. [f] Gen 17. 19. & 21. 2.

[g] Gen. 23. 4. & 47. 9. 1 Chron. 29. 15. Psal. 39. 12. & 119. 19.

[h] Gen. 22 9. ‖ Or, *to*. [i] Gen. 21. 12. Rom. 9. 7.

[k] Gen. 27. 27, 39.

[l] Gen. 48. 15. [m] Gen. 47. 31.

[n] Gen. 50. 24. 25. ‖ Or, *remembred*

[o] Exod 2. 2. Acts 7. 20. [p] Exod 1. 16.

[q] Exod. 2. 11.

‖ Or, *for Christ*.

[r] Exod. 12. 21, &c.

[s] Exod. 14. 22.

[t] Josh. 6. 20.

[u] Josh. 6. 23.

with them ‖ that beleeved not, when [x] she had received the spies with peace.

32 And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and *of* Barak, and *of* Samson, and *of* Jephthae; *of* David also and Samuel, and *of* the prophets:

33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouthes of lions,

34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.

35 Women received their dead raised to life again: and others were [y] tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection.

36 And others had trial of *cruel* mockings, and scourgings, yea moreover, of bonds and imprisonment.

37 They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandred about in sheep-skins, and goat-skins, being destitute, afflicted, tormented:

38 (Of whom the world was not worthy) they wandred in deserts, and *in* mountains, and *in* dens and caves of the earth.

39 And these all having obtained a good report through faith, received not the promise:

40 God having ‖ provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

CHAP. XII.

1 *An exhortation to constant faith, patience, and godliness.* 22 *A commendation of the new testament above the old.*

WHerefore, seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset *us*, and let us run with patience the race that is set before us,

2 Looking unto Jesus the ‖ authour and finisher of *our* faith; who for the joy that was set before him, endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

3 For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds.

4 Ye have not yet resisted unto bloud, striving against sin.

5 And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, [a] My son, despise not thou the chastning of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him.

6 For [b] whom the Lord loveth he chastneth, and scourgeth every son whom he receiveth.

7 If ye endure chastning, God dealeth with you as with sons: for what son is he whom the father chastneth not?

8 But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards and not sons.

9 Furthermore, we have had fathers of our flesh, which corrected us, and we gave *them* reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live?

10 For they verily for a few days chastned *us* after their own pleasure; but he for our profit, that we might be partakers of his holiness.

11 Now no chastning for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless, afterward it yeeldeth the peaceable fruit of righteousness, unto them which are exercised thereby.

12 Wherefore [c] lift up the hands which hang down, and the feeble knees.

13 And make ‖ strait paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way, but let it rather be healed.

14 [d] Follow peace with all men, and holiness, without which no man shall see the Lord:

15 Looking diligently, lest any man ‖ fail of the grace of God; lest any root of bitterness springing up, trouble *you*, and thereby many be defiled:

16 Lest there *be* any fornicatour, or profane person, as Esau, [e] who for one morsel of meat sold his birth-right.

17 For ye know how that afterward [f] when he would have inherited the blessing, he was rejected: for he found no ‖ place of repentance, thought he sought it carefully with tears.

18 For ye are not come unto [g] the mount that might be touched, and that burned with fire, nor unto blackness, and darkness, and tempest,

19 And the sound of a trumpet, and the voice of words, which *voice* they that heard, [h] intreated that the word should not be spoken to them any more:

20 (For they could not endure that which was commanded, [i] And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or thrust through with a dart.

21 And so terrible was the sight, *that* Moses said, I exceedingly fear and quake)

22 But ye are come unto mount Sion, and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels,

23 To the general assembly and church of the first-born which are ‖ written in heaven, and to God the judge of all, and to the spirits of just men, made perfect,

24 And to Jesus the mediatour of the new ‖ covenant, and to [k] the bloud of sprinkling, that speaketh better things then *that of* Abel.

25 See that ye refuse not him that speaketh: For if they escaped not who refused him that spake on earth, much more *shall not* we escape,

[x] Or, *that were disobedient.*
[a] Josh. 2. 1.
[y] 2 Mac. 7. 7.
‖ Or, *foreseen*
‖ Or, *beginner.*
[a] Job 5. 17. Pro. 3. 11.
[b] Rev. 3. 19
[c] Isa. 35. 3.
‖ Or, *even.*
[d] Rom. 12. 18.
‖ Or, *fall from.*
[e] Gen. 25. 33.
[f] Gen. 27. 38.
‖ Or, *way to change his mind.*
[g] Exod. 19. 12, 18, 19.
[h] Exod. 20. 19.
[i] Exod. 19. 13.
‖ Or, *enrolled.*
‖ Or, *testament.*
[k] 1 Pet. 1. 2.

escape, if we turn away from him that speaketh from heaven: *God forbid will never turn from thee!*

26 Whose voice then shook the earth: but
[1] Hag. 2. 6 now he hath promised, saying, [1] Yet once more I shake not the earth onely, but also heaven.

27 And this *word*, Yet once more, signifieth the removing of those things that ‖ are shaken, as
‖ Or, may be shaken. of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.

28 Wherefore we receiving a kingdom which
‖ Or, let us hold fast. cannot be moved, ‖ let us have grace, whereby we may serve God acceptably, with reverence and godly fear. *God grant I may amen*

[m] Deut. 4. 24. & 9. 3. 29 For [m] our God *is* a consuming fire.

CHAP. XIII.

1 *Divers admonitions, as to charity,* 4 *to honest life,* 5 *to avoid covetousness,* 7 *to regard Gods preachers,* 9 *to take heed of strange doctrines,* 10 *to confess Christ,* 16 *to give alms,* 17 *to obey governours,* 18 *to pray for the apostle.* 20 *The conclusion.*

[a] Rom. 12. 10. LEt [a] brotherly love continue. *amen*

[b] Rom. 12. 13. [1] Pet. 4. 9. 2 [b] Be not forgetfull to entertain strangers: for thereby [c] some have entertained angels unawares. *Lord grant I may obey thee in all things*

[c] Gen. 18. 3 & 19. 2. 3 Remember them that are in bonds, as bound with them; *and* them which suffer adversity, as being your selves also in the body.

4 Marriage *is* honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge.

5 *Let your* conversation *be* without covetousness; *and be* content with such things as ye have: for he hath said, [d] I will never leave thee,
[d] Deut. 31. 8. Jos. 1. 5. nor forsake thee. *Lord I will trust in thee*

[e] Ps. 56. 4. 11. and 118. 6. 6 So that we may boldly say, [e] The Lord *is* my helper, and I will not fear what man shall do unto me. *Lord grant these words may sink down into my heart amen*

‖ Or, are the guides. 7 Remember them which ‖ have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of their conversation.

8 Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever. *Lord be praised*

9 Be not carried about with divers and strange doctrines: for *it is* a good thing that the heart be established with grace, not with meats, which have not profited them that have been occupied therein.

10 We have an altar whereof they have no right to eat, which serve the tabernacle.

11 For [f] the bodies of those beasts, whose
[f] Levit. 14. 11, 12. & 6. 30. & 16. 27. bloud is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burnt without the camp.

12 Wherefore Jesus also, that he might sanctifie the people with his own bloud, suffered without the gate.

13 Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach. *Lord it shall ever be my joy to follow thee!*

14 [g] For here have we no continuing city,
[g] Mic. 2. 10. but we seek one to come. *That heavenly inheritance*

15 By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, [h] the fruit
[h] Hos. 14. 2. of *our* lips, † giving thanks to his name. *it is most delightful so to do*

† Gr. confessing 16 But to do good, and to communicate forget not: for [i] with such sacrifices God is
[i] Phil. 4. 18. well pleased. *It is our duty honour y heaven to obey*

[k] 1 Thes. 5. 12. 17 [k] Obey them that ‖ have the rule over you, and submit your selves: for they watch for your souls, as they that must give account: that
‖ Or, guide. they may do it with joy, and not with grief: for that *is* unprofitable for you.

18 Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.

19 But I beseech you the rather to do this, that I may be restored to you the sooner.

20 Now the God of peace that brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the bloud of the everlasting ‖ covenant,
‖ Or, testament. 21 Make you perfect in every good work to do his will, ‖ working in you that which is well-
‖ Or, doing. pleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom *be* glory for ever. Amen.

22 And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation; for I have written a letter unto you in few words.

23 Know ye, that *our* brother Timothy is set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you.

24 Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you.

25 Grace *be* with you all. Amen.

¶ Written to the Hebrews from Italy, by Timothy.

¶ The general epistle of S. JAMES.

CHAP. I.

We are to rejoyce under the cross, 5 to ask patience of God, 13 and in our trials not to impute our weakness, or sins unto him, 19 but rather to hearken to the word, to meditate in it, and to do thereafter: 26 otherwise men may seem, but never be truly religious.

JAmes a servant of God, and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

2 My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations;

3 [a] Knowing *this*, that the trying of your faith worketh patience.

4 But let patience have *her* perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing.

5 If any of you lack wisdom, [b] let him ask of God, that giveth to all men liberally, and upbraideth not; and it shall be given him.

6 But let him ask in faith, nothing wavering: for he that wavereth is like a wave of the sea, driven with the wind, and tossed.

+7 For let not that man think that he shall receive any thing of the Lord.

8 A double-minded man *is* unstable in all his ways.

9 Let the brother of low degree ‖ rejoyce in that he is exalted:

10 But the rich, in that he is made low: because [c] as the flower of the grass he shall pass away.

11 For the sun is *no sooner* risen with a burning heat, *but* it withereth the grass, and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his ways.

12 [d] Blessed *is* the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life which the Lord hath promised to them that love him.

13 Let no man say when he is tempted, I am tempted of God: for God cannot be tempted with ‖ evil, neither tempteth he any man.

14 But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and enticed.

15 Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin: and sin when it is finished, bringeth forth death.

16 Do not err, my beloved brethren.

17 Every good gift, and every perfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning.

18 Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of first-fruits of his creatures.

19 Wherefore, my beloved brethren, let every man be swift to hear, [e] slow to speak, slow to wrath.

20 For the wrath of man worketh not the righteousness of God.

21 Wherefore lay apart all filthiness, and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the engrafted word, which is able to save your souls.

22 But [f] be ye doers of the word, and not hearers onely, deceiving your own selves.

23 For if any be a hearer of the word, and not a doer, he is like unto a man beholding his natural face in a glass:

24 For he beholdeth himself and goeth his way, and straightway forgetteth what manner of man he was.

25 But whoso looketh into the perfect law of liberty, and continueth *therein*, he being not a forgetfull hearer, but a doer of the work, this man shall be blessed in his ‖ deed.

+26 If any man among you seem to be religious, and bridleth not his tongue, but deceiveth his own heart, this mans religion *is* vain.

27 Pure religion and undefiled before God and the Father, is this, To visit the fatherless and widows in their affliction, *and* to keep himself unspotted from the world.

CHAP. II.

It is not agreeable to Christian profession to regard the rich, and to despise the poor brethren: 13 rather we are to be loving and mercifull; 14 and not to boast of faith where no deeds are: 17 which is but a dead faith, 19 the faith of devils, not of Abraham, 25 and Rahab.

MY brethren, have not the faith of our Lord Jesus Christ *the Lord* of glory, with [a] respect of persons.

2 For if there come unto your † assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poor man, in vile raiment;

3 And ye have respect to him that weareth the gay clothing, and say unto him, Sit thou here ‖ in a good place; and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my footstool:

4 Are ye not then partial in your selves, and are become judges of evil thoughts?

5 Hearken my beloved brethren, Hath not God chosen the poor of this world, rich in faith, and heirs of ‖ the kingdom, which he hath promised to them that love him?

6 But ye have despised the poor. Do not rich men oppress you, and draw you before the judgement-seats?

[a] Rom. 5. 3
[b] Mat. 7. 7.
‖ Or, glory.
[c] Isa. 40. 6. 1 Pet. 1. 24.
[d] Job 5. 17.
‖ Or, evils.
[e] Prov. 17. 27.
[f] Matth. 7. 21. Rom. 2. 13
‖ Or, doing.
[a] Levit. 19. 15. Deut. 1. 17 & 16. 19. Pr. 24. 23.
† Gr. synagogue.
‖ Or, well, or seemly.
‖ Or, that.

†7 Do not they blaſpheme that worthy name, by the which ye are called?

8 If ye fulfill the royal law, according to the
b Lev. 19. 18. Rom. 13. 9. ſcripture, b Thou ſhalt love thy neighbour as thy ſelf, ye do well.

9 But if ye have reſpect to perſons, ye commit ſin, & are convinced of the law as tranſgreſſours.

10 For whoſoever ſhall keep the whole law, and yet offend in one *point*, he is guilty of all.†

‖ Or, *that law which ſaid.* 11 For ‖ he that ſaid, Do not commit adultery; ſaid alſo, Do not kill. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a tranſgreſſour of the law.

12 So ſpeak ye, and ſo do, as they that ſhall be judged by the law of liberty.

13 For he ſhall have judgement without mercy, that hath ſhewed no mercy; and mercy ‖ Or, *glorieth.* rejoyceth againſt judgement.

14 What *doth it* profit, my brethren, though a man ſay he hath faith, and have not works? can faith ſave him?

15 If a brother or ſiſter be naked, and deſtitute of daily food;

16 And one of you ſay unto them, Depart in peace; be you warmed, and filled: notwithſtanding ye give them not thoſe things which are needfull to the body; what *doth it* profit?

17 Even ſo faith, if it hath not works, is † Gr. *by it ſelf.* dead being † alone.

‖ Some copies read, *by thy works.* 18 Yea, a man may ſay, Thou haſt faith, and I have works: ſhew me thy faith ‖ without thy works, & I will ſhew thee my faith by my works.

19 Thou beleeveſt that there is one God; thou doeſt well: the devils alſo beleeve, and tremble.

20 But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead?

21 Was not Abraham our father juſtified by works, when he had offered Iſaac his ſon upon the altar?

‖ Or, *thou ſeeſt.* 22 ‖ Seeſt thou how faith wrought with his works, and by works was faith made perfect?

23 And the ſcripture was fulfilled which ſaith,
c Gen. 15. 6. Rom. 4. 3. Gal. 3. 6. c Abraham beleeved God, and it was imputed unto him for righteouſneſs: and he was called the friend of God.

24 Ye ſee then how that by works a man is juſtified, and not by faith only.

25 Likewiſe alſo, was not Rahab the harlot juſtified by works, when ſhe had received the meſſengers, and had ſent them out another way?

‖ Or, *breath.* 26 For as the body without the ‖ ſpirit is dead, ſo faith without works is dead alſo.

CHAP. III.

1 *We are not raſhly or arrogantly to reprove others:* 5 *but rather to bridle the tongue, a little member, but a powerfull inſtrument of much good, and great harm.* 13 *They who be truly wiſe, be mild, and peaceable, without envying, and ſtrife.*

MY brethren, be not many maſters, knowing that we ſhall receive the greater ‖ Or, *judgement.* ‖ condemnation.

2 For in many things we offend all. a If any
a Eccluſ. 4. 1 & 19. 6. & 25. 8. man offend not in word, the ſame *is* a perfect man, *and* able alſo to bridle the whole body.

3 Behold, we put bits in the horſes mouthes, that they may obey us; and we turn about their whole body.

4 Behold alſo the ſhips, which though they be ſo great, and are driven of fierce winds, yet are they turned about with a very ſmall helm, whitherſoever the governour liſteth.

†5 Even ſo the tongue is a little member, and boaſteth great things. Behold how great ‖ a matter a little fire kindleth. ‖ Or, *wood*

6 And the tongue *is* a fire, a world of iniquity: ſo is the tongue amongſt our members, that it defileth the whole body, and ſetteth on fire the courſe of nature; and it is ſet on fire of hell.

7 For every † kind of beaſts, and of birds, and † Gr. *nature.* of ſerpents, and things in the ſea, is tamed, and † Gr. *nature of man.* hath been tamed of † mankind:

8 But the tongue can no man tame; *it is* an unruly evil, full of deadly poiſon.

9 Therewith bleſs we God, even the Father; and therewith curſe we men, which are made after the ſimilitude of God.

10 Out of the ſame mouth proceedeth bleſſing and curſing. My brethren, theſe things ought not ſo to be.

11 Doth a fountain ſend forth at the ſame ‖ place ſweet *water* and bitter? ‖ Or, *hole.*

12 Can the fig-tree, my brethren, bear olive-berries? either a vine, figs? ſo *can* no fountain both yeeld ſalt water and freſh.

13 Who *is* a wiſe man and endued with knowledge amongſt you? let him ſhew out of a good converſation his works with meekneſs of wiſdom.

14 But if ye have bitter envying and ſtrife in your hearts, glory not, & lie not againſt the truth.

15 This wiſdom deſcendeth not from above, but *is* earthly, ‖ ſenſual, deviliſh. ‖ Or, *natural.*

†16 For where envying and ſtrife *is*, there *is* † confuſion, and every evil work. † Gr. *tumult, or unquietneſs.*

17 But the wiſdom that is from above, is firſt pure, then peaceable, gentle, *and* eaſie to be intreated, full of mercy and good fruits, ‖ without partiality, and without hypocriſie. ‖ Or, *without wranglings.*

18 And the fruit of righteouſneſs is ſown in peace of them that make peace.

CHAP. IV.

1 *We are to ſtrive againſt covetouſneſs,* 4 *intemperance,* 5 *pride,* 11 *detraction and raſh judgement of others:* 13 *and not to be confident in the good ſucceſs of worldly buſineſs; but mindfull ever of the uncertainty of this life, to commit our ſelves and all our affairs to Gods providence.*

FRom whence *come* wars and ‖ fightings among ‖ Or, *brawlings.* you? *come they* not hence, *even* of your ‖ luſts, ‖ Or, *pleaſures.* that war in your members?

2 Ye luſt, and have not: ye kill, and deſire

to have, and cannot obtain: ye fight and war, yet ye have not, because ye ask not.

3 Ye ask, and receive not, because ye ask amiss, that ye may consume it upon your ‖ lusts. ‖ Or, *pleasures*

4 Ye adulterers, and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? whosoever therefore will be a friend of the world, is the enemy of God.

5 Do ye think that the scripture saith in vain, The spirit that dwelleth in us lusteth ‖ to envy? ‖ Or, *enviously.*

6 But he giveth more grace: wherefore he saith, [a] God resisteth the proud, but giveth grace unto the humble. [a] Prov. 3. 34. 1 Pet. 5. 5.

7 Submit your selves therefore to God; [b] resist the devil, and he will flee from you: [b] Eph. 4. 27

8 Draw nigh to God, and he will draw nigh to you: cleanse *your* hands, ye sinners, and purifie *your* hearts, ye double-minded.

9 Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and *your* joy to heaviness.

10 [c] Humble your selves in the sight of the Lord, and he shall lift you up. [c] 1 Pet. 5. 6

11 Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of *his* brother, and judgeth *his* brother, speaketh evil of the law, and judgeth the law: but if thou judge the law, thou art not a doer of the law, but a judge.

12 There is one law-giver, who is able to save, and to destroy: [d] who art thou that judgest another? [d] Rom. 14. 4

13 [e] Go to now, ye that say, To day or to morrow we will go into such a city, and continue there a year, and buy and sell, and get gain: [e] Pr. 27. 1

14 Whereas ye know not what *shall be* on the morrow: For what *is* your life? ‖ It is even a vapour that appeareth for a little time, and then vanisheth away. ‖ Or, *for it is.*

15 For that ye *ought* to say, [f] If the Lord will, we shall live, and do this, or that. [f] 1 Cor. 4. 19

16 But now ye rejoyce in your boastings: all such rejoycing is evil.

17 Therefore to him that knoweth to do good, and doeth it not, to him it is sin.

CHAP. V.

1 Wicked rich men are to fear Gods vengeance. 7 We ought to be patient in afflictions, after the example of the prophets, and Job; 12 to forbear swearing; 13 to pray in adversity, to sing in prosperity; 16 to acknowledge mutually our several faults, to pray one for another; 19 and to reduce a straying brother to the truth.

GO to now ye rich men, weep and howl for your miseries that shall come upon *you*.

2 Your riches are corrupted, and your garments are moth-eaten.

3 Your gold and silver *is* cankered; and the rust of them shall be a witness against you, and shall eat your flesh as it were fire: ye have heaped treasure together for the last days.

4 Behold the hire of the labourers, which have reaped down your fields, which is of you kept back by fraud, crieth: and the cries of them which have reaped, are entred into the ears of the Lord of sabaoth.

5 Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter.

6 Ye have condemned *and* killed the just; *and* he doth not resist you.

7 ‖ Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, untill he receive the early and latter rain. ‖ Or, *be long patient, or suffer with long patience.*

8 Be ye also patient; stablish your hearts: for the coming of the Lord draweth nigh.

9 ‖ Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door. ‖ Or, *groan, or grieve not.*

10 Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience.

11 Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord: that the Lord is very pitifull and of tender mercy.

12 But above all things, my brethren, [a] swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea, be yea, and *your* nay, nay; lest ye fall into condemnation. [a] Matth. 5. 34.

13 Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms.

14 Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, [b] anointing him with oyl in the name of the Lord: [b] Mark 6. 13.

15 And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him.

16 Confess *your* faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed: The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.

17 Elias was a man subject to like passions as we are, and [c] he prayed ‖ earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six moneths. [c] 1 Kings 17. 1. ‖ Or, *in his prayer.*

18 And [d] he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit. [d] 1 Kings 18. 42, 45.

19 Brethren, [e] if any of you do err from the truth, and one convert him; [e] Matth. 18. 15.

20 Let him know, that he which converteth the sinner from the errour of his way, shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

¶ The

¶ The first epistle general of S. PETER.

CHAP. I.

1 *He blesseth God for his manifold spiritual graces,* 10 *shewing that the salvation in Christ is no news, but a thing prophesied of old:* 13 *and exhorteth them accordingly to a godly conversation, forasmuch as they are now born anew by the word of God.*

PEter an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

2 Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the spirit unto obedience, and [a] sprinkling of the bloud of Jesus Christ: Grace unto you and peace be multiplied.

[a] Heb. 12. 24.

3 [b] Blessed *be* the God, and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his † abundant mercy, hath begotten us again unto a lively hope, by the resurrection of Jesus Christ from the dead,

[b] 2 Cor. 1. 3. Eph. 1. 3.
† Gr. much.

4 To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven ‖ for you,

‖ Or, *for us.*

5 Who are kept by the power of God through faith unto salvation, ready to be revealed in the last time.

6 Wherein ye greatly rejoyce, though now for a season (if need be) ye are in heavinesse through manifold temptations.

7 That the trial of your faith being much more precious then of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise, & honour, and glory at the appearing of Jesus Christ:

8 Whom having not seen, ye love; in whom though now ye see *him* not, yet beleeving, ye rejoyce with joy unspeakable, and full of glory:

9 Receiving the end of your faith, *even* the salvation of *your* souls.

10 Of which salvation the prophets have enquired, and searched diligently, who prophesied of the grace *that should come* unto you:

11 Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signifie, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow.

12 Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you, with the holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

13 Wherefore gird up the loyns of your mind, be sober, and hope † to the end, for the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ;

† Gr. perfectly.

14 As obedient children, not fashioning your selves according to the former lusts, in your ignorance:

15 But as he which hath called you is holy, so be ye holy in all manner of conversation;

16 Because it is written, [c] Be ye holy, for I am holy.

[c] Lev. 11. 44. & 19. 2. & 20. 7.

17 And if ye call on the Father, [d] who without respect of persons judgeth according to every mans work, pass the time of your sojourning here in fear:

[d] Deut. 10. 17. Rom. 2. 11.

18 Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, *as* silver and gold, from your vain conversation *received* by tradition from your fathers;

19 But with the precious bloud of Christ, as of a Lamb without blemish and without spot:

20 [e] Who verily was fore-ordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you;

[e] Rom. 16. 25. Col. 1. 26. 1 Tim. 1. 10. Tit. 1. 2.

21 Who by him do beleeve in God that raised him up from the dead, and gave him glory, that your faith and hope might be in God.

22 Seeing ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit, unto unfeigned [f] love of the brethren; *see that ye* love one another with a pure heart fervently:

[f] Rom. 12. 10. Chap. 2. 17

23 Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God which liveth and abideth for ever.

24 ‖ For [g] all flesh *is* as grass, and all the glory of man, as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away:

‖ Or, *for that.*
[g] Isa. 40. 6. Jam. 1. 10.

25 But the word of the Lord endureth for ever. And this is the word which by the gospel is preached unto you.

CHAP. II.

He deboreth them from the breach of charity; 4 *shewing that Christ is the foundation whereupon they are built.* 11 *He beseecheth them also to abstain from fleshly lusts,* 13 *to be obedient to magistrates:* 18 *and teacheth servants how to obey their masters,* 20 *patiently suffering for well-doing, after the example of Christ.*

WHerefore laying aside all malice and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil-speakings,

2 As new born babes desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby:

3 If so be ye have tasted that the Lord *is* gracious.

4 To whom coming, *as unto* a living stone disallowed indeed of men, but chosen of God, and precious,

5 Ye also as lively stones, ‖ are built up a spiritual house, an holy priesthood to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ.

‖ Or, *be ye built.*

6 Wherefore also it is contained in the scripture, [a] Behold, I lay in Sion a chief corner-stone, elect, precious: and he that beleeveth on him shall not be confounded.

[a] Isa. 28. 16. Rom. 9. 33

‖ Or, *an honour.*

7 Unto you therefore which beleeve *he is* ‖ precious: but unto them which be disobedient,
[b] Psal. 118. 22. Matth. 21. 42. Acts 4. 11.
[b] the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner:
[c] Isa. 8. 14. Rom. 9. 33
8 [c] And a stone of stumbling, and a rock of offence, *even to them* which stumble at the word, being disobedient, whereunto also they were appointed.

[d] Exod. 19. 6. Rev. 1. 6. & 5. 10.
‖ Or, *a purchased people.*
9 But ye *are* a chosen generation, [d] a royall priesthood, an holy nation, ‖ a peculiar people; that ye should shew forth the ‖ praises of him, who hath called you out of darkness into his marvellous light:
[e] Hos. 2. 23. Rom. 9. 25
10 [e] Which in time past *were* not a people, but *are* now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

‖ Or, *vertues.*
[f] Rom. 13. 14. Gal. 5. 16.
11 Dearly beloved, I beseech *you* as strangers and pilgrims, [f] abstain from fleshly lusts, which war against the soul;
[g] Chap. 3. 16.
12 [g] Having your conversation honest among the Gentiles: that ‖ whereas they speak against you as evil-doers, [h] they may by *your* good works which they shall behold, glorifie God in the day of visitation.

‖ Or, *wherein.*
[h] Mat. 5. 16.
[i] Rom. 13. 1.
13 [i] Submit your selves to every ordinance of man for the Lords sake: whether it be to the king, as supreme;
14 Or unto governours, as unto them that are sent by him for the punishment of evil-doers, and for the praise of them that do well.
15 For so is the will of God, that with well-doing ye may put to silence the ignorance of foolish men:

† Gr. *having.*
16 As free, and not † using *your* liberty for a cloke of maliciousness, but as the servants of God.

‖ Or, *esteem.*
[k] Eph. 6. 5. Col. 3. 22. Tit. 2. 9.
17 ‖ Honour all men. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.
18 [k] Servants, *be* subject to *your* masters with all fear, not onely to the good and gentle, but also to the froward.

‖ Or, *thank.*
19 For this *is* ‖ thank-worthy, if a man for conscience toward God endure grief, suffering wrongfully.
20 For what glory *is it*, if when ye be buffeted for your faults, ye shall take it patiently? but if when ye do well, and suffer *for it*, ye take it patiently, this *is* ‖ acceptable with God.

‖ Or, *thank.*
21 For even hereunto were ye called: because Christ also suffered ‖ for us, leaving us an example, that ye should follow his steps:

‖ Some read, *for you.*
[l] Isa. 53. 9.
22 [l] Who did no sin, neither was guile found in his mouth:
23 Who when he was reviled, reviled not again; when he suffered, he threatned not; but ‖ committed *himself* to him that judgeth righteously:

‖ Or, *committed his cause*
[m] Isa. 53. 4, 5, 6. Mat. 8. 17.
‖ Or, *to*
24 [m] Who his own self bare our sins in his own body ‖ on the tree, that we being dead to sin, should live unto righteousness: by whose stripes ye were healed.
25 For ye were as sheep going astray; but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.

CHAP. III.

1 *He teacheth the duty of wives and husbands to each other; 8 exhorting all men to unity and love, 14 and to suffer persecution. 19 He declareth also the benefits of Christ toward the old world.*

[a] Eph. 5. 22. Col. 3. 18.
LIkewise, [a] ye wives, be in subjection to your own husbands; that if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the wives,
2 While they behold your chaste conversation coupled with fear.

[b] 1 Tim. 2. 9.
3 [b] Whose adorning, let it not be that outward *adorning*, of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel:
4 But *let it be* the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, *even the ornament* of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price.
5 For after this manner in the old time, the holy women also who trusted in God adorned themselves, being in subjection unto their own husbands;

[c] Gen. 18. 12.
† Gr. *children.*
6 Even as Sara obeyed Abraham, [c] calling him lord: whose † daughters ye are as long as ye do well, and are not afraid with any amazement.
7 Likewise ye husbands, dwell with them according to knowledge, giving honour unto the wife as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life; that your prayers be not hindred.
8 Finally, *be ye* all of one mind, having compassion one of another, ‖ love as brethren, *be* pitifull, *be* courteous:

‖ Or, *loving to the brethren.*
[d] Prov. 17. 13. & 20. 22. Rom. 12. 17. 1 Thess. 5. 15.
9 [d] Not rendring evil for evil, or railing for railing: but contrariwise, blessing; knowing that ye are thereunto called, that ye should inherit a blessing.
10 For [e] he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile.
[e] Psal. 34. 12, &c.
11 Let him [f] eschew evil, and do good; let him seek peace, and ensue it.
[f] Isa 1. 16.
12 For the eyes of the Lord *are* over the righteous, and his ears *are open* unto their prayers: but the face of the Lord *is* † against them that do evil.

† Gr. *upon.*
13 And who *is* he that will harm you, if ye be followers of that which is good?
[g] Matth. 5. 10. [h] Isa. 8. 12, 13.
14 [g] But and if ye suffer for righteousness sake, happy *are ye*: and [h] be not afraid of their terrour, neither be troubled;
15 But sanctifie the Lord God in your hearts: and *be* ready always to *give* an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you, with meekness and ‖ fear:

‖ Or, *reverence.*
16 [i] Having a good conscience; that whereas they speak evil of you, as of evil-doers, they

[i] 1 Chap. 2. 12.

may

may be ashamed that falsly accuse your good conversation in Christ.

17 For *it is* better, if the will of God be so, that ye suffer for well-doing, then for evil-doing.

18 For Christ also hath [k] once suffered for sins, the just for the unjust, (that he might bring us to God) being put to death in the flesh, but quickned by the Spirit:

[k] Rom. 5. 6 Heb. 9. 38

19 By which also he went and preached unto the spirits in prison;

20 Which sometime were disobedient, [l] when once the long-suffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is eight souls, were saved by water.

[l] Gen. 6.

21 The like figure whereunto, *even* baptism, doth also now save us, (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience towards God) by the resurrection of Jesus Christ:

22 Who is gone into heaven, and is on the right hand of God, angels, and authorities, and powers being made subject unto him. amen

CHAP. IV.

He exhorteth them to cease from sin by the example of Christ, and the consideration of the general end that now approacheth: 12 and comforteth them against persecution.

FOrasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm your selves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh, hath ceased from sin; by God's help I will

2 That he no longer should live the rest of *his* time in the flesh, to the lusts of men, but to the will of God. it is my desire to live unto God his Will be mine Amen

3 For the time past of our life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries:

4 Wherein they think it strange that you run not with them to the same excess of riot, speaking evil of *you*: their evil speaking wont hurt me

5 Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead.

6 For, for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

7 But the end of all things is at hand: be ye therefore sober and watch unto prayer. God grant I may

8 And above all things have fervent charity among your selves: for [a] charity ‖ shall cover the multitude of sins. by the grace of God I will

[a] Prov. 10. 12. ‖ Or, will.

9 [b] Use hospitality one to another without grudging. it is right so to do

[b] Rom. 12. 13. Heb. 13. 2. [c] Rom. 12. 6.

10 [c] As every man hath received the gift, *even so* minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God.

11 If any man speak, *let him speak* as the oracles of God; if any man minister, *let him do it* as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ; to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

12 Beloved, think it not strange concerning the fiery trial, which is to try you, as though some strange thing hapned unto you: it is needful and good for us

13 But rejoyce, in as much as ye are partakers of Christs sufferings; that when his glory shall be revealed, ye may be glad also with exceeding joy. we may well rejoyce to be made partakers of Christ

14 [d] If ye be reproached for the name of Christ, happy *are ye*; for the spirit of glory, and of God resteth upon you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified. it is a joyful honour to suffer so

[d] Matth. 5. 11. or any hims

15 But let none of you suffer as a murderer, or *as* a thief, or *as* an evil-doer, or as a busie-body in other mens matters.

16 Yet if *any man suffer* as a Christian, let him not be ashamed; but let him glorifie God on this behalf. it is our Duty willingly so to do

17 For the time *is come* that judgement must begin at the house of God: and if *it* first *begin* at us, what shall the end *be* of them that obey not the gospel of God? most fearfull sad condition and grant I

18 [e] And if the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear?

[e] Prov. 11. 31 may fear and obey thee amen

19 Wherefore, let them that suffer according to the will of God, commit the keeping of their souls *to him* in well-doing as unto a faithfull Creatour. it is our Duty our Interest and wisdom so to do

CHAP. V.

1 He exhorteth the elders to feed their flocks; 5 the younger, to obey; 8 and all, to be sober, watchfull, and constant in the faith; 9 to resist the cruel adversary the devil.

THe elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed:

2 Feed the flock of God ‖ which is among you, taking the oversight *thereof*, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind;

‖ Or, as much as in you is.

3 Neither as ‖ being lords over *Gods* heritage, but being ensamples to the flock.

‖ Or, over-ruling.

4 And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

5 Likewise ye younger, submit your selves unto the elder: yea, all *of you* be subject one to another, and be clothed with humility: for [a] God resisteth the proud, and giveth grace to the humble.

[a] Jam. 4. 6.

6 [b] Humble your selves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time:

[b] James. 4. 10.

7 [c] Casting all your care upon him, for he careth for you. It is our wisdom & happiness so to do what a most glorious permission it is

[c] Psal. 55. 22. Mat. 6. 25.

8 Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about seeking whom he may devour.* 9 Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

10 But the God of all grace who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle *you.* 11 To him *be* glory and dominion for ever and ever. Amen.

12 By Silvanus a faithfull brother unto you (as I suppose) I have written briefly, exhorting, and testifying, that this is the true grace of God wherein ye stand.

13 The *church that is* at Babylon elected together with *you*, saluteth you, and *so doth* Marcus my son.

14 [d] Greet ye one another with a kiss of charity. Peace *be* with you all that are in Christ Jesus. Amen. [d] Rom. 16. 16.

God grant I may ever be aware of them and in thy strength able to resist them for thy dear Son our Lord Jesus Christ's sake amen

amen I will

¶ The second epistle general of S. PETER.

CHAP. I.

1 *Confirming them in hope of the increase of Gods graces,* 5 *he exhorteth them by faith and good works,* 9 *to make their calling sure:* 12 *whereof he is carefull to remember them, knowing that his death is at hand:* 16 *and warneth them to be constant in the faith of Christ, who is the true Son of God, by the eye-witness of the apostles beholding his majesty, and by the testimony of the Father and the prophets.*

SImon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to them that have obtained like precious faith with us, through the righteousness of God, and our Saviour Jesus Christ:

2 Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord,

3 According as his divine power hath given unto us all things that *pertain* unto life and godliness, through the knowledge of him that hath called us ‖ to glory and vertue: 4 Whereby are given unto us exceeding great and precious promises; that by these you might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

‖ Or, *by.*

adored be his grace and favour praised be our gracious God!

5 And besides this, giving all diligence, add to your faith, vertue; and to vertue, knowledge;

6 And to knowledge, temperance; and to temperance, patience; and to patience, godliness;

7 And to godliness, brotherly kindness; and to brotherly kindness, charity. 8 For if these things be in you, and abound, they make *you that ye shall* neither *be* barren, nor unfruitfull in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

God grant I may amen

whom I desire above all things to know

9 But he that lacketh these things, is blind, and cannot see afar off, and hath forgotten that he was purged from his old sins.

10 Wherefore the rather, brethren, give diligence to make your calling, and election sure: for if ye do these things, ye shall never fall:

oh! how happy to be blessed with assurance! what is there in this whole world? nothing to compare!

11 For so an entrance shall be ministred unto you abundantly, into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.

amen

12 Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know them, and be established in the present truth.

13 Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up, by putting *you* in remembrance:

14 Knowing that shortly I must put off *this* my tabernacle, even as [a] our Lord Jesus Christ hath shewed me. [a] Joh. 21. 18.

15 Moreover, I will endeavour, that you may be able after my decease, to have these things always in remembrance.

16 For we have not followed [b] cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eye-witnesses of his majesty. [b] 1 Cor. 1. 17. & 2. 1.

17 For he received from God the Father, honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, [c] This is my beloved Son, in whom I am well pleased. [c] Matth. 17. 5.

18 And this voice which came from heaven we heard, when we were with him in the holy mount.

19 We have also a more sure word of prophesie; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, untill the day dawn, and the day-star arise in your hearts:

20 Knowing this first, that no prophesie of the scripture is of any private interpretation.

21 For [d] the prophesie came not ‖ in old time by the will of man: but holy men of God spake *as they were* moved by the holy Ghost. [d] 2 Tim. 3. 16. ‖ Or, *at any time.*

CHAP. II

1 *He foretelleth them of false teachers, shewing the impiety and punishment both of them and their followers;* 7 *from which the godly shall be delivered, as Lot was out of Sodom;* 10 *and more fully describeth the manners of those profane and blasphemous seducers, whereby they may be the better known, and avoided.*

But

BUt there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction.

‖ Or, *lasciviousways*, as some copies read.

2 And many shall follow their ‖ pernicious ways, by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of.

3 And through covetousness shall they with feigned words make merchandize of you: whose judgement now of a long time lingreth not, and their damnation slumbreth not.

• Job 4. 18. Jude 6.

4 For if God spared not [a] the angels that sinned, but cast *them* down to hell, and delivered *them* into chains of darkness, to be reserved unto judgement;

• Gen. 7. 1.

5 And spared not the old world, but saved [b] Noah the eighth *person*, a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world of the ungodly;

• Gen. 18. 24.

6 And [c] turning the cities of Sodom and Gomorrha into ashes, condemned *them* with an overthrow, making *them* an ensample unto those that after should live ungodly;

7 And delivered just Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:

8 (For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed his righteous soul from day to day, with *their* unlawfull deeds)

9 The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust unto the day of judgement to be punished:

‖ Or, *dominion.*

10 But chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise ‖ government: [d] Presumptuous *are they*, self-willed, they are not afraid to speak evil of dignities:

• Jude 8.

‖ Some read, *against themselves.*

11 Whereas angels which are greater in power and might, bring not railing accusation ‖ against them before the Lord.

12 But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not, and shall utterly perish in their own corruption;

13 And shall receive the reward of unrighteousness, *as* they that count it pleasure to riot in the day-time: spots *they are* and blemishes, sporting themselves with their own deceivings, while they feast with you;

† Gr. *an adultress.*

14 Having eyes full of † adultery and that cannot cease from sin; beguiling unstable souls: an heart they have exercised with covetous practices; cursed children:

• Num. 22. 23. Jude 11.

15 Which have forsaken the right way, and are gone astray, following the way of [e] Balaam *the son* of Bosor, who loved the wages of unrighteousness;

16 But was rebuked for his iniquity: the dumb ass speaking with mans voice, forbad the madness of the prophet.

Jude 12, 13.

17 [f] These are wells without water, clouds that are carried with a tempest, to whom the mist of darkness is reserved for ever.

18 For when they speak great swelling *words* of vanity, they allure through the lusts of the flesh, through much wantonness, those that were ‖ clean escaped from them who live in errour:

‖ Or, *for a little, or a while*, as some read.

19 While they promise them liberty, they themselves are [g] the servants of corruption: for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bondage.

[g] John 8. 34.

20 For [h] if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again intangled therein, and overcome; the latter end is worse with them then the beginning.

[h] Rom. 6. 16. [i] Matth. 12. 45. Heb. 6. 4.

oh my God keep me from falling for Christs sake Amen

21 For it had been better for them not to have known the way of righteousness, then after they have known *it*, to turn from the holy commandment delivered unto them.

22 But it is happened unto them according to the true proverb, [i] The dog *is* turned to his own vomit again; and the sow that was washed to her wallowing in the mire.

[i] Prov. 26. 11.

CHAP. III.

He assureth them of the certainty of Christs coming to judgement, against those scorners, who dispute against it; 8 warning the Godly for the long patience of God, to hasten their repentance. 10 He describeth also the manner how the world shall be destroyed: 11 exhorting them from the expectation thereof, to all holiness of life; 15 and again, to think the patience of God to tend to their salvation, as Paul wrote to them in his epistles.

THis second epistle, beloved, I now write unto you; in *both* which I stir up your pure minds by way of remembrance:

2 That ye may be mindfull of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:

3 [a] Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers, walking after their own lusts,

• 1 Tim. 4. 1. 2 Tim. 3. 1. Jude 18.

4 And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep, all things continue as *they were* from the beginning of the creation.

5 For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the heavens were of old, and the earth † standing out of the water, and in the water.

† Gr. *consisting.*

6 Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished.

7 But the heavens and the earth which are now, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgement, and perdition of ungodly men.

8 But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day *is* with the Lord as a thou-

sand years, and [b] a thousand years as one day.

9 The Lord is not slack concerning his promise, (as some men count slackness) but is long-suffering to us-ward, [c] not willing that any should perish, but [d] that all should come to repentance.

10 But [e] the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burnt up.

11 Seeing then that all these things shall be dissolved, what manner of persons ought ye to be in *all* holy conversation and godliness,*

12 Looking for and ‖ hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat?

13 Nevertheless we, according to his promise, look for [f] new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.

14 Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blameless:

15 And account *that* [g] the long-suffering of our Lord *is* salvation; even as our beloved brother Paul also, according to the wisdom given unto him, hath written unto you;

16 As also in all *his* epistles, speaking in them of these things: in which are some things hard to be understood, which they that are unlearned and unstable wrest, as *they do* also the other scriptures, unto their own destruction.

17 Ye therefore, beloved, seeing ye know *these things* before, beware lest ye also being led away with the errour of the wicked, fall from your own stedfastness.

18 But grow in grace, and *in* the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ: To him *be* glory both now and for ever. Amen.

[b] Psal. 90. 4.
[c] Ezek 18. 32. & 33. 11.
[d] 1 Tim. 2. 4.
[e] 1 Thes. 5. 12.
* we ought to watch and pray as we are commanded to do
‖ Or, *hasting the coming.*
[f] Isa. 65. 17. and 66. 22. Rev. 21. 1.
[g] Rom. 2. 4.

¶ The first epistle general of S. JOHN.

CHAP. I.

1 *He describeth the person of Christ, in whom we have eternal life by a communion with God:* 5 *to which we must adjoyn holiness of life, to testifie the truth of that our communion and profession of faith, as also to assure us of the forgiveness of our sins by Christs death.*

THat which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled of the word of life;

2 (For the life was manifested, and we have seen *it*, and bear witness, and shew unto you that eternal life which was with the Father, and was manifested unto us)

3 That which we have seen and heard, declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship *is* with the Father, and with his Son Jesus Christ.

4 And these things write we unto you, that your joy may be full.

5 This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that [a] God is light, and in him is no darkness at all.

6 If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, & do not the truth:

7 But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and [b] the bloud of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.

8 [c] If we say that we have no sin, we deceive our selves, and the truth is not in us.

9 If we confess our sins, he is faithfull, and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness,

10 If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

CHAP. II.

1 *He comforteth them against the sins of infirmity.* 3 *Rightly to know God, is to keep his commandments,* 9 *to love our brethren,* 15 *and not to love the world.* 18 *We must beware of seducers:* 20 *from whose deceits the godly are safe preserved by perseverance in faith and holiness of life.*

MY little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, [a] we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous:

2 And he is the propitiation for our sins: and not for ours onely, but also for *the sins of* the whole world.

3 And hereby we do know that we know him, if we keep his commandments.

4 He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him.

5 But whoso keepeth his word, in him verily is the love of God perfected: hereby know we that we are in him.

6 He that saith he abideth in him, ought himself also so to walk, even as he walked.

7 Brethren, [b] I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning: the old commandment is the word which ye have heard from the beginning.

8 Again, a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you: because the darkness is past, and the true light now shineth.

9 He that saith he is in the light, and hateth his

[a] John 8. 12.
[b] Heb 9. 14. Rev. 1. 5.
[c] 1 Kings 8. 46. Pr. 20. 9. Eccl. 7. 20.
[a] Heb 9. 24.
[b] 2 Joh. 5.

+his brother, is in darkneſs even untill now.

e Chap. 3. 14. † Gr. *ſcandal.*

10 [c] He that loveth his brother abideth in the light, and there is none † occaſion of ſtumbling in him.

11 But he that hateth his brother, is in darkneſs, and walketh in darkneſs, and knoweth not whither he goeth, becauſe that darkneſs hath blinded his eyes.

12 I write unto you, little children, becauſe your ſins are forgiven you for his names ſake.

13 I write unto you, fathers, becauſe ye have known him that is from the beginning. I write unto you, young men, becauſe ye have overcome the wicked one. I write unto you, little children, becauſe ye have known the Father.

14 I have written unto you, fathers, becauſe ye have known him that is from the beginning. I have written unto you, young men, becauſe ye are ſtrong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome the wicked one.

15 Love not the world, neither the things • that are in the world. If any man love the world, • the love of the Father is not in him.

16 For all that is in the world, the luſt of the • fleſh, and the luſt of the eyes, and the pride of • life, is not of the Father, but is of the world.

17 And the world paſſeth away and the luſts thereof: but he that doeth the will of God, abideth for ever.

18 Little children, it is the laſt time: and as ye have heard that antichriſt ſhall come, even now are there many antichriſts; whereby we know that it is the laſt time.

19 They went out from us, but they were not of us: for if they had been of us, they would no doubt have continued with us: but *they went out*, that they might be made manifeſt, that they were not all of us.

20 But ye have an unction from the holy One, and ye know all things.

21 I have not written unto you, becauſe ye know not the truth: but becauſe ye know it, and that no lie is of the truth.

22 Who is a liar but he that denieth that Jeſus is the Chriſt? He is antichriſt, that denieth the Father and the Son.

+23 Whoſoever denieth the Son, the ſame • hath not the Father: [*but*] *he that acknowledgeth* • *the Son, hath the Father alſo.*

24 Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning. If that which ye have heard from the beginning, ſhall remain in you, ye alſo ſhall continue in the Son, and in the Father.

25 And this is the promiſe that he hath promiſed us, *even* eternal life.

26 Theſe things have I written unto you, concerning them that ſeduce you.

27 But the anointing which ye have received of him, abideth in you: and ye need not that any man teach you: But, as the ſame anointing teacheth you of all things, and is truth, and is no lie: and even as it hath taught you, ye ſhall abide in ‖ him.

‖ Or, *it.*

28 And now, little children, abide in him; that when he ſhall appear, we may have confidence, and not be aſhamed before him at his coming.

29 If ye know that he is righteous, ‖ ye know that every one that doeth righteouſneſs, is born of him.

‖ Or, *know ye.*

CHAP. III.

1 *He declareth the ſingular love of God towards us, in making us his ſons:* 3 *who therefore ought obediently to keep his commandments,* 11 *as alſo brotherly to love one another.*

BEhold, what manner of love the Father hath beſtowed upon us, that we ſhould be called the ſons of God: therefore the world knoweth us not, becauſe it knew him not.

2 Beloved, now are we the ſons of God, and it doth not yet appear what we ſhall be: but we know, that when he ſhall appear, we ſhall be like him; for we ſhall ſee him as he is.

3 And every man that hath this hope in him, purifieth himſelf, even as he is pure.

4 Whoſoever committeth ſin, tranſgreſſeth alſo the law: for ſin is the tranſgreſſion of the law.

5 And ye know that he was manifeſted [a] to take away our ſins; and in him is no ſin.

a Iſa. 53. 6. &c.

6 Whoſoever abideth in him, ſinneth not: whoſoever ſinneth, hath not ſeen him, neither known him.

7 Little children, Let no man deceive you: he that doeth righteouſneſs, is righteous, even as he is righteous:

8 [b] He that committeth ſin, is of the devil; for the devil ſinneth from the beginning. For this purpoſe the Son of God was manifeſted, that he might deſtroy the works of the devil.

b Joh. 8. 44

9 Whoſoever is born of God, doth not commit ſin; for his ſeed remaineth in him: and he cannot ſin, becauſe he is born of God.

10 In this the children of God are manifeſt, and the children of the devil: Whoſoever doeth not righteouſneſs, is not of God, neither he that + loveth not his brother.

11 For this is the ‖ meſſage that ye heard from the beginning, [c] that we ſhould love one another.

‖ Or, *commandment.*

c John 13. 34. and 15. 12.

12 Not as [d] Cain, *who* was of that wicked one, and ſlew his brother: And wherefore ſlew he him? Becauſe his own works were evil, and his brothers righteous.

d Gen 4. 8.

13 Marvell not, my brethren, if the world hate you.

14 We know that we have paſſed from death unto life, becauſe we love the brethren: he that loveth not *his* brother, abideth in death.

15 Whoſoever hateth his brother, is a murderer: +

derer: and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him.

16 Hereby perceive we the love of God, because he laid down his life for us: and we ought to lay down *our* lives for the brethren.

[a] Luke 3. 11. 17 But [c] whoso hath this worlds good, and seeth his brother have need, and shutteth up his bowels *of compassion* from him, how dwelleth the love of God in him?

18 My little children, let us not love in word neither in tongue, but in deed and in truth.

19 And hereby we know that we are of the truth, and shall † assure our hearts before him.

† Gr. *persuade.* 20 For if our heart condemn us, God is greater then our heart, and knoweth all things.

21 Beloved, if our heart condemn us not, *then* have we confidence towards God.

[f] Matth. 21. 22. Joh. 15. 7. & 16. 23. 22 And [f] whatsoever we ask, we receive of him, because we keep his commandments, and do those things that are pleasing in his sight.

[g] Joh. 6. 29. and 27. 3. 23 And [g] this is his commandment, that we should beleeve on the name of his Son Jesus Christ, and love one another, as he gave us commandment.

[h] Joh. 15. 20. 24 And [h] he that keepeth his commandments, dwelleth in him, and he in him: and hereby we know that he abideth in us, by the Spirit which he hath given us.

CHAP. IV.

1 He warneth them not to beleeve all teachers who boast of the Spirit, but to try them by the rules of the catholick faith: 7 and by many reasons exhorteth to brotherly love.

BEloved, beleeve not every spirit, but try the spirits whether they are of God: because many false prophets are gone out into the world.

2 Hereby know ye the Spirit of God: Every spirit that confesseth that Jesus Christ is come in the flesh, is of God.

3 And every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh, is not of God: and this is that *spirit* of antichrist, whereof you have heard that it should come, and even now already is it in the world.

4 Ye are of God, little children, and have overcome them: because greater is he that is in you, then he that is in the world.

5 They are of the world: therefore speak they of the world, and the world heareth them.

[o] Joh. 8. 47. 6 We are of God: [a] he that knoweth God, heareth us; he that is not of God, heareth not us. Hereby know we the Spirit of truth, and the spirit of errour.

7 Beloved, let us love one another: for love is of God; and every one that loveth, is born of God, and knoweth God.

8 He that loveth not, knoweth not God; for God is love.

[b] Joh. 3. 16. 9 [b] In this was manifested the love of God towards us, because that God sent his onely begotten Son into the world, that we might live through him.

10 Herein is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son *to be* the propitiation for our sins.

11 Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another.

[c] 1 Tim. 6. 16. 12 [c] No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and his love is perfected in us.

13 Hereby know we that we dwell in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit.

14 And we have seen and do testifie, that the Father sent the Son *to be* the Saviour of the world.

15 Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God.

16 And we have known and beleeved the love that God hath to us. God is love; and he that dwelleth in love, dwelleth in God, and God in him.

† Gr. *love with us.* 17 Herein is † our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgement: because as he is, so are we in this world.

18 There is no fear in love; but perfect love casteth out fear: because fear hath torment: he that feareth, is made perfect in love.

19 We love him; because he first loved us.

20 If a man say, I love God, and hateth his brother, he is a liar: for he that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love God whom he hath not seen?

[d] Joh. 13. 34 and 15. 12. 21 And [d] this commandment have we from him, that he who loveth God, love his brother also.

CHAP. V.

He that loveth God, loveth his children, and keepeth his commandments; 3 which to the faithfull are light, and not grievous. 9 Jesus is the Son of God, able to save us, 14 and to hear our prayers, which we make for our selves, and for others.

WHosoever beleeveth that Jesus is the Christ, is born of God: and every one that loveth him that begat, loveth him also that is begotten of him.

2 By this we know that we love the children of God, when we love God and keep his commandments.

[a] Matth. 11. 30. 3 For this is the love of God, that we keep his commandments: and [a] his commandments are not grievous.

4 For whatsoever is born of God, overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world, *even* our faith.

5 Who is he that overcometh the world, but he that beleeveth that Jesus is the Son of God?

6 This is he that came by water and bloud, *even* Jesus Christ; not by water onely, but by water and bloud: and it is the Spirit that beareth

beareth witness, because the Spirit is truth.

7 For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the holy Ghost: and these three are one.

8 And there are three that bear witness in earth, the spirit, and the water, and the bloud: and these three agree in one.

9 If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God, which he hath testified of his son.

10 He that beleeveth on the Son of God, hath the witness in himself: he that beleeveth not God, hath made him a liar, because he beleeveth not the record that God gave of his Son.

11 And this is the record, that God hath given to us eternal life: and this life is in his Son.

12 He that hath the Son, hath life; *and* he that hath not the Son of God, hath not life.

13 These things have I written unto you that beleeve on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may beleeve on the name of the Son of God.

14 And this is the confidence that we have ‖ in him, that [b] if we ask any thing according to his will, he heareth us. ‖ Or, *concerning him.* [b] Chap. 3. 22.

15 And if we know that he hear us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of him.

16 If any man see his brother sin a sin *which is* not unto death, he shall ask, and he shall give him life for them that sin not unto death. [c] There is a sin unto death: I do not say that he shall pray for it. [c] Mat. 12. 31. Mar. 3. 29.

17 All unrighteousness is sin: and there is a sin not unto death.

18 We know that whosoever is born of God sinneth not, but he that is begotten of God, keepeth himself, & that wicked one toucheth him not.

19 *And* we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness.

20 And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true: and we are in him that is true, *even* in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.

21 Little children, keep your selves from idols. Amen.

¶ The second epistle of S. JOHN.

He exhorteth a certain honourable matron with her children, to persevere in Christian love and belief, 8 lest they lose the reward of their former profession; 10 & to have nothing to do with those seducers that bring not the true doctrine of Christ Jesus.

THE elder unto the elect lady, and her children, whom I love in the truth; and not I only, but also all they that have known the truth;

2 For the truths sake which dwelleth in us, and shall be with us for ever:

3 Grace be with you, mercy, *and* peace from God the Father, and from the Lord Jesus Christ the Son of the Father, in truth and love.

4 I rejoyced greatly, that I found of thy children walking in truth, as we have received a commandment from the Father.

[a] 1 Joh. 2. 7. 5 And now I beseech thee, lady, [a] not as though I wrote a new commandment unto thee, but that which we had from the beginning, that we love one another.

6 And this is love, that we walk after his commandments. This is the commandment, that as ye have heard from the beginning, ye should walk in it.

7 For many deceivers are entred into the world, who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver and an antichrist.

8 Look to your selves, that we lose not those things which we have ‖ wrought, but that we receive a full reward. ‖ Or, *gained.* Some copies read, *which ye have gained, but that ye receive,* &c.

9 Whosoever transgresseth, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God: he that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son.

10 If there come any unto you, and bring not this doctrine, receive him not into *your* house, neither bid him God speed:

11 For he that biddeth him God speed, is partaker of his evil deeds.

12 Having many things to write unto you, I would not *write* with paper and ink; but I trust to come unto you, and speak † face to face, that our joy may be full. † Gr. *mouth to mouth.*

13 The children of thy elect sister greet thee. Amen.

¶ The third epistle of S. JOHN.

He commendeth Gaius for his piety, 5 and hospitality 7 to true preachers: 9 complaining of the unkind dealing of ambitious Diotrephes on the contrary side, 11 whose evil example is not to be followed: 12 and giveth special testimony to the good report of Demetrius.

THE elder unto the well-beloved Gaius, whom I love ‖ in the truth. ‖ Or, *truly.*

2 Beloved, I ‖ wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth. ‖ Or, *pray.*

3 For

3 For I rejoyced greatly when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth.

4 I have no greater joy then to hear that my children walk in truth.

5 Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest to the brethren, and to strangers;

6 Which have born witness of thy charity before the church: whom if thou bring forward on their journey after a godly sort, thou shalt do well:

7 Because that for his names sake they went forth, taking nothing of the Gentiles.

8 We therefore ought to receive such, that we might be fellow-helpers to the truth.

9 I wrote unto the church: but Diotrephes who loveth to have the preeminence among them, receiveth us not.

10 Wherefore if I come, I will remember his deeds which he doeth, prating against us with malicious words: and not content therewith, neither doth he himself receive the brethren, and forbiddeth them that would, and casteth *them* out of the church.

11 Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that doeth good, is of God: but he that doeth evil, hath not seen God.

12 Demetrius hath good report of all men, and of the truth it self: yea, and we *also* bear record, and ye know that our record is true.

13 I had many things to write, but I will not with ink and pen write unto thee:

14 But I trust I shall shortly see thee, and we shall speak † face to face. Peace *be* to thee. Our friends salute thee. Greet the friends by name.

† Gr. *mouth to mouth.*

¶ The general epistle of S. JUDE.

He exhorteth them to be constant in the profession of the faith. 4 False teachers are crept in to seduce them; for whose damnable doctrine and manners, horrible punishment is prepared: 20 whereas the godly by the assistance of the holy Spirit, and prayers to God, may persevere, and grow in grace, and keep themselves, and recover others out of the snares of those deceivers.

JUde the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the Father, and preserved in Jesus Christ, *and* called:

2 Mercy unto you, and peace, and love be multiplied.

3 Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation: it was needfull for me to write unto you, and exhort you that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints.

4 For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the onely Lord God, and our Lord Jesus Christ.

5 I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord having saved the people out of the land of Egypt, afterward [a] destroyed them that beleeved not.

6 And [b] the angels which kept not their ‖ first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness, unto the judgement of the great day.

7 Even as [c] Sodom and Gomorrha, and the cities about them in like manner giving themselves over to fornication, and going after † strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.

8 [d] Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

9 Yet Michael the archangel, when contending with the devil, he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, [e] The Lord rebuke thee.

10 But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts; in those things they corrupt themselves.

11 Wo unto them; for they have gone in the way of Cain, and [f] ran greedily after the errour of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core.

12 These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: [g] clouds *they are* without water, carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

13 Raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandring stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever.

14 And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints,

15 To execute judgement upon all, and to convince all that are ungodly among them, of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard *speeches*, which ungodly sinners have spoken against him.

16 These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling *words*, having mens persons in admiration because of advantage.

17 But beloved, remember ye the words which

[a] Num. 14. 37. [b] 2 Pet. 2. 4. ‖ Gr. *principality*

[c] Gen. 19. 24.

† Gr. *other.*

[d] 2 Pet. 2. 10, 11.

[e] Zec. 3. 2.

[f] 2 Pet. 2. 15.

[g] 2 Pet. 2. 17.

which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ:

h 1 Tim. 4. 1. 2 Tim. 3. 1. 2 Pet. 3. 3.

18 *How* that they told you h there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.

19 These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.

20 But ye beloved, building up your selves on your most holy faith, praying in the holy Ghost,

21 Keep your selves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

22 And of some have compassion, making a difference:

23 And others save with fear, pulling *them* out of the fire: hating even the garment spotted by the flesh.

24 Now unto him that is able to keep you from falling, and to present *you* faultless before the presence of his glory with exceeding joy,

25 To the onely wise God our Saviour, *be* glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.

¶ The REVELATION of S. JOHN the Divine.

CHAP. I.

4 John writeth his revelation to the seven churches of Asia, signified by the seven golden candlesticks. 7 The coming of Christ. 14 His glorious power and majesty.

THE revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to shew unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified *it* by his angel unto his servant John:

2 Who bare record of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw.

3 Blessed *is* he that readeth, and they that hear the words of this prophesie, and keep those things which are written therein: for the time is at hand.

4 JOhn to the seven churches which are in Asia: Grace *be* unto you, and peace, from him a which is, and which was, and which is to come; and from the seven spirits which are before his throne;

a Exod. 3. 14.

5 And from Jesus Christ, *who is* the faithfull witness, *and* the b first-begotten of the dead, and the prince of the kings of the earth: Unto him that loved us, c and washed us from our sins in his own bloud,

b 1 Cor. 15. 20. Col. 1. 18. c Heb. 9. 14. 1 Joh. 1. 7. d 1 Pet. 2. 5.

6 And hath d made us kings and priests unto God and his father; to him *be* glory and dominion for ever and ever. Amen.

e Dan. 7. 13. Mat. 24. 30. Zech. 12. 10. f Chap. 21. 6. & 22. 13.

7 e Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and f they *also* which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him: even so, Amen.

8 I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty.

9 I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and for the testimony of Jesus Christ.

10 I was in the Spirit on the Lords day, and heard behind me a great voice, as of a trumpet,

11 Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and, What thou seest, write in a book, and send *it* unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.

12 And I turned to see the voice that spake with me. And being turned, I saw seven golden candlesticks;

13 And in the midst of the seven candlesticks, *one* like unto the Son of man, h clothed with a garment down to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.

h Dan. 10. 5, 6.

14 His head and *his* hairs *were* white like wooll as white as snow; and his eyes *were* as a flame of fire;

15 And his feet like unto fine brass, as if they burned in a furnace; and his voice as the sound of many waters.

16 And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth went a sharp two-edged sword: and his countenance *was* as the sun shineth in his strength.

17 And when I saw him, I fell at his feet as dead: and he laid his right hand upon me, saying unto me, Fear not; i I am the first and the last:

i Isa. 41. 4. & 44. 6.

18 *I am* he that liveth, and was dead; and behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell and of death.

19 Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be hereafter,

20 The mystery of the seven stars which thou sawest in my right hand, and the seven golden candlesticks. The seven stars are the angels of the seven churches: and the seven candlesticks which thou sawest, are the seven churches.

CHAP. II.

What is commanded to be written to the angels (that is, the ministers) of the churches of 1 Ephesus, 8 Smyrna, 12 Pergamos, 18 Thyatira: and what is commended, or found wanting in them.

Unto

UNto the angel of the church of Epheſus, write, Theſe things ſaith he that holdeth the ſeven ſtars in his right hand, who walketh in the midſt of the ſeven golden candleſticks;

2 I know thy works, and thy labour, and thy patience, and how thou canſt not bear them which are evil: and thou haſt tried them which ſay they are apoſtles, and are not; and haſt found them liars:

3 And haſt born, and haſt patience, and for my names ſake haſt laboured, and haſt not fainted.

4 Nevertheleſs, I have *ſomewhat* againſt thee, becauſe thou haſt left thy firſt love.

5 Remember therefore from whence thou art fallen, and repent, and do the firſt works; or elſe I will come unto thee quickly, and will remove thy candleſtick out of his place, except thou repent

6 But this thou haſt, that thou hateſt the deeds of the Nicolaitanes, which I alſo hate.

7 He that hath an ear, let him hear what the Spirit ſaith unto the churches, To him that overcometh will I give to eat of the tree of life, which is in the midſt of the paradiſe of God.

8 And unto the angel of the church in Smyrna, write, Theſe things ſaith the firſt and the laſt, which was dead, and is alive;

9 I know thy works, and tribulation, and poverty, (but thou art rich) and *I know* the blaſphemy of them which ſay they are Jews, and are not, but *are* the ſynagogue of Satan.

10 Fear none of thoſe things which thou ſhalt ſuffer: behold, the devil ſhall caſt ſome of you into priſon, that ye may be tried; and ye ſhall have tribulation ten days: be thou faithfull unto death, and I will give thee a crown of life.

11 He that hath an ear, let him hear what the Spirit ſaith unto the churches, He that overcometh, ſhall not be hurt of the ſecond death.

12 And to the angel of the church in Pergamos, write, Theſe things ſaith he, which hath the ſharp ſword with two edges,

13 I know thy works, and where thou dwelleſt, *even* where Satans ſeat *is:* and thou holdeſt faſt my name, and haſt not denied my faith, even in thoſe days wherein Antipas *was* my faithfull martyr, who was ſlain among you, where Satan dwelleth.

14 But I have a few things againſt thee, becauſe thou haſt there them that hold the doctrine of [a] Balaam, who taught Balac to caſt a ſtumbling-block before the children of Iſrael, to eat things ſacrificed unto idols, and to commit fornication. [a] Num. 25.

15 So haſt thou alſo them that hold the doctrine of the Nicolaitanes, which thing I hate.

16 Repent; or elſe I will come unto thee quickly, and will fight againſt them with the ſword of my mouth.

17 He that hath an ear, let him hear what the Spirit ſaith unto the churches, To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white ſtone, and in the ſtone a new name written, which no man knoweth, ſaving he that receiveth *it*.

18 And unto the angel of the church of Thyatyra, write, Theſe things ſaith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet *are* like fine braſs;

19 I know thy works, and charity, and ſervice, and faith, and thy patience, and thy works; and the laſt *to be* more then the firſt.

20 Notwithſtanding, I have a few things againſt thee, becauſe thou ſuffereſt that woman [b] Jezebel, which calleth her ſelf a propheteſs, to teach and to ſeduce my ſervants to commit fornication, and to eat things ſacrificed unto idols. [b] 1 King. 16. 31.

21 And I gave her ſpace to repent of her fornication, and ſhe repented not.

22 Behold, I will caſt her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their deeds.

23 And I will kill her children with death; & all the churches ſhall know that [c] I am he which ſearcheth the reins and hearts: and I will give unto every one of you according to your works. [c] Pſal. 7. 9. Jer. 11. 20. & 17. 10.

24 But unto you I ſay, and unto the reſt in Thyatira, As many as have not this doctrine, and which have not known the depths of Satan, as they ſpeak, I will put upon you none other burden

25 But that which ye have *already*, hold faſt till I come.

26 And he that overcometh, and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations:

27 ([d] And he ſhall rule them with a rod of iron: as the veſſels of a potter ſhall they be broken to ſhivers) even as I received of my Father. [d] Pſal. 2. 9.

28 And I will give him the morning ſtar.

29 He that hath an ear, let him hear what the Spirit ſaith unto the churches.

CHAP. III.

2 The angel of the church of Sardis is reproved, 3 exhorted to repent, and threatned if he do not repent. 8 The angel of the church of Philadelphia 10 is approved for his diligence and patience. 15 The angel of Laodicea is rebuked, for being neither hot nor cold, 19 and admoniſhed to be more zealous. 20 Chriſt ſtandeth at the door, and knocketh.

AND unto the angel of the church in Sardis, write, Theſe things ſaith he that hath the ſeven Spirits of God, and the ſeven ſtars; I know thy works, that thou haſt a name that thou liveſt, and art dead.

2 Be watchfull, and ſtrengthen the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.

3 Remember therefore how thou haſt received and heard, and hold faſt, and repent. [a] If therefore thou ſhalt not watch, I will come on [a] 1 Theſ. 5. 2 2 Pet. 3. 10. Cha. 16. 15

thee

thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.

4 Thou hast a few names even in Sardis, which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.

5 He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his
[b] Phil. 4. 3. name out of the [b] book of life, but I will confess
Cha. 20. 12. his name before my Father, and before his angels.

6 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

7 And to the angel of the church in Philadelphia, write, These things saith he that is holy, he that is true, he that hath [c] the key of Da-
[c] Isa. 22. 22. vid, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth:

8 I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.

9 Behold, I will make them of the synagogue of Satan (which say they are Jews, and are not, but do lie) behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.

10 Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.

11 Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast, that no man take thy crown.

12 Him that overcometh, will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, *which is* new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God: and *I will write upon him* my new name.

13 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

‖ Or, *in Laodicea* 14 And unto the angel of the church ‖ of the Laodiceans, write, These things saith the Amen, the faithfull and true witness, the beginning of the creation of God;

15 I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.

16 So then because thou art luke-warm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth:

17 Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked.

18 I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and *that* the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eye-salve, that thou mayest see.

[d] Pro. 3. 11. Heb. 12. 5. 19 [d] As many as I love, I rebuke and chasten: be zealous therefore and repent.

20 Behold, I stand at the door, and knock: If any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.

21 To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.

22 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

CHAP. IV.

2 John seeth the throne of God in heaven. 4 The four and twenty elders. 6 The four beasts full of eyes before and behind. 10 The elders lay down their crowns, and worship him that sat on the throne.

AFter this I looked, and behold, a door *was* opened in heaven: and the first voice which I heard, *was* as it were of a trumpet talking with me; which said, Come up hither, and I will shew thee things which must be hereafter.

2 And immediately I was in the spirit: and behold, a throne was set in heaven, and *one* sat on the throne.

3 And he that sat, was to look upon like a jasper, and a sardine stone: and *there was* a rainbowe round about the throne, in sight like unto an emerald.

4 And round about the throne *were* four and twenty seats: and upon the seats I saw four and twenty elders sitting, clothed in white raiment; and they had on their heads crowns of gold.

5 And out of the throne proceeded lightnings, and thundrings, and voices: And *there were* seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.

6 And before the throne *there was* a sea of glass like unto crystal: And in the midst of the throne, and round about the throne, *were* four beasts full of eyes before and behind.

7 And the first beast *was* like a lion, and the second beast like a calf, and the third beast had a face as a man, and the fourth beast *was* like a flying eagle.

8 And the four beasts had each of them six wings about him, and *they were* full of eyes within; and † they rest not day and night, say-
† Gr. *they have no rest.*
ing, [a] Holy, holy, holy, Lord God Almighty, which was, and is, and is to come.
[a] Isa. 6. 3.

9 And when those beasts give glory, and honour, and thanks to him that sat on the throne, who liveth for ever an ever,

10 The four and twenty elders fall down before him that sat on the throne, and worship him that liveth for ever and ever, and cast their crowns before the throne, saying,

11 [b] Thou art worthy, O Lord, to receive
[b] Chap. 5. 12. glory, and honour, and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are and were created.

CHAP.

CHAP. V.

1 *The book sealed with seven seals:* 9 *which onely the Lamb that was slain is worthy to open.* 12 *Therefore the elders praise him,* 9 *and confess that he redeemed them with his bloud.*

AND I saw in the right hand of him that sat on the throne, a book written within and on the backside, sealed with seven seals.

2 And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?

3 And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.

4 And I wept much because no man was found worthy to open, and to read the book, neither to look thereon.

5 And one of the elders saith unto me, Weep
[a]Gen.49.9 not: behold, [a] the Lion of the tribe of Juda, the root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.

6 And I beheld, & lo, in the midst of the throne, and of the four beasts, and in the midst of the elders stood a Lamb as it had been slain, having seven horns, and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.

7 And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.

8 And when he had taken the book, the four beasts, and four *and* twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them, harps, and golden vials full of ‖ odours, which
‖ Or, *incense.* are the prayers of saints.

9 And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy bloud, out of every kindred, and tongue, and people, and nation;

[b]1 Pet.2.9. 10 [b] And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.

11 And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne, and the beasts, and the elders: and the number of them
[c]Dan.7.10 was [c] ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;

12 Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.

13 And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I, saying, Blessing, and honour, and glory, and power *be* unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

14 And the four beasts said, Amen. And the four *and* twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.

CHAP. VI.

1 *The opening of the seals in order, and what followed thereupon; containing a prophesie to the end of the world.*

AND I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts, saying, Come, and see.

2 And I saw, and behold, a white horse; and he that sat on him had a bowe, and a crown was given unto him, and he went forth conquering, and to conquer.

3 And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come, and see.

4 And there went out another horse *that was* red: and *power* was given to him that sat thereon, to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there was given unto him a great sword.

5 And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, Come, and see. And I beheld, and lo, a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

6 And I heard a voice in the midst of the four beasts say, ‖ A measure of wheat for a peny, and three measures of barley for a peny; and see thou hurt not the oyl and the wine.
‖ The word *chœnix* signifieth a measure containing one wine-quart, and the twelfth part of a quart.

7 And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, Come, and see.

8 And I looked, and behold, a pale horse; and his name that sat on him was Death, and hell followed with him: and power was given ‖ unto them, over the fourth part of the earth, to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.
‖ Or, *to him.*

9 And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the word of God, and for the testimony which they held.

10 And they cried with a loud voice, saying, How long, O Lord, holy and true, dost thou not judge and avenge our bloud on them that dwell on the earth?

11 And white robes were given unto every one of them, and it was said unto them, that they should rest yet for a little season, untill their fellow-servants also, and their brethren that should be killed as they *were*, should be fulfilled.

12 And I beheld when he had opened the sixth seal, and lo, there was a great earthquake, and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as bloud;

13 And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig-tree casteth her ‖ untimely figs when she is shaken of a mighty wind:
‖ Or, *green figs.*

[a]Isa.34.4. 14 [a] And the heaven departed as a scrowl when it is rolled together; and every mountain and island were moved out of their places:

15 And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bond-man, and every

[b] Isa.2.19. every free-man [b] hid themselves in the dens, and in the rocks of the mountains;

[c] Hos.10.8 Luk.23.30 16 [c] And said to the mountains and rocks, Fall on us, & hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb:

17 For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?

CHAP. VII.

3 An angel sealeth the servants of God in their foreheads. 4 The number of them that were sealed: of the tribes of Israel a certain number, 9 of all other nations an innumerable multitude, which stand before the throne, clad in white robes, and palms in their hands. 14 Their robes were washed in the bloud of the Lamb.

AND after these things, I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

2 And I saw another angel ascending from the east, having the seal of the living God: and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea,

3 Saying, Hurt not the earth, neither the sea, [a] Ezc.9.4. nor the trees, till we have [a] sealed the servants of our God in their foreheads.

4 And I heard the number of them which were sealed: *and there were* sealed, an hundred *and* forty *and* four thousand, of all the tribes of the children of Israel.

5 Of the tribe of Juda *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Reuben *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad *were* sealed twelve thousand.

6 Of the tribe of Aser *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Nephthalim *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasses were sealed twelve thousand.

7 Of the tribe of Simeon *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar *were* sealed twelve thousand.

8 Of the tribe of Zabulon *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Joseph *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin *were* sealed twelve thousand.

9 After this I beheld, and lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands;

10 And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb.

11 And all the angels stood round about the throne, and *about* the elders, and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and worshipped God,

12 Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might *be* unto our God for ever and ever. Amen.

13 And one of the elders answered, saying unto me, What are these which are arayed in white robes? and whence came they?

14 And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said unto me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the bloud of the Lamb.

15 Therefore are they before the throne of God, and serve him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall [b] dwell among them. [b] Chap. 21. 3.

16 [c] They shall hunger no more, neither thirst any more, neither shall the sun light on them, nor any heat. [c] Isa. 49. 10.

17 For the Lamb which is in the midst of the throne, shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters: [d] and God shall wipe away all tears from their eyes. [d] Isa. 25. 8. Chap. 21. 4.

CHAP. VIII.

1 At the opening of the seventh seal, 2 seven angels had seven trumpets given them. 6 Four of them sound their trumpets, and great plagues follow. 3 Another angel putteth incense to the prayers of the saints on the golden altar.

AND when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven about the space of half an hour.

2 And I saw the seven angels which stood before God; and to them were given seven trumpets.

3 And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should ‖ offer *it* with the prayers of all saints upon the golden altar, which was before the throne. ‖ Or, *add it to the prayers.*

4 And the smoke of the incense *which came* with the prayers of the saints, ascended up before God, out of the angels hand.

5 And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast it into the earth: and there were voices, and thundrings, and lightnings, and an earthquake.

6 And the seven angels which had the seven trumpets, prepared themselves to sound.

7 The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with bloud, and they were cast upon the earth: and the third part of trees was burnt up, and all green grass was burnt up.

8 And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea; and the third part of the sea became bloud:

9 And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died; and the third part of the ships were destroyed.

10 And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp,

lamp, and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters:

11 And the name of the ſtar is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters, becauſe they were made bitter.

12 And the fourth angel ſounded, and the third part of the ſun was ſmitten, and the third part of the moon, and the third part of the ſtars; ſo as the third part of them was darkned, and the day ſhone not for a third part of it, and the night likewiſe.

13 And I beheld, and heard an angel flying through the midſt of heaven, ſaying with a loud voice, Wo, wo, wo to the inhabiters of the earth, by reaſon of the other voices of the trumpet of the three angels which are yet to ſound.

CHAP. IX.

1 At the ſounding of the fifth angel, a ſtar falleth from heaven, to whom is given the key of the bottomleſs pit. 2 He openeth the pit, and there come forth locuſts like ſcorpions. 12 The firſt wo paſt. 13 The ſixth trumpet ſoundeth. 14 Four angels are let looſe, that were bound.

AND the fifth angel ſounded, and I ſaw a ſtar fall from heaven unto the earth: and to him was given the key of the bottomleſs pit.

2 And he opened the bottomleſs pit, and there aroſe a ſmoke out of the pit, as the ſmoke of a great furnace; and the ſun and the air were darkned, by reaſon of the ſmoke of the pit.

3 And there came out of the ſmoke locuſts upon the earth; and unto them was given power, as the ſcorpions of the earth have power.

4 And it was commanded them that they ſhould not hurt the graſs of the earth, neither any green thing, neither any tree; but onely thoſe men which have not the ſeal of God in their foreheads.

5 And to them it was given that they ſhould not kill them, but that they ſhould be tormented five moneths: and their torment *was* as the torment of a ſcorpion, when he ſtriketh a man.

6 And in thoſe days [a] ſhall men ſeek death, and ſhall not find it; and ſhall deſire to die, and death ſhall flee from them.

[a] Iſa.2.19. Cha.6.16.

7 And the ſhapes of the locuſts *were* like unto horſes prepared unto battel; and on their heads *were* as it were crowns like gold, and their faces *were* as the faces of men.

8 And they had hair as the hair of women, and their teeth were as *the teeth* of lions.

9 And they had breaſtplates, as it were breaſtplates of iron; and the ſound of their wings *was* as the ſound of chariots of many horſes running to battel.

10 And they had tails like unto ſcorpions, and there were ſtings in their tails: and their power *was* to hurt men five moneths.

11 And they had a king over them, *which is* the angel of the bottomleſs pit, whoſe name in the Hebrew tongue *is* Abaddon, but in the Greek tongue hath *his* name ‖ Apollyon.

‖ That is to ſay, a deſtroyer.

12 One wo is paſt, *and* behold there come two woes more hereafter.

13 And the ſixth angel ſounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar, which is before God,

14 Saying to the ſixth angel which had the trumpet, Looſe the four angels which are bound in the great river Euphrates.

15 And the four angels were looſed, which were prepared ‖ for an hour, and a day, and a moneth, & a year, for to ſlay the third part of men.

‖ Or, as.

16 And the number of the army of the horſemen *were* two hundred thouſand thouſand: and I heard the number of them.

17 And thus I ſaw the horſes in the viſion, and them that ſat on them, having breaſtplates of fire, and of jacinct, and brimſtone: and the heads of the horſes *were* as the heads of lions; and out of their mouthes iſſued fire, and ſmoke, and brimſtone.

18 By theſe three was the third part of men killed, by the fire, and by the ſmoke, and by the brimſtone, which iſſued out of their mouthes.

19 For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails *were* like unto ſerpents, and had heads, and with them they do hurt.

20 And the reſt of the men which were not killed by theſe plagues, yet repented not of the works of their hands, that they ſhould not worſhip devils, [b] and idols of gold and ſilver, and braſs, and ſtone, and of wood: which neither can ſee, nor hear, nor walk:

[b] Pſal.115. 4. & 135. 15.

21 Neither repented they of their murders, nor of their ſorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

CHAP. X.

A mighty ſtrong angel appeareth with a book open in his hand. 6 He ſweareth by him that liveth for ever, that there ſhall be no more time. 9 John is commanded to take and eat the book.

AND I ſaw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud, and a rainbowe *was* upon his head, and his face *was* as it were the ſun, and his feet as pillars of fire.

2 And he had in his hand a little book open: and he ſet his right foot upon the ſea, and *his* left *foot* on the earth,

3 And cried with a loud voice, as *when* a lion roareth: and when he had cried, ſeven thunders uttered their voices.

4 And when the ſeven thunders had uttered their voices, I was about to write: and I heard a voice from heaven, ſaying unto me, Seal up thoſe things which the ſeven thunders uttered, and write them not.

5 And the angel which I ſaw ſtand upon the ſea, and upon the earth, [a] lifted up his hand to heaven,

[a] Dan.12.7

6 And

6 And ſware by him that liveth for ever and ever, who created heaven and the things that therein are, and the earth and the things that therein are, and the ſea and the things which are therein, that there ſhould be time no longer:

7 But in the days of the voice of the ſeventh angel, when he ſhall begin to ſound, the myſtery of God ſhould be finiſhed, as he hath declared to his ſervants the prophets.

8 And the voice which I heard from heaven ſpake unto me again, & ſaid, Go, *and* take the little book which is open in the hand of the angel which ſtandeth upon the ſea, and upon the earth.

9 And I went unto the angel, and ſaid unto him, Give me the little book. And he ſaid unto me, [b] Take *it*, and eat it up; and it ſhall make thy belly bitter, but it ſhall be in thy mouth ſweet as honey.

[b] Ezek. 28. & 3. 3.

10 And I took the little book out of the angels hand, and ate it up; and it was in my mouth ſweet as honey: and aſſoon as I had eaten it, my belly was bitter.

11 And he ſaid unto me, Thou muſt propheſie again before many peoples, and nations, and tongues, and kings.

CHAP. XI.

3 The two witneſſes propheſie. 6 They have power to ſhut heaven, that it rain not. 7 The beaſt ſhall fight againſt them, and kill them. 8 They lie unburied, 11 & after three days & an half riſe again. 14 The ſecond wo is paſt. 15 The ſeventh trumpet ſoundeth.

AND there was given me a reed like unto a rod: and the angel ſtood, ſaying, Riſe, and meaſure the temple of God, and the altar, and them that worſhip therein.

2 But the court which is without the temple † leave out, and meaſure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy cities ſhall they tread under foot fourty *and* two moneths.

† Gr. *caſt out.*

3 And ‖ I will give *power* unto my two witneſſes, and they ſhall propheſie a thouſand two hundred & threeſcore days clothed in ſackcloth.

‖ Or, *I will give unto my two witneſſes that they may propheſie.*

4 Theſe are the [a] two olive-trees, and the two candleſticks ſtanding before the God of the earth.

[a] Zech. 4. 3, 11, 14.

5 And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he muſt in this manner be killed.

6 Theſe have power to ſhut heaven, that it rain not in the days of their propheſie: and have power over waters to turn them to bloud, and to ſmite the earth with all plagues, as often as they will.

7 And when they ſhall have finiſhed their teſtimony, the beaſt that aſcendeth out of the bottomleſs pit, ſhall make war againſt them, and ſhall overcome them, and kill them.

8 And their dead bodies *ſhall lie* in the ſtreet of the great city, which ſpiritually is called Sodom and Egypt, where alſo our Lord was crucified.

9 And they of the people, and kindreds, and tongues, and nations, ſhall ſee their dead bodies three days and an half, and ſhall not ſuffer their dead bodies to be put in graves.

10 And they that dwell upon the earth ſhall rejoyce over them, and make merry, and ſhall ſend gifts one to another; becauſe theſe two prophets tormented them that dwelt on the earth.

11 And after three days and an half, the Spirit of life from God entred into them: and they ſtood upon their feet, and great fear fell upon them which ſaw them.

12 And they heard a great voice from heaven, ſaying unto them, Come up hither. And they aſcended up to heaven in a cloud, and their enemies beheld them.

13 And the ſame hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were ſlain † of men ſeven thouſand: and the remnant were affrighted, and gave glory to the God of heaven.

† Gr. *names of men.*

14 The ſecond wo is paſt, *and* behold, the third wo cometh quickly.

15 And the ſeventh angel ſounded, and there were great voices in heaven, ſaying, The kingdoms of this world are become *the kingdoms* of our Lord, and of his Chriſt, and he ſhall reign for ever and ever.

16 And the four and twenty elders which ſat before God on their ſeats, fell upon their faces, and worſhipped God,

17 Saying, We give thee thanks, O Lord God Almighty, which art, and waſt, and art to come; becauſe thou haſt taken to thee thy great power, and haſt reigned.

18 And the nations were angry, and thy wrath is come, & the time of the dead that they ſhould be judged, and that thou ſhouldeſt give reward unto thy ſervants the prophets, and to the ſaints, and them that fear thy name, ſmall and great, and ſhouldeſt deſtroy them which ‖ deſtroy the earth.

‖ Or, *corrupt.*

19 And the temple of God was opened in heaven, and there was ſeen in his temple the ark of his teſtament: and there were lightnings, and voices, and thundrings, and an earthquake, and great hail.

CHAP. XII.

1 A woman clothed with the ſun travaileth. 4 The great red dragon ſtandeth before her, ready to devour her child. 6 When ſhe was delivered ſhe fleeth into the wilderneſs. 7 Michael and his angels fight with the dragon, and prevail. 13 The dragon being caſt down into the earth, perſecuteth the woman.

AND there appeared a great ‖ wonder in heaven, a woman clothed with the ſun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve ſtars:

‖ Or, *ſign.*

2 And ſhe being with child, cried, travailing in birth, and pained to be delivered.

3 And there appeared another ‖ wonder in heaven,

‖ Or,

heaven, and behold, a great red dragon, having ſeaven heads, and ten horns, and ſeven crowns upon his heads.

4 And his tail drew the third part of the ſtars of heaven, and did caſt them on the earth: and the dragon ſtood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her child aſſoon as it was born.

5 And ſhe brought forth a man-child, who was to rule all nations with a rod of iron: and her child was caught up unto God, and *to* his throne.

6 And the woman fled into the wilderneſs, where ſhe hath a place prepared of God, that they ſhould feed her there a thouſand two hundred *and* threeſcore days.

7 And there was war in heaven; Michael and his angels fought againſt the dragon, and the dragon fought and his angels:

8 And prevailed not, neither was their place found any more in heaven.

9 And the great dragon was caſt out, that old ſerpent, called the devil and Satan, which deceiveth the whole world: he was caſt out into the earth, and his angels were caſt out with him.

10 And I heard a loud voice ſaying in heaven, Now is come ſalvation, and ſtrength, and the kingdom of our God, and the power of his Chriſt: for the accuſer of our brethren is caſt down, which accuſed them before our God day and night.

11 And they overcame him by the bloud of the Lamb, and by the word of their teſtimony; and they loved not their lives unto the death.

12 Therefore rejoyce, ye heavens, and ye that dwell in them. Wo to the inhabiters of the earth, and of the ſea: for the devil is come down unto you, having great wrath, becauſe he knoweth that he hath but a ſhort time.

13 And when the dragon ſaw that he was caſt unto the earth, he perſecuted the woman which brought forth the man-*child*.

14 And to the woman were given two wings of a great eagle, that ſhe might flie into the wilderneſs, into her place: where ſhe is nouriſhed for a time, and times, and half a time, from the face of the ſerpent.

15 And the ſerpent caſt out of his mouth water as a floud, after the woman; that he might cauſe her to be carried away of the floud.

16 And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and ſwallowed up the floud which the dragon caſt out of his mouth.

17 And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her ſeed, which keep the commandments of God, and have the teſtimony of Jeſus Chriſt.

CHAP. XIII.

1 *A beaſt riſeth out of the ſea with ſeven heads and ten horns, to whom the dragon giveth his power.*
11 *Another beaſt cometh up out of the earth;*
14 *cauſeth an image to be made of the former beaſt,* 15 *and that men ſhould worſhip it,* 16 *and receive his mark.*

AND I ſtood upon the ſand of the ſea, and ſaw a beaſt riſe up out of the ſea, having ſeven heads, and ten horns, and upon his horns ten crowns, & upon his heads the ‖ name of blaſphemy.

‖ Or, *names.*

2 And the beaſt which I ſaw was like unto a leopard, and his feet were as *the feet* of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power, and his ſeat, and great authority.

3 And I ſaw one of his heads, as it were † wounded to death; and his deadly wound was healed: & all the world wondred after the beaſt.

† Gr. *ſlain.*

4 And they worſhipped the dragon which gave power unto the beaſt: and they worſhiped the beaſt, ſaying, Who *is* like unto the beaſt? who is able to make war with him?

5 And there was given unto him a mouth ſpeaking great things, and blaſphemies; and power was given unto him ‖ to continue fourty *and* two moneths.

‖ Or, *to make war.*

6 And he opened his mouth in blaſphemy againſt God, to blaſpheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.

7 And it was given unto him to make war with the ſaints, and to overcome them: and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.

8 And all that dwell upon the earth ſhall worſhip him, whoſe names are not written in the book of life of the Lamb ſlain from the foundation of the world.

9 If any man have an ear, let him hear.

10 He that leadeth into captivity, ſhall go into captivity: [a] He that killeth with the ſword, muſt be killed with the ſword. Here is the patience and the faith of the ſaints.

[a] Mat. 26. 52.

11 And I beheld another beaſt coming up out of the earth, and he had two horns like a lamb, and he ſpake as a dragon.

12 And he exerciſed all the power of the firſt beaſt before him, and cauſeth the earth, and them which dwell therein, to worſhip the firſt beaſt, whoſe deadly wound was healed.

13 And he doeth great wonders, ſo that he maketh fire come down from heaven on the earth, in the ſight of men,

14 And deceiveth them that dwell on the earth, by *the means of* thoſe miracles which he had power to do in the ſight of the beaſt, ſaying to them that dwell on the earth, that they ſhould make an image to the beaſt which had the wound by a ſword, and did live.

15 And he had power to give † life unto the image of the beaſt, that the image of the beaſt ſhould both ſpeak, and cauſe that as many as would not worſhip the image of the beaſt, ſhould be killed.

† Gr. *breath.*

16 And he cauſeth all, both ſmall and great, rich and poor, free and bond, † to receive a mark

† Gr. *to give.*

mark in their right hand, or in their foreheads:
17 And that no man might buy or sell save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.
18 Here is wisdom. Let him that hath understanding count the number of the beast: for it is the number of a man; and his number is six hundred threescore *and* six.

CHAP. XIV.

1 *The lamb standing on mount Sion with his company;* 6 *an angel preacheth the gospel.* 8 *The fall of Babylon.* 15 *The harvest of the world, and putting in of the sickle.* 20 *The vintage and winepress of the wrath of God.*

AND I looked, and lo, a Lamb stood on the mount Sion, and with him an hundred fourty *and* four thousand, having his Fathers name written in their foreheads.
2 And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder: and I heard the voice of harpers harping with their harps:
3 And they sung as it were a new song before the throne, and before the four beasts, and the elders: and no man could learn that song, but the hundred *and* fourty *and* four thousand, which were redeemed from the earth.
4 These are they which were not defiled with women; for they are virgins: these are they which follow the Lamb whithersoever he goeth: these † were redeemed from among men, *being* the first-fruits unto God, and to the Lamb.
5 And in their mouth was found no guile: for they are without fault before the throne of God.
6 And I saw another angel flie in the midst of heaven, having the everlasting gospel to preach unto them that dwell on the earth, and to every nation, and kindred, and tongue, and people,
7 Saying with a loud voice, Fear God, and give glory to him, for the hour of his judgement is come: [a] and worship him that made heaven and earth, and the sea and the fountains of waters.
8 And there followed another angel, saying, [b] Babylon is fallen, is fallen, that great city, because she made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.
9 And the third angel followed them, saying with a loud voice, If any man worship the beast and his image, and receive *his* mark in his forehead, or in his hand,
10 The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture, into the cup of his indignation; and he shall be tormented with fire and brimstone, in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb:
11 And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever: and they have no rest day nor night, who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his name.
12 Here is the patience of the saints: here *are* they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.
13 And I heard a voice from heaven, saying unto me, Write, Blessed *are* the dead which die in the Lord, ‖ from henceforth: Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; and their works do follow them.
14 And I looked, and behold, a white cloud, and upon the cloud *one* sat, like unto the Son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.
15 And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to him that sat on the cloud, [c] Thrust in thy sickle, and reap: for the time is come for thee to reap; for the harvest of the earth is ‖ ripe.
16 And he that sat on the cloud, thrust in his sickle on the earth; and the earth was reaped.
17 And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.
18 And another angel came out from the altar, which had power over fire; and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, Thrust in thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.
19 And the angel thrust in his sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast *it* into the great wine-press of the wrath of God.
20 And the wine-press was troden without the city, and blood came out of the wine-press, even unto the horse-bridles, by the space of 2 thousand *and* six hundred furlongs.

† Gr. *were bought.*

‖ Or, *from henceforth saith the Spirit, Yea.*

[c] Joel 3.13

‖ Or, *dried.*

CHAP. XV.

1 *The seven angels with the seven last plagues.* 3 *The song of them that overcome the beast.* 7 *The seven vials full of the wrath of God.*

AND I saw another sign in heaven, great and marvellous, seven angels having the seven last plagues, for in them is filled up the wrath of God.
2 And I saw as it were a sea of glass, mingled with fire; and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, *and* over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.
3 And they sing [a] the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvellous *are* thy works, Lord God Almighty; [b] just and true *are* thy ways, thou King of saints.
4 [c] Who shall not fear thee, O Lord, and glorifie thy name? for *thou* only *art* holy: for all nations shall come and worship before thee; for thy judgements are made manifest.
5 And after that I looked, and behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened:
6 And the seven angels came out of the tem-

[a] Pſal. 146. 5, 6. Acts 14. 15

[b] Iſa. 21. 9. Jer. 51. 8. Cha. 18. 2

[a] Exod. 15. 1.

[b] Pſal. 145. 17.

[c] Jer. 10. 7.

ple, having the ſeven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breaſts girded with golden girdles.

7 And one of the four beaſts gave unto the ſeven angels ſeven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and ever.

8 And the temple was filled with ſmoke from the glory of God, and from his power; and no man was able to enter into the temple, till the ſeven plagues of the ſeven angels were fulfilled.

CHAP. XVI.

2 The angels pour out of their vials full of wrath. 6 The plagues that follow thereupon. 15 Chriſt cometh as a thief. Bleſſed are they that watch.

AND I heard a great voice out of the temple, ſaying to the ſeven angels, Go your ways and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.

2 And the firſt went, and poured out his vial upon the earth; and there fell a noiſom and grievous ſore upon the men which had the mark of the beaſt, and *upon* them which worſhipped his image.

3 And the ſecond angel poured out his vial upon the ſea; and it became as the blood of a dead man: and every living ſoul died in the ſea.

4 And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.

5 And I heard the angel of the waters ſay, Thou art righteous, O Lord, which art, and waſt, and ſhalt be, becauſe thou haſt judged thus:

6 For they have ſhed the blood of ſaints and prophets, and thou haſt given them blood to drink; for they are worthy.

7 And I heard another out of the altar ſay, Even ſo, Lord God Almighty, true and righteous *are* thy judgements.

8 And the fourth angel poured out his vial upon the ſun; and power was given unto him to ſcorch men with fire.

‖ Or, *burned.*

9 And men were ‖ ſcorched with great heat, and blaſphemed the name of God, which hath power over theſe plagues: and they repented not, to give him glory.

10 And the fifth angel poured out his vial upon the ſeat of the beaſt; and his kingdom was full of darkneſs, and they gnawed their tongues for pain,

11 And blaſphemed the God of heaven becauſe of their pains and their ſores, and repented not of their deeds.

12 And the ſixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the eaſt might be prepared.

13 And I ſaw three unclean ſpirits like frogs *come* out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beaſt, and out of the mouth of the falſe prophet.

14 For they are the ſpirits of devils, working miracles, which go forth unto the kings of the earth, and of the whole world, to gather them to the battel of that great day of God Almighty.

15 [a] Behold, I come as a thief. Bleſſed *is* he that watcheth, and keepeth his garments, leſt he walk naked and they ſee his ſhame.

[a] Mat. 24. 43. Chap. 3. 3.

16 And he gathered them together into a place, called in the Hebrew tongue, Armageddon.

17 And the ſeventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, ſaying, It is done.

18 And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, ſuch as was not ſince men were upon the earth, ſo mighty an earthquake *and* ſo great.

19 And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell: and great Babylon came in remembrance before God, [b] to give unto her the cup of the wine of the fierceneſs of his wrath.

[b] Jer. 25. 15.

20 And every iſland fled away, and the mountains were not found.

21 And there fell upon men a great hail out of heaven, *every ſtone* about the weight of a talent: and men blaſphemed God becauſe of the plague of the hail; for the plague thereof was exceeding great.

CHAP. XVII.

3, 4 A woman arayed in purple and ſcarlet, with a golden cup in her hand, ſitteth upon the beaſt, 5 which is great Babylon the mother of all abominations. 9 The interpretation of the ſeven heads, 12 and the ten horns. 14 The victory of the Lamb. 16 The puniſhment of the whore.

AND there came one of the ſeven angels which had the ſeven vials, and talked with me, ſaying unto me, Come hither, I will ſhew unto thee the judgement of the great whore, that ſitteth upon many waters:

2 With whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabiters of the earth have been made drunk with the wine of her fornication.

3 So he carried me away in the ſpirit into the wilderneſs: and I ſaw a woman ſit upon a ſcarlet-coloured beaſt, full of names of blaſphemy, having ſeven heads, and ten horns.

4 And the woman was arayed in purple, and ſcarlet colour, and † decked with gold and precious ſtone and pearls, having a golden cup in her hand, full of abominations and filthineſs of her fornication.

† Gr. *gilded.*

5 And upon her forehead *was* a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF ‖ HARLOTS, AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.

‖ Or, *fornications.*

6 And I ſaw the woman drunken with the blood of the ſaints, and with the blood of the martyrs

martyrs of Jesus: and when I saw her, I wondred with great admiration.

7 And the angel said unto me, Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.

8 The beast that thou sawest, was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, (whose names were not written in the book of life from the foundation of the world) when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

9 And here *is* the mind which hath wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sitteth.

10 And there are seven kings: five are faln, and one is, *and* the other is not yet come; and when he cometh, he must continue a short space.

11 And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition.

12 And the ten horns which thou sawest, are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast.

13 These have one mind, and shall give their power and strength unto the beast.

14 These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them: [a] for he is Lord of lords, and King of kings; and they that are with him, *are* called, and chosen, and faithfull.

[a] 1 Tim. 6. 15. Chap. 19. 16.

15 And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.

16 And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate, and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire.

17 For God hath put in their hearts to fulfill his will, & to agree, and give their kingdom unto the beast, untill the words of God shall be fulfilled.

18 And the woman which thou sawest, is that great city, which reigneth over the kings of the earth.

CHAP. XVIII.

2 Babylon is faln. 4 The people of God commanded to depart out of her. 9 The kings of the earth, 11 with the merchants and mariners, lament over her. 20 The saints rejoyce for the judgements of God upon her.

AND after these things I saw another angel come down from heaven, having great power; and the earth was lightned with his glory.

2 And he cried mightily with a strong voice, saying, [a] Babylon the great is faln, is faln, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hatefull bird.

[a] Chap. 14. 8.

3 For all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth are waxed rich through the ‖ abundance of her delicacies.

‖ Or, power.

4 And I heard another voice from heaven, saying, [b] Come out of her my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues:

[b] Jer. 51. 16.

5 For her sins have reached unto heaven, and God hath remembred her iniquities.

6 Reward her even as she rewarded you, and double unto her double, according to her works: in the cup wch she hath filled, fill to her double.

7 How much she hath glorified her self, and lived deliciously, so much torment and sorrow give her: for she saith in her heart, I sit a [c] queen, and am no widow, and shall see no sorrow.

[c] Isa. 47. 8.

8 Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burnt with fire: for strong *is* the Lord God who judgeth her.

9 And the kings of the earth, who have committed fornication, and lived deliciously with her, [d] shall bewail her, and lament for her, when they shall see the smoke of her burning,

[d] Ezek. 26. 17.

10 Standing afar off for the fear of her torment, saying, Alas, alas, that great city Babylon, that mighty city: for in one hour is thy judgement come.

11 And the merchants of the earth shall weep and mourn over her, for no man buyeth [e] her merchandise any more:

[e] Ezek. 27. 27.

12 The merchandise of gold and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all ‖ thyine wood, and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of most precious wood, and of brass, and iron, and marble,

‖ Or, sweet.

13 And cinnamon, and odours, and ointments, and frankincense, and wine, and oyl, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and ‖ slaves, and souls of men.

‖ Or, bodies.

14 And the fruits that thy soul lusted after, are departed from thee, and all things which were dainty and goodly, are departed from thee, and thou shalt find no more at all.

15 The merchants of these things which were made rich by her, shall stand afar off, for the fear of her torment, weeping and wailing,

16 And saying, Alas, alas, that great city, that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearls:

17 For in one hour so great riches is come to nought. And every ship-master, and all the company in ships, and sailours, and as many as trade by sea, stood afar off,

18 And cried when they saw the smoke of her burning, saying, What *city is* like unto this great city?

19 And

19 And they cast dust on their heads, and cried, weeping and wailing, saying, Alas, alas, that great city, wherein were made rich all that had ships in the sea, by reason of her costliness: for in one hour is she made desolate.

20 Rejoyce over her, thou heaven, and ye holy apostles and prophets, for God hath avenged you on her.

21 And a mighty angel took up a stone like a great milstone, & cast it into the sea, saying, Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down, and shall be found no more at all.

22 And the voice of harpers, and musicians, and of pipers, and trumpeters, shall be heard no more at all in thee; and no craftsman, of whatsoever craft *he be*, shall be found any more in thee; and the sound of a milstone shall be heard no more at all in thee;

23 And the light of a candle shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy merchants were the great men of the earth; for by thy sorceries were all nations deceived:

24 And in her was found the bloud of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.

CHAP. XIX.

1 *God is praised in heaven for judging the great whore, and avenging the bloud of his saints.* 7 *The marriage of the Lamb.* 10 *The angel will not be worshipped.* 17 *The fowls called to the great slaughter.*

AND after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, Alleluia; Salvation, and glory, and honour, and power unto the Lord our God:

2 For true and righteous *are* his judgements; for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the bloud of his servants at her hand.

3 And again they said, Alleluia. And her smoke rose up for ever and ever.

4 And the four and twenty elders, and the four beasts fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, Amen; Alleluia.

5 And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his servants, and ye that fear him, both small and great.

6 And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thundrings, saying, Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.

7 Let us be glad and rejoyce, and give honour to him: for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made her self ready.

8 And to her was granted, that she should be arayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the righteousness of saints.

9 And he saith unto me, Write, [a] Blessed *are* they which are called unto the marriage-supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.

10 And I fell at his feet to worship him: And he said unto me, [b] See *thou do it* not: I am thy fellow-servant, and of thy brethren that have the testimony of Jesus: worship God: for the testimony of Jesus is the spirit of prophesie.

11 And I saw heaven opened, and behold, a white horse; and he that sat upon him *was* called faithfull and true, and in righteousness he doth judge and make war.

12 His eyes *were* as a flame of fire, and on his head were many crowns; and he had a name written that no man knew but he himself:

13 [c] And he *was* clothed with a vesture dipt in bloud: and his name is called, The word of God.

14 And the armies which were in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean.

15 And out of his mouth goeth a sharp sword, that with it he should smite the nations: and he shall rule them with a rod of iron: and he treadeth the wine-press of the fierceness and wrath of Almighty God.

16 And he hath on his vesture and on his thigh a name written, [d] KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

17 And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that flie in the midst of heaven, Come and gather your selves together unto the supper of the great God;

18 That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all men, both free and bond, both small and great.

19 And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army.

20 And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.

21 And the remnant were slain with the sword of him that sat upon the horse, which *sword* proceeded out of his mouth: and all the fowls were filled with their flesh.

CHAP. XX.

2 *Satan bound for a thousand years.* 5 *The first resurrection:* 6 *They blessed that have part therein.* 7 *Satan let loose again.* 8 *Gog and Magog.* 10 *The devil cast into the lake of fire and brimstone.* 12 *The last and general resurrection.*

AND I saw an angel come down from heaven, having the key of the bottomless

[a] Matth. 22. 2.

[b] Chap. 22. 9.

[c] Isa. 63. 2.

[d] Chap. 17. 14.

leſs pit, and a great chain in his hand.

2 And he laid hold on the dragon that old ſerpent, which is the devil and Satan, and bound him a thouſand years,

3 And caſt him into the bottomleſs pit, and ſhut him up, and ſet a ſeal upon him, that he ſhould deceive the nations no more, till the thouſand years ſhould be fulfilled: and after that, he muſt be looſed a little ſeaſon.

4 And I ſaw thrones, and they ſat upon them, and judgement was given unto them: and *I ſaw* the ſouls of them that were beheaded for the witneſs of Jeſus, and for the word of God, and which had not worſhipped the beaſt, neither his image, neither had received his mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Chriſt a thouſand years.

5 But the reſt of the dead lived not again untill the thouſand years were finiſhed. This *is* the firſt reſurrection.

6 Bleſſed and holy *is* he that hath part in the firſt reſurrection: on ſuch the ſecond death hath no power, but they ſhall be prieſts of God, and of Chriſt, and ſhall reign with him a thouſand years.

7 And when the thouſand years are expired, Satan ſhall be looſed out of his priſon,

8 And ſhall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, [a] Gog and Magog, to gather them together to battel: the number of whom *is* as the ſand of the ſea.

[a] Ezek. 38. 2. & 39. 1.

9 And they went up on the breadth of the earth, and compaſſed the camp of the ſaints about, and the beloved city: and fire came down from God out of heaven, and devoured them.

10 And the devil that deceived them, was caſt into the lake of fire and brimſtone, where the beaſt and the falſe prophet *are*, and ſhall be tormented day and night, for ever and ever.

11 And I ſaw a great white throne, and him that ſat on it, from whoſe face the earth and the heaven fled away, and there was found no place for them.

12 And I ſaw the dead, ſmall and great, ſtand before God; [b] and the books were opened: and another [c] book was opened, which is *the book* of life: and the dead were judged out of thoſe things which were written in the books, according to their works.

[b] Dan. 7. 10.
[c] Chap. 3. 5.

13 And the ſea gave up the dead which were in it; and death and ‖ hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works.

‖ Or, *the grave.*

14 And death and hell were caſt into the lake of fire: This is the ſecond death.

15 And whoſoever was not found written in the book of life, was caſt into the lake of fire.

CHAP. XXI.

1 *A new heaven and a new earth.* 10 *The heavenly Jeruſalem, with a full deſcription thereof.* 23 *She needeth no ſun, the glory of God is her light.* 24 *The kings of the earth bring their riches unto her.*

AND [a] I ſaw a new heaven, and a new earth: for the firſt heaven and the firſt earth were paſſed away; and there was no more ſea.

[a] Iſa. 65. 17. 2 Pet. 3. 13.

2 And I John ſaw the holy city, new Jeruſalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

3 And I heard a great voice out of heaven, ſaying, Behold, the tabernacle of God *is* with men, and he will dwell with them, and they ſhall be his people, and God himſelf ſhall be with them, *and be* their God.

4 [b] And God ſhall wipe away all tears from their eyes; and there ſhall be no more death, neither ſorrow, nor crying, neither ſhall there be any more pain: for the former things are paſſed away.

[b] Chap. 7. 17.

5 And he that ſat upon the throne, ſaid, [c] Behold, I make all things new. And he ſaid unto me, Write: for theſe words are true and faithfull.

[c] Iſ. 43. 19. 2 Cor. 5. 17.

6 And he ſaid unto me, It is done. [d] I am Alpha and Omega, the beginning and the end: [e] I will give unto him that is athirſt, of the fountain of the water of life freely.

[d] Chap. 1. 8. & 22. 13.
[e] Iſa. 55. 1.

7 He that overcometh ſhall inherit all things, and I will be his God, and he ſhall be my ſon.

8 But the fearfull, and unbeleeving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and ſorcerers, and idolaters, and all liars, ſhall have their part in the lake which burneth with fire and brimſtone: which is the ſecond death.

9 And there came unto me one of the ſeven angels, which had the ſeven vials full of the ſeven laſt plagues, and talked with me, ſaying, Come hither, I will ſhew thee the bride, the Lambs wife.

10 And he carried me away in the ſpirit to a great and high mountain, and ſhewed me that great city, the holy Jeruſalem, deſcending out of heaven from God,

11 Having the glory of God: and her light *was* like unto a ſtone moſt precious, even like a jaſper ſtone, clear as cryſtall;

12 And had a wall great and high, *and* had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are *the names* of the twelve tribes of the children of Iſrael.

13 On the eaſt, three gates; on the north, three gates; on the ſouth, three gates; and on the weſt, three gates.

14 And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apoſtles of the Lamb.

15 And he that talked with me, had a golden reed to meaſure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.

16 And the city lieth four-ſquare, and the length is as large as the breadth: and he meaſured the city with the reed, twelve thouſand furlongs.

longs: the length, and the breadth, and the height of it are equal.

17 And he measured the wall thereof, an hundred *and* fourty *and* four cubits, according to the measure of a man, that is, of the angel.

18 And the building of the wall of it was of jasper; and the city *was* pure gold, like unto clear glass.

19 And the foundations of the wall of the city *were* garnished with all manner of precious stones. The first foundation *was* jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;

20 The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eight, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinct; the twelfth, an amethyst.

21 And the twelve gates *were* twelve pearls; every several gate was of one pearl: and the street of the city *was* pure gold, as it were transparent glass.

22 And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty, and the Lamb, are the temple of it.

[f] Isa. 60. 19. 23 [f] And the city had no need of the sun, neither of the moon to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb *is* the light thereof.

[g] Is. 60. 3. 24 [g] And the nations of them which are saved, shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.

[h] Isa. 60. 11. 25 [h] And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.

26 And they shall bring the glory and honour of the nations into it.

27 And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither *whatsoever* worketh [i] Ph. 14. 3. Chap. 3. 5. & 20. 12. abomination, or *maketh* a lie: but they which are written in the Lambs [i] book of life.

CHAP. XXII.

1 The river of the water of life. 2 The tree of life. 5 The light of the city of God is himself. 9 The angel will not be worshipped. 18 Nothing may be added to the word of God, nor taken therefrom.

AND he shewed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God, and of the Lamb.

2 In the midst of the street of it, and of either side of the river, *was there* the tree of life, which bare twelve *manner of* fruits, *and* yeelded her fruit every moneth: and the leaves of the tree *were* for the healing of the nations.

3 And there shall be no more curse: but the throne of God and of the Lamb shall be in it; and his servants shall serve him.

4 And they shall see his face; and his name *shall be* in their foreheads.

[k] Chap. 21. 23. 5 [k] And there shall be no night there, and they need no candle, neither light of the sun; for the Lord God giveth them light: and they shall reign for ever and ever.

6 And he said unto me, These sayings *are* faithfull and true. And the Lord God of the holy prophets sent his angel to shew unto his servants the things which must shortly be done.

7 Behold, I come quickly: blessed *is* he that keepeth the sayings of the prophesie of this book.

8 And I John saw these things, and heard *them*. And when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel, which shewed me these things.

9 Then saith he unto me, [b] See *thou do it* not: for I am thy fellow-servant, and of thy brethren the prophets, and of them which keep the sayings of this book: worship God. [b] Chap. 19. 10.

10 And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophesie of this book: for the time is at hand.

11 He that is unjust, let him be unjust still: and he which is filthy, let him be filthy still: and he that is righteous, let him be righteous still: and he that is holy, let him be holy still.

12 And behold, I come quickly; and my reward *is* with me, [c] to give every man according as his work shall be. [c] Rom. 2. 6.

13 I am Alpha and Omega, [d] the beginning and the end, the first and the last. [d] Isa. 41. 4. & 44. 6. Chap. 1. 8.

14 Blessed *are* they that do his commandments, that they may have right to the tree of life, and may enter in through the gates into the city. and 21. 6.

15 For without *are* dogs and sorcerers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.

16 I Jesus have sent mine angel to testifie unto you these things in the churches. I am the root and the offspring of David, *and* the bright and morning star.

17 And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth, say, Come. And let him that is athirst, come: And whosoever will, let him take the water of life freely. [e] Isa. 55. 1.

18 For I testifie unto every man that heareth the words of the prophesie of this book, [f] If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book: [f] Deut. 4. 2. Pr. 30. 6.

19 And if any man shall take away from the words of the book of this prophesie, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and *from* the things which are written in this book.

20 He which testifieth these things, saith, Surely I come quickly. Amen. Even so, come Lord Jesus.

21 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen.

FINIS.